

Euroopa Parlament

2019-2024



KODUKORRAGA SEOTUD PEAMISTE ÕIGUSAKTIDE KOMPENDIUM

September 2019

ET

Ühinenud mitmekesisuses

ET

SISUKORD

	Lk
A. PARLAMENDILIIKMETE VALIMINE JA PÕHIMÄÄRUS	
1. Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestest ja üldistel valimistel käsitlev akt	5
2. Protokoll (nr 7) Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide kohta	11
3. Otsus, millega võetakse vastu Euroopa Parlamendi liikmete põhimäärus	18
B. INSTITUTSIOONIDEVAHELISED SUHETED	
1. Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni suhete raamkokkulepe	28
2. Institutsioonidevaheline parema õigusloome kokkulepe	51
2a. Avaldus, mis tehakse institutsioonidevahelise parema õigusloome kokkuleppe vastuvõtmisel	65
3. Otsus Euroopa Parlamendi uurimisõiguse kasutamise erisätete kohta	66
4. Otsus pettuste, korruptsiooni ja muu ühenduste huve kahjustava õigusvastase tegevuse tõkestamisega seotud sisejuurdluse suhtes esitatavate nõuete ja tingimuste kohta	69
5. Institutsioonidevaheline kokkulepe demokraatliku vastutuse ja järelevalve teostamise praktilise korra kohta seoses EKP-le ühtse järelevalvemehhanismi raames antud ülesannete täitmisega	72
6. Partnerlus Euroopa asjadest teavitamisel	78
C. SEADUSANDLIK MENETLUS JA EELARVEMENETLUS	
1. Kaasotsustamismenetluse praktilist korda käsitlev ühine deklaratsioon	80
2. Seadusandliku tavamenetluse dokumentide üle peetavate läbirääkimiste eeskiri	85
3. Institutsioonidevaheline kokkulepe õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta	87
4. Institutsioonidevaheline kokkulepe õigusaktide tekstide ametliku kodifitseerimise kiirendatud töömeetodi kohta	90
5. Institutsioonidevaheline kokkulepe ühenduse õigusaktide koostamise üldiste kvaliteedisuuniste kohta	92
6. Institutsioonidevaheline kokkulepe eelarvedistsipliini, eelarvealase koostöö ning usaldusväärse finantsjuhtimise kohta	95
D. DELEGEERITUD ÕIGUSAKTID JA RAKENDUSAKTID	
1. Kokkulepe nõukogu otsuse 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused) rakendamise korra kohta	106
2. Määrus, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes	110
3. Institutsioonidevaheline kokkulepe, mis käsitleb mittesiduvaid kriteeriume Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 290 ja 291 kohaldamiseks	116

E. LÄBIPAISTVUS, JUURDEPÄÄS DOKUMENTIDELE JA SALAJASTE DOKUMENTIDE KÄSITLEMINE

- | | |
|--|-----|
| 1. Institutsioonidevaheline kokkulepe läbipaistvusregistri kohta organisatsioonidele ja füüsilisest isikust ettevõtjatele, kes tegelevad ELi poliitika kujundamise ja rakendamisega | 120 |
| 2. Määrus üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele | 134 |
| 3. Institutsioonidevaheline kokkulepe Euroopa Parlamendi juurdepääsu kohta nõukogu tundliku sisuga teabele julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas | 140 |
| 4. Otsus institutsioonidevahelise kokkuleppe rakendamise kohta, mis reguleerib Euroopa Parlamendi juurdepääsu tundliku sisuga teabele julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas | 143 |
| 5. Institutsioonidevaheline kokkulepe, mis käsitleb nõukogu valduses oleva salastatud teabe edastamist Euroopa Parlamendile ja selle töötlemist Euroopa Parlamendis seoses teemadega, mis ei kuulu ühise välis- ja julgeolekupoliitika valdkonda | 146 |
| 6. Otsus konfidentsiaalse teabe käsitlemist Euroopa Parlamendis reguleeriva eeskirja kohta | 153 |

F. PARLAMENDI TEGEVUST PUUDUTAVAD MUUD DOKUMENDID

- | | |
|--|-----|
| 1. Otsus algatusraportite koostamisele loa andmise korra kohta | 204 |
| 2. Määrus kodanikualgatuse kohta | 212 |
| 3. Otsus ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta | 236 |
| 4. Määrus, mis käsitleb Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste põhikirja ning rahastamist | 243 |
| 5. Mitmekeelsuse eeskiri | 279 |

EUROOPA PARLAMENDI LIIKMETE VALIMIST OTSESTEL JA ÜLDISTEL VALIMISTEL KÄSITLEV AKT¹

Artikkel 1

1. Igas liikmesriigis valitakse Euroopa Parlamendi liikmed võrdelise esindatuse põhjal, kasutades nimekirjasüsteemi või üksiku ülekantava hääle võtet.
2. Liikmesriigid võivad lubada hääletada eelisnimekirjasüsteemi põhjal korras, mille nad kehtestavad.
3. Valimised on otsesed, üldised ja vabad ning hääletamine on salajane.

Artikkel 2

Iga liikmesriik võib oma eripärast lähtuvalt moodustada Euroopa Parlamendi valimisteks valimisringkondi või jagada oma valimispiirkonna teisiti osadeks, ilma et see üldiselt mõjutaks hääletussüsteemi võrdelisust.

Artikkel 3

Liikmesriigid võivad kehtestada kohtade jaotamiseks künnise. Riigi tasandil ei või see künnis ületada viit protsenti antud häälest.

Artikkel 4

Iga liikmesriik võib kehtestada kandidaatide kampaaniakulude ülemmäära.

Artikkel 5

¹ NB! Käesolev dokument on konsolideeritud versioon, mille koostamisel võttis Euroopa Parlamendi õigusteenistus aluseks otsesel ja üldistel valimistel esindajate assambleesse valimist käsitleva akti (EÜT L 278, 8.10.1976, lk 5), mida on muudetud otsusega 93/81/Euratom, ESTÜ, EMÜ, millega muudetakse esindajate otsest ja üldist Euroopa Parlamenti valimist käsitlevat akti, mis on lisatud nõukogu 20. septembri 1976. aasta otsusele 76/787/ESTÜ, EMÜ, Euratom (EÜT L 33, 9.2.1993, lk 15), ning nõukogu 25. juuni ja 23. septembri 2002. aasta otsusega 2002/772/EÜ, Euratom (EÜT L 283, 21.10.2002, lk 1). See konsolideeritud versioon erineb Euroopa Liidu Ametlike Väljaannete Talituse koostatud versioonist (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) kahes punktis: artikli 7 lõikesse 1 lisatakse taane „– regioonide komitee liige”, mis tuleneb Amsterdami lepingu artiklist 5 (EÜT C 340, 10.11.1997), ja artiklid nummerdatakse ümber vastavalt otsuse 2002/772/EÜ, Euratom artikli 2 lõikele 1.

1. Viieaastane tähtaeg, milleks Euroopa Parlamendi liikmed on valitud, algab pärast iga valimist toimuva esimese istungjärgu avamisel.

Tähtaega võib vastavalt artikli 10 lõike 2 teisele lõigule pikendada või lühendada.

2. Iga liikme volituste aeg algab ja lõpeb samal ajal kui lõikes 1 osutatud tähtaeg.

Artikkel 6

1. Euroopa Parlamendi liikmed hääletavad individuaalselt ja isiklikult. Neid ei seo mingid juhised ning nad ei ole seotud mandaadiga.
2. Euroopa Parlamendi liikmetel on sellised privileegid ja immunitetid, mida kohaldatakse nende suhtes tulenevalt 8. aprilli 1965. aasta Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollist.

Artikkel 7

1. Euroopa Parlamendi liikme volitused ei ole ühitatavad järgmiste volitustega:
 - liikmesriigi valitsuse liige;
 - Euroopa Ühenduste Komisjoni liige;
 - Euroopa Ühenduste Kohtu või esimese astme kohtu kohtunik, kohtujurist või kohtusekretär;
 - Euroopa Keskpanga direktorite nõukogu liige;
 - Euroopa Ühenduste Kontrollikoja liige;
 - Euroopa Ühenduste ombudsman;
 - Euroopa Ühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse Majandus- ja Sotsiaalkomitee liige;
 - regioonide komitee liige;
 - Euroopa Ühenduse asutamislepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu alusel ühenduste fondide haldamiseks või alalise vahetu haldusülesande täitmiseks loodud komitee või muu organi liige;

- Euroopa Investeeringispanga direktorite nõukogu, halduskomitee või personali liige;
 - Euroopa ühenduste institutsioonide või nende juurde kuuluvate spetsialiseeritud asutuste või Euroopa Keskpanga tegevametnik või -teenistuja.
2. Alates Euroopa Parlamendi 2004. aasta valimistest ei või Euroopa Parlamendi liige olla riigi parlamendi liige.

Erandina sellest reeglist ja piiramata lõike 3 kohaldamist:

- võivad Iiri parlamendi liikmed, kes valitakse järgnevatel valimistel Euroopa Parlamenti, olla topeltmandaadiga kuni järgmiste Iiri parlamendi valimiseni, millest alates kohaldatakse käesoleva lõike esimest lõiku;
 - võivad Ühendkuningriigi parlamendi liikmed, kes on ka Euroopa Parlamendi liikmed Euroopa Parlamendi 2004. aasta valimistele eelneval viieaastasel tähtjal, olla topeltmandaadiga kuni Euroopa Parlamendi 2009. aasta valimiseni, millest alates kohaldatakse käesoleva lõike esimest lõiku.
3. Lisaks võib iga liikmesriik artiklis 8 ettenähtud asjaoludel laiendada liikmeksoleku ühitamatust käsitlevaid siseriiklikke eeskirju.
4. Euroopa Parlamendi liikmed, kelle suhtes lõiked 1, 2 ja 3 muutuvad kohaldatavaks artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja jooksul, asendatakse vastavalt artiklile 13.

Artikkel 8

Kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, reguleeritakse igas liikmesriigis valimismenetlust siseriiklike õigusnormidega.

Need siseriiklikud õigusnormid, milles võidakse vajaduse korral arvesse võtta liikmesriikide eripära, ei mõjuta üldiselt hääletussüsteemi võrdelisust.

Artikkel 9

Euroopa Parlamendi liikmete valimisel on igal hääletajal vaid üks hääl.

Artikkel 10

1. Euroopa Parlamendi valimised korraldatakse iga liikmesriigi määratud kuupäeval ja

kellaegadel; see kuupäev peab kõigi liikmesriikide puhul langema samasse ajavahemikku, mis algab neljapäeva hommikul ja lõpeb sellele järgneval pühapäeval.

2. Liikmesriigid ei või häälte lugemise tulemusi ametlikult avaldada enne, kui hääletamine on suletud liikmesriigis, kelle valijad hääletavad lõikes 1 osutatud ajavahemikus viimasena.

Artikkel 11

1. Pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist määrab nõukogu ühehäälselt kindlaks valimistähtaaja esimeste valimiste jaoks.
2. Järgmised valimised toimuvad artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja viimase aasta vastavas ajavahemikus.

Kui kõnealusel ajavahemikul ei ole valimiste korraldamine ühenduses võimalik, määrab nõukogu ühehäälselt pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist ning hiljemalt üks aasta enne artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja lõppu teise valimistähtaja, mis ei ole rohkem kui kahe kuu võrra varasem või ühe kuu võrra hilisem kui eelmise lõigu põhjal kindlaksmääratud ajavahemik.

3. Euroopa Parlament tuleb ilma kutsumiseta kokku esimesel teispäeval pärast ühe kuu möödumist valimistähtajast, ilma et eespool öeldu piiraks Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 196 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 109 kohaldamist.
4. Euroopa Parlamendi eelmise koosseisu volitused lõpevad Euroopa Parlamendi uue koosseisu esimese istungi avamisel.

Artikkel 12

Euroopa Parlament kontrollib Euroopa Parlamendi liikmete volitusi. Sel eesmärgil võtab ta teadmiseks liikmesriikide poolt ametlikult teatatud tulemused ja lahendab käesoleva akti sätetest tuleneda võivad vaidlusküsimused, välja arvatud vaidlused, mis tulenevad aktis osutatud siseriiklikest normidest.

Artikkel 13

1. Koht vabaneb, kui Euroopa Parlamendi liikme volitused lõpevad tagasiastumise, surma või volituste äravõtmise tagajärjel.

2. Kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, kehtestab iga liikmesriik sobiva menetluse artiklis 5 osutatud viieaastase ametiaja jooksul vabanevate kohtade täitmiseks ülejäänud tähtajaks.
3. Kui mõne liikmesriigi õiguse kohaselt nähakse sõnaselgelt ette mõnelt Euroopa Parlamendi liikmelt volituste äravõtmine, lõpevad need volitused selle liikmesriigi õigusnormide kohaselt. Riigi pädevad ametiasutused teatavad sellest Euroopa Parlamendile.
4. Kui koht vabaneb tagasiastumise või surma tagajärjel, teatab Euroopa Parlamendi president sellest viivitamata asjaomase liikmesriigi pädevatele võimuorganitele.

Artikkel 14

Kui peaks osutuma vajalikuks võtta käesoleva akti rakendamiseks meetmeid, võtab sellised meetmed ühehäälselt nõukogu Euroopa Parlamendi ettepaneku põhjal ja pärast komisjoniga konsulteerimist, olles püüdnud Euroopa Parlamendiga nõukogu ja Euroopa Parlamendi esindajatest koosnevas lepituskomitees kokkuleppele jõuda.

Artikkel 15

Käesolev akt on koostatud hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

I ja II lisa on käesoleva akti lahutamatu osa.

Artikkel 16

Käesoleva akti sätted jõustuvad otsuses osutatud viimase teatamise vastuvõtmisele järgneva kuu esimesel päeval.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og
seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-
sechszundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one

thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle

naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenze-

ventig.

I LISA

Ühendkuningriik kohaldab käesoleva akti sätteid üksnes Ühendkuningriigi suhtes.

II LISA

Deklaratsioon artikli 14 kohta

Lepituskomitee poolt järgitava menetluse suhtes on kokku lepitud tugineda 4. märtsi 1975. aasta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni ühisdeklaratsiooniga¹ kehtestatud menetluskorra punktidele 5, 6 ja 7.

¹ EÜT C 89, 22.4.1975, lk 1.

PROTOKOLL (nr 7)
EUROOPA LIIDU PRIVILEEGIDE JA IMMUNITEETIDE KOHTA

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

VÕTTES ARVESSE, et kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 343 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikliga 191 on Euroopa Liidul ja Euroopa Aatomienergiaühendusel liikmesriikide territooriumil oma ülesannete täitmiseks vajalikud privileegid ja immunitetid,

ON LEPPINUD KOKKU järgmiste sätete suhtes, mis lisatakse Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule:

I PEATÜKK

EUROOPA LIIDU OMAND, VARA JA TEGEVUS

Artikkel 1

Liidu ruumid ja ehitised on puutumatud. Neid ei või läbi otsida, arestida, konfiskeerida ega sundvõõrandada. Liidu omandi ja vara suhtes ei kehti Euroopa Kohtu loata ükski haldus- ega õiguslik piirang.

Artikkel 2

Liidu arhiivid on puutumatud.

Artikkel 3

Liit, selle vara, tulud ja muu omand on vabastatud kõigist otsestest maksudest.

Alati kui võimalik, võtavad liikmesriikide valitsused asjakohased meetmed, et hüvitada või tagastada vallas- ja kinnisvara hinnas sisalduvad kaudsed maksud ja müügimaksud, kui liit teeb ametlikuks kasutuseks ulatuslikke oste, mille hind sisaldab selliseid makse. Neid sätteid ei kohaldata, kui nende mõjul liidu piires kahjustataks konkurentsi.

Vabastus ei kehti maksude ja tasude suhtes, mis katavad üksnes kommunaalteenuste kulud.

Artikkel 4

Liit on vabastatud kõikidest tollimaksudest, impordi- ja ekspordikeeldudest ning impordi- ja ekspordipiirangutest ametlikuks kasutuseks mõeldud kaupade puhul; riigi territooriumil, kuhu need kaubad on selliselt imporditud, ei võõrandata neid tasu eest ega tasuta, välja arvatud tingimustel, mille on heaks kiitnud selle riigi valitsus.

Samuti on liidu väljaanded vabastatud tollimaksudest, impordi- ja ekspordikeeldudest ning impordi- ja ekspordipiirangutest.

II PEATÜKK

SIDE JA REISILUBA (*laissez-passer*)

Artikkel 5

(endine artikkel 6)

Liidu institutsioonidele võimaldatakse ametlikuks sidepidamiseks ja kõikide oma dokumentide edasitamiseks iga liikmesriigi territooriumil sama kord, mille see riik tagab diplomaatilistele esindustele.

Liidu institutsioonide ametlikku kirjavahetust ja muid ametlikke teateid ei tsenseerita.

Artikkel 6

(endine artikkel 7)

Liidu institutsioonide presidendid võivad liidu institutsioonide liikmetele ja teenistujatele väljastada lihthälteenamusega otsustava nõukogu kehtestatud vormis reisiloa (*laissez-passer*), mida liikmesriikide ametiasutused tunnustavad kehtiva reisidokumendina. Neid reisilube väljastatakse ametnikele ja muudele teenistujatele tingimustel, mis on sätestatud liidu ametnike personalieeskirjades ja muude teenistujate teenistustingimustes.

Komisjon võib sõlmida lepinguid nende reisilubade tunnustamiseks kehtivate reisidokumentidena kolmandate riikide territooriumil.

III PEATÜKK

EUROOPA PARLAMENDI LIIKMED

Artikkel 7

(endine artikkel 8)

Euroopa Parlamendi istungipaika sõitvate või sealt lahkuvate Euroopa Parlamendi liikmete vaba liikumise suhtes ei kehtestata ühtegi haldus- ega muud piirangut.

Tolli- ja valuutakontrolli suhtes võimaldatakse Euroopa Parlamendi liikmetele:

- a) nende oma valitsuse poolt samad soodustused, mis välismaal ajutisel ametilähetusel olevatele kõrgetele ametnikele;
- b) teiste liikmesriikide valitsuste poolt samad soodustused, mis välisriikide valitsuste esindajatele ajutisel ametilähetusel.

Artikkel 8

(endine artikkel 9)

Euroopa Parlamendi liikmeid ei või üle kuulata, nende suhtes tõkendit kohaldada ega neid kohtumenetlusele allutada nende poolt oma kohustuste täitmisel avaldatud arvamuste või antud häälte tõttu.

Artikkel 9

(endine artikkel 10)

Euroopa Parlamendi istungjärkude ajal on Euroopa Parlamendi liikmetel:

- a) oma riigi territooriumil samasugune immunitet nagu selle riigi parlamendi liikmetel;
- b) teise liikmesriigi territooriumil immunitet tõkendite ja kohtumenetluse suhtes.

Euroopa Parlamendi liikmete immunitet kehtib ka siis, kui nad sõidavad Euroopa Parlamendi istungipaika ja sealt tagasi.

Immunitedile ei saa tugineda, kui parlamendiliige tabatakse õiguserikkumiselt, ning see ei takista Euroopa Parlamendil kasutamast õigust oma liikme immunitet ära võtta.

IV PEATÜKK

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE TÖÖS OSALEVAD LIIKMESRIIKIDE ESINDAJAD

Artikkel 10

(endine artikkel 11)

Liidu institutsioonide töös osalevatele liikmesriikide esindajatele, nende nõuandjatele ja tehnilistele asjatundjatele võimaldatakse oma kohustusi täites ning kohtumispaike ja sealt tagasi sõites tavapärased privileegid, immunitetid ja soodustused.

Käesolev artikkel kehtib samuti liidu konsultatiivorganite kohta.

V PEATÜKK

EUROOPA LIIDU AMETNIKUD JA MUUD TEENISTUJAD

Artikkel 11

(endine artikkel 12)

Iga liikmesriigi territooriumil on liidu ametnikel ja muudel teenistujatel nende kodakondsusest olenevate järgmised privileegid ja immunitetid:

- a) kohtulik puutumatus oma ametikohustuste täitmisel tehtud tegude, sealhulgas suuliste ja kirjalike avalduste suhtes, kui ei tulene teisiti asutamislepingute sätetest, mis käsitlevad ühelt poolt ametnike ja muude teenistujate vastutust liidu ees ning teiselt poolt Euroopa Liidu Kohtu pädevust vaidlustes liidu ning nende ametnike ja muude teenistujate vahel. Neile jääb see puutumatus ka pärast nende ametist lahkumist;
- b) teenistujate, nende abikaasade ja neist sõltuvate pereliikmete puhul ei kehti sissesõidupiiirangud ega välismaalaste registreerimise formaalsused;
- c) valuutaeeskirjade suhtes on neil samad soodustused, mis tavapäraselt võimaldatakse rahvusvaheliste organisatsioonide ametnikele;
- d) õigus selles riigis esmakordsel ametisseasumisel tollimaksuvabalt riiki tuua oma mööbel ja muu vallasvara ning õigus oma mööbel ja muu vallasvara tollimaksuvabalt sellest riigist taas välja viia, kui nende ametikohustused selles riigis lõpevad; mõlemal juhul vastavalt tingimustele, mida peab vajalikuks selle riigi valitsus, kus seda õigust kasutatakse;
- e) õigus tollimaksuvabalt riiki tuua isiklikuks kasutamiseks mõeldud auto, mis on omandatud riigis, kus nad viimati elasid, või riigis, mille kodakondsed nad on, selle riigi siseturul valitsevate tingimuste kohaselt, ning see auto tollimaksuvabalt sellest riigist taas välja viia; mõlemal juhul vastavalt tingimustele, mida peab vajalikuks asjaomase riigi valitsus.

Artikkel 12

(endine artikkel 13)

Kooskõlas tingimuste ja menetlusega, mille Euroopa Parlament ja nõukogu on seadusandliku tava-menetluse kohaselt ja pärast konsulteerimist asjaomaste institutsioonidega määruste abil kinnitanud, on liidu ametnikud ja muud teenistujad kohustatud maksma liidule maksu töö- ja muudelt tasudelt, mida liidud neile maksavad.

Töö- ja muud tasud, mida liidud neile maksavad, on vabastatud riigimaksudest.

Artikkel 13

(endine artikkel 14)

Tulumaksu, omandimaksu ja pärandimaksu rakendamisel ning liidu liikmesriikide vahel sõlmitud topeltmaksustamise vältimist käsitlevate konventsioonide kohaldamisel loetakse, et liidu ametnikud ja muud teenistujad, kes üksnes oma kohustuste täitmiseks liidu teenistuses asuvad elama liikmesriigi territooriumile, mis nende liidu teenistusse astudes ei ole maksustav elukohariik, nii nende tegelikus elukohariigis kui ka maksustavas elukohariigis on säilitanud oma elukoha viimati nimetatud riigis, tingimusel et see riik on liidu liige. See säte kehtib ka abikaasa kohta, kui abikaasa ei tegutse iseseisvalt tasustataval töökohal, ning käesolevas artiklis nimetatud isikute ülalpidamisel ja hoole all olevate laste kohta.

Eelmises lõigus nimetatud isikutele kuuluv vallasvara, mis asub selle riigi territooriumil, kus nad viibivad, on selles riigis vabastatud pärandimaksust; pärandimaksu suurust määrates loetakse selline vara nende isikute maksustavas elukohariigis asuvaks, arvestades kolmandate riikide õigusi ja topeltmaksustamist käsitlevate rahvusvaheliste konventsioonide võimalikku kohaldamist.

Käesoleva artikli sätete kohaldamisel ei arvestata sellist elukohta, mis on seotud üksnes kohustuste täitmisega muude rahvusvaheliste organisatsioonide teenistuses.

Artikkel 14

(endine artikkel 15)

Euroopa Parlament ja nõukogu kinnitavad seadusandliku tavamenetluse kohaselt ja pärast konsulteerimist teiste asjaomaste institutsioonidega määruste abil liidu ametnike ja muude teenistujate sotsiaalkindlustusagatiste kava.

Artikkel 15

(endine artikkel 16)

Euroopa Parlament ja nõukogu määravad seadusandliku tavamenetluse kohaselt ja pärast konsulteerimist teiste asjaomaste institutsioonidega määruste abil kindlaks liidu ametnike ja muude teenistujate kategooriad, kelle kohta osaliselt või täielikult kehtivad artikli 11, artikli 12 teise lõigu ja artikli 13 sätted.

Liikmesriikide valitsustele teatatakse korrapäraselt sellistesse kategooriatesse kuuluvate ametnike ja muude teenistujate nimed, ametinimetused ja aadressid.

VI PEATÜKK

EUROOPA LIIDU JUURDE AKREDITEERITUD KOLMANDATE RIIKIDE
ESINDUSTE PRIVILEEGID JA IMMUNITEEDID*Artikkel 16*

(endine artikkel 17)

Liikmesriik, mille territooriumil on liidu institutsiooni asukoht, annab kolmandate riikide esindustele, mis on akrediteeritud liidu juurde, tavapäraseid diplomaatilised immunitetid ja privileegid.

VII PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 17

(endine artikkel 18)

Liidu ametnikele ja muudele teenistujatele antakse privileegid, immunitetid ja soodustused üksnes liidu huvides.

Iga liidu institutsioon peab ametnikule või muule teenistujale antud immunitedi ära võtma alati, kui kõnealune institutsioon leiab, et sellise immunitedi äravõtmine ei ole vastuolus liidu huvidega.

Artikkel 18

(endine artikkel 19)

Käesoleva protokoli kohaldamisel teevad liidu institutsioonid koostööd asjaomaste liikmesriikide vastutavate ametiasutustega.

Artikkel 19

(endine artikkel 20)

Artiklid 11–14 ja 17 on kohaldatavad Euroopa Ülemkogu eesistuja suhtes.

Neid kohaldatakse ka komisjoni liikmete suhtes.

Artikkel 20

(endine artikkel 21)

Artikleid 11–14 ja artiklit 17 kohaldatakse Euroopa Liidu Kohtu kohtunike, kohtujuristide, kohtusekretäride ja kaasettekandjate suhtes, ilma et see piiraks Euroopa Liidu Kohtu põhikirja käsitleva protokoli artikli 3 sätteid kohtunike ja kohtujuristide kohtuliku puutumatuses kohta.

Artikkel 21

(endine artikkel 22)

Ilma et see piiraks Euroopa Investeerimispanka põhikirja protokollisätete kohaldamist, kohaldatakse käesolevat protokollis ka Euroopa Investeerimispanka, selle organite liikmete, selle personali ning selle tegevuses osalevate liikmesriikide esindajate suhtes.

Peale selle on Euroopa Investeerimispank vabastatud mis tahes kujul maksustamisest või muust sellelaadsest kohustusest tema kapitali suurenemise korral ning mitmesugustest formaalsustest, mida võidakse sellega siduda riigis, kus on kõnealuse panga alaline asukoht. Samamoodi ei anna Euroopa Investeerimispanka tegevuse lõpetamine või likvideerimine alust maksustamiseks. Kõnealust panka ja selle institutsioonide põhikirjalist tegevust ei maksustata käibemaksuga.

Artikkel 22

(endine artikkel 23)

Käesolevat protokollis kohaldatakse ka Euroopa Keskpanga, selle organite liikmete ja selle personali suhtes, ilma et see piiraks Euroopa Keskpankade Süsteemi ning Euroopa Keskpanga põhikirja käsitleva protokollisätete kohaldamist.

Peale selle on Euroopa Keskpank vabastatud mis tahes kujul maksustamisest või muust sellelaadsest kohustusest tema kapitali mis tahes suurenemise korral ning mitmesugustest formaalsustest, mida võidakse sellega siduda riigis, kus on kõnealuse panga asukoht. Kõnealuse panga ja selle organite tegevust, mis on kooskõlas Euroopa Keskpankade Süsteemi ning Euroopa Keskpanga põhikirjaga, ei maksustata käibemaksuga.

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

EUROOPA PARLAMENT

EUROOPA PARLAMENDI OTSUS,

28. september 2005,

millega võetakse vastu Euroopa Parlamendi liikmete põhimäärus

(2005/684/EÜ, Euratom)

EUROOPA PARLAMENT,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 190 lõiget 5,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 108 lõiget 4,

võttes arvesse komisjoni arvamust, ⁽¹⁾

nõukogu nõusolekul ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Parlament koosneb "ühenduseks liitunud riikide rahvaste esindajatest". Need esindajad on vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 190 lõikele 1 "ühenduseks liitunud riikide rahvaste esindajad". Samasugust mõistet kasutatakse ka EÜ asutamislepingu artikli 190 lõikes 2 ("Iga liikmesriigist valitavate esindajate arv") ja EÜ asutamislepingu artikli 190 lõikes 3 ("Esindajad valitakse viieaastaseks tähtajaks"). Need sätted, mille kohaselt on parlamendiliikmed rahvaste esindajad, õigustavad põhimääruses mõiste "parlamendiliige" kasutamist.
- (2) Parlamendil on vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 199 esimesele lõigule õigus reguleerida oma siseküsimusi kodukorra abil, võttes seejuures arvesse käesolevat põhimäärust.
- (3) Põhimääruse artikliga 1 võetakse kasutusele mõiste "parlamendiliige" ja selgitatakse, et tegemist ei ole mitte parlamendiliikmete õiguste ega kohustustega, vaid mandaadi kasutamise eeskirjade ja üldiste tingimustega.

⁽¹⁾ Komisjoni 3. juuni 2003. aasta arvamus, mida kinnitas asepresident Wallström Euroopa Parlamendi 22. juuni 2005. aasta istungil.

⁽²⁾ Nõukogu 19. juuli 2005. aasta kiri.

- (4) Artiklis 2 kaitstava parlamendiliikmete vabaduse ja sõltumatuse tarvis on samuti vajalikud asjakohased eeskirjad, mida aga aluslepingute tekstides kusagil ei nimetata. Avaldusi, millega parlamendiliikmed kohustuvad mandaadist teatud ajahetkel loobuma või blankoavaldusi mandaadist loobumise kohta, mida erakond saab kasutada vastavalt oma äranägemisele, tuleks käsitleda parlamendiliikme vabaduse ja sõltumatusega mitteühildatavana ning seega ei tohiks need olla õiguslikult siduvad.
- (5) Artikli 3 lõikes 1 kasutatakse samasugust sõnastust nagu 20. septembri 1976. aasta otsustel ja üldistel valimistel Euroopa Parlamendi liikmete valimist käsitleva akti artikli 6 lõikes 1.
- (6) Artiklis 5 osutatud algatusõigus on iga parlamendiliikme esmane õigus. Parlamendi kodukord ei tohi seda õigust õhnestada.
- (7) Artiklis 6 sätestatud dokumentidega tutvumise õigus, mis oli ette nähtud juba parlamendi kodukorras, on üks mandaadi täitmise oluline aspekt ja tuleks seega sätestada põhimääruses.
- (8) Artikkel 7 peab tagama, et vaatamata vastupidistele püüdlustele jääks keeleline mitmekesisus reaalselt püsima. Igasugune ükskõik millise ametliku keele diskrimineerimine tuleks välistada. See põhimõte peaks kehtima ka pärast Euroopa Liidu laienemist.
- (9) Vastavalt artiklitele 9 ja 10 saavad parlamendiliikmed oma kohustuste täitmise eest palka. Palga suuruse osas esitas Euroopa Parlamendi poolt kokku kutsutud ekspertide rühm 2000. aasta mais uuringu, mille kohaselt on õigustatud palk, mis moodustab 38,5 % Euroopa Kohtu kohtuniku põhipalgast.
- (10) Kuna palga, üleminekutoetuste ning vanadus-, invaliidsus- ja tootjakaotuspensionite maksmist rahastatakse Euroopa Liidu üldeelarvest, tuleks need maksustada ühenduse maksuga.
- (11) Tulenevalt parlamendiliikmete erilistest olukorrast, eelkõige seoses kohustuse puudumisega luua elukoht parlamendi töökohtades, ja nende erilistest seotusest liikmesriigiga, kus neid valiti, peaks liikmesriikidel olema võimalik rakendada palga, üleminekutoetuste ning vanadus-, invaliidsus- ja tootjakaotuspensionite suhtes siseriiklikke maksuõiguse sätteid.
- (12) Artikli 9 lõige 3 on vajalik, sest erakonnad ootavad sageli, et osa lõigetes 1 ja 2 nimetatud toetustest kasutatakse erakonna eesmärkide hüvanguks. Niisugune erakondade rahastamise vorm tuleks keelata.
- (13) Artikli 9 lõikes 2 ja artiklis 13 ette nähtud üleminekutoetus peab eelkõige aitama toime tulla ajavahemikus, mis jääb mandaadi lõppemise ja uuesti tööle asumise vahele. Mõne muu mandaadi ülevõtmise või avalikku sektoris tööle asumisel muutub kõnealune otstarve kehtetuks.
- (14) Seoses arengutega liikmesriikide vanaduspensionite valdkonnas näib olevat otstarbekas, et endisel parlamendiliikmel oleks õigus vanaduspensionile pärast 63. eluaasta täitumist. Artikkel 14 ei piira liikmesriikide õigust võtta vanaduspensionari arvesse vastavalt siseriiklikule õigusele makstavate vanaduspensionite suuruse väljaselgitamisel.
- (15) Toitjakaotuspensioniga seonduvat reguleerivad sätted järgivad peamiselt Euroopa Ühenduses kehtivat õigust. Uuesti abiellunud lese õigused põhinevad kaasaegsel mõtteviisil, et neid õigusi tuleb käsitleda isikliku toetusena ja mitte üksnes "pensionina". Kõnealune õigus ei ole välistatud ka siis, kui lese ülalpidamine on tagatud kas tema enda sissetuleku või isikliku vara olemasolu tõttu.

- (16) Artikli 18 sätted on vajalikud, sest pärast põhimääruse jõustumist kaovad liikmesriikide kohustused, nagu haiguskulude hüvitamine, toetus või ravikindlustuse osamaksed. Neid toetusi võimaldatakse sageli pikema aja vältel kui mandaadi kestus.
- (17) Kulude hüvitamist reguleerivad sätted peavad järgima põhimõtteid, mille töötas välja Euroopa Kohus seoses lord Bruce'i kohtuasjas tehtud otsusega.⁽³⁾ Selle kohaselt võib parlament maksta kindlasummalisi toetusi nendel juhtudel, kui see on kohane vähendamaks halduskulusid ja -koormust, mis on seotud iga üksiku väljamineku kontrollimisega. See on vastavuses hea halduse põhimõtetega.
- (18) 28. mail 2003 kiitis parlamendi juhatus heaks rea uusi eeskirju parlamendiliikmetele kulude hüvitamise ja toetuste maksmise kohta realselt tekkinud kulude põhjal, mis peaksid jõustuma ühel ajal käesoleva põhimäärusega.
- (19) Liikmesriigid peaksid tagama, et säiliks eeskirjad, millega võrdsustatakse Euroopa Parlamendi liikmed oma mandaadi täitmisel enda liikmesriigis riigi parlamendi liikmetega. Nimetatud probleemi lahendamine Euroopa tasandil ei ole suure hulga väga erinevate õigusnormide olemasolu tõttu liikmesriikides võimalik. Euroopa Parlamendi liikmete mandaadi täitmine liikmesriigis, kus nad valiti, oleks ilma selliste normideta oluliselt raskendatud või isegi võimatu. Mandaadi tõhus täitmine on ka liikmesriikide huvides.
- (20) Artikli 25 lõige 1 on vajalik, sest väga erinevad siseriiklikud õigusnormid, mis parlamendiliikmete suhtes seni kehtivad, teevad võimatuks lahendada Euroopa tasandil kõiki probleeme, mis on seotud üleminekuga vanalt süsteemilt uuele kogu Euroopat hõlmavale süsteemile. Parlamendiliikmetele jäetud valikuõigus välistab õiguste piiramise või majandusliku halvemuse sellel üleminekul. Artikli 25 lõikes 2 sätestatu tuleneb vastavalt artikli 25 lõikele 1 tehtud otsusest.
- (21) Erinevate riikide siseriikliku olukorra erinevusi käsitletakse artiklis 29, mis lubab liikmesriikidel üleminekumeetmetena vastu võtta käesoleva põhimääruse sätetest erinevaid eeskirju. Need erinevused õigustavad ka liikmesriikidele võimaluse jätmist säilitada Euroopa Parlamendi liikmete ja riigi parlamendi liikmete võrdne töötasu,

OTSUSTAB:

I JAOTIS

EUROOPA PARLAMENDI LIIKMETE ÜLESANNETE TÄITMISE EESKIRJAD JA ÜLDISED TINGIMUSED

Artikkel 1

Käesoleva põhimäärusega sätestatakse Euroopa Parlamendi liikmete ülesannete täitmise eeskirjad ja üldised tingimused.

Artikkel 2

- 1) Parlamendiliikmed on vabad ja sõltumatud.

⁽³⁾ Kohtu 15. septembri 1981. aasta otsus kohtuasjas 208/80, Rt. Hon. Lord Bruce of Donington v Eric Gordon Aspdén, EKL 1981, lk 2205.

- 2) Kokkulepped seoses mandaadist loobumisega enne ametiaja lõppu või selle lõppedes on kehtetud.

Artikkel 3

- 1) Parlamendiliikmed hääletavad individuaalselt ja isiklikult. Neid ei seo mingid korraldused ega juhised.
- 2) Kokkulepped mandaadi täitmise viisi kohta on kehtetud.

Artikkel 4

Dokumendid ja elektroonilised salvestised, mille parlamendiliige on saanud, koostanud või saatnud, ei ole samaväärsed parlamendi dokumentidega, välja arvatud juhul, kui need esitati vastavalt kodukorrale.

Artikkel 5

- 1) Igal parlamendiliikmel on õigus esitada parlamendi algatusõiguse raames ühenduse aktide ettepanekuid.
- 2) Parlament määrab kodukorras kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.

Artikkel 6

- 1) Parlamendiliikmel on õigus tutvuda kõikide parlamendi valduses olevate dokumentidega.
- 2) Lõike 1 ei kehti isiklike dokumentide ega arvete suhtes.
- 3) Lõike 1 kohaldamine ei piira Euroopa Liidu õigusakte ja institutsioonide kokkuleppeid dokumentidele juurdepääsu kohta.
- 4) Parlament määrab kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.

Artikkel 7

- 1) Parlamendi dokumendid tõlgitakse kõikidesse ametlikesse keeltesse.
- 2) Suulised sõnavõttud tõlgitakse sünkroontõlget kasutades kõikidesse teistesse ametlikesse keeltesse.
- 3) Parlament määrab kindlaks käesoleva artikli rakendamise tingimused.

Artikkel 8

- 1) Parlamendiliikmed võivad moodustada fraktsioone.
- 2) Parlament määrab kodukorras kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.

Artikkel 9

- 1) Parlamendiliikmetel on õigus piisavale palgale, mis tagab nende sõltumatuse.
- 2) Pärast mandaadi lõppemist on neil õigus üleminekutoetustele ja vanaduspensionile.
- 3) Kokkulepped seoses palga, üleminekutoetuste ja vanaduspensioni kasutamisega muudel kui isiklikel eesmärkidel on kehtetud.
- 4) Parlamendiliikme või endise parlamendiliikme surma korral on tema ülalpidamisel olnud isikutel õigus toitjakaotuspensionile.

Artikkel 10

Palga suurus on 38,5 % Euroopa Kohtu kohtuniku põhipalgast.

Artikkel 11

Palk, mida parlamendiliige saab seoses mandaadi täitmisega mõnes teises parlamendis, tasaarvestatakse palgaga.

Artikkel 12

- 1) Vastavalt artiklile 9 makstav palk maksustatakse ühenduse maksuga samadel tingimustel, mis on kindlaks määratud privileegide ja immunitetide protokollis artikli 13 alusel Euroopa ühenduste ametnike ja muude teenistujate jaoks.
- 2) Mahaarvamisi tööülesannete täitmisega seotud ja isiklike kulude, samuti peretoetuste ja sotsiaalsetel põhjustel makstavate toetuste puhul vastavalt nõukogu 29. veebruari 1968. aasta määruse (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 260/68, millega kehtestatakse Euroopa ühendustele makstavate maksude kohaldamise tingimused ja kord, ⁽⁴⁾ artikli 3 lõigetele 2 kuni 4 siinkohal ei kohaldata.
- 3) Lõige 1 ei piira liikmesriikide pädevust rakendada palga suhtes siseriikliku maksuõiguse sätteid, tingimused et välditakse igasugust topeltmaksustamist.
- 4) Liikmesriikidel on õigus võtta palka arvesse muude sissetulekute maksumäära kindlaks määramisel.
- 5) Käesolevat artiklit kohaldatakse ka nii üleminekutoetuste kui vanadus-, invaliidsus- ja toitjakaotuspensioni puhul, mida makstakse vastavalt artiklitele 13, 14, 15 ja 17.
- 6) Vastavalt artiklitele 18, 19 ja 20 makstavaid toetusi ja vastavalt artiklile 27 pensionifondi tehtud osamakseid ei maksustata.

⁽⁴⁾ EÜT L 56, 4.3.1968, lk 8. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ, Euratom) nr 723/2004 (ELT L 124, 27.4.2004, lk 1).

Artikkel 13

- 1) Parlamendiliikmetel on pärast mandaadi lõppemist õigus saada üleminekutoetust vastavalt artiklis 10 sätestatud palga ulatuses.
- 2) See õigus kehtib iga mandaadi täitmisega seotud aasta kohta ühe kuu, minimaalselt siiski kuue ja maksimaalselt 24 kuu, jooksul.
- 3) Mandaadi ülevõtmise korral mõnes muus parlamendis või avalikku sektorisse tööle asumisel makstakse üleminekutoetust kuni mandaadi alguseni või avalikku sektorisse tööle asumiseni.
- 4) Surma korral makstakse üleminekutoetust viimast korda selles kuus, mille jooksul endine parlamendiliige suri.

Artikkel 14

- 1) Endistel parlamendiliikmetel on pärast 63. eluaasta täitumist õigus vanaduspensionile.
- 2) Nimetatud pension moodustab 3,5 % artikli 10 kohasest palgast iga mandaadi täitmisega seotud täisaasta eest ja ühe kaheteistkümnendiku iga järgneva kuu eest, kuid kokku mitte rohkem kui 70 %.
- 3) Õigus vanaduspensionile kehtib sõltumata kõikidest teistest makstavatest pensionitest.
- 4) Artiklit 11 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Artikkel 15

- 1) Parlamendiliikmetel on mandaadi täitmise ajal tekkinud invaliidsuse korral õigus saada pensioni.
- 2) Artikli 14 lõiget 2 kohaldatakse *mutatis mutandis*. Pensioni suurus moodustab siiski vähemalt 35 % vastavalt artiklile 10 makstavast palgast.
- 3) Kõnealune õigus tekib mandaadist loobumisel.
- 4) Parlament määrab kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.
- 5) Artiklit 11 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Artikkel 16

Kui endisel parlamendiliikmel on samaaegselt õigus saada nii üleminekutoetust vastavalt artiklile 13 ja pensioni vastavalt artiklitele 14 või 15, siis kohaldatakse neid eeskirju, mille kasuks ta ise otsustab.

Artikkel 17

- 1) Parlamendiliikme või endise parlamendiliikme surma korral, kellel surma hetkel oli või oleks olnud tulevikus õigus saada pensioni vastavalt artiklile 14 või artiklile 15, on abikaasal ja ülalpeetavatel lastel õigus toitjakaotuspensionile.

- 2) Pensioni kogusumma ei tohi olla suurem kui pension, millele parlamendiliikmel oleks olnud õigus ametiaja lõpus või millele oli või oleks olnud õigus endisel parlamendiliikmel.
- 3) Lesestunud abikaasa saab 60 % lõikes 2 nimetatud summast, kuid vähemalt 30 % artikli 10 kohasest palgast. Kõnealune õigus kehtib ka uuesti abiellumise korral. See õigus kaob, kui konkreetse üksikjuhtumiga seotud asjaoludest selgub üheselt, et abielu sõlmiti ainult pensioni kindlustamise eesmärgil.
- 4) Ülalpeetavale lapsele makstakse 20 % lõikes 2 nimetatud summast.
- 5) Vajadusel jagatakse pensioni maksimaalne summa vastavalt lõigetes 3 ja 4 ette nähtud protsendimäärade abikaasa ja laste vahel.
- 6) Ülalpidamiseks ette nähtud summasid makstakse alates surmale järgneva kuu esimesest päevast.
- 7) Abikaasa surma korral kaob õigus pensionile selle kuu lõpus, mille jooksul ta suri.
- 8) Lapse õigus pensionile kaob selle kuu lõpus, mille jooksul täitub tema 21. eluaasta. Kõnealune õigus kehtib jätkuvalt kutsehariduse omandamise ajal, maksimaalselt siiski selle kuu lõpuni, mille jooksul täitub lapse 25. eluaasta. Ka kehtib kõnealune õigus edasi, kui laps ei ole haiguse või mõne kahjustuse tõttu võimeline ise endale elatist teenima.
- 9) Elukaaslased vastavalt liikmesriikides tunnustatud kooseluvormidele võrdsustatakse abikaasadega.
- 10) Parlament määrab kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.

Artikkel 18

- 1) Parlamendiliikmetel ja endistel parlamendiliikmetel, kes saavad pensioni, samuti isikud, kellel on õigus toitjakaotuspensionile, on õigus seoses haiguse, raseduse või lapse sünniga tekkinud kulude hüvitamisele kahe kolmandiku ulatuses.
- 2) Parlament määrab kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.

Artikkel 19

- 1) Parlamendiliikmetel on õigus kindlustuskaitsele riskide katteks, mis on seotud mandaadi täitmisega.
- 2) Parlament määrab kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused. Parlamendiliikmed kannavad ühe kolmandiku kindlustusmaksetest.

Artikkel 20

- 1) Parlamendiliikmetel on õigus seoses mandaadi täitmisega tekkivate kulude hüvitamisele.
- 2) Reisimisel töökohtadesse ja sealt tagasi ning muude lähetuste puhul hüvitab parlament tegelikud tekkinud kulud.
- 3) Muud mandaadi täitmisega seotud kulutused võidakse hüvitada kindlaksmääratud summa ulatuses.

- 4) Parlament määrab kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.
- 5) Artikli 9 lõiget 3 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Artikkel 21

- 1) Parlamendiliikmetel on õigus isiklike kaastöötajate abile, kelle nad võivad vabalt valida.
- 2) Parlament kannab seoses nende töölevõtmisega tekkivad tegelikud kulud.
- 3) Parlament määrab kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.

Artikkel 22

- 1) Parlamendiliikmetel on õigus kasutada tööruume ja kommunikatsioonivahendeid ning parlamendi ametiautosid.
- 2) Parlament määrab kindlaks kõnealuse õiguse teostamise tingimused.

Artikkel 23

- 1) Kõik maksed tehakse Euroopa Liidu eelarvest.
- 2) Vastavalt artiklitele 10, 13, 14, 15 ja 17 tehtavad maksed tehakse igal kuul eurodes või — parlamendiliikme valikul — tema elukohaliikmesriigi valuutas. Parlament määrab kindlaks maksete tegemise tingimused.

Artikkel 24

Käesoleva põhimääruse rakendamisega seotud otsused jõustuvad pärast nende avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

II JAOTIS

ÜLEMINEKUSÄTTED

Artikkel 25

- 1) Parlamendiliikmed, kes kuulusid parlamenti enne käesoleva põhimääruse jõustumist ja kes valiti uuesti, võivad seoses palga, üleminekutoetuste ja pensionitega kogu nende tegevusaja jooksul otsustada senise siseriikliku süsteemi kasuks.
- 2) Kõnealused maksed tehakse liikmesriigi eelarvest.

Artikkel 26

- 1) Parlamendiliikmed, kes soovivad jääda vastavalt artikli 25 lõikele 1 senisesse siseriiklikku süsteemi, teatavad oma otsusest parlamendi presidendile kirjalikult 30 päeva jooksul alates käesoleva põhimääruse jõustumisest.

2) Nimetatud otsus on lõplik ja pöördumatu.

3) Kui vastavat teadet nimetatud ajavahemiku möödudes esitatud ei ole, kehtivad käesoleva põhimääruse sätted.

Artikkel 27

1) Euroopa Parlamendi loodud vabatahtlik pensionifond kehtib pärast käesoleva põhimääruse jõustumist edasi nende parlamendiliikmete või endiste parlamendiliikmete jaoks, kes on kõnealuses fondis juba omandanud õigusi või ooteõigusi.

2) Omandatud õigused ja ooteõigused säilivad täies ulatuses. Parlament võib määrata kindlaks eeldused ja tingimused uute õiguste või ooteõiguste omandamiseks.

3) Parlamendiliikmed, kes saavad palka vastavalt artiklile 10, ei saa enam omandada uusi õigusi või ooteõigusi vabatahtlikus pensionifondis.

4) Fondi ei saa kasutada parlamendiliikmed, kes valitakse parlamenti esmakordselt pärast käesoleva põhimääruse jõustumist.

5) Artikli 9 lõiget 3 ja artikli 14 lõiget 3 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Artikkel 28

1) Pensioniõigused, mille parlamendiliige on käesoleva põhimääruse kohaldamise hetkeks vastavalt siseriiklikele õigusnormidele omandanud, säilivad täies ulatuses.

2) Kui mandaadi täitmise kestus Euroopa Parlamendis või mõne liikmesriigi parlamendis ei ole vastavalt siseriiklikele õigusnormidele pensioniõiguse omandamiseks piisav, võetakse seda aega käesoleval põhimäärusel põhineva pensioni väljaarvutamisel arvesse. Parlament võib omandatud ooteõiguste ülekandmise osas sõlmida kokkuleppeid liikmesriikide pädevate ametiasutustega.

Artikkel 29

1) Iga liikmesriik võib üleminekuajaks, mis ei tohi olla pikem kui kaks Euroopa Parlamendi ametiaega, selles valitud parlamendiliikmete jaoks võtta vastu palga, üleminekutoetuste ja pensionite maksmiseks käesoleva põhimääruse sätetest erinevad eeskirjad.

2) Parlamendiliikmed tuleb niisuguste eeskirjade kohaselt vähemalt võrdsustada vastava liikmesriigi parlamendi liikmetega.

3) Kõik maksed tehakse asjaomase liikmesriigi eelarvest.

4) Nimetatud eeskirjad ei piira parlamendiliikmete õigusi vastavalt käesoleva põhimääruse artiklitele 18 kuni 22.

III JAOTIS

LÕPPSÄTE

Artikkel 30

Käesolev põhimäärus jõustub 2009. aastal algava Euroopa Parlamendi ametiaja esimesel päeval.

Strasbourg, 28. september 2005

Euroopa Parlamendi nimel
President

J. BORRELL FONTELLES

Käesolev tekst on üksnes dokumenteerimisvahend ning sel ei ole mingit õiguslikku mõju. Liidu institutsioonid ei vastuta selle teksti sisu eest. Asjakohaste õigusaktide autentsete versioonid, sealhulgas nende preambulid, on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas ning on kättesaadavad EUR-Lexi veebisaidil. Need ametlikud tekstid on vahetult kättesaadavad käesolevasse dokumenti lisatud linkide kaudu

► **B** Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni suhete raamkokkulepe
(ELT L 304, 20.11.2010, lk 47)

Muudetud:

Euroopa Liidu Teataja			
	nr	lehekülg	kuupäev
► <u>M1</u> Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni kokkulepe	L 45	46	17.2.2018

▼B**Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni suhete raamkokkulepe****I. KOHALDAMISALA**

1. Parlamendi ja komisjoni uue eripartnerluse paremaks kajastamiseks lepivad institutsioonid kokku järgmistes meetmetes, et tugevdada komisjoni poliitilist vastutust ja õiguspärasust, laiendada konstruktiivset dialoogi, parandada teabe vahetamist institutsioonide vahel ning koostööd menetluste ja planeerimise alal.

Samuti lepivad nad kokku konkreetsetes sätetes:

- komisjoni kohtumiste kohta riiklike ekspertidega vastavalt I lisas sätestatule;
- konfidentsiaalse teabe edastamise kohta parlamendile vastavalt II lisas sätestatule;
- rahvusvaheliste lepingute üle läbirääkimiste pidamise ja nende sõlmimise kohta vastavalt III lisas sätestatule ning
- komisjoni tööprogrammi ajakava kohta vastavalt IV lisas sätestatule.

II. POLIITILINE VASTUTUS

2. Pärast Euroopa Ülemkogu poolt kandidaadiks ülesseadmist esitab komisjoni presidendi kandidaat parlamendile oma ametiaja poliitilised suunised, et parlamendiga oleks võimalik enne kandidaadi valimise hääletust olemasoleva teabe põhjal arvamusi vahetada.

3. Parlament võtab kodukorra artikli 106 kohaselt komisjoni ametisseastuva presidendiga ühendust aegsasti enne uue komisjoni ametisse nimetamisele nõusoleku andmise menetluse algust. Parlament võtab arvesse ametisseastuva presidendi märkusi.

Komisjoni liikme kandidaadid tagavad kogu asjaomase teabe avalikustamise vastavalt ELi toimimise lepingu artiklis 245 sätestatud sõltumatus kohustusele.

Menetlused viiakse läbi viisil, mis tagab kogu ametisseastuva komisjoni avatud, õiglase ja järjepideva hindamise.

▼M1

4. Komisjoni liige võtab poliitilise vastutuse tegevuse eest oma vastutusalas, ilma et see piiraks komisjoni kollegiaalsuse põhimõtet.

Komisjoni president vastutab täielikult võimaliku huvide konflikti kindlakstegemise eest, mille tõttu komisjoni liige ei ole võimeline oma ülesandeid täitma.

Samuti vastutab komisjoni president sellises olukorras võetavate edasiste meetmete eest ja teavitab viivitamata kirjalikult parlamendi presidenti.

Komisjoni liikmete osalemist valimiskampaaniates reguleerib Euroopa Komisjoni liikmete tegevusjuhend.

▼M1

Komisjoni liikmed võivad osaleda Euroopa Parlamendi valimiste kampaanias, sealhulgas kandidaadina. Euroopa tasandi erakonnad võivad neid valida ka esikandidaadiks („Spitzenkandidat”) Euroopa Komisjoni presidendi ametikohale.

Komisjoni president teavitab parlamenti õigeaegselt, kui üks või mitu komisjoni liiget osaleb kandidaadina Euroopa Parlamendi valimiste kampaanias, samuti meetmetest, mida võetakse ELi toimimise lepingu artiklis 245 ja Euroopa Komisjoni liikmete tegevusjuhendis ette nähtud sõltumatuse, aususe ja diskreetsuse põhimõtte järgimiseks.

Komisjoni liige, kes kandideerib Euroopa Parlamendi valimistel või osaleb Euroopa Parlamendi valimiste kampaanias, kohustub hoiduma kampaania käigus seisukohavõttudest, mis on vastuolus tema konfidentsiaalsuskohustusega või kollegiaalsuse põhimõttega.

Komisjoni liige, kes kandideerib Euroopa Parlamendi valimistel või osaleb Euroopa Parlamendi valimiste kampaanias, ei tohi kasutada komisjoni töötajaid ega materiaalseid vahendeid valimiskampaaniaga seotud tegevuseks.

▼B

5. Kui parlament palub komisjoni presidendil avaldada mõnele komisjoni liikmele umbusaldust, siis kaalub president tõsiselt, kas nõuda selle liikme tagasiastumist vastavalt ELi lepingu artikli 17 lõikele 6. President kas nõuab selle liikme tagasiastumist või selgitab oma sellekohast keeldumist parlamendi ees järgmisel osaistungjärgul.

6. Kui komisjoni ametiaja jooksul on vaja vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 246 teisele lõigule mõni komisjoni liige asendada, kaalub komisjoni president enne nõukogu otsuse heakskiitmist tõsiselt parlamendiga toimunud konsulteerimise tulemusi.

Parlament tagab, et tema menetlus kulgeb nii kiiresti kui vaja, et komisjoni president saaks enne uue komisjoni liikme ametissenimetamist kaaluda tõsiselt parlamendi arvamust.

Samamoodi kaalub komisjoni president ELi toimimise lepingu artikli 246 kolmanda lõigu kohaselt parlamendi arvamust tõsiselt juhul, kui komisjoni järelejäanud ametiaeg on lühike.

7. Kui komisjoni president kavatseb ELi toimimise lepingu artikli 248 kohaselt komisjoni liikmete kohustused ametiaja jooksul ümber jaotada, teavitab ta parlamenti asjakohase parlamentaarse konsulteerimise eesmärgil õigeaegselt tehtavatest muudatustest. Presidendi otsus vastutusalad ümber jaotada võib jõustuda kohe.

8. Kui komisjon esitab ettepaneku volinike tegevusjuhendi läbivaatamiseks seoses huvide konflikti või eetilise käitumisega, küsib ta parlamendi arvamust.

▼B

III. KONSTRUKTIIVNE DIALOOG JA TEABEVAHETUS

i) Üldsätted

9. Komisjon tagab, et ta kohaldab parlamendi ja nõukogu võrdse kohtlemise põhimõtet, eelkõige seoses juurdepääsuga koosolekutele ning dokumentide ja muu teabe edastamisega, eriti õigusloome- ja eelarveküsimustes.

10. Komisjon võtab oma pädevuse piires meetmeid parlamendi paremaks kaasamiseks, et võtta võimalikult suures ulatuses arvesse parlamendi seisukohti ühise välis- ja julgeolekupoliitika valdkonnas.

11. Parlamendi ja komisjoni eripartnerlust rakendatakse järgmiselt:

- komisjoni president osaleb parlamendi palvel esimeeste konverentsil vähemalt kaks korda aastas, et arutada ühist huvi pakkuvaid küsimusi;
- komisjoni president arutab parlamendi presidendiga korrapäraselt tähtsamaid horisontaalseid küsimusi ja peamisi õigusakti ettepanekuid. See dialoog peaks hõlmama ka parlamendi presidendi kutsust osalema volinike kolleegiumi koosolekutel;
- komisjoni president või institutsioonidevaheliste suhete eest vastutav asepresident kutsutakse osalema esimeeste konverentsil või komisjonide esimeeste konverentsil, kui arutatakse täiskogu istungite päevakorra koostamise, parlamendi ja komisjoni suhete või õigusloome või eelarvega seotud konkreetseid küsimusi;
- igal aastal toimuvad kohtumised esimeeste konverentsi ja komisjonide esimeeste konverentsi ning volinike kolleegiumi vahel, et arutada asjakohaseid küsimusi, sealhulgas komisjoni tööprogrammi koostamist ja rakendamist;
- esimeeste konverents ja komisjonide esimeeste konverents teavitavad komisjoni õigel ajal institutsioonidevahelise mõõtmega arutelude tulemustest. Parlament teavitab komisjoni ka täielikult ja korrapäraselt selliste koosolekute tulemustest, millel käsitletakse osais-tungjarkude ettevalmistamist, võttes arvesse komisjoni seisukohti. See ei piira punkti 45 kohaldamist;
- institutsioonide peasekretärid kohtuvad korrapäraselt, et tagada asjakohase teabe regulaarne vahetus kahe institutsiooni vahel.

12. Iga komisjoni liige tagab korrapärase ja otsese teabevahetuse komisjoni liikme ja asjaomase parlamendikomisjoni esimehe vahel.

13. Komisjon ei avalikusta ühtki õigusakti ettepanekut ega ühtki olulist algatust või otsust parlamenti sellest eelnevalt kirjalikult teavitamata.

▼B

Komisjoni tööprogrammi alusel määravad institutsioonid ühisel kokkuleppel eelnevalt kindlaks olulised algatused, mida tutvustatakse parlamendi täiskogu istungil. Komisjon tutvustab neid algatusi reeglina kõigepealt täiskogu istungil ja alles pärast seda üldsusele.

Samamoodi määravad nad kindlaks ettepanekud ja algatused, mille kohta esitatakse teave esimeeste konverentsil või mis edastatakse asjakohasel viisil asjaomasele parlamendikomisjonile või selle esimehele.

Need otsused võetakse vastu institutsioonide vahel punktis 11 ette nähtud regulaarse dialoogi käigus ning neid ajakohastatakse korrapäraselt, võttes igati arvesse võimalikke poliitilisi arenguid.

14. Kui komisjoni sisedokumenti, millest parlamenti ei ole vastavalt käesolevale raamkokkuleppele teavitatud, levitatakse väljaspool institutsioone, võib parlamendi president nõuda, et asjaomane dokument edastataks viivitamata parlamendile, et teatada sellest igale parlamendiliikmele, kes seda nõuab.

15. Komisjon esitab täieliku teabe ja dokumentatsiooni koosolekute kohta, mis ta on pidanud riiklike ekspertidega liidu õigusakte, sealhulgas mittesiduvaid õigusakte ja delegeeritud õigusakte ette valmistades ja rakendades. Komisjon võib kutsuda nendele koosolekutele ka parlamendi eksperte, kui parlament seda soovib.

Vastavad sätted on sätestatud I lisas.

16. Kolme kuu jooksul pärast parlamendi resolutsiooni vastuvõtmist esitab komisjon parlamendile kirjaliku teabe meetmete kohta, mida on võetud vastuseks konkreetsetele parlamendi resolutsioonides esitatud nõudmistele, sealhulgas juhtudel, kui komisjon ei ole saanud parlamendi seisukohti järgida. Seda ajavahemikku võib lühendada, kui taotlus on kiireloomuline. Seda ajavahemikku võib pikendada ühe kuu võrra, kui taotlus eeldab põhjalikumaid tööd ja see on nõuetekohaselt põhjendatud. Parlament tagab, et teavet levitatakse laialdaselt institutsiooni sees.

Parlament püüab vältida suuliselt või kirjalikult vastatavate küsimuste esitamist teemadel, mille kohta komisjon on juba teatanud parlamendile oma seisukoha kirjalikus järeleatistes.

Komisjon kohustub andma aru kõikide ELi toimimise lepingu artikli 225 alusel ettepaneku esitamist käsitlevate taotluste (õigusloomega seotud algatusraport) konkreetsete järelemeetmete kohta kolme kuu jooksul alates vastava resolutsiooni vastuvõtmisest täiskogus. Komisjon esitab õigusakti ettepaneku hiljemalt ühe aasta jooksul pärast taotluse esitamist või lisab selle oma järgmise aasta tööprogrammi. Kui komisjon ei esita ettepanekut, põhjendab ta seda üksikasjalikult parlamendile.

Komisjon võtab ka kohustuse teha tihedat ja varast koostööd parlamendiga kõigi kodanikualgatuse teel esitatud õigusloomealgatuste taotluste korral.

▼B

Eelarve täitmisele heakskiidu andmise menetluse puhul kohaldatakse punktis 31 toodud erisätteid.

17. Kui õigusaktidega seotud algatused, soovitused või taotlused esitatakse vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 289 lõikele 4, teatab komisjon parlamendile taotluse korral oma seisukoha nende ettepanekute suhtes asjaomase parlamendikomisjoni ees.

18. Institutsioonid lepivad kokku teha koostööd riikide parlamentidega suhtlemise valdkonnas.

Parlament ja komisjon teevad koostööd, et rakendada ELi toimimise lepingu protokoll nr 2 subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtte kohaldamise kohta. Nimetatud koostöö hõlmab kokkuleppeid, mis käsitlevad riikide parlamentide poolt esitatud põhjendatud arvamuste vajaduse korral tõlkimist.

Kui ELi toimimise lepingu protokoll nr 2 artiklis 7 nimetatud piirmäärad on saavutatud, esitab komisjon riikide parlamentide esitatud kõigi põhjendatud arvamuste tõlked koos oma seisukohaga.

19. Komisjon edastab parlamendile nimekirja eksperdirühmadest, mis on moodustatud, et abistada komisjoni tema algatusõiguse teostamisel. Nimekirja ajakohastatakse korrapäraselt ja see avalikustatakse.

Selles raamistikus teavitab komisjon sobilikul viisil pädevat parlamendikomisjoni tema esimehe konkreetsel ja põhjendatud nõudmisel selliste rühmade tegevusest ja koosseisust.

20. Asjakohaste mehhanismide kaudu peavad institutsioonid konstruktiivset dialoogi olulistes haldusküsimustes, eelkõige küsimustes, mis mõjutavad otseselt parlamendi haldust.

21. Parlament küsib komisjoni arvamust, kui ta teeb ettepaneku oma kodukorra nende punktide muutmiseks, mis käsitlevad suhteid komisjoniga.

22. Kui vastavalt käesolevale raamkokkuleppele edastatav teave on konfidentsiaalne, kohaldatakse II lisa sätteid.

ii) Rahvusvahelised lepingud ja laienemine

23. Parlamenti teavitatakse viivitamata ja täielikult rahvusvahelisi lepinguid käsitlevate läbirääkimiste ja nende sõlmimise kõikidel etappidel, kaasa arvatud läbirääkimisjuhiste kindlaksmääramisest. Komisjon tegutseb viisil, mis tagab komisjoni ELi toimimise lepingu artiklist 218 tulenevate kohustuste igakülgse täitmise ja võtab arvesse iga institutsiooni rolli vastavalt ELi lepingu artikli 13 lõikele 2.

Komisjon kohaldab III lisas sätestatud korda.

24. Punktis 23 osutatud teave esitatakse parlamendile piisavalt vara, et võimaldada tal vajaduse korral oma seisukohta väljendada ning et võimaldada komisjonil võtta parlamendi seisukohti võimalikult suures ulatuses arvesse. Üldjuhul esitatakse see teave parlamendile vastutava parlamendikomisjoni kaudu ja vajaduse korral täiskogu istungil. Nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel esitatakse see teave rohkem kui ühele parlamendikomisjonile.

▼B

Parlament ja komisjon kohustuvad seadma sisse asjakohased menetlused ja tagatised konfidentsiaalse teabe edastamiseks komisjonilt parlamendile vastavalt II lisa sätetele.

25. Institutsioonid tunnustavad, et nende erinevate institutsiooniliste ülesannete tõttu esindab komisjon Euroopa Liitu rahvusvahelistel läbirääkimistel, välja arvatud ühise välis- ja julgeolekupoliitika puhul ning muudel aluslepingutes ette nähtud juhtudel.

Kui komisjon esindab liitu rahvusvahelistel konverentsidel, soodustab komisjon parlamendi taotlusel vaatlejastaatusega parlamendiliikmete delegatsiooni lisamist liidu delegatsioonidesse, et ta saaks viivitamatult täielikku teavet konverentsi käigust. Komisjon kohustub parlamendi delegatsiooni vajaduse korral süstemaatiliselt teavitama läbirääkimiste tulemustest.

Parlamendiliikmed ei või nendel läbirääkimistel otseselt osaleda. Komisjon võib anda neile vaatlejastaatuse õiguslike, tehniliste ja diplomaatiliste võimaluste kohaselt. Keeldumise korral teavitab komisjon parlamenti selle põhjustest.

Lisaks sellele hõlbustab komisjon parlamendiliikmete osalemist vaatlajatena kõigil komisjoni pädevusse kuuluvatel asjakohastel koosolekutel enne ja pärast läbirääkimisistungeid.

26. Samadel tingimustel teavitab komisjon parlamenti süstemaatiliselt mitmepoolsete rahvusvaheliste lepingutega, milles liit on üks lepinguosaline, loodud organite koosolekutest ja hõlbustab parlamendi liikmete osalemist liidu delegatsioonidesse kuuluvate vaatlajatena nendel koosolekutel, kui nendes organites tehakse parlamendi heakskiitu nõudvaid otsuseid või otsuseid, mille rakendamine võib eeldada õigusaktide vastuvõtmist seadusandliku tavamenetluse kohaselt.

27. Komisjon annab ka rahvusvahelistele konverentsidele saadetakse liidu delegatsiooni kuuluvale parlamendi delegatsioonile nendel juhtudel juurdepääsu kõigile liidu delegatsiooni vahenditele vastavalt institutsioonidevahelise hea koostöö üldpõhimõttele ja võttes arvesse kättesaadavat logistikat.

Parlamendi president saadab hiljemalt neli nädalat enne konverentsi algust komisjoni presidendile ettepaneku parlamendi delegatsiooni lisamiseks liidu delegatsiooni, nimetades parlamendi delegatsiooni juhi ja delegatsiooni kuuluvate parlamendiliikmete arvu. Nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel võib tähtaega erandkorras lühendada.

Parlamendi delegatsiooni kuuluvate parlamendiliikmete ja abitöötajate arv on proportsionaalne liidu delegatsiooni üldsuurusega.

▼B

28. Komisjon hoiab parlamenti igati kursis ühinemisläbirääkimiste käiguga ning eelkõige põhiaspektide ja arengutega, et võimaldada parlamendil õigeaegselt asjaomaste menetluste kaudu oma seisukohti väljendada.

29. Kui parlament võtab punktis 28 osutatud küsimustes vastu soovitusel vastavalt kodukorra artikli 90 lõikele 4 ja kui komisjon otsustab mõjuvatel põhjustel, et ta ei saa sellist soovitusi toetada, selgitab ta põhjuseid parlamendi ees täiskogu istungil või asjaomase parlamendikomisjoni järgmisel koosolekul.

iii) Eelarve täitmine

30. Enne kui komisjon annab rahastajate kohtumisel uusi finantskohustusi kaasa toovaid ja eelarvepädevate institutsioonide nõusolekut nõudvaid finantslubadusi, teavitab ta eelarvepädevaid institutsioone ja vaatab läbi nende märkused.

31. Seoses ELi toimimise lepingu artiklis 319 käsitletud eelarve täitmise iga-aastase heakskiitmisega edastab komisjon kõnealuse aasta eelarve täitmise kontrollimiseks kogu vajaliku teabe, mida vastavalt parlamendi kodukorra VII lisale eelarve täitmise heakskiitmise menetluse eest vastutava parlamendikomisjoni esimees komisjonilt sellel eesmärgil nõuab.

Kui ilmnevad uued aspektid seoses eelmiste aastatega, mille kohta heakskiit on juba antud, edastab komisjon kogu vajaliku teabe asja kohta, et leida mõlemale poolele vastuvõetav lahendus.

iv) Suhted reguleerivate ametitega

32. Reguleerivate ametite tegevdirektori koha kandidaadid peaksid osalema kuulamistel parlamendikomisjonides.

Lisaks sellele püüavad komisjon ja parlament jõuda 2009. aasta märtsis loodud detsentraliseeritud asutusi käsitleva institutsioonidevahelise töörühma arutelude raames ühise lähenemisviisini, mis käsitleb asutuste rolli ja asendit liidu institutsioonilisel maastikul, ning ühiste suunisteni, mis käsitlevad nende loomist, struktuuri ja tegevust ning finants-, eelarve-, kontrolli- ja juhtimisküsimusi.

IV. KOOSTÖÖ SEADUSANDLIKE MENETLUSTE JA KAVANDAMISE ALAL**i) Komisjoni tööprogramm ja Euroopa Liidu programmide koostamine**

33. Komisjon algatab liidu ühe- ja mitmeaastaste programmide koostamise, et saavutada institutsioonidevahelised kokkulepped.

34. Komisjon esitab igal aastal oma tööprogrammi.

▼B

35. Institutsioonid teevad koostööd vastavalt IV lisas sätestatud ajakavale.

Komisjon võtab arvesse parlamendi prioriteete.

Komisjon esitab piisavad üksikasjad selle kohta, mis on tema tööprogrammi igas punktis ette nähtud.

36. Kui komisjon ei suuda esitada mõnda kõnealuse aasta tööprogrammis ettenähtud ettepanekut või ei järgi oma tööprogrammi, esitab ta selle kohta selgituse. Institutsioonidevaheliste suhete eest vastutav komisjoni asepresident kohustub komisjonide esimeeste konverentsil korrapäraselt aru andma, andes ülevaate komisjoni tööprogrammi poliitilisest rakendamisest kõnealusel aastal.

ii) Õigusaktide vastuvõtmise menetlused

37. Komisjon kohustub hoolega läbi vaatama parlamendis vastu võetud õigusakti ettepaneku muudatusi, et võtta neid võimalikus muudetud ettepanekus arvesse.

Esitades oma arvamuse parlamendi muudatuste kohta vastavalt ELi toimimise lepingu artiklile 294, kohustub komisjon võimalikult suurel määral arvestama teisel lugemisel vastu võetud muudatusi; kui ta otsustab mõjuvatel põhjustel ja pärast kolleegiumis arutamist selliseid muudatusi mitte vastu võtta või toetada, selgitab ta parlamendi ees oma otsust ja igal juhul oma arvamuses parlamendi muudatuste kohta, nagu on ette nähtud ELi toimimise lepingu artikli 294 lõike 7 punktis c.

38. Parlament võtab endale kohustuse arutades algatust, mille on esitanud vähemalt üks neljandik liikmesriikidest vastavalt ELi toimimise lepingu artiklile 76, mitte võtta vastu raportit vastutavas komisjonis enne, kui komisjon on esitanud algatuse kohta oma arvamuse.

Komisjon kohustub esitama oma arvamuse sellise algatuse kohta kümne nädala jooksul pärast algatuse esitamist.

39. Enne kui komisjon võtab tagasi ettepaneku, mille kohta parlament on juba võtnud seisukoha esimesel lugemisel, esitab ta selle kohta aegsasti üksikasjaliku selgituse.

Komisjon vaatab oma ametiaja alguses läbi kõik menetluses olevad ettepanekud, et need poliitiliselt kinnitada või tagasi võtta, võttes nõuetekohaselt arvesse parlamendi seisukohti.

40. Parlamendiga konsulteerimist nõudvate eriliste seadusandlike ja muude menetluste, näiteks ELi toimimise lepingu artiklis 148 sätestatud menetluse puhul toimib komisjon järgmiselt:

- i) võtab meetmeid parlamendi paremaks kaasamiseks, et parlamendi seisukohti saaks arvesse võtta nii palju kui võimalik ja eelkõige tagada, et parlamendil on piisavalt aega komisjoni ettepanekut kaaluda;

▼B

- ii) tagab, et nõukogu organitele meenutatakse õigeaegselt, et nad ei sõlmiks ettepanekute suhtes poliitilist kokkulepet enne, kui parlament on oma arvamuse vastu võtnud. Komisjon palub lõpetada arutelu ministrite tasemel pärast seda, kui nõukogu liikmetele on antud mõistlikult aega parlamendi arvamuse läbivaatamiseks;
- iii) tagab, et nõukogu järgib Euroopa Liidu Kohtu poolt väljatöötatud eeskirju, mille kohaselt tuleb parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu teeb komisjoni ettepanekusse olulisi muudatusi. Komisjon teatab parlamendile kõigist nõukogule esitatud meeldetuletustest vajaduse kohta uuesti konsulteerida;
- iv) kohustub vajaduse korral parlamendis tagasi lükatud õigusakti ettepaneku tagasi võtma. Kui mõjuvatel põhjustel ja pärast kolleegiumis arutamist otsustab komisjon oma ettepaneku juurde jääda, selgitab ta parlamendi ees tehtavas avalduses selle otsuse põhjuseid.

41. Õigusloome kavandamise parandamiseks kohustub parlament toimima järgmiselt:

- i) kavandama oma päevakorra õigusloomega seotud osi, viies need kooskõlla komisjoni kehtiva tööprogrammiga ja selle programmi kohta vastu võetud resolutsioonidega, et eelkõige parandada prioriteetsete arutelude kavandamist;
- ii) kui see tuleb menetlusele kasuks, pidama seadusandliku tavamenetluse puhul esimesel lugemisel oma seisukohta vastu võttes ja nõuandemenetluse puhul oma arvamust vastu võttes kinni mõistlikest tähtaegadest;
- iii) võimaluse korral nimetama tulevaste ettepanekute jaoks raportöörid niipea, kui komisjoni tööprogramm on vastu võetud;
- iv) kaaluma absoluutses eelisjärjekorras uuesti konsulteerimise taotlusi, tingimusel et talle on edastatud kogu vajalik teave.

iii) Parema õigusloomega seotud küsimused

42. Komisjon tagab, et mõju hindamised viiakse läbi tema vastutusel läbipaistva menetluse teel, mis tagab sõltumatu hindamise. Mõju hindamise tulemused avaldatakse õigeaegselt, võttes arvesse mitmeid eri stenaariume, sealhulgas „mitte midagi muuta” võimalust, ning esitatakse üldiselt asjaomasele parlamendikomisjonile ELi toimimise lepingu protokollide nr 1 ja 2 kohase liikmesriikide parlamentidega konsulteerimise perioodi jooksul.

43. Valdkondades, milles parlament on tavaliselt õigusloomesse kaasatud, kohaldab komisjon mittesiduvaid õigusakte siis, kui see on asjakohane, ning nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel pärast seda, kui parlament on saanud oma seisukohta avaldada. Komisjon esitab parlamendile üksikasjaliku selgituse selle kohta, kuidas tema seisukohti on ettepaneku vastuvõtmisel arvesse võetud.

▼B

44. Et tagada liidu õiguse ülevõtmise ja kohaldamise parem järelvalve, püüavad komisjon ja parlament ülevõtmiseks kehtestada kohustuslikud vastavustabelid ning siduvad tähtajad, mis direktiivide puhul ei tohiks tavaliselt ületada kahte aastat.

Lisaks eriaruannetele ja aastaaruandele liidu õiguse kohaldamise kohta teeb komisjon parlamendile kättesaadavaks kokkuvõtliku teabe kõikidest rikkumismenetlustest alates ametliku teatamise kirjast, sealhulgas kui parlament soovib, siis iga juhtumi kohta eraldi, ja järgides konfidentsiaalsusnõudeid, eelkõige Euroopa Liidu Kohtu poolt tunnustatud konfidentsiaalsust käsitlevaid sätteid rikkumismenetlustega seotud küsimustes.

V. KOMISJONI OSALEMINE PARLAMENDI MENETLUSTES

45. Kui komisjonil palutakse kohal olla, peab ta kohalolekut parlamendi täiskogu istungitel või muude organite koosolekutel teiste samal ajal toimuvate ürituste või esitatud kutsete suhtes prioriteetseks.

Komisjon püüab eelkõige tagada, et komisjoni liikmed on alati kohal täiskogu istungitel, kus arutatakse nende vastutusalasse kuuluvaid päevakorrapunkte, kui parlament seda palub. See kehtib esialgsete päevakorra projektide suhtes, mille esimeeste konverents eelneval osaistungjärgul kinnitas.

Parlament püüab reeglina tagada, et osaistungjärgu päevakorrapunkte, mis kuuluvad komisjoni liikme vastutusalasse, arutatakse koos.

46. Parlamendi taotlusel nähakse ette regulaarselt toimuv infotund komisjoni presidendiga. Infotund koosneb kahes osast: esimene osa koosneb spontaanselt teabe vahetamisest fraktsioonide juhtide või nende esindajate vahel; teine osa on pühendatud poliitilisele teemale, mis on eelnevalt kokku lepitud hiljemalt vastavale osaistungjärgule eelneva nädala neljapäeval, kuid küsimusi ei valmistata ette.

Lisaks võetakse praeguse infotunni ümberkujundamise eesmärgil kasutusele infotund komisjoni liikmetega, sealhulgas välissuhete eest vastutava komisjoni asepresidendi ning liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindajaga, järgides komisjoni presidendiga peetava infotunni mudelit. Infotunnis käsitletakse komisjoni vastava liikme vastutusalala.

47. Komisjoni liikmed kuulatakse nende taotlusel ära.

Institutsioonid lepivad kokku institutsioonide vahel kõneaja eraldamise üldeeskirjades, ilma et see piiraks ELi toimimise lepingu artikli 230 kohaldamist.

Institutsioonid lepivad kokku, et nende soovituslikust kõneaja eraldamisest tuleks kinni pidada.

▼B

48. Selleks et tagada komisjoni liikmete kohalolu, kohustub parlament tegema oma prima, et järgida oma lõplikke päevakorra projekte.

Kui parlament muudab oma lõplikku päevakorra projekti või kui ta paigutab punkte päevakorras osaistungjärgu piires ümber, teatab parlament sellest viivitamata komisjonile. Komisjon teeb kõik, mis võimalik, et tagada vastutava komisjoni liikme kohalolu.

49. Komisjon võib teha ettepaneku lisada päevakorda punkte hiljemalt esimeeste konverentsi kohtumisel, kus otsustatakse istungi lõpliku päevakorra projekt. Parlament võtab selliseid ettepanekuid täielikult arvesse.

50. Parlamendikomisjonid püüavad järgida oma päevakorra projekti ja päevakorda.

Iga kord, kui parlamendikomisjon oma päevakorra projekti või päevakorda muudab, teatatakse sellest viivitamata komisjonile. Parlamendikomisjonid püüavad eriti järgida mõistlikke tähtaegu, mis võimaldavad komisjoni liikmetel nende koosolekutel kohal olla.

Kui komisjoni liikme kohalolekut parlamendikomisjoni koosolekul selgesõnaliselt ei nõuta, tagab komisjon, et teda esindab sobiliku tasandi pädev ametnik.

Parlamendikomisjonid püüavad oma tegevust koordineerida, vältida samal teemal üheaegselt peetavaid koosolekuid ning hoiduda päevakorras kõrvalekaldumisest, et komisjon saaks tagada piisava esindatuse taseme.

Kui komisjoni ettepanekut käsitleva parlamendikomisjoni koosolekul palutakse osaleda kõrge taseme ametnikul (peadirektor või direktor), võib komisjoni esindaja aruteludes sõna võtta.

VI. LÕPPSÄTTED

51. Komisjon kinnitab oma kohustust vaadata võimalikult kiiresti läbi õigusaktid, mida ei kohandatud kontrolliga regulatiivmenetlusele enne Lissaboni lepingu jõustumist, et ta saaks hinnata, kas neid vahendeid tuleks kohandada ELi toimimise lepingu artikliga 290 kasutusele võetud delegeeritud õigusaktide süsteemiga.

Lõppeesmärk on saavutada lepingule täielikult vastav delegeeritud aktide ja rakendusaktide järjepidev süsteem, milleni peaks jõudma, hinnates järk-järgult praegu kontrolliga regulatiivmenetluse alla kuuluvate meetmete laadi ja sisu, et kohandada neid õigel ajal ELi toimimise lepingu artiklis 290 sätestatud korraga.

▼B

52. Käesoleva raamkokkuleppe sätted täiendavad paremat õigusloomet käsitlevat institutsioonidevahelist kokkulepet, ⁽¹⁾ kuid ei mõjuta seda ega piira institutsioonidevahelise kokkuleppe edasist läbivaatamist. Ilma et see piiraks eelseisvaid läbirääkimisi parlamendi, komisjoni ja nõukogu vahel, kohustuvad parlament ja komisjon leppima kokku peamistes muudatustes, mis kavatakse esitada eelseisvatel läbirääkimistel paremat õigusloomet käsitleva institutsioonidevahelise kokkuleppe Lissaboni lepinguga sätestatud uute sätetega kohandamise üle, võttes arvesse kehtivaid tavaid ja käesolevat raamkokkulepet.

Institutsioonid lepivad kokku ka vajaduses tugevdada praegust institutsioonidevahelist kontaktimehhanismi parema õigusloome osas poliitilisel ja tehnilisel tasandil, et tagada tulemuslik institutsioonidevaheline koostöö parlamendi, komisjoni ning nõukogu vahel.

53. Komisjon kohustub algatama kiiresti liidu ühe- ja mitmeaastaste programmide koostamise, et saavutada institutsioonidevahelised kokkulepped ELi lepingu artikli 17 kohaselt.

Komisjoni tööprogramm on komisjoni panus liidu ühe- ja mitmeaastaste programmide koostamisse. Kui komisjon on tööprogrammi vastu võtnud, tuleks korraldada parlamendi, nõukogu ja komisjoni kolmepoolne kohtumine, mille eesmärk on jõuda kokkuleppele liidu programmide koostamises.

Sellea seoses ja niipea, kui parlament, nõukogu ja komisjon on jõudnud kokkuleppele liidu programmide koostamises, vaatavad parlament ja komisjon läbi käesoleva raamkokkuleppe programmide koostamist käsitlevad sätted.

Parlament ja komisjon kutsuvad nõukogu üles alustama nii kiiresti kui võimalik arutelusid ELi lepingu artiklis 17 sätestatud liidu programmide koostamise üle.

54. Institutsioonid hindavad perioodiliselt käesoleva raamkokkuleppe ja selle lisade praktilist rakendamist. Hindamine viiakse läbi 2011. aasta lõpuks, võttes arvesse praktilist kogemust.

⁽¹⁾ ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

*I LISA***Komisjoni kohtumised riiklike ekspertidega**

Käesolevas lisas sätestatakse raamkokkuleppe punkti 15 rakendamise üksikasjalikud sätted.

1. Kohaldamisala

Raamkokkuleppe punkti 15 sätteid kohaldatakse järgmiste kohtumiste suhtes:

- 1) komisjoni koosolekud, mis toimuvad komisjoni asutatud eksperdirühmade raames, kuhu kutsutakse ametiasutusi kõikidest liikmesriikidest, kui need on seotud liidu õigusaktide, sealhulgas mittesiduvate ja delegeeritud õigusaktide ettevalmistamise ja rakendamisega;
- 2) komisjoni erakorralised koosolekud, kuhu kutsutakse riiklike eksperte kõikidest liikmesriikidest, kui need on seotud liidu õigusaktide, sealhulgas mittesiduvate ja delegeeritud õigusaktide ettevalmistamise ja rakendamisega.

Komiteemenetluse komiteede koosolekud ei kuulu käesoleva lisa sätete kohaldamisalasse, ilma et see piiraks praegust ja tulevast erikorda seoses parlamendile antava teabega komisjoni rakendusvolituste kasutamise kohta ⁽¹⁾.

2. Parlamendile esitatav teave

Komisjon kohustub saatma parlamendile samad eespool nimetatud kohtumiste dokumendid, mis ta saadab liikmesriikide ametiasutustele. Komisjon saadab need dokumendid, kaasa arvatud päevakorrad, parlamendi toimivasse postkasti samal ajal, kui need saadetakse riiklikele ekspertidele.

3. Parlamendi ekspertide kutsumine kohtumistele

Parlamendi taotlusel võib komisjon otsustada paluda parlamendil saata oma eksperdid osalema 1. punktis määratletud komisjoni kohtumistel riiklike ekspertidega.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendile antav teave komiteemenetluse komiteede töö kohta ja parlamendi eelisõigused komiteemenetluse läbiviimises on selgelt määratletud teistes õigusaktides: 1) nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsus 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused (EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23); 2) parlamendi ja komisjoni vaheline 3. juuni 2008. aasta institutsioonidevaheline kokkulepe komiteemenetluse kohta ning 3) ELi toimimise lepingu artikli 291 rakendamiseks vajalikud õigusaktid.



II LISA

Konfidentsiaalse teabe edastamine parlamendile**1. Kohaldamisala**

1.1. Käesolev lisa reguleerib punktis 1.2 määratletud konfidentsiaalse teabe edastamist komisjonilt parlamendile ja selle käsitlemist seoses parlamendi õiguste ja pädevuste teostamisega. Institutsioonid tegutsevad kooskõlas vastastikuse siira koostöö kohustustega ning täieliku vastastikuse usalduse vaimus, täites rangelt asjaomaseid aluslepingu sätteid.

1.2. „Teave” – mis tahes kirjalik või suuline teave, olenemata selle kandjast ja autorist.

1.2.1. „Konfidentsiaalne teave” – „ELi salastatud teave” ja „muu konfidentsiaalne teave”, mida ei ole salastatud.

1.2.2. „ELi salastatud teave” – igasugune teave ja materjal, mis on liigitatud kui „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET”, „SECRET UE”, „CONFIDENTIEL UE” või „RESTREINT UE” või millele on kantud samaväärne riiklik või rahvusvaheline salastatuse kategooria tähistus ning mille loata avaldamine võib eri määral kahjustada liidu huve või ühte või mitut liikmesriiki, olenemata sellest, kas selline teave on pärit liidust või saadud liikmesriikidelt, kolmandatelt riikidelt või rahvusvahelistelt organisatsioonidelt.

a) „TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET”: kategooria, mida kasutatakse ainult sellise teabe ja materjali puhul, mille loata avaldamine võib väga tõsiselt kahjustada liidu või ühe või mitme tema liikmesriigi olulisi huve;

b) „SECRET UE”: kategooria, mida kasutatakse ainult sellise teabe ja materjali puhul, mille loata avaldamine võib tõsiselt kahjustada liidu või ühe või mitme tema liikmesriigi olulisi huve;

c) „CONFIDENTIEL UE”: kategooria, mida kasutatakse ainult sellise teabe ja materjali puhul, mille loata avaldamine võib kahjustada liidu või ühe või mitme tema liikmesriigi olulisi huve;

d) „RESTREINT UE”: kategooria, mida kasutatakse sellise teabe ja materjali puhul, mille loata avaldamine võib negatiivselt mõjutada liidu või ühe või mitme tema liikmesriigi huve.

1.2.3. „Muu konfidentsiaalne teave” – igasugune muu konfidentsiaalne teave, kaasa arvatud teave, millele laieneb ametisaladuse hoidmise kohustus ja mida on taotlenud parlament ja/või mille on edastanud komisjon.

1.3. Komisjon tagab, et parlamendile antakse juurdepääs konfidentsiaalsele teabele vastavalt käesoleva lisa sätetele, kui ta saab mõnelt punktis 1.4 nimetatud parlamendi organilt või ametikandjalt taotluse konfidentsiaalse teabe edastamise kohta. Lisaks võib komisjon edastada parlamendile mis tahes konfidentsiaalse teabe omal algatusel vastavalt käesoleva lisa sätetele.

1.4. Käesoleva lisaga seoses võivad komisjonilt nõuda konfidentsiaalset teavet järgmised isikud:

▼B

- parlamendi president;
- asjaomaste parlamendikomisjonide esimehed;
- juhatus ja esimeeste konverents ning
- rahvusvahelisest konverentsist osavõtvasse liidu delegatsiooni kuuluva parlamendi delegatsiooni juht.

1.5. Käesoleva lisa kohaldamisalast jäetakse välja teave rikkumismenetluste ja konkurentsimenetluste kohta, kui nende kohta ei ole tehtud komisjoni lõplikku otsust või Euroopa Liidu Kohtu otsust punktis 1.4 nimetatud parlamendi organi või ametikandja taotluse laekumise kuupäevaks, ja teave, mis käsitleb liidu finantshuvide kaitset. See ei piira raamkokkuleppe punkti 44 ja parlamendi eelarvekontrolli valdkonda kuuluvate õiguste kohaldamist.

1.6. Käesolevaid sätteid kohaldatakse, ilma et see piiraks Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 19. aprilli 1995. aasta otsuse 95/167/EÜ, Euratom, ESTÜ (üksikasjalike sätete kohta, mis reguleerivad Euroopa Parlamendi uurimisõiguse täitmist)⁽¹⁾ kohaldamist ning komisjoni 28. aprilli 1999. aasta otsuse 1999/352/EÜ, ESTÜ, Euratom (millega asutatakse Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF))⁽²⁾ asjakohaste sätete kohaldamist.

2. Üldsätted

2.1. Punktis 1.4 osutatud parlamendi organi või ametikandja taotlusel edastab komisjon sellele parlamendi organile või ametikandjale nõutava kiirusega kogu konfidentsiaalse teabe, mis on vajalik parlamendi eelisõiguste ja pädevuste teostamiseks. Vastavalt oma volitustele ja kohustustele järgivad institutsioonid:

- põhilisi inimõigusi, sealhulgas õigust õiglasele kohtumõistmisele ja eraelu puutumatuse kaitsele;
- kohtu- ja distsiplinaarmenetlusi reguleerivaid sätteid;
- ärisaladuse ja kaubandussuhete kaitset;
- liidu huvide kaitset, eelkõige seoses avaliku julgeoleku, kaitse, rahvusvaheliste suhete, rahalise stabiilsuse ja finantshuvidega.

Vaidluste korral esitatakse küsimus lahendamiseks institutsioonide presidendidele.

Riigi, institutsiooni või rahvusvahelise organisatsiooni konfidentsiaalne teave edastatakse ainult tema nõusolekul.

2.2. ELi salastatud teave edastatakse parlamendile ning parlament käsitleb ja kaitseb seda vastavalt teiste liidu institutsioonide ja eelkõige komisjoni poolt kohaldatavatele ühistele julgeoleku miinimumstandarditele.

⁽¹⁾ EÜT L 113, 19.5.1995, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 136, 31.5.1999, lk 20.

▼B

Komisjon tagab oma teabe salastamisel asjakohase salastatuse taseme kohaldamise vastavalt rahvusvahelistele standarditele ja määratlustele ning oma sisekorrale, võttes nõuetekohaselt arvesse parlamendi vajadust pääseda juurde salajastele dokumentidele, et teostada tulemuslikult oma pädevusi ja eelisõigusi.

- 2.3. Kui teabe konfidentsiaalsuse või selle asjakohase salastatuse taseme suhtes on kahtlusi või kui selle edastamiseks vastavalt ühele punktis 3.2 osutatud võimalusele on vaja sätestada asjakohane kord, konsulteerivad institutsioonid üksteisega viivitamata enne dokumendi edastamist. Konsulteerimisel esindab parlamenti asjaomase taotluse esitanud parlamendiorgani esimees, vajadusel koos raportööriga, või ametikandja. Komisjoni esindab komisjoni liige, kes vastutab selle valdkonna eest, pärast konsulteerimist julgeolekuküsimuste eest vastutava komisjoniliikmega. Vaidluste korral esitatakse küsimus lahendamiseks institutsioonide presidentidele.

- 2.4. Kui punktis 2.3 osutatud menetluse lõpul ei ole kokkuleppele jõutud, palub parlamendi president vastuseks taotluse esitanud parlamendiorgani või ametikandja põhjendatud taotlusele komisjonil edastada nõuetekohaselt osutatud asjakohase tähtaja jooksul kõnealune konfidentsiaalne teave, valides selleks korra käesoleva lisa punktis 3.2 sätestatud võimaluste hulgast. Enne selle tähtaja lõppu teatab komisjon kirjalikult parlamendile oma lõpliku seisukoha. Parlamendile jääb õigus vajaduse korral kohtusse pöörduda.

- 2.5. ELi salastatud teabele antakse juurdepääs vastavalt isikute julgeolekukontrolli suhtes kohaldatavatele eeskirjadele.

- 2.5.1. Juurdepääsu teabele, mis kuulub salastatuse kategooriatesse „TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET”, „SECRET UE” ja „CONFIDENTIAL EU”, võib anda ainult parlamendi ametnikele ja nendele parlamendi fraktsioonide töötajatele, kelle jaoks see on vältimatu, kelle on parlamendiorgan või ametikandja eelnevalt kindlaks määranud kui teadmisyajadusega isikud ja kes on läbinud nõuetekohase julgeolekukontrolli.

- 2.5.2. Seoses parlamendi eelisõiguste ja pädevustega antakse nendele parlamendiliikmetele, kes ei ole läbinud julgeolekukontrolli, juurdepääs dokumentidele, mis kuuluvad salastatuse kategooriasse „CONFIDENTIEL UE”, ühisel kokkuleppel kindlaks määratud tegutsemiskorras, mis hõlmab allkirjastatud kinnitust mitte avaldada kõnealuste dokumentide sisu kolmandatele isikutele.

Juurdepääs salastatuse kategooria „SECRET UE” dokumentidele antakse parlamendiliikmetele, kes on läbinud asjakohase julgeolekukontrolli.

- 2.5.3. Komisjoni toetusel kehtestatakse kord, mis tagab, et parlament saab võimalikult kiiresti kätte julgeolekukontrolli raames vajalikud riigi ametiasutuste töö tulemused.

Taotlusega üheaegselt teatatakse nende isikute kategooria või kategooriad, kellele antakse juurdepääs konfidentsiaalsele teabele.

Enne juurdepääsu andmist kõnealusele teabele instrueeritakse iga isikut teabe konfidentsiaalsustasemes ja sellest tulenevates julgeolekualastes kohustustes.

▼B

Seoses käesoleva lisa läbivaatamise ja tulevase julgeolekukorraga, millele osutatakse punktides 4.1 ja 4.2, vaadatakse julgeolekukontrolli läbimine uuesti läbi.

3. **Konfidentsiaalsele teabele juurdepääsu ja selle käsitlemise kord**

- 3.1. Kooskõlas punktis 2.3 ja vajaduse korral punktis 2.4 sätestatud menetlustega edastatav konfidentsiaalne teave tehakse kättesaadavaks komisjoni presidendi või liikme vastutusel taotluse esitanud parlamendiorganile või ametikandjale järgmistel tingimustel.

Parlament ja komisjon tagavad konfidentsiaalse teabe registreerimise ja jälgitavuse.

Salastatuse kategooriasse „CONFIDENTIEL UE” ja „SECRET UE” kuuluv ELi salastatud teave edastatakse komisjoni peasekretariaadi keskregistrist vastavale pädevale parlamendi teenistusele, kes vastutab selle kokkulepitud korras kättesaadavaks tegemise eest taotluse esitanud parlamendiorganile või ametikandjale.

Salastatuse kategooriasse „TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET” kuuluva ELi salastatud teabe edastamise suhtes kohaldatakse täiendavat korda, milles lepivad kokku komisjon ning taotluse esitanud parlamendiorgan või ametikandja ja mille eesmärk on tagada niisuguse salastatusega samaulatuslik kaitsetase.

- 3.2. Ilma et see piiraks punktide 2.2 ja 2.4 ning punktis 4.1 osutatud tulevase julgeolekukorra sätete kohaldamist, sätestatakse juurdepääs ja teabe konfidentsiaalsuse säilitamise kord ühisel kokkuleppel enne teabe edastamist. Asjaomase poliitikavaldkonna eest vastutava komisjoniliikme ja taotluse esitanud asjaomase parlamendiorgani (mida esindab selle esimees) või ametikandja ühise kokkuleppega sätestatakse ühe punktides 3.2.1 ja 3.2.2. sätestatud võimaluse valimine, et tagada asjakohane konfidentsiaalsuse tase.

- 3.2.1. Seoses konfidentsiaalset teavet saavate isikutega tuleks sätestada üks järgmistest võimalustest:

— absoluutselt erandlikel põhjustel õigustatud juhtudel ainult parlamendi president;

— juhatus ja/või esimeeste konverents;

— asjaomase parlamendikomisjoni esimees ja raportöör;

— kõik asjaomase parlamendikomisjoni liikmed (täis- ja asendusliikmed);

— kõik parlamendi liikmed.

Kõnealust konfidentsiaalset teavet ei tohi avaldada ega edastada ühelegi teisele isikule ilma komisjoni nõusolekuta.

- 3.2.2. Seoses konfidentsiaalse teabe käsitlemise korraga tuleks sätestada järgmised võimalused:

- a) tutvuda dokumentidega turvalises lugemissaalis, kui teabe salastatuse kategooriaks on määratud „CONFIDENTIEL UE” või rangem kategooria;

▼B

b) korraldada kinnine koosolek, millest võtavad osa ainult juhatusel liikmed, esimeeste konverentsi liikmed või pädeva parlamendikomisjoni täis- ja asendusliikmed ning parlamendi ametnikud ja need parlamendi fraktsioonide töötajad, kelle on koosoleku juhataja eelnevalt kindlaks määranud kui teadmisyajadusega isikud, kelle kohalolek on vältimatu ja kes on läbinud nõutaval tasemel julgeolekukontrolli, võttes arvesse järgmisi tingimusi:

— dokumendid võivad olla nummerdatud, need võib koosoleku alguses välja jagada ja selle lõppedes taas kokku koguda. Märkmete ja fotokoopiategemine nendest dokumentidest on keelatud;

— koosoleku protokollis ei mainita salajase küsimuse arutelu.

Enne edastamist võib dokumentidelt eemaldada kõik isikuandmed.

Parlamendi teabesaajatele suuliselt edastatava konfidentsiaalse teabe suhtes kohaldatakse samaväärset kaitsetaset nagu kirjaliku konfidentsiaalse teabe suhtes. See võib hõlmata kõnealuse teabe saaja kinnitust mitte avaldada selle sisu kolmandatele isikutele.

3.2.3 Kui kirjaliku teabega tuleb tutvuda turvalises lugemissaalis, tagab parlament, et järgmised nõuded on täidetud:

— konfidentsiaalse teabe turvaline säilitamissüsteem;

— turvaline lugemissaal ilma koopiamasinate, telefonide, fakside, skannerite või muude dokumentide paljundamiseks või edastamiseks ette nähtud tehniliste seadmeteta jms;

— turvasätted, mis reguleerivad juurdepääsu lugemissaalile, sealhulgas juurdepääsuregistrisse allkirja andmise nõue ja kinnitus mitte levitada läbi vaadatud konfidentsiaalset teavet.

3.2.4. Ülaltoodu ei välista muu institutsioonide vahel kokkulepitud korra kohaldamist.

3.3. Selle korra rikkumisel kohaldatakse parlamendiliikmete suhtes parlamendi kodukorra VIII lisas sätestatud sanktsioone käsitlevaid sätteid ning parlamendi ametnike ja teiste töötajate suhtes personalieeskirjade⁽¹⁾ artikli 86 või Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artikli 49 asjakohaseid sätteid.

4. Lõppsätted

4.1. Komisjon ja parlament võtavad kõik käesoleva lisa sätete rakendamiseks vajalikud meetmed.

⁽¹⁾ Nõukogu 29. veebruari 1968. aasta määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused ning komisjoni ametnike suhtes ajutiselt kohaldatavad erimeetmed.

▼B

Komisjoni ja parlamendi pädevad talitused teevad selleks tihedat koostööd käesoleva lisa rakendamisel. See hõlmab konfidentsiaalse teabe jälgitavuse kontrollimist ning kohaldatava julgeolekukorra ja standardite perioodilist ühist jälgimist.

Parlament kohustub vajaduse korral kohandama oma sise-eeskirju, et rakendada käesolevas lisas sätestatud julgeolekueeskirju, mis käsitlevad konfidentsiaalset teavet.

Parlament kohustub võtma võimalikult kiiresti vastu tulevase julgeolekukorra ning kontrollima seda korda ühisel kokkuleppel komisjoniga, et kehtestada samaväärsed julgeolekustandardid. Nii jõustatakse käesolev lisa seoses järgmisega:

— konfidentsiaalse teabe käsitlemist ja säilitamist käsitlevad tehnilised sätted ja standardid, sealhulgas julgeolekumeetmed füüsilise ja töötajate julgeoleku, dokumentide kaitse ja IT-julgeoleku valdkonnas;

— luuakse spetsiaalne järelevalvekomitee, mis koosneb julgeolekukontrolli nõuetekohaselt läbinud liikmetest, kes võivad käsitleda ELi salastatud teavet, mis kuulub salastatuse kategooriasse „TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET”.

4.2. Parlament ja komisjon vaatavad käesoleva lisa läbi ning vajaduse korral kohandavad seda hiljemalt raamkokkuleppe punktis 54 osutatud ajal, võttes arvesse arengut järgmistes valdkondades:

— tulevane julgeolekukord, mis hõlmab parlamenti ja komisjoni;

— muud kokkulepped või õigusaktid, mis puudutavad institutsioonidevahelist teabe edastamist.

*III LISA***Läbirääkimised rahvusvaheliste lepingute üle ja nende sõlmimine**

Käesolevas lisas kehtestatakse parlamendi teavitamise üksikasjalik kord seoses raamkokkuleppe punktides 23, 24 ja 25 osutatud läbirääkimistega rahvusvaheliste lepingute üle ja nende sõlmimisega.

- 1) Komisjon teatab parlamendile oma kavatsusest teha ettepanek alustada läbirääkimisi samal ajal, kui ta teavitab sellest nõukogu.
- 2) Kui komisjon esitab ettepaneku läbirääkimisjuhiste eelnõu kohta, et nõukogu võtaks selle vastu, esitab ta selle kooskõlas raamkokkuleppe punkti 24 sätetega samaaegselt parlamendile.
- 3) Komisjon võtab läbirääkimiste käigus nõuetekohaselt arvesse parlamendi märkusi.
- 4) Komisjon teavitab kooskõlas raamkokkuleppe punkti 23 sätetega parlamenti regulaarselt ja viivitamata läbirääkimiste käigust kuni lepingu parafeerimiseni ning selgitab, kas ja kuidas parlamendi märkused läbiräägitavasse teksti sisse viidi ja kui seda ei tehtud, siis miks.
- 5) Rahvusvaheliste lepingute puhul, mille sõlmimiseks on vaja parlamendi nõusolekut, esitab komisjon parlamendile läbirääkimiste käigus kogu asjakohase teabe, mille ta edastab ka nõukogule (või nõukogu määratud erikomiteele). See teave hõlmab vastuvõetud läbirääkimisjuhiste muudatusettepanekute eelnõu, läbiräägitavate tekstide eelnõu, kokkulepitud artikleid, lepingu parafeerimise kokkulepitud kuupäeva ning parafeeritava lepingu teksti. Komisjon edastab parlamendile samuti nagu nõukogule (või nõukogu määratud erikomiteele) ka kõik kolmandalt osapoolelt saadud asjassepuutuvad dokumendid, kui teabe koostaja on andnud selleks nõusoleku. Komisjon hoiab vastutavat parlamendikomisjoni kursis läbirääkimiste arenguga ning selgitab eelkõige, kuidas on võetud arvesse parlamendi seisukohti.
- 6) Rahvusvaheliste lepingute puhul, mille sõlmimiseks ei ole vaja parlamendi nõusolekut, tagab komisjon, et parlamenti teavitatakse viivitamata ja täielikult ning edastatakse teave, mis hõlmab vähemalt läbirääkimisjuhiste eelnõu, vastuvõetud läbirääkimisjuhiseid, järgnenud läbirääkimiste käiku ja läbirääkimiste lõpetamist.
- 7) Komisjon annab kooskõlas raamkokkuleppe punkti 24 sätetega parlamendile õigeaegselt põhjalikku teavet, millal rahvusvaheline leping parafeeritakse, ning teavitab parlamenti võimalikult vara, millal ta kavatseb teha nõukogule ettepaneku lepingu esialgse kohaldamise kohta ning selle põhjustest, välja arvatud juhul, kui kiireloomulistel põhjustel ei ole see võimalik.
- 8) Komisjon teavitab nõukogu ja parlamenti samaaegselt ning aegsasti kavatsusest teha nõukogule ettepanek rahvusvahelise lepingu peatamiseks ja selle põhjustest.
- 9) Rahvusvaheliste lepingute puhul, mille suhtes kohaldatakse ELi toimimise lepingus sätestatud nõusolekumenetlust, teavitab komisjon parlamenti samuti täielikult enne lepingu muudatuste heakskiitmist, milleks nõukogu on erandkorras andnud volituse kooskõlas ELi toimimise lepingu artikli 218 lõikega 7.

*IV LISA***Komisjoni tööprogrammi ajakava**

Komisjoni tööprogrammile lisatakse järgnevate aastate õigusloome ettepanekute ja õigusloomega mitteseotud ettepanekute loetelu. Komisjoni tööprogramm hõlmab kõnealusele aastale järgnevat aastat ning selles esitatakse üksikasjalik teave komisjoni järgnevate aastate prioriteetide kohta. Komisjoni tööprogramm võib olla parlamendiga peetava struktureeritud dialoogi alus, mille eesmärk on jõuda kokkuleppele.

Komisjoni tööprogramm hõlmab ka kavandatavaid algatusi mittesiduvate õigusaktide, tagasivõtmise ja lihtsustamise valdkonnas.

1. Konkreetse aasta esimesel poolaastal peavad komisjoni liikmed vastavate parlamendikomisjonidega pidevat regulaarset dialoogi komisjoni kõnealuse aasta tööprogrammi rakendamise ja komisjoni tulevase tööprogrammi ettevalmistamise üle. Iga parlamendikomisjon annab dialoogi põhjal komisjonide esimeeste konverentsile aru selle dialoogi tulemustest.
2. Komisjonide esimeeste konverents peab paralleelselt regulaarseid arvamuste vahetusi institutsioonidevaheliste suhete eest vastutava komisjoni asepresidendiga, et hinnata komisjoni kehtiva tööprogrammi rakendamist, arutada komisjoni tulevase tööprogrammi ettevalmistamist ning hinnata asjaomaste parlamendikomisjonide ja komisjoni liikmete vahel peetava kahepoolse dialoogi tulemusi.
3. Juunis esitab komisjonide esimeeste konverents esimeeste konverentsile kokkuvõtva aruande, mis peaks sisaldama nii komisjoni tööprogrammi rakendamise kontrolli tulemusi kui ka parlamendi prioriteete komisjoni järgmise tööprogrammi jaoks, ja parlament teavitab sellest komisjoni.
4. Selle kokkuvõtva aruande põhjal võtab parlament juuli osaistungjärgul vastu resolutsiooni, milles kirjeldatakse lühidalt tema seisukohta ning esitatakse eelkõige õigusloomega seotud algatusraportitel põhinevad taotlused.
5. Iga aasta septembri esimese osaistungjärgu ajal viiakse läbi liidu olukorda käsitlev arutelu, mille käigus teeb komisjoni president ettekande, hinnates käesolevat aastat ja vaadeldes järgnevate aastate prioriteete. Selleks esitab komisjoni president samal ajal parlamendile kirjalikult peamised elemendid, millest juhendatakse komisjoni järgmise aasta tööprogrammi ettevalmistamisel.
6. Septembri algusest alates võivad pädevad parlamendikomisjonid ja asjaomased komisjoni liikmed kohtuda, et vahetada üksikasjalikumalt arvamusi tulevaste prioriteetide üle igas poliitika valdkonnas. Kohtumised lõpevad vastavalt komisjonide esimeeste konverentsi ja volinike kolleegiumi kohtumisega ning esimeeste konverentsi ja komisjoni presidendi kohtumisega.
7. Oktoobris võtab komisjon vastu järgmise aasta tööprogrammi. Seejärel esitab komisjoni president selle tööprogrammi parlamendile asjakohasel tasandil.
8. Parlament võib pidada arutelu ja võtta vastu resolutsiooni detsembri osaistungjärgul.

▼B

9. Ajakava kehtib iga regulaarse programmi tsükli kohta, välja arvatud parlamendi valimise aastatel, mis langevad kokku komisjoni ametiaja lõpuga.
10. Ajakava ei piira tulevast kokkulepet institutsioonidevaheliste programmide koostamise kohta.

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED

EUROOPA PARLAMENDI, EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA EUROOPA KOMISJONI VAHEL
SÕLMITUD INSTITUTSIOONIDEVAHELINE PAREMA ÕIGUSLOOME KOKKULEPE

INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOKKULEPE,

13. aprill 2016,

parema õigusloome kohta

EUROOPA PARLAMENT, EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 295,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon („kolm institutsiooni“) teevad lojaalselt ja läbipaistvalt koostööd kogu õigusloometsükliks. Sellega seoses tuleb nad meelde, et mõlemad kaasseadusandjad on võrdsed, nagu on sätestatud aluslepingutes.
- (2) Kolm institutsiooni tunnistavad oma ühist vastutust kvaliteetsete liidu õigusaktide koostamise eest ja selle tagamise eest, et niisugused õigusaktid keskenduksid valdkondadele, kus neil on kõige suurem lisandväärtus Euroopa kodanike jaoks, et need oleksid liidu ühiste poliitikaeesmärkide saavutamiseks võimalikult tõhusad, lihtsad ja selged, väldiks ülereguleerimist ning kodanikele, haldusasutustele ja ettevõtjatele, eelkõige väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd), tulenevat halduskoormust ning et need koostataks viisil, mis võimaldaks neid hõlpsalt üle võtta ja praktikas kohaldada ning tugevdada liidu majanduse konkurentsivõimet ja jätkusuutlikkust.
- (3) Kolm institutsiooni tuleb meelde, et kooskõlas Euroopa Liidu lepingu artikliga 5 subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtete kohta, on liidul kohustus võtta vastu õigusakte vaid sellisel juhul ja sellises ulatuses, kui võrd see on vajalik.
- (4) Kolm institutsiooni rõhutavad veel kord liikmesriikide parlamentide rolli ja vastutust, nagu see on sätestatud Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingule lisatud protokollis nr 1 (riikide parlamentide rolli kohta Euroopa Liidus) ning Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokollis nr 2 (subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtte kohaldamise kohta).
- (5) Kolm institutsiooni lepivad kokku, et seadusandliku tegevuse kavandamisel tuleks võtta täiel määral arvesse iga välja pakutud liidu meetme potentsiaalse „Euroopa lisaväärtuse“ analüüsi ja samuti Euroopa mõõtme puudumisest tulenevat kulu liidu tasandi meetme puudumise korral.
- (6) Kolm institutsiooni leiavad, et avalikkuse ja sidusrühmadega konsulteerimine, olemasolevate õigusaktide järelhindamine ja uute algatuste mõju hindamine aitavad kaasa parema õigusloome eesmärgi saavutamisele.
- (7) Eesmärgiga hõlbustada läbirääkimisi seadusandliku tavamenetluse raames ja parandada Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 290 ja 291 kohaldamist, kehtestatakse käesoleva kokkuleppega põhimõtted, mille kohaselt kogub komisjon enne delegeeritud õigusaktide vastuvõtmist kõik vajalikud eksperditeadmised.

- (8) Kolm institutsiooni kinnitavad, et liidu õigusaktide lihtsustamise ja regulatiivse koormuse vähendamise eesmärgid tuleks ellu viia, ilma et see piiraks aluslepingutes kindlaksmääratud liidu poliitikaeesmärkide saavutamist ja siseturu terviklikkust.
- (9) Käesolev kokkulepe täiendab järgmisi paremat õigusloomet käsitlevaid kokkuleppeid ja deklaratsioone, mida kolm institutsiooni täielikult järgivad:
- 20. detsembri 1994. aasta institutsioonidevaheline kokkulepe õigusaktide tekstide ametliku kodifitseerimise kiirendatud töömeetodi kohta ⁽¹⁾;
 - 22. detsembri 1998. aasta institutsioonidevaheline kokkulepe ühenduse õigusaktide väljatöötamise kvaliteedi ühiste suuniste kohta ⁽²⁾;
 - 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevaheline kokkulepe õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta ⁽³⁾;
 - 13. juuni 2007. aasta kaasotsustamismenetluse praktilist korda käsitlev ühine deklaratsioon ⁽⁴⁾;
 - Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 27. oktoobri 2011. aasta ühine poliitiline deklaratsioon selgitavate dokumentide kohta ⁽⁵⁾,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I. ÜHISED KOHUSTUSED JA EESMÄRGID

1. Kolm institutsiooni lepivad kokku, et nad järgivad parema õigusloome tava nende algatuste ja menetluste kaudu, mis on ette nähtud käesolevas kokkuleppes.
2. Kasutades oma volitusi ja kooskõlas aluslepingutes sätestatud menetlustega ning tuletades meelde tähtsust, mis nad omistavad ühenduse meetodile, lepivad kolm institutsiooni kokku, et nad järgivad liidu õiguse üldpõhimõtteid, nagu demokraatlik legitiimsus, subsidiaarsus ja proportsionaalsus ning õiguskindlus. Samuti lepivad nad kokku liidu õigusaktide koostamisel lihtsuse, selguse ja järjepidevuse ning õigusloomeprotsessi täieliku läbipaistvuse edendamises.
3. Kolm institutsiooni lepivad kokku, et liidu õigusaktid peaksid olema arusaadavad ja selged, võimaldama kodanikel, haldusasutustel ja ettevõtjatel raskusteta aru saada oma õigustest ja kohustustest, sisaldama asjakohaseid aruandlus-, järelevalve- ja hindamisnõudeid, vältima ülereguleerimist ja halduskoormust ja olema otstarbekal viisil rakendatavad.

II. PROGRAMMITÖÖ

4. Kolm institutsiooni lepivad kokku tugevdada liidu ühe- ja mitmeaastast programmitööd kooskõlas Euroopa Liidu lepingu artikli 17 lõikega 1, mille kohaselt on ühe- ja mitmeaastaste programmide algatamine komisjoni ülesanne.

Mitmeaastane programmitöö

5. Selleks et lihtsustada pikemaajalist kavandamist, vahetavad kolm institutsiooni uue komisjoni ametisse nimetamisel arvamusi kolme institutsiooni peamiste poliitikaeesmärkide ja prioriteetide kohta uuel ametiajal, ning alati kui võimalik, ka esialgse ajakava kohta.

Kohasel juhul koostavad kolm institutsiooni komisjoni algatusel ühised järeldused, mille allkirjastavad kolme institutsiooni juhid.

Kolm institutsiooni teevad komisjoni algatusel ühiste järelduste vahehindamise ja asjakohasel juhul kohandavad neid.

⁽¹⁾ EÜT C 102, 4.4.1996, lk 2.

⁽²⁾ EÜT C 73, 17.3.1999, lk 1.

⁽³⁾ EÜT C 77, 28.3.2002, lk 1.

⁽⁴⁾ ELT C 145, 30.6.2007, lk 5.

⁽⁵⁾ ELT C 369, 17.12.2011, lk 15.

Iga-aastane programmitöö – komisjoni tööprogramm ja institutsioonidevaheline programmitöö

6. Nii enne kui ka pärast iga-aastase tööprogrammi („komisjoni tööprogramm“) vastuvõtmist peab komisjon dialoogi Euroopa Parlamendi ja nõukoguga. Dialoog hõlmab järgmist:

- a) eelseisva aasta algatuste kohta vahetatakse varakult ja kahepoolset arvamusi enne, kui komisjoni president ja esimene asepresident esitavad kirjaliku panuse, milles nähakse asjakohase üksikasjalikkusega ette peamised suure poliitilise tähtsusega küsimused järgmisel aastal ja osutatakse komisjoni ettepanekutele, mis kavatakse tagasi võtta („kavatsus-avaldus“);
- b) pärast liidu olukorda käsitlevat arutelu ja enne komisjoni tööprogrammi vastuvõtmist vahetavad Euroopa Parlament ja nõukogu kavatsusavalduse alusel komisjoniga seisukohti;
- c) kooskõlas punktiga 7 vahetavad kolm institutsiooni omavahel arvamusi vastuvõetud komisjoni tööprogrammi kohta.

Komisjon võtab nõuetekohaselt arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu poolt igas dialoogi etapis väljendatud seisukohti, sealhulgas kaasseadusandjate soove algatuste osas.

7. Pärast komisjoni tööprogrammi vastuvõtmist vahetavad kolm institutsiooni selle põhjal arvamusi eelseisva aasta algatuste kohta ja lepivad kokku iga-aastast institutsioonidevahelist programmitööd käsitlevas ühisavalduses („ühisavaldus“), mille allkirjastavad kolme institutsiooni juhid. Ühisavalduses nähakse ette järgmise aasta üldised eesmärgid ja prioriteedid ning määratakse kindlaks suure poliitilise tähtsusega küsimused, mida tuleks – ilma et see piiraks aluslepingute kaasseadusandjatele antud volitusi – käsitleda seadusandlikus menetluses eelisjärjekorras.

Kolm institutsiooni teevad ühisavalduse rakendamise üle kogu aasta vältel regulaarset järelevalvet. Selleks osalevad kolm institutsiooni asjaomase aasta kevadel Euroopa Parlamendis ja/või nõukogus ühisavalduse rakendamise teemalistel aruteludel.

8. Komisjoni tööprogramm sisaldab peamisi seadusandlikke ja muid kui seadusandlikke ettepanekuid järgmiseks aastaks, sealhulgas kehtetuks tunnistamisi, uuesti sõnastamisi, lihtsustamisi ja tagasivõtmisi. Niivõrd, kui see on teada, märgitakse komisjoni tööprogrammis iga ettepaneku puhul järgmine: kavandatav õiguslik alus, õigusakti liik, komisjoni poolt vastuvõtmise tõenäoline ajakava ja mis tahes muu asjakohane teave menetluse kohta, sealhulgas teave mõju hindamise ja hindamisalase töö kohta.

9. Kooskõlas lojaalse koostöö ja institutsioonilise tasakaalu põhimõtetega esitab komisjon juhul, kui ta kavatseb õigusakti ettepaneku tagasi võtta, olenemata sellest, kas sellisele tagasivõtmisele järgneb muudetud ettepaneku esitamine või mitte, niisuguse tagasivõtmise põhjused ning asjakohasel juhul kavandatavad edasised sammud koos täpse ajakavaga ning viib selle alusel läbi nõuetekohased institutsioonidevahelised konsultatsioonid. Komisjon võtab nõuetekohaselt arvesse kaasseadusandjate seisukohti ja reageerib neile.

10. Komisjon kaalub kiiresti ja üksikasjalikult Euroopa Parlamendi või nõukogu poolt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 225 või 241 kohaselt tehtud taotlusi liidu õigusakti vastuvõtmiseks.

Komisjon vastab sellistele taotlustele kolme kuu jooksul, võttes vastu konkreetse teatise, milles ta esitab taotlusele vastuseks kavandatavad järelemeetmed. Kui komisjon otsustab ettepanekut mitte esitada, teatab ta vastusena asjaomasele institutsioonile üksikasjalikult põhjustest ja esitab asjakohasel juhul analüüsi võimalike alternatiivide kohta ning vastab kaasseadusandjate tõstatatud küsimustele Euroopa lisaväärtusega ja Euroopa mõõtme puudumisest tulenevate kuludega seotud analüüside kohta.

Kui seda taotletakse, esitleb komisjon oma vastust Euroopa Parlamendi või nõukogu ees.

11. Komisjon esitab oma kavandamistöö kohta kogu aasta vältel regulaarselt ajakohastatud teavet ja põhjendab iga viivitust oma tööprogrammis sisalduva ettepaneku esitamisel. Komisjon annab Euroopa Parlamendile ja nõukogule regulaarselt aru oma asjaomase aasta tööprogrammi rakendamise kohta.

III. PAREMAD ÕIGUSLOOMEVAHENDID

Mõjuhindangud

12. Kolm institutsiooni nõustuvad, et mõjuhindangud aitavad kaasa liidu õigusaktide kvaliteedi parandamisele.

Mõjuhindang on vahend, mis peaks aitama kolmel institutsioonil teha asjatundlikke otsuseid, mitte poliitiliste otsuste aseaine demokraatlikus otsustusprotsessis. Mõjuhindangud ei tohi kaasa tuua põhjendamatuid viivitusi õigusloomeprotsessis ega piirata kaasseadusandja võimet esitada muudatusettepanekuid.

Mõjuhindangutes tuleks käsitleda probleemi olemasolu, ulatust ja tagajärgi ning küsimust, kas liidu meetmeid on vaja või mitte. Nendes tuleks integreeritud ja tasakaalustatud viisil ning kasutades nii kvalitatiivset kui ka kvantitatiivset analüüsi, selgitada alternatiivsed lahendused ning võimaluse korral potentsiaalsed kulud ja tulud lühikeses ja pikas perspektiivis, hinnates majanduslikku, keskkonnanalast ja sotsiaalset mõju. Täiel määral tuleks austada subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtteid nagu ka põhiõigusi. Alati kui võimalik, tuleks mõjuhindangutes käsitleda ka Euroopa mõõtme puudumist tulenevaid kulusid ning mõju konkurentsivõimele ja halduskoormust erinevate võimaluste puhul, võttes eriti arvesse VKEsid (põhimõtte „kõigepealt mõtle väikestele“), digitaalaspekte ja territoriaalset mõju. Mõjuhindangud peaksid põhinema täpsel, objektiivsel ja täielikul teabel ning olema proportsionaalsed oma ulatuse ja eesmärkide poolest.

13. Komisjon koostab mõjuhindangud oma seadusandlike ja muude kui seadusandlike algatuste, delegeeritud õigusaktide ja rakendusmeetmete puhul, millel on tõenäoliselt märkimisväärne majanduslik, keskkonnanalane või sotsiaalne mõju. Komisjoni tööprogrammis või ühisavalduses sisalduvatele algatustele lisatakse üldjuhul mõjuhindang.

Mõju hindamise käigus konsulteerib komisjon võimalikult laiapõhjaselt. Mõjuhindangute objektiivse kvaliteedikontrolli teeb komisjoni õiguskontrollikomitee. Mõjuhindangute lõpptulemused tehakse kättesaadavaks Euroopa Parlamendile, nõukogule ja liikmesriikide parlamentidele ning need avalikustatakse koos õiguskontrollikomitee arvamus(t)ega komisjoni ettepaneku vastuvõtmise ajal.

14. Euroopa Parlament ja nõukogu võtavad komisjoni seadusandlike ettepanekute vaagimisel komisjoni mõjuhindanguid täiel määral arvesse. Sel eesmärgil koostatakse mõjuhindangud viisil, mis hõlbustab Euroopa Parlamendil ja nõukogul komisjoni tehtud valikute kaalumist.

15. Kui nad peavad seda õigusloomeprotsessi jaoks asjakohaseks ja vajalikuks, teevad Euroopa Parlament ja nõukogu nende poolt komisjoni ettepanekule tehtavate sisuliste muudatuste mõjuhindangu. Üldjuhul lähtuvad Euroopa Parlament ja nõukogu oma edasises töös komisjoni mõjuhindangust. „Sisulise“ muudatuse mõiste peaks kumbki institutsioon ise määratlema.

16. Komisjon võib omal algatusel või Euroopa Parlamendi või nõukogu kutsel oma mõjuhindangut täiendada või teha muid analüüse, mida ta peab vajalikuks. Seda tehes võtab komisjon arvesse kogu kättesaadavat teavet, õigusloomeprotsessi konkreetset etappi ja vajadust vältida asjatuid viivitusi kõnealuses protsessis. Kaasseadusandjad võtavad kõiki komisjoni poolt selles kontekstis esitatud lisaelemente täiel määral arvesse.

17. Iga institutsioon vastutab ise oma mõjuhindangute korraldamise, sealhulgas sisemiste organisatsiooniliste ressurside valiku ja kvaliteedikontrolli eest. Nad teevad regulaarselt koostööd, vahetades teavet mõjuhindangute koostamise parima tava ja meetodika kohta, mis võimaldab igal institutsioonil parandada veelgi oma meetodeid ja menetlusi ning tagada üldise mõju hindamise töö sidususe.

18. Komisjoni algne mõjuhindang ja igasugune täiendav institutsioonide poolt õigusloomeprotsessis tehtud mõju hindamise töö avalikustatakse õigusloomeprotsessi lõpuks ja seda saab kokkuvõetuna kasutada hindamise alusena.

Avalikkuse ja sidusrühmadega konsulteerimine ning tagasiside

19. Avalikkuse ja sidusrühmadega konsulteerimine on asjatundliku otsustusprotsessi ja õigusloome kvaliteedi parandamise lahutamatu osa. Ilma et see piiraks Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 155 lõike 2 alusel komisjoni ettepanekute suhtes konkreetsete kokkulepete kohaldamist, viib komisjon enne ettepaneku vastuvõtmist avatud ja läbi- paistval viisil läbi avalikud konsultatsioonid, tagades, et avalikkusega konsulteerimise korraldamise viis ja tähtsajad võimaldaksid võimalikult laia osalemise. Eelkõige innustab komisjon konsultatsioonidel vahetult osalema VKEsid ja teisi lõppkasutajaid. See hõlmab ka avalikku internetipõhist konsulteerimist. Avalikkuse ja sidusrühmadega konsulteerimise tulemused edastatakse viivitamata mõlemale kaasseadusandjale ja avalikustatakse.

Olemasolevate õigusaktide järelhindamine

20. Kolm institutsiooni kinnitavad suurima võimaliku järjepidevuse ja ühtsuse tähtsust liidu õigusaktide ning nende üle avalikkuse ja sidusrühmadega peetavate konsultatsioonide tulemuslikkuse ja mõju hindamiseks tehtava töö korraldamisel.

21. Komisjon teavitab Euroopa Parlamenti ja nõukogu olemasolevate õigusaktide hindamise mitmeaastase kavandamise tulemustest ning võtab kõnealuse kavandamise puhul nii palju kui võimalik arvesse nende taotlusi konkreetsete poliitikavaldkondade või õigusaktide põhjalikuks hindamiseks.

Komisjoni hindamise kavandamisel võetakse arvesse liidu õigusaktidega ette nähtud aruannete ja läbivaatamiste tähtaegu.

22. Õigusloometsükli kontekstis peaks olemasoleva poliitika ja õigusaktide hindamine, mis põhineb tõhususele, mõju- susele, asjakohasusele, ühtsusele ja lisaväärtusele, moodustama aluse võimalike edasiste meetmete mõju hindamiseks. Nende protsesside toetamiseks lepivad kolm institutsiooni kokku, et asjakohastel juhtudel nähakse õigusaktides ette aruandlus-, järelevalve-, ja hindamiskord, vältides samal ajal ülereguleerimist ja halduskoormust, eelkõige liikmesriikides. Asjakohasel juhul võib niisugune kord sisaldada ka mõõdetavaid näitajaid, mille alusel koguda tõendeid õigusaktide mõju kohta kohapeal.

23. Kolm institutsiooni lepivad kokku, et nad kaaluvad süstemaatiliselt õigusaktides läbivaatamisklauslite kasutamist ja võtavad arvesse rakendamiseks ning tulemuste ja mõju kohta tõendite kogumiseks vaja minevat aega.

Kolm institutsiooni kaaluvad, kas teatavate õigusaktide kohaldamise võiks piirata kindla ajavahemikuga („aegumisklausel“).

24. Kolm institutsiooni teavitavad üksteist aegsasti enne, kui nad võtavad vastu või muudavad oma suuniseid paremate õigusloomevahendite kohta (avalikkuse ja sidusrühmadega konsulteerimine, mõjuhindangud ning järelhindamine).

IV. ÕIGUSAKTID

25. Komisjon selgitab ja põhjendab ettepanekule lisatud seletuskirjas Euroopa Parlamendile ja nõukogule iga ettepaneku puhul selle õigusliku aluse ja õigusakti liigi valikut. Komisjon peaks võtma nõuetekohaselt arvesse seda, et määruste ja direktiivide olemus ja mõju on erinevad.

Samuti selgitab komisjon seletuskirjas kavandatavate meetmete põhjendatust subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhi- mõtete valguses ja nende kokkusobivust põhiõigustega. Lisaks annab komisjon ülevaate kõigist avalikkuse ja sidusrüh- madega peetud konsultatsioonide ulatusest ja tulemustest, mõjuhindangutest ning olemasolevate õigusaktide järelhinda- misest, mida ta on läbi viinud.

Kui kavandatakse õigusliku aluse muutmist nii, et see toob kaasa seadusandliku tavamenetluse asendamise seadusandliku erimenetluse või muu kui seadusandliku menetlusega, vahetavad kolm institutsiooni selles küsimuses arvamusi.

Kolm institutsiooni lepivad kokku, et õigusliku aluse valik on õiguslik otsus, mis tuleb teha objektiivsetel alusel, mis alluvad kohtulikule kontrollile.

Komisjon täidab jätkuvalt täiel määral oma institutsioonilist rolli, milleks on tagada aluslepingute ja Euroopa Liidu Kohtu praktika järgimine.

V. DELEGEERITUD ÕIGUSAKTID JA RAKENDUSAKTID

26. Kolm institutsiooni rõhutavad delegeeritud õigusaktide ja rakendusaktide olulisust liidu õiguses. Kasutatuna tõhusal ja läbipaistval viisil ja põhjendatud juhtudel, on need parema õigusloome lahutamatud vahendid, mis aitavad kaasa lihtsate ja ajakohaste õigusaktide koostamisele ning nende tõhusale ja kiirele rakendamisele. Seadusandja pädevuses on otsustada, kas ja millises ulatuses aluslepingute raames delegeeritud õigusakte või rakendusakte kasutada.

27. Kolm institutsiooni tunnistavad vajadust viia kõik kehtivad õigusaktid vastavusse Lissaboni lepinguga kehtestatud õigusraamistikuga ning eelkõige seavad esikohale kõigi selliste alusaktide kiire vastavusse viimise, mis osutavad endiselt kontrolliga regulatiivmenetlusele. Komisjon esitab ettepaneku kõnealuse vastavusseviimise kohta 2016. aasta lõpuks.

28. Kolm institutsiooni on leppinud kokku lisa esitatud ühiseisukohas delegeeritud õigusaktide ja nendega seonduvate standardklauslite kohta („ühiseisukoht“). Vastavalt ühiseisukohale ning läbipaistvuse suurendamise ja konsulteerimise edendamise eesmärgil võtab komisjon kohustuse koguda enne delegeeritud õigusaktide vastuvõtmist vajalikke eksperditeadmisi, konsulteerides muuhulgas liikmesriikide ekspertidega ja korraldades avalikke konsultatsioone.

Kui rakendusaktide eelnõude varajases ettevalmistamise etapis on vaja laiemaid eksperditeadmisi, kasutab komisjon kohasel juhul lisaks eksperdirühmi, konsulteerib konkreetsete sidusrühmadega või korraldab avaliku konsultatsiooni.

Selleks et tagada võrdne juurdepääs kogu teabele, edastatakse Euroopa Parlamendile ja nõukogule kõik dokumendid samal ajal kui liikmesriikide ekspertidele. Euroopa Parlamendi ja nõukogu ekspertidel on süstemaatiline juurdepääs komisjoni eksperdirühmade koosolekutele, millele kutsutakse liikmesriikide eksperte ja kus valmistatakse ette delegeeritud õigusakte.

Komisjoni võidakse kutsuda Euroopa Parlamendi või nõukogu koosolekutele täiendavaks arvamuste vahetamiseks delegeeritud õigusaktide küsimuses.

Kolm institutsiooni alustavad pärast käesoleva kokkuleppe jõustumist ilma põhjendamatu viivitusega läbirääkimisi ühiseisukoha täiendamiseks, nähes Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 290 ja 291 kohaldamiseks ette mittesiduvad kriteeriumid.

29. Kolm institutsiooni võtavad endale kohustuse luua tihedas koostöös hiljemalt 2017. aasta lõpuks delegeeritud õigusaktide ühine funktsionaalne register, mis sisaldab hästi struktureeritud ja kasutajasõbralikul viisil esitatud teavet, mille eesmärk on parandada läbipaistvust, hõlbustada kavandamist ja tagada delegeeritud õigusakti kasutusaja kõigi etappide jälgitavus.

30. Seoses komisjoni rakendamisvolituste kasutamisega lepivad kolm institutsiooni kokku, et nad hoiduvad liidu õigusaktidesse selliste menetlusnõuete lisamisest, mis muudavad kontrollimehhanisme, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 182/2011⁽¹⁾. Komiteesid, kes täidavad oma ülesandeid kõnealuse määruse kohaselt kehtestatud menetluse alusel, ei tohiks selles rollis kasutada muude ülesannete täitmiseks.

31. Volitused võib liita, kui komisjon esitab objektiivsed põhjendused ühe ja sama seadusandliku akti kahe või enama volituse vahelise sisulise seose kohta ja kui seadusandlikus aktis ei ole sätestatud teisiti. Delegeeritud õigusaktide ettevalmistamise käigus peetavate konsultatsioonide eesmärk on ka selgitada, milliseid volitusi võib pidada omavahel sisuliselt seotuks. Sellistel juhtudel osutavad Euroopa Parlament ja nõukogu oma mis tahes vastuväites selgelt, millisele volitusele vastuväide esitatakse.

VI. ÕIGUSLOOMEPROTSESSI LÄBIPAISTVUS JA KOORDINEERIMINE

32. Kolm institutsiooni tunnistavad, et seadusandlik tavamenetlus on arenenud regulaarsete kontaktide alusel menetluse kõigis etappides. Nad on jätkuvalt pühendunud seadusandliku tavamenetluse alusel tehtava töö täiustamisele kooskõlas lojaalse koostöö, läbipaistvuse, aruandekohustuslikkuse ja tõhususe põhimõttega.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrus (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes (ELT L 55, 28.2.2011, lk 13).

Eelkõige lepivad kolm institutsiooni kokku selles, et Euroopa Parlament ja nõukogu kui kaasseadusandjad teostavad oma volitusi võrdsetel alustel. Komisjonil on vahendajaroll ja ta peab kohtlema mõlemat seadusandjat võrdselt, austades täiel määral aluslepingutega kolmele institutsioonile antud ülesandeid.

33. Kolm institutsiooni hoiavad üksteist kogu õigusloomeprotsessi vältel pidevalt kursis oma tööga, nende vahel toimuvate läbirääkimiste käigu ja igasuguse tagasisidega sidusrühmadelt, mida nad võivad saada kohaste menetluste, sealhulgas nendevahelise dialoogi abil.

34. Euroopa Parlament ja nõukogu lepivad kaasseadusandjatena kokku, et tihedate kontaktide säilitamine juba enne institutsioonidevahelisi läbirääkimisi on oluline, et jõuda oma vastavates seisukohtades paremale vastastikusele arusaamisele. Selleks hõlbustavad nad õigusloomeprotsessi kontekstis vastastikust arvamuste ja teabe vahetamist, muuhulgas kutsudes mitteametlikele aruteludele regulaarselt ka teiste institutsioonide esindajaid.

35. Tõhususe huvides tagavad Euroopa Parlament ja nõukogu, et seadusandlike ettepanekuid püütakse käsitleda ühel ajal. Eelkõige võrdlevad Euroopa Parlament ja nõukogu iga õigusakti ettepaneku eri etapi esialgset ajakava kuni ettepaneku lõpliku vastuvõtmiseni.

36. Kolm institutsiooni võivad kohasel juhul leppida kokku, et nad koordineerivad jõupingutusi õigusloomeprotsessi kiirendamiseks, tagades samal ajal, et austatakse seadusandjate õigusi ja säilib õigusaktide kvaliteet.

37. Kolm institutsiooni lepivad kokku, et teabe esitamine liikmesriikide parlamentidele peab võimaldama viimastel täiel määral kasutada aluslepingute kohaseid õigusi.

38. Kolm institutsiooni tagavad asjakohaste õigusaktide ja asjakohase kohtupraktika alusel seadusandlike menetluste läbipaistvuse, sealhulgas kolmepoolsete läbirääkimiste kohase läbiviimise.

Kolm institutsiooni parandavad üldsuse teavitamist kogu õigusloometsükli vältel ja eelkõige annavad nad ühiselt teada seadusandliku tavamenetluse edukast tulemusest kohe pärast kokkuleppele jõudmist, korraldades selleks ühise pressikonverentsi või kasutades muid sobivaid vahendeid.

39. Selleks et hõlbustada õigusloomeprotsessi eri etappide jälgitavust, võtavad kolm institutsiooni kohustuse määrata 31. detsembriks 2016 kindlaks viisid, kuidas arendada selleks edasi platvorme ja vahendeid, eesmärgiga luua spetsiaalne ühine andmebaas seadusandlike aktide eelnõude menetlemise seisu kohta.

40. Kolm institutsiooni tunnistavad, et oluline on tagada, et iga institutsioon saab seoses rahvusvaheliste lepingute üle läbirääkimiste pidamise ja nende sõlmimisega kasutada oma õigusi ja täita oma kohustusi vastavalt aluslepingutes sätestatule kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu tõlgendusega.

Kolm institutsiooni lubavad kohtuda kuue kuu jooksul alates käesoleva kokkuleppe jõustumisest, et pidada läbirääkimisi koostöö ja teabevahetuse praktilise korra parandamiseks aluslepingute raamistikus kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu tõlgendusega.

VII. LIIDU ÕIGUSAKTIDE RAKENDAMINE JA KOHALDAMINE

41. Kolm institutsiooni lepivad kokku, et tuleb teha paremini struktureeritud omavahelist koostööd liidu õiguse kohaldamiseks ja selle mõju hindamiseks, eesmärgiga muuta see tulevaste õigusaktidega paremaks.

42. Kolm institutsiooni rõhutavad vajadust liikmesriikides liidu õigusakte kiiresti ja õigesti kohaldada. Direktiivide ülevõtmise tähtaeg peaks olema võimalikult lühike ja üldjuhul mitte ületama kahte aastat.

43. Kui liikmesriigid võtavad meetmeid liidu õigusaktide ülevõtmiseks või rakendamiseks või liidu eelarve täitmise tagamiseks, kutsuvad kolm institutsiooni neid üles teavitama üldsust selgelt nendest meetmetest. Kui liikmesriigid otsustavad seoses direktiivide oma õigusesse ülevõtmisega lisada elemente, mis ei ole kõnealuse liidu õigusaktiga kuidagi seotud, tuleb sellised lisandused teha äratuntavalt kas liikmesriigi õigusesse ülevõtmise akti(de)ga või seotud dokumentide kaudu.

44. Kolm institutsiooni kutsuvad liikmesriike üles tegema komisjoniga koostööd liidu õiguse rakendamise järelevalve ja hindamise jaoks vajaliku teabe ja andmete hankimisel. Kolm institutsiooni tulevad meelde liikmesriikide ja komisjoni 28. septembri 2011. aasta ühist poliitilist deklaratsiooni selgitavate dokumentide kohta ⁽¹⁾ ja Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 27. oktoobri 2011. aasta ühist poliitilist deklaratsiooni selgitavate dokumentide kohta, mis käsitlevad selgitavaid dokumente, mis lisatakse ülevõtmismeetmete teatele, ning rõhutavad nende tähtsust.

45. Komisjon annab ka edaspidi igal aastal Euroopa Parlamendile ja nõukogule aru liidu õigusaktide kohaldamise kohta. Asjakohasel juhul sisaldab komisjoni aruanne viidet punktis 43 osutatud teabele. Komisjon võib anda lisateavet konkreetse õigusakti rakendamise seisuga kohta.

VIII. LIHTSUSTAMINE

46. Kolm institutsiooni kinnitavad oma kavatsust kasutada õigusloomes sagedamini uuesti sõnastamise tehnikat, järgides täiel määral 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilisema kasutamise kohta. Kui uuesti sõnastamine ei ole asjakohane, esitab komisjon ettepaneku vastavalt õigusaktide tekstide ametliku kodifitseerimise kiirendatud töömeetodit käsitleva 20. detsembri 1994. aasta institutsioonidevahelisele kokkuleppele niipea kui võimalik pärast muutmisakti vastuvõtmist. Kui komisjon sellist ettepanekut ei esita, põhjendab ta seda.

47. Kolm institutsiooni võtavad kohustuse edendada kõige tõhusamaid õigustloovaid instrumente, nagu ühtlustamine ja vastastikune tunnustamine, et vältida ülereguleerimist ja halduskoormust ning täita aluslepingute eesmärgi.

48. Kolm institutsiooni lepivad kokku, et teevad koostööd õigusaktide ajakohastamiseks ja lihtsustamiseks ning selleks, et vältida ülereguleerimist ning halduskoormust kodanikele, haldusasutustele ja ettevõtjatele, sealhulgas VKEdele, tagades samal ajal õigusaktide eesmärkide täitmise. Sellega seoses lepivad kolm institutsiooni kokku, et vahetavad selles küsimuses arvamusi enne komisjoni tööprogrammi lõplikku valmimist.

Komisjon võtab kohustuse esitada oma õigusloome kvaliteedi ja tulemuslikkuse programmi (REFIT) tehtava panusena igal aastal ülevaate, sealhulgas iga-aastase koormusanalüüsi liidu poolt õigusaktide lihtsustamiseks ning ülereguleerimise vältimiseks ja halduskoormuse vähendamiseks tehtud jõupingutuste tulemuste kohta.

Tuginedes institutsioonide mõjuhindangutele ja hindamisalasele tööle ning liikmesriikide ja sidusrühmade panusele, võttes samal ajal arvesse liidu reguleerimise kulusid ja kasu, mõõdab komisjon võimaluse korral kvantitatiivselt regulatiivse koormuse vähenemist või konkreetsete ettepanekute või õigusaktide kokkuhoiupotentsiaali.

Samuti hindab komisjon, kas õigusloome kvaliteedi ja tulemuslikkuse programmis on võimalik seada eesmärgid koormuse vähendamiseks konkreetsetes sektorites.

IX. KOKKULEPPE RAKENDAMINE JA JÄRELEVALVE

49. Kolm institutsiooni võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et neil on käesoleva kokkuleppe nõuetekohaseks rakendamiseks vajalikud vahendid ja ressursid.

50. Kolm institutsiooni jälgivad ühiselt ja regulaarselt käesoleva kokkuleppe rakendamist nii poliitilisel tasandil toimuvate iga-aastaste arutelude kaudu kui ka tehnilisel tasandil institutsioonidevahelises koordineerimisrühmas.

X. LÕPPSÄTTED

51. Käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppega asendatakse 16. detsembri 2003. aasta paremat õigusloomet käsitlev institutsioonidevaheline kokkulepe ⁽²⁾ ja 2005. aasta novembri institutsioonidevaheline ühine lähenemisviis mõjuhindangule ⁽³⁾.

Käesoleva kokkuleppe lisa asendab 2011. aasta ühisseisukoha delegeeritud õigusaktide kohta.

52. Käesolev kokkulepe jõustub sellele allakirjutamise päeval.

⁽¹⁾ ELT C 369, 17.12.2011, lk 14.

⁽²⁾ ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/smart-regulation/impact/key_docs/docs/ii_common_approach_to_ia_en.pdf

Съставено в Страсбург, 13 април 2016 г.
 Hecho en Estrasburgo, el 13 de abril de 2016.
 Ve Štrasburku dne 13. dubna 2016.
 Udfærdiget i Strasbourg, den 13. april 2016.
 Geschehen zu Straßburg am 13. April 2016.
 Strasbourg, 13. aprill 2016
 Έγινε στο Στρασβούργο, 13 Απριλίου 2016.
 Done at Strasbourg, 13 April 2016.
 Fait à Strasbourg, le 13 avril 2016.
 Arna dhéanamh in Strasbourg, an 13 Aibreán 2016.
 Sastavljeno u Strasbourgu 13. travnja 2016.
 Fatto a Strasburgo, addì 13 aprile 2016.

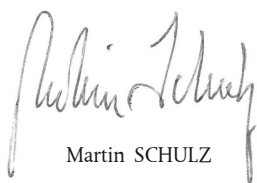
Strasbūrā, 2016. gada 13. aprīlī.
 Priimta Strasbūre 2016 m. balandžio 13 d.
 Kelt Strasbourgban, 2016. április 13-én.
 Magħmul fi Strasburgu, 13 ta' April 2016.
 Gedaan te Straatsburg, 13 april 2016.
 Sporządzono w Strasburgu dnia 13 kwietnia 2016 r.
 Feito em Estrasburgo, em 13 de abril de 2016.
 Întocmit la Strasbourg 13 aprilie 2016.
 V Štrasburgu 13. aprīla 2016.
 V Strasbourgu, 13. aprila 2016.
 Tehty Strasbourgissa 13. huhtikuuta 2016.
 Som skedde i Strasbourg den 13 april 2016.

За Европейския парламент
 Por el Parlamento Europeo
 Za Evropský parlament
 For Europa-Parlamentet
 Im Namen des Europäischen Parlaments
 Euroopa Parlamendi nimel
 Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
 For the European Parliament
 Pour le Parlement européen
 Thar ceann Pharlaimint na hEorpa
 Za Europski parlament
 Per il Parlamento europeo
 Eiroparlamenta vārdā
 Europos Parlamento vardu
 Az Európai Parlament részéről
 Ghall-Parlament Ewropew
 Voor het Europees Parlement
 W imieniu Parlamentu Europejskiego
 Pelo Parlamento Europeu
 Pentru Parlamentul European
 Za Európsky parlament
 Za Evropski parlament
 Euroopan parlamentin puolesta
 På Europaparlamentets vägnar

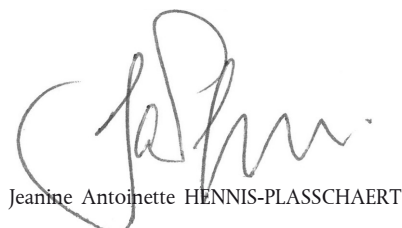
За Съвета
 Por el Consejo
 Za Radu
 På Rådets vegne
 Im Namen des Rates
 Nōukogu nimel
 Για το Συμβούλιο
 For the Council
 Pour le Conseil
 Thar ceann Comhairle
 Za Vijeće
 Per il Consiglio
 Padomes vārdā
 Tarybos vardu
 A Tanács részéről
 Ghall-Kunsill
 Voor de Raad
 W imieniu Rady
 Pelo Conselho
 Pentru Consiliu
 Za Radu
 Za Svet
 Neuvoston puolesta
 På rådets vägnar

За Комисията
 Por la Comisión
 Za Komisi
 På Kommissionens vegne
 Im Namen der Kommission
 Komisjoni nimel
 Για την Επιτροπή
 For the Commission
 Pour la Commission
 Thar ceann an Choimisiúin
 Za Komisiju
 Per la Commissione
 Komisijas vārdā
 Komisijos vardu
 A Bizottság részéről
 Ghall-Kummissjoni
 Voor de Commissie
 W imieniu Komisji
 Pela Comissão
 Pentru Comisie
 Za Komisiu
 Za Komisijo
 Komisioon puolesta
 På kommissionens vägnar

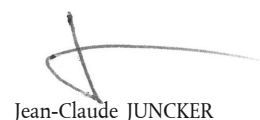
Председател/El Presidente/Předseda/Formand/Der Präsident/President-Eesistuja/
 Ο Πρόεδρος/The President/Le Président/An tUachtarán/Predsjednik/
 Il Presidente/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Az elnök/Il-President/de Voorzitter/
 Przewodniczący/O Presidente/Preşedintele/Předseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande



Martin SCHULZ



Jeanine Antoinette HENNIS-PLASSCHAERT



Jean-Claude JUNCKER

LISA

Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni ühisseisukoht delegeeritud õigusaktide kohta**I. Kohaldamisala ja üldpõhimõtted**

1. Käesolev ühisseisukoht põhineb 2011. aasta ühisseisukohal delegeeritud õigusaktide kohta ja asendab selle ning ühtlustab tava, mille Euroopa Parlament ja nõukogu selle alusel löid. Käesolevas ühisseisukohas esitatakse praktiline kord ning kokkulepitud selgitused ja eelistused, millest lähtutakse seadusandlike volituste delegeerimisel Euroopa Liidu toimimise lepingu („ELi toimimise leping“) artikli 290 alusel. Kõnealuse artikli kohaselt peavad igas seadusandlikus aktis, millega volitusi delegeeritakse („alusakt“), olema sõnaselgelt kindlaks määratud delegeerimise eesmärgid, sisu, ulatus ja kestus.
2. Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon („kolm institutsiooni“) teevad oma volituste rakendamisel ja ELi toimimise lepingus sätestatud menetluste kohaselt koostööd kogu menetluse vältel, et delegeeritud volituste kasutamine oleks sujuv ning et oleks tagatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu tõhus kontroll nende volituste kasutamise üle. Selleks tuleb säilitada asjakohased sidemed haldustasandil.
3. Asjaomased institutsioonid võtavad sõltuvalt alusakti vastuvõtmise menetlusest endale kohustuse kasutada ELi toimimise lepingu artikli 290 alusel volituste delegeerimise ettepaneku tegemisel või volituste delegeerimisel võimalikult suurel määral käesoleva ühisseisukoha liites esitatud standardklausleid.

II. Konsulteerimine delegeeritud õigusaktide ettevalmistamisel ja koostamisel

4. Delegeeritud õigusaktide eelnõude ettevalmistamisel konsulteerib komisjon liikmesriikide määratud ekspertidega. Liikmesriikide ekspertidega konsulteeritakse aegsasti iga komisjoni talituste poolt ettevalmistatud delegeeritud õigusakti eelnõu puhul (*). Delegeeritud õigusaktide eelnõud tehakse liikmesriikide ekspertidele kättesaadavaks. Kõnealune konsulteerimine toimub olemasolevate eksperdirühmade kaudu või liikmesriikidest pärit ekspertidega peetavate erakorraliste koosolekute vormis, millel osalemise kutsed saadab komisjon kõikide liikmesriikide alaliste esinduste kaudu. Liikmesriigid otsustavad, kes nende ekspertidest osaleb. Liikmesriikide ekspertidele edastatakse delegeeritud õigusaktide eelnõud, päevakorra kavand ja kõik muud asjakohased dokumendid nii, et ettevalmistamiseks jääks piisavalt aega.
5. Liikmesriikide ekspertidega peetud iga koosoleku lõpus või selliste koosolekute järelmeetmete võtmisel annavad komisjoni talitused ülevaate arutelude põhjal tehtud järeldustest ja edasistest plaanidest, sealhulgas sellest, kuidas nad kavatsevad ekspertide seisukohti arvesse võtta. Järeldused kantakse koosoleku protokollis.
6. Delegeeritud õigusaktide ettevalmistamisel ja koostamisel võib konsulteerida ka sidusrühmadega.
7. Kui delegeeritud õigusakti eelnõu sisu mis tahes moel muudetakse, annab komisjon liikmesriikide ekspertidele võimaluse avaldada delegeeritud õigusakti eelnõu muudetud versiooni kohta arvamust, asjakohasel juhul kirjalikult.
8. Konsulteerimise kokkuvõte esitatakse delegeeritud õigusakti seletuskirjas.
9. Komisjon avaldab korrapäraselt kavandatavate delegeeritud õigusaktide esialgsed loetelud.

(*) Euroopa järelevalveasutuste määrustes [Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. novembri 2010. aasta määrus (EL) nr 1093/2010, millega asutatakse Euroopa Järelevalveasutus (Euroopa Pangandusjärelevalve), muudetakse otsust nr 716/2009/EÜ ning tunnistatakse kehtetuks komisjoni otsus 2009/78/EÜ (ELT L 331, 15.12.2010, lk 12), Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. novembri 2010. aasta määrus (EL) nr 1094/2010, millega asutatakse Euroopa Järelevalveasutus (Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve), muudetakse otsust nr 716/2009/EÜ ning tunnistatakse kehtetuks komisjoni otsus 2009/79/EÜ (ELT L 331, 15.12.2010, lk 48) ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. novembri 2010. aasta määrus (EL) nr 1095/2010, millega asutatakse Euroopa Järelevalveasutus (Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve), muudetakse otsust nr 716/2009/EÜ ning tunnistatakse kehtetuks komisjoni otsus 2009/77/EÜ (ELT L 331, 15.12.2010, lk 84)] kirjeldatud regulatiivsete tehniliste standardite ettevalmistamise menetluse üksikasju võetakse arvesse ilma, et see piiraks käesolevas kokkuleppes sätestatud konsulteerimiskorda.

10. Delegeeritud õigusaktide ettevalmistamisel ja koostamisel tagab komisjon kõikide dokumentide, sealhulgas õigusaktide eelnõude sama- ja õigeaegse edastamise Euroopa Parlamendile ja nõukogule samal ajal nende esitamisega liikmesriikide ekspertidele.
11. Kui nad peavad seda vajalikuks, võivad Euroopa Parlament ja nõukogu saata kumbki oma eksperdid osalema komisjoni eksperdirühmade delegeeritud õigusakte ettevalmistavatel koosolekutel, kuhu on kutsutud liikmesriikide eksperdid. Selleks edastatakse Euroopa Parlamendile ja nõukogule eelseisvate kuude töökava ja kutsed kõikidele ekspertide koosolekutele.
12. Kolm institutsiooni teatavad üksteisele oma vastavad eriotstarbelised elektronposti aadressid, mida kasutatakse delegeeritud õigusaktidega seotud kõikide dokumentide edastamiseks ja vastuvõtmiseks. Kui käesoleva kokkuleppe punktis 29 nimetatud register on loodud, kasutatakse selleks kõnealust registrit.

III. Dokumentide edastamise kord ja tähtaegade arvutamine

13. Komisjon edastab delegeeritud õigusaktid ametlikult Euroopa Parlamendile ja nõukogule sobiva mehhanismi kaudu. Salastatud dokumente käideldakse vastavalt sisemisele halduskorrale, mille iga institutsioon on töötanud välja kõigi vajalike tagatiste andmiseks.
14. Selleks et tagada, et Euroopa Parlament ja nõukogu saaksid kasutada ELi toimimise lepingu artikli 290 kohaseid õigusi igas alusaktis sätestatud tähtaegade jooksul, ei edasta komisjon delegeeritud õigusakte järgmistel ajavahemikel:

— 22. detsember – 6. jaanuar;

— 15. juuli – 20. august.

Neid ajavahemikke võetakse arvesse üksnes juhul, kui vastuväite esitamise tähtaeg põhineb punktil 18.

Käesolevat punkti ei kohaldata käesoleva ühissisukoha VII jaos sätestatud kiirmenetluse korras vastuvõetavate delegeeritud õigusaktide puhul. Kui delegeeritud õigusakt võetakse vastu kiirmenetluse korras ühe esimeses lõigus märgitud ajavahemiku jooksul, algab alusaktis sätestatud vastuväidete esitamise tähtaja arvestamine alles asjaomase ajavahemiku lõppedes.

Kolm institutsiooni lepivad Euroopa Parlamendi valimistele eelneva aasta 1. oktoobriks kokku delegeeritud õigusaktide teatavaks tegemise korra valimistega kaasneva parlamenditöö seiskumise ajaks.

15. Vastuväidete esitamise tähtaeg hakkab kulgema siis, kui Euroopa Parlament ja nõukogu on kätte saanud delegeeritud õigusakti versioonid kõigis ametlikes keeltes.

IV. Delegeerimise kestus

16. Alusaktiga võib komisjoni volitada vastu võtma kindlaksmääramata kestusega või kindlaksmääratud kestusega delegeeritud õigusakte.
17. Kui kestus määratakse kindlaks, peaks alusaktiga põhimõtteliselt nägema ette volituste delegeerimise automaatse pikendamise samaks ajavahemikuks, välja arvatud juhul, kui Euroopa Parlament või nõukogu esitab niisuguse pikendamise suhtes vastuväite hiljemalt kolm kuud enne iga ajavahemiku lõppemist. Komisjon koostab delegeeritud volituste kohta aruande hiljemalt üheksa kuud enne iga ajavahemiku lõppemist. See punkt ei mõjuta Euroopa Parlamendi ja nõukogu õigust võtta delegeerimine tagasi.

V. Euroopa Parlamendi ja nõukogu vastuväidete esitamise tähtajad

18. Ilma et see mõjutaks kiirmenetluse kohaldamist, peaks igas alusaktis iga üksikjuhtumi korral eraldi kindlaksmääratav vastuväite esitamise tähtaeg olema põhimõtteliselt vähemalt kaks kuud, mida saaks kummagi institutsiooni (Euroopa Parlamendi või nõukogu) puhul tema algatusel pikendada kahe kuu võrra.

19. Delegeeritud õigusakti võib siiski avaldada *Euroopa Liidu Teatajas* ja see võib jõustuda enne kõnealuse ajavahemiku möödumist juhul, kui nii Euroopa Parlament kui ka nõukogu on teatanud komisjonile, et nad ei esita vastuväidet.

VI. Kiirmenetlus

20. Kiirmenetlust tuleks kasutada üksnes erakorralistel juhtudel, nagu juhtudel, mis on seotud julgeoleku ja turvalisuse küsimustega, tervise ja ohutuse kaitsmise või välissuhetega, sealhulgas humanitaarkriisidega. Euroopa Parlament ja nõukogu peaksid kiirmenetluse valimist alusaktis põhjendama. Alusaktis määratakse kindlaks kiirmenetluse kasutamise juhud.
21. Komisjon kohustub teavitama Euroopa Parlamenti ja nõukogu delegeeritud õigusakti võimalikust kiirmenetluse korras vastuvõtmisest. Niipea kui komisjoni talitused sellise võimaluse ette näevad, eelteavitavad nad sellest mitteametlikult punktis 12 osutatud eriotstarbeliste elektronposti aadresside kaudu Euroopa Parlamendi ja nõukogu sekretariaate.
22. Kiirmenetluse korras vastu võetud delegeeritud õigusakt jõustub viivitamata ja seda kohaldatakse seni, kuni selle suhtes ei esitata alusaktis sätestatud tähtaja jooksul vastuväidet. Vastuväite esitamise korral tunnistab komisjon õigusakti kehtetuks otsekohe, kui Euroopa Parlament või nõukogu on talle teatanud otsusest esitada vastuväide.
23. Kiirmenetluse korras vastu võetud delegeeritud õigusaktist Euroopa Parlamendile ja nõukogule teatades esitab komisjon kõnealuse menetluse kasutamise põhjused.

VII. Avaldamine Euroopa Liidu Teatajas

24. Delegeeritud õigusaktid avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* L-seerias üksnes pärast vastuväidete esitamise tähtaja möödumist, välja arvatud punktis 19 kirjeldatud asjaolude korral. Kiirmenetluse korras vastu võetud delegeeritud õigusaktid avaldatakse viivitamata.
25. Ilma et see mõjutaks ELi toimimise lepingu artikli 297 kohaldamist, avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* L-seerias ka Euroopa Parlamendi või nõukogu otsus võtta volituse delegeerimine tagasi, otsus esitada kiirmenetluse korras vastu võetud delegeeritud õigusakti suhtes vastuväide või otsus olla volituste delegeerimise automaatse pikendamise vastu. Otsus delegeerimine tagasi võtta jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.
26. Komisjon avaldab samuti *Euroopa Liidu Teatajas* otsused, millega tunnistatakse kehtetuks kiirmenetluse korras vastu võetud delegeeritud õigusaktid.

VIII. Vastastikune teabevahetus, eelkõige delegeerimise tagasivõtmise korral

27. Euroopa Parlament ja nõukogu teavitavad üksteist ja komisjoni, kui nad kasutavad alusaktis sätestatud tingimusi kohaldades oma õigusi.
28. Kui Euroopa Parlament või nõukogu algatab menetluse, mille tulemusel võidakse volituse delegeerimine tagasi võtta, teavitab ta sellest kahte teist institutsiooni hiljemalt üks kuu enne delegeerimise tagasivõtmise otsuse tegemist.

Liide

Standardklauslid

Põhjendus:

... [Eesmärk] peaks komisjonil olema õigus võtta kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikliga 290 vastu delegeeritud õigusakte ... [sisu ja kohaldamisala] kohta. On eriti oluline, et komisjon korraldaks oma ettevalmistava töö käigus asjakohaseid konsultatsioone, sealhulgas ekspertide tasandil, ja et kõnealused konsultatsioonid viidaks läbi kooskõlas 13. aprill 2016 institutsioonidevahelise parema õigusloome kokkuleppes sätestatud põhimõtetega. Eelkõige selleks, et tagada delegeeritud õigusaktide ettevalmistamises võrdne osalemine, saavad Euroopa Parlament ja nõukogu kõik dokumendid liikmesriikide ekspertidega samal ajal ning nende ekspertidel on pidev juurdepääs komisjoni eksperdirühmade koosolekutele, millel arutatakse delegeeritud õigusaktide ettevalmistamist.

Artikkel (artiklid), millega volitused delegeeritakse

Kooskõlas artikliga [A] [võtab komisjon vastu/on komisjonil õigus vastu võtta] delegeeritud õigusakte [sisu ja kohaldamisala] kohta.

Täiendav lõik, mis lisatakse, kui kasutatakse kiirmenetlust:

Kui [sisu ja kohaldamisala] puhul tungiv kiireloomulisus seda nõuab, kohaldatakse käesoleva artikli alusel vastu võetud delegeeritud õigusaktidele artiklis [B] sätestatud menetlust.

Artikkel [A]

Delegeeritud volituste rakendamine

1. Komisjonile antakse õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte käesolevas artiklis sätestatud tingimustel.

[kestus]

1. võimalus

2. Artikli(te)s ... osutatud õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte antakse komisjonile määramata ajaks alates ... [alusakti jõustumise kuupäev või muu kaasseadusandjate määratud kuupäev].

2. võimalus

2. Artikli(te)s ... osutatud õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte antakse komisjonile ... aastaks alates ... [alusakti jõustumise kuupäev või muu kaasseadusandjate määratud kuupäev]. Komisjon esitab delegeeritud volituse kohta aruande hiljemalt üheksa kuud enne ...-aastase tähtaja möödumist. Volituse delegerimist pikendatakse automaatselt samaks ajavahemikuks, välja arvatud juhul, kui Euroopa Parlament või nõukogu esitab selle suhtes vastuväite hiljemalt kolm kuud enne iga ajavahemiku lõppemist.

3. võimalus

2. Artikli(te)s ... osutatud õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte antakse komisjonile ... aastaks alates [alusakti jõustumise kuupäev või muu kaasseadusandjate määratud kuupäev].
3. Euroopa Parlament ja nõukogu võivad artikli(te)s ... osutatud volituste delegerimise igal ajal tagasi võtta. Tagasivõtmise otsusega lõpetatakse kõnealuses otsuses nimetatud volituste delegerimine. Otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas või otsuses nimetatud hilisemal kuupäeval. See ei mõjuta juba jõustunud delegeeritud õigusaktide kehtivust.
4. Enne delegeeritud õigusakti vastuvõtmist konsulteerib komisjon kooskõlas 13. aprill 2016 institutsioonivahelises parema õigusloome kokkuleppes sätestatud põhimõtetega iga liikmesriigi määratud ekspertidega.

5. Niipea kui komisjon on delegeeritud õigusakti vastu võtnud, teeb ta selle samal ajal teatavaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule.
6. Artikli(te) ... alusel vastu võetud delegeeritud õigusakt jõustub üksnes juhul, kui Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole [kahe kuu] jooksul pärast õigusakti Euroopa Parlamendile ja nõukogule teatavaks tegemist esitanud selle suhtes vastuväidet või kui Euroopa Parlament ja nõukogu on enne selle tähtaja möödumist komisjonile teatanud, et nad ei esita vastuväidet. Euroopa Parlamendi või nõukogu algatusel pikendatakse seda tähtaega [kahe kuu] võrra.

Täiendav artikkel, mis lisatakse, kui kasutatakse kiirmenetlust:

Artikkel [B]

Kiirmenetlus

1. Käesoleva artikli kohaselt vastuvõetud delegeeritud õigusakt jõustub viivitamata ja seda kohaldatakse seni, kuni selle suhtes ei esitata vastuväidet kooskõlas lõikega 2. Delegeeritud õigusakti teatavaks tegemisel Euroopa Parlamendile ja nõukogule põhjendatakse kiirmenetluse kasutamist.
2. Nii Euroopa Parlament kui ka nõukogu võivad delegeeritud õigusakti suhtes esitada vastuväiteid artikli [A] lõikes 6 osutatud korras. Sellisel juhul tunnistab komisjon pärast seda, kui Euroopa Parlament või nõukogu teatab oma otsusest esitada vastuväide, õigusakti viivitamata kehtetuks.

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED

EUROOPA PARLAMENDI JA KOMISJONI AVALDUS, MIS TEHAKSE 13. APRILLI 2016. AASTA INSTITUTSIOONIDEVAHELISE PAREMA ÕIGUSLOOME KOKKULEPPE VASTUVÕTMISEL

Euroopa Parlament ja komisjon leiavad, et kokkulepe ⁽¹⁾ peegeldab Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahelist tasakaalu ja nende vastavat pädevust, nagu on sätestatud aluslepingutes.

See ei piira 20. oktoobri 2010. aasta Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni suhete raamkokkuleppe ⁽²⁾ kohaldamist.

⁽¹⁾ ELT L 123, 12.5.2016, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 304, 20.11.2010, lk 47.

**EUROOPA PARLAMENDI, NÕUKOGU JA EUROOPA KOMISJONI 19. APRILLI 1995.
AASTA OTSUS EUROOPA PARLAMENDI UURIMISÕIGUSE KASUTAMISE
ERISÄTETE KOHTA¹**

Euroopa Parlament, nõukogu ja Euroopa Komisjon,

võttes arvesse Euroopa Sõe- ja Terasühenduse asutamislepingu, eriti selle artikli 20b,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingu, eriti selle artikli 193,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu, eriti selle artikli 107b,

arvestades, et Euroopa Parlamendi uurimisõiguse kasutamise erisätted tuleb kindlaks määrata kooskõlas Euroopa ühenduste asutamislepingute sätetega;

arvestades, et ajutistel uurimiskomisjonidel peavad olema oma ülesannete täitmiseks vajalikud vahendid; sellest tulenevalt on vajalik, et liikmesriigid ning Euroopa ühenduste institutsioonid ja organid võtaksid kõik vajalikud meetmed, et lihtsustada nende ülesannete täitmist;

arvestades, et peab olema tagatud ajutiste uurimiskomisjonide töö salajasus ja konfidentsiaalsus;

arvestades, et ühe asjaomase institutsiooni taotlusel kolmest võidakse uurimisõiguse kasutamise erisätteid lähtudes saadud kogemustest muuta; vastavad muudatused saavad jõustuda peale Euroopa Parlamendi jooksva valimisperioodi lõppu,

ON ÜHISEL KOKKULEPPEL VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Parlamendi uurimisõiguse kasutamise erisätted määratakse kindlaks käesoleva otsusega ja kooskõlas ESTÜ asutamislepingu artikliga 20b, EÜ asutamislepingu artikliga 193 ja Euratomi asutamislepingu artikliga 107b.

Artikkel 2

1. Artiklis 1 nimetatud lepingutes kindlaks määratud tingimuste ja piirangutega arvestades ning oma ülesandeid täites võib Euroopa Parlament veerandi parlamendiliikmete taotlusel moodustada ajutise uurimiskomisjoni, mis uurib ühenduse õiguse väidetavaid rikkumisi või ühenduse õiguse väidetavat ebaõiget rakendamist, milles süüdistatakse Euroopa ühenduste asutust või institutsiooni, liikmesriigi ametiasutust või isikuid, kellele on ühenduse õigusega tehtud ülesandeks selle kohaldamine.

Euroopa Parlament määrab kindlaks ajutiste uurimiskomisjonide koosseisu ja kodukorra.

Otsus ajutise uurimiskomisjoni moodustamise kohta, kus tuleb ära tuua eelkõige selle eesmärk ja aruande esitamise tähtaeg, avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

2. Ajutine uurimiskomisjon täidab oma ülesandeid kooskõlas volitustega, mis on asutamislepingutega antud Euroopa ühenduste institutsioonidele ja asutustele.

¹EÜT L 113, 19.5.1995, lk 1.

Ajutise uurimiskomisjoni liikmed ja kõik teised isikud, kes on oma ametikohustuste tõttu tutvunud faktide, teabe, teadmiste, dokumentide või esemetega, mille puhul tuleb vastavalt liikmesriigis või ühenduse institutsioonis vastu võetud eeskirjadele järgida konfidentsiaalsuse nõudeid, on kohustatud ka pärast oma ametialase tegevuse lõppemist pidama kinni konfidentsiaalsuse nõudest ning mitte avaldama neid isikutele, kellel puuduvad vastavad volitused või üldsusele.

Ärakuulamised ja tunnistuste andmised toimuvad avalikel koosolekutel. Menetlus toimub kinnistel koosolekutel, kui seda taotleb veerand uurimiskomisjoni liikmetest või ühenduse või siseriiklikud ametiasutused või kui ajutine uurimiskomisjon käsitleb konfidentsiaalset teavet. Tunnistajatel ja ekspertidel on õigus esitada oma avaldusi või anda tunnistusi kinnistel koosolekutel.

3. Ajutine uurimiskomisjon ei tohi uurida küsimusi, millega tegeleb siseriiklik või Euroopa Kohus, enne kui kohtumenetlus nendes asjades on lõpetatud.

Kahe kuu jooksul alates ajutises uurimiskomisjonis esitatud ühe liikmesriigi vastu esitatud ühenduse õiguse rikkumise süüdistuse avaldamisest vastavalt lõikele 1 või alates hetkest, mil Euroopa Komisjon sai sellest teada, võib Euroopa Komisjon teatada Euroopa Parlamendile, et ajutises uurimiskomisjonis käsitleva küsimuse suhtes on algatatud ühenduse kohtueelne menetlus; sellisel juhul võtab ajutine uurimiskomisjon kõik vajalikud meetmed, mis võimaldavad Euroopa Komisjonil teostada täies ulatuses talle asutamislepingutega antud volitusi.

4. Ajutine uurimiskomisjoni tegevus lõpeb aruande esitamisega selle komisjoni moodustamisel kindlaks määratud tähtaja jooksul või hiljemalt pärast kaheteistkümne kuu möödumist tema moodustamisest ja igal juhul parlamendi ametiaja lõpus.

Euroopa Parlament võib kaheteistkümne kuu pikkust tähtaega põhjendatud otsusega kahel korral kolme kuu võrra pikendada. Vastav otsus avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

5. Kui üks ajutine uurimiskomisjon on mingit küsimust juba uurinud, võib sama küsimusega tegelemiseks ajutise uurimiskomisjoni moodustada või uuesti moodustada ainult sel juhul, kui eelmise uurimiskomisjoni aruande esitamisest või uurimiskomisjoni tegevuse lõpetamisest on möödunud vähemalt kaksteist kuud ning kui on ilmnunud uusi asjaolusid.

Artikkel 3

1. Ajutine uurimiskomisjon viib läbi uurimisi, mis on vajalikud ühenduse õiguse väidetavate rikkumiste või selle väidetava ebaõige rakendamise kontrollimiseks, vastavalt allpool sätestatud tingimustele.

2. Ajutine uurimiskomisjon võib paluda Euroopa ühenduste institutsioonil või asutusel või liikmesriigi valitsusel määrata üks oma liige osalema selle uurimiskomisjoni töös.

3. Ajutise uurimiskomisjoni põhjendatud taotluse alusel määravad asjaomased liikmesriigid ning Euroopa ühenduste institutsioonid ja asutused ametniku või muu teenistuja, kellele antakse volitused neid ajutises uurimiskomisjonis esindada kõigil juhtudel, kui see ei ole konfidentsiaalsuse või avaliku või siseriikliku julgeolekuga seoses ja siseriiklike või ühenduse õigusaktide alusel välistatud.

Ametnikud või teenistujad võtavad sõna oma valitsuse või institutsiooni nimel ja vastavalt tema juhistele. Nad jäävad seotuks neile eelnevalt pandud kohustustega.

4. Liikmesriikide ametiasutused ning Euroopa ühenduste institutsioonid ja asutused esitavad ajutisele uurimiskomisjonile viimase taotlusel või omal algatusel dokumendid, mis on vajalikud uurimiskomisjoni ülesannete täitmiseks, kui see ei ole konfidentsiaalsuse või avaliku või siseriikliku julgeolekuga seoses siseriiklike või ühenduse õigusaktide alusel välistatud.

5. Lõigete 3 ja 4 kohaldamist ei saa piirata liikmesriikides kehtiva õigusega, mis keelab ametnikke parlamendi komisjoni koosolekutest osa võtmast või vajalikke dokumente edastamast.

Asjaomase liikmesriigi valitsuse või institutsiooni volitatud esindaja peab Euroopa Parlamenti teavitama konfidentsiaalsuse ja avaliku või siseriikliku julgeolekuga seotud või punktis 1 nimetatud tingimustest tulenevatest takistustest.

6. Euroopa ühenduste institutsioonid või asutused annavad liikmesriigist pärit dokumendid ajutise uurimiskomisjoni käsutusse alles pärast asjaomase riigi teavitamist.

Dokumendid, mille suhtes kohaldatakse lõiget 5, edastatakse ajutisele uurimiskomisjonile alles pärast nõusoleku saamist asjaomaselt liikmesriigilt.

7. Lõikeid 3, 4 ja 5 kohaldatakse nii füüsiliste kui juriidiliste isikute suhtes, kellele on ühenduse õigusega antud volitused ühenduse õiguse rakendamiseks.

8. Ajutine uurimiskomisjon võib, kuivõrd see on tema ülesannete täitmiseks vajalik, kutsuda tunnistusi andma iga isiku. Ajutine uurimiskomisjon teavitab sellisest võimalusest iga isikut kelle nime on uurimise käigus nimetatud, juhul kui vastav esinemine võib isikut kahjustada; uurimiskomisjon kuulab asjaomase isiku ära tema enda taotlusel.

Artikkel 4

1. Teave, mida ajutine uurimiskomisjon on saanud, on mõeldud eranditult tema ülesannete täitmiseks. Seda ei tohi avalikustada, kui see sisaldab isikute nimesid või salajast või konfidentsiaalset teavet.

Euroopa Parlament võtab vastu nõutud haldusmeetmed ja menetluskorra, et tagada ajutises uurimiskomisjonis läbiviidava menetluse salajasus ja konfidentsiaalsus.

2. Ajutine uurimiskomisjon esitab oma aruande Euroopa Parlamendile, mis võib võtta vastu otsuse see kooskõlas lõike 1 sätetega avalikustada.

3. Euroopa Parlament võib edastada Euroopa ühenduste institutsioonidele, asutustele või liikmesriikidele soovitusi, mille parlament on ajutise uurimiskomisjoni aruande alusel vastu võtnud. Neile jääb vabadus teha edastatud soovitude alusel enda jaoks kohaseid järeldusi.

Artikkel 5

Kõik liikmesriikide ametiasutustele edastatud teatised, mille eesmärk on käesoleva otsuse rakendamine, edastatakse neile läbi alaliste esinduste Euroopa Liidus juures.

Artikkel 6

Euroopa Parlamendi, nõukogu või Euroopa Komisjoni taotlusel võib lähtudes saadud kogemustest, ülaltoodud korda muuta nii, et see jõustub peale Euroopa Parlamendi koosseisu ametiaja lõppu.

Artikkel 7

Käesolev otsus jõustub selle *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamise päeval.

**EUROOPA PARLAMENDI 18. NOVEMBRI 1999. AASTA OTSUS PETTUSTE,
KORRUPTSIOONI JA MUU ÜHENDUSTE HUVE KAHJUSTAVA ÕIGUSVASTASE
TEGEVUSE TÕKESTAMISEGA SEOTUD SISEJUURDLUSE SUHTES ESITATAVATE
NÕUETE JA TINGIMUSTE KOHTA**

Euroopa Parlament,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 199,

võttes arvesse Euroopa Sõe- ja Terasühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 25,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 112,

võttes arvesse parlamendi kodukorda, eriti selle artikli 186 punkti c,¹

ning arvestades, et:

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1073/1999² ja nõukogu määrus (Euratom) nr 1074/1999³ Euroopa Pettustevastase Ameti toimetatavate juurdluste kohta sätestavad, et ameti ülesandeks on algatada ja viia läbi haldusjuurdlusti kõikides Euroopa Ühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingutega või nende alusel loodud institutsioonides, asutustes, ametites ja ametkondades (edaspidi “institutsioonides ja asutustes”);

Euroopa Komisjoni moodustatud Euroopa Pettustevastase Ameti vastutusalasse kuuluvad peale finantshuvide kaitse ka tegevused, mis aitavad kaitsta ühenduse huve selliste tegude korral, mille tulemuseks võib olla haldus- või kriminaalmenetluse algatamine;

tuleks avardada pettustevastase võitluse ulatust ja suurendada selle tõhusust, kasutades haldusjuurdluste valdkonnas olemasolevaid kogemusi;

eelnevast tulenevalt peaksid kõik institutsioonid ja asutused, lähtudes nende halduslikust autonoomiast, usaldama sisejuurdluste korraldamise Euroopa Pettustevastasele Ametile, eesmärgiga tuvastada rasked ametikohustuste rikkumise juhtumid, mis võivad endast kujutada ühenduste ametnike ja teenistujate poolset ametikohustuste täitmata jätmist vastavalt Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade ja Euroopa ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste (edaspidi “personalieeskirjad”) artiklile 11 ja artikli 12 teisele ja kolmandale lõikele, artiklitele 13, 14 ja 16 ning artikli 17 esimesele lõikele, kui see kahjustab ühenduste huve ja võib kaasa tuua distsiplinaar- või, vajaduse korral, kriminaalmenetluse, või tõsisid üleastumisi, vastavalt personalieeskirjade artiklile 22, või personalieeskirjade subjektide ringist väljaspool asuvate Euroopa Parlamendi liikmete või töötajate poolset samalaadset ametikohustuste täitmata jätmist;

sellised uurimised tuleb läbi viia kooskõlas Euroopa ühenduste asutamislepingute asjaomaste sätetega, eelkõige privileegide ja immunitetide protokolliga, ja nende sätete rakendussätetega ning personalieeskirjadega;

sellised uurimised tuleb kõigis ühenduse institutsioonides ja asutustes läbi viia samadel tingimustel; selle ülesande andmine Euroopa Pettustevastasele Ametile ei tohiks mõjutada

¹ Artikkel on nüüd välja jäetud.

² EÜT L 136, 31.5.1999, lk 1.

³ EÜT L 136, 31.5.1995, lk 8.

institutsioonide ja asutuste endi kohustusi ega mingil viisil vähendada asjaomaste isikute õiguslikku kaitset;

kuni personalieeskirjade muutmiseni tuleb kehtestada kord, mis näeb ette institutsioonide ja asutuste liikmete, juhtide, ametnike ja teenistujate vahelise koostöö sisejuurdlluse tõrgeteta läbiviimiseks,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE.

Artikkel 1

Kohustus teha ametiga koostööd

Euroopa Parlamendi peasekretär, teenistused ja kõik ametnikud ning teenistujad on kohustatud tegema ameti esindajatega täielikku koostööd ja andma talle uurimiseks vajaliku abi. Eelnevat silmas pidades on nad kohustatud edastama ameti esindajatele kogu vajaliku teabe ja andma vajalikud selgitused.

Ilma et see piiraks Euroopa ühenduste asutamislepingute asjakohasete sätete, eelkõige privileegide ja immuuniteetide protokoll, ja nende rakendussätete kohaldamist, on parlamendiliikmetel kohustus teha ametiga täielikku koostööd.

Artikkel 2

Kohustus esitada teavet

Euroopa Parlamendi ametnik või teenistuja, kes saab teada tõenditest, mille alusel võib eeldada võimalikke pettuse-, korruptsiooni- või muu ühenduste huve kahjustava õigusvastase tegevuse juhtumite esinemist või raskete ametikohustuste rikkumise juhtude esinemist, mis võivad endast kujutada ühenduste ametnike ja teenistujate poolset ametikohustuste täitmata jätmist, mis võib kaasa tuua distsiplinaar- või, vajaduse korral, kriminaalmenetluse, või personalieeskirjade subjektide ringist väljaspool asuvate Euroopa Parlamendi liikmete, juhtide või töötajate samalaadset ametikohustuste täitmata jätmist, peab teavitama sellest viivitamatult oma teenistuse juhti, peadirektorit või juhul, kui ta peab seda vajalikuks, oma peasekretäri või otse Euroopa Pettustevastast Ametit või juhul, kui tegemist on ametniku, teenistuja või personali liikmega, kelle suhtes personalieeskirjad ei kehti, või kui tegemist on parlamendiliikme poolse samalaadse ametikohustuste rikkumisega, peab ta teavitama sellest Euroopa Parlamendi presidenti.

Euroopa Parlamendi president, peasekretär, peadirektorid ja teenistuste juhid edastavad viivitamatult ametile kõik neile teadaolevad tõendid, mille alusel võib eeldada esimeses lõikes nimetatud juhtumite olemasolu.

Euroopa Parlamendi ametnikke ega teenistujaid ei tohi kohelda esimeses ja teises lõikes nimetatud teabe edastamise tõttu ebaõiglaselt või diskrimineerivalt.

Parlamendiliikmed, kes saavad teada esimeses lõikes nimetatud asjaoludest, teavitavad sellest Euroopa Parlamendi presidenti või, kui nad peavad seda vajalikuks, otse Euroopa Pettustevastast Ametit.

Käesoleva artikli kohaldamine ei piira õigusaktides või Euroopa Parlamendi kodukorras sätestatud konfidentsiaalsusnõuete kohaldamist.

Artikkel 3

Julgeolekubüroo abi

Euroopa Pettustevastase Ameti direktori taotluse alusel osutab Euroopa Parlamendi julgeolekubüroo ametile tema uurimiste läbiviimisel abi.

Artikkel 4

Puutumatus ja õigus ütluste andmisest keelduda

Sätted, mis reguleerivad parlamendiliikmete parlamentaarset puutumatust ja õigust ütluste andmisest keelduda, kehtivad muudatusteta.

Artikkel 5

Huvitatud poolele teatamine

Kui kahtluse alla satub parlamendiliige, ametnik või teenistuja, teavitatakse vastavat isikut sellest viivitamatult, välja arvatud juhul kui see võib uurimise läbiviimist kahjustada. Mingil juhul ei tohi pärast uurimise lõppemist teha nimelisi Euroopa Parlamendi liikmele, ametnikule või teenistujale osutavaid kokkuvõtteid, ilma et huvitatud isikule oleks antud võimalus väljendada kõigi temaga seotud asjaolude kohta oma arvamust.

Juhul, kui uurimise huvides on vajalik selle salajasus ja kui on vajalik teostada siseriikliku õigusasutuse pädevusse kuuluvat uurimistoimingut, võib Euroopa Parlamendi liikme, ametniku või teenistuja oma seisukohti esitama kutsumise kohustuse täitmise edasi lükata; parlamendiliikme puhul on selleks vajalik presidendi ning ametniku või teenistuja puhul peasekretäri nõusolek.

Artikkel 6

Teave uurimise lõpetamise kohta edasisi meetmeid võtmata

Kui pärast sisejuurdluse teostamist ei ole võimalik süüdistatud Euroopa Parlamendi liikme, ametniku või teenistuja suhtes kohtuasja algatada, lõpetatakse tema suhtes algatatud sisejuurdlus edasise tegevuseta Euroopa Pettustevastase Ameti direktori otsusega, kes teavitab sellest huvitatud isikut kirjalikult.

Artikkel 7

Puutumatus äravõtmine

Riigi politsei- või õiguskaitseasutuse taotlus Euroopa Parlamendi ametniku või teenistuja kohtupuutumatus äravõtmiseks seoses võimalike pettuse-, korruptsiooni- või muu õigusvastase tegevuse juhtumitega edastatakse arvamuse saamiseks Euroopa Pettustevastase Ameti direktorile. Kui esitatakse Euroopa Parlamendi liikme puutumatus äravõtmise taotlus, siis Euroopa Pettustevastasele Ametile antakse sellest teada.

Artikkel 8

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub selle Euroopa Parlamendis vastuvõtmise päeval.

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

Euroopa Parlamendi ja Euroopa Keskpanka institutsioonidevaheline kokkulepe demokraatliku vastutuse ja järelevalve teostamise praktilise korra kohta seoses EKP-le ühtse järelevalvemehhanismi raames antud ülesannete täitmisega

(2013/694/EL)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA KESKPANK,

- võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut,
- võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 127 lõiget 6,
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi kodukorda, eriti selle artikli 127 lõiget 1,
- võttes arvesse nõukogu 15. oktoobri 2013. aasta määrust (EL) nr 1024/2013, millega antakse Euroopa Kesk pangale eriülesanded seoses krediitiasutuste usaldatavusnõuete täitmise järelevalve poliitikaga, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 20 lõikeid 8 ja 9,
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi presidendi ja Euroopa Keskpanka presidendi ühisavaldust seoses Euroopa Parlamendis toimunud hääletusega nõukogu määruse (EL) nr 1024/2013 üle,
- A. arvestades, et määrusega (EL) nr 1024/2013 antakse Euroopa Kesk pangale (EKP) eriülesanded seoses krediitiasutuste usaldatavusnõuete täitmise järelevalve poliitikaga ning selle eesmärk on tagada krediitiasutuste turvalisus ja toimekindlus ning finantsüsteemi stabiilsus kogu Euroopa Liidus ja kõigis ühtses järelevalvemehhanismis osalevates liikmesriikides;
- B. arvestades, et määruse (EL) nr 1024/2013 artiklis 9 on sätestatud, et EKP on pädev asutus talle nimetatud määrusega antud järelevalveülesannete täitmisel;
- C. arvestades, et järelevalveülesannete andmisega kaasneb EKP-l oluline vastutus aidata kaasa finantsstabiilsusele liidus, kasutades selleks oma järelevalvevolitusi võimalikult tulemuslikult ja proportsionaalselt;
- D. arvestades, et liidu tasandil järelevalvevolituste andmine tuleks tasakaalustada asjakohaste demokraatliku vastutuse nõuetega; seega on määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 20 kohaselt EKP-l aruandekohustus nimetatud määruse rakendamise eest Euroopa Parlamendi ja nõukogu ees, kes on demokraatlikult legitiimsed institutsioonid ja esindavad liidu kodanikke ja liikmesriike;
- E. arvestades, et määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 20 lõike 9 kohaselt teeb EKP Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) kohaselt Euroopa Parlamendiga uurimistel lojaalset koostööd;
- F. arvestades, et määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 20 lõikes 8 on sätestatud, et EKP järelevalvenõukogu esimees peab taotluse korral Euroopa Parlamendi pädeva komisjoni esimehe ja aseesimeestega kinniseid konfidentsiaalseid suulisi arutelusid EKP järelevalveülesannete üle, kui selliseid arutelusid on vaja pidada ELi toimimise lepingust tulenevate Euroopa Parlamendi volituste täitmiseks; arvestades, et nimetatud artikli kohaselt peab selliste arutelude korraldamise kord tagama täieliku konfidentsiaalsuse kooskõlas EKP-le kui pädevale asutusele asjakohase liidu õiguse kohaselt pandud konfidentsiaalsuskohustusega;

⁽¹⁾ ELT L 287, 29.10.2013, lk 63.

- G. arvestades, et ELi toimimise lepingu artikli 15 lõikes 1 on sätestatud, et liidu institutsioonid teevad oma tööd võimalikult avalikult; arvestades, et tingimused, mille kohaselt EKP dokument on konfidentsiaalne, on kehtestatud EKP otsusega 2004/258/EÜ (EKP/2004/3); ⁽¹⁾ arvestades, et otsusega on sätestatud, et igal liidu kodanikul ning füüsilisel või juriidilisel isikul, kes elab või kelle registrijärgne asukoht on mõnes liikmesriigis, on õigus juurdepääsule EKP dokumentidele, võttes arvesse kõnealuses otsuses kindlaks määratud tingimusi ja piiranguid; arvestades, et nimetatud otsuse kohaselt keeldub EKP avalikustamisest, kui see võiks kahjustada teatavaid täpsustatud era- või avalikke huve;
- H. arvestades, et krediitiasutuste usaldatavusnõuete täitmise järelevalvega seotud teavet ei avalda EKP oma vabal äranägemisel, vaid selle suhtes kohaldatakse piiranguid ja tingimusi, mis on ette nähtud liidu asjaomase õigusega, mida kohaldatakse nii Euroopa Parlamendi kui ka EKP suhtes; arvestades, et Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanka põhikirja (edaspidi „EKPSi põhikiri“) artiklis 37.2 on sätestatud, et isikute suhtes, kellele on kättesaadavad andmed, mille puhul liidu õigusaktid näevad ette saladuse pidamise kohustus, rakendatakse nimetatud õigusakte;
- I. arvestades, et määruse (EL) nr 1024/2013 põhjenduses 55 on täpsustatud, et aruandekohustuse täitmisel Euroopa Parlamendi ees tuleks järgida asjaomaseid ametisadaluse pidamise nõudeid; arvestades, et nimetatud määruse põhjenduses 74 ja artikli 27 lõikes 1 on sätestatud, et järelevalvenõukogu liikmete, juhtkomitee ning järelevalveülesandeid täitvate EKP töötajate ja osalevate liikmesriikide lähetatud töötajate suhtes kohaldatakse EKPSi põhikirja artiklis 37 ja asjakohastes liidu õigusaktides sätestatud ametisadaluse pidamise nõudeid; arvestades, et ELi toimimise lepingu artiklis 339 ja EKPSi põhikirja artiklis 37 on sätestatud, et EKP ja riikide keskpankade juhtorganite liikmetele ja personalile kehtib ametisadaluse pidamise kohustus;
- J. arvestades, et EKPSi põhikirja artikli 10.4 kohaselt on EKP nõukogu istungid kinnised;
- K. arvestades, et määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 4 lõikes 3 on sätestatud, et EKP kohaldab talle selle määrusega antud ülesannete täitmisel kogu asjakohast liidu õigust ja kui kõnealusteks liidu õigusaktideks on direktiivid, neid direktiive siseriiklikusse õigusesse ülevõtvaid õigusakte;
- L. arvestades, et konfidentsiaalsena käsitletava teabega ümberkäimise asjaomased liidu õiguse sätted, eriti Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2013/36/EL ⁽²⁾ artiklid 53 kuni 62, panevad pädevatele asutustele ja nende krediitiasutuste järelevalvega seotud töötajatele ametisadaluse pidamise ranged kohustused, kui edaspidi kehtestatavatest muutmisaktidest või uutest õigusaktidest ei tulene teisiti; arvestades, et kõikide pädevates asutustes töötavate või töötanud isikute suhtes kehtib ametisadaluse hoidmise kohustus; arvestades, et konfidentsiaalset teavet, mida sellised isikud saavad, võidakse avaldada ainult kokkuvõttena või sellisel koondkujul, et üksikuid krediitiasutusi pole võimalik identifitseerida; eelõeldu ei puuduta kriminaalõiguse valdkonda kuuluvaid juhtumeid;
- M. arvestades, et määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 27 lõike 2 kohaselt võib EKP talle selle määrusega antud ülesannete täitmiseks asjakohases liidu õiguses sätestatud piirides ja tingimustel vahetada teavet riikide ja liidu asutuste ja organitega juhul, kui asjakohane liidu õigus lubab riikide pädevatel asutustel sellistele üksustele teavet avaldada või kui liikmesriigid näevad ette sellise avalikustamise kooskõlas asjakohase liidu õigusega;
- N. arvestades, et järelevalvealase teabega seotud ametisadaluse hoidmise nõuete rikkumine peaks tooma kaasa asjakohased karistused; arvestades, et Euroopa Parlament peaks kehtestama nõuetekohase raamistiku järelmeetmete võtmiseks igasuguse konfidentsiaalsuse nõude rikkumise korral parlamendiliikmete või töötajate poolt;
- O. arvestades, et EKP järelevalveülesandeid täitvad töötajad peavad organisatsiooniliselt olema lahus rahapoliitikaga seotud ülesandeid täitvatest töötajatest viisil, mis vastab täielikult määrusele (EL) nr 1024/2013;
- P. arvestades, et käesolevat kokkulepet ei kohaldata rahapoliitikaga ega EKP muude kui määrusega (EL) nr 1024/2013 EKP-le antud ülesannete täitmisega seotud konfidentsiaalse teabe vahetamise suhtes;
- Q. arvestades, et käesoleva kokkuleppega ei piirata riikide pädevate asutuste demokraatlikku vastutust riikide parlamentide ees vastavalt siseriiklikule õigusele;

⁽¹⁾ Euroopa Keskpanka 4. märtsi 2004. aasta otsus 2004/258/EÜ üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Keskpanka dokumentidele (EKP/2004/3) (ELT L 80, 18.3.2004, lk 42).

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. juuni 2013. aasta direktiiv 2013/36/EL, mis käsitleb krediitiasutuste tegevuse alustamise tingimusi ning krediitiasutuste ja investimisühingute usaldatavusnõuete täitmise järelevalvet, millega muudetakse direktiivi 2002/87/EÜ ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiivid 2006/48/EÜ ja 2006/49/EÜ (ELT L 176, 27.6.2013, lk 338).

R. arvestades, et käesolev kokkulepe ei hõlma ega mõjuta järelevalvemehhanismi demokraatlikku vastutust ega aruande-kohustust nõukogu, komisjoni ega liikmesriikide parlamentide ees;

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I. DEMOKRAATLIK VASTUTUS, JUURDEPÄÄS TEABELE, KONFIDENTSIAALSUS

1. Aruanded

— EKP esitab igal aastal Euroopa Parlamendile aruande (edaspidi „aastaruanne“) talle määrusega (EL) nr 1024/2013 antud ülesannete täitmise kohta. Järelevalvenõukogu esimees esitab aastaruande Euroopa Parlamendile avalikul kuulamisel. Aastaruande esitamine tehakse Euroopa Parlamendile konfidentsiaalsena kättesaadavaks ühes liidu ametlikest keeltest neli tööpäeva enne kuulamist. Tõlked kõigisse liidu ametlikesse keeltesse tehakse kättesaadavaks hiljem. Aastaruandes käsitletakse muu hulgas järgmist:

i) järelevalveülesannete täitmine,

ii) ülesannete jagamine riikide järelevalveasutustega,

iii) koostöö riikide või liidu teiste asjaomaste asutustega,

iv) rahapoliitika ja järelevalveülesannete lahusus,

v) järelevalvestruktuuri ja töökohtade täitmise areng, sealhulgas liikmesriikide lähetatud ekspertide arv ja liikmesriikide esindatus,

vi) tegevusjuhendi rakendamine,

vii) järelevalvetasude arvestamise meetod ja summa,

viii) järelevalveülesannete eelarve,

ix) määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 23 (rikkumistest teatamine) alusel teavitamisest saadud kogemus.

— Määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 33 lõikes 2 osutatud käivitusjärgus edastab EKP Euroopa Parlamendile igas kvartalis aruande määruse rakendamise edenemise kohta, milles käsitletakse muu hulgas järgmist:

i) siseettevalmistused, töö korraldamine ja kavandamine,

ii) rahapoliitika ja järelevalveülesannete lahususe nõude täitmiseks võetud konkreetset meetmeid,

iii) koostöö liikmesriikide või liidu teiste pädevate asutustega,

iv) EKP järelevalveülesannete täitmise ettevalmistamisel ilmnenud takistused,

v) võimalikud probleemid või tegevusjuhendi muudatused.

— EKP avaldab aastaruande ühtse järelevalvemehhanismi veebisaidil. EKP teabeliini e-postiteenust laiendatakse, et tegelda konkreetset ühtse järelevalvemehhanismiga seotud küsimustega, ning EKP koostab e-posti teel saadud tagasiside põhjal ühtse järelevalvemehhanismi veebilehel eraldi korduma kippuvate küsimuste lehe.

2. Kuulamised ja konfidentsiaalsed suulised arutelud

— Euroopa Parlamendi pädeva komisjoni taotlusel osaleb järelevalvenõukogu esimees järelevalveülesannete täitmist käsitlevatel korralistel avalikel kuulamistel. Euroopa Parlamendi pädev komisjon ja EKP lepivad kokku järgmisel aastal korraldatava kahe sellise kuulamise ajakava. Kokkulepitud ajakava muutmise taotlused esitatakse kirjalikult.

— Lisaks sellele võib järelevalvenõukogu esimehe kutsuda järelevalveküsimuste täiendavatele *ad hoc* arvamuste vahetustele Euroopa Parlamendi pädeva komisjoniga.

— Euroopa Parlamendi pädeva komisjoni esimees võib esitada põhjendatud kirjaliku taotluse korraldada eraldi konfidentsiaalne kohtumine järelevalvenõukogu esimehega, kui see on Euroopa Parlamendile ELi toimimise lepingu ja liidu õigusega antud volituste täitmiseks vajalik. Sellised kohtumised peetakse omavahel kokkulepitud kuupäeval.

— Kõik konfidentsiaalsetel kohtumistel osalejad peavad täitma konfidentsiaalsusele esitatavaid nõuded võrdväärselt järelevalvenõukogu liikmetele ja järelevalveülesannete täitvatele EKP töötajatele kohaldatavate nõuetega.

— Järelevalvenõukogu esimehe või Euroopa Parlamendi pädeva komisjoni põhjendatud taotluse alusel ja vastastikusel kokkuleppel võivad korralistel kuulamistel, *ad hoc* arvamuste vahetustel ja konfidentsiaalsetel kohtumistel

viibida järelevalvenõukogu EKP esindajad või järelevalvepersonali kõrgemad ametnikud (peadirektorid või nende asetäitjad).

- Eli institutsioonidele ELi toimimise lepinguga kehtestatud avatuse põhimõtet kohaldatakse samuti järelevalvemehhanismi suhtes. Eraldi konfidentsiaalsetel kohtumistel toimuvate arutelude puhul järgitakse avatuse põhimõtet ja konkreetseid asjaolusid. Sellega kaasneb konfidentsiaalse teabe vahetamine järelevalveülesannete täitmise teemal liidu õigusega kehtestatud piires. Teabe avaldamist võidakse piirata õigusaktidega ettenähtud konfidentsiaalsuspiiranguid arvesse võttes.
- Euroopa Parlamendis ja EKPs töötavad isikud ei tohi avaldada EKP-le määrusega (EL) nr 1024/2013 antud ülesannetega seotud tegevuse käigus saadud teavet isegi juhul, kui nende seesugune tegevus on lõppenud või nad ei tööta enam sellisel ametikohal.
- Korralistel kuulamistel, *ad hoc* arvamuste vahetustel ja konfidentsiaalsetel kohtumistel võib käsitleda kõiki määrusega (EL) nr 1024/2013 hõlmatud ühtse järelevalvemehhanismi tegevuse ja toimimise aspekte.
- Konfidentsiaalseid kohtumisi ei protokollita ning neid ei salvestata muul moel. Ajakirjanduses ega muudes meediakanalites ei esineta avaldustega. Kõik konfidentsiaalsetel aruteludel osalenud isikud annavad iga kord allkirja kirjalikule kinnitusele mitte avaldada selliste arutelude sisu kolmandatele isikutele.
- Konfidentsiaalsetel kohtumistel võivad osaleda üksnes järelevalvenõukogu esimees ning Euroopa Parlamendi pädeva komisjoni esimees ja aseesimehed. Nii järelevalvekomisjoni esimeest kui ka Euroopa Parlamendi pädeva komisjoni esimeest ja aseesimehi võivad abistada EKP personali ja Euroopa Parlamendi sekretariaadi kaks liiget.

3. Küsimustele vastamine

- EKP vastab kirjalikult Euroopa Parlamendi esitatud kirjalikele küsimustele. Nimetatud küsimused tuleb edastada Euroopa Parlamendi pädeva komisjoni esimehe vahendusel järelevalvenõukogu esimehele. Küsimustele vastatakse võimalikult kiiresti ja igal juhul viie nädala jooksul nende EKP-le edastamisest arvates.
- EKP ja Euroopa Parlament eraldavad küsimuste ja neile antud vastuste jaoks veebisaidil eraldi lehe.

4. Juurdepääs teabele

- EKP edastab Euroopa Parlamendi pädevale komisjonile vähemalt järelevalvenõukogu tegevuse põhjaliku ja sisulise kokkuvõtte, mis annab ettekujutuse aruteludest, sealhulgas otsuste loetelu koos selgitustega. Juhul kui EKP nõukogu esitab määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 26 lõike 8 kohase vastuväite järelevalvenõukogu otsuse eelnõule, teavitab EKP president käesolevas kokkuleppes osutatud konfidentsiaalsuse nõudeid järgides vastuväite põhjustest Euroopa Parlamendi pädevat komisjoni.
- Krediidiasutuse tegevuse lõpetamise korral avaldatakse krediidiasutusega seonduv mittekonfidentsiaalne teave tagantjärele, kui konfidentsiaalsuse nõuetest tulenevaid asjaomase teabe andmise piiranguid enam ei kohaldata.
- Järelevalvetasud ja nende arvestamise selgitus avaldatakse EKP veebisaidil.
- EKP avaldab oma veebisaidil järelevalvetavasid selgitava juhendi.

5. EKP salastatud teabe ja dokumentide kaitsmine

- Euroopa Parlament võtab kaitseabinõusid ja -meetmeid, mis vastavad EKP teabe ja EKP dokumentide tundlikkuse tasemele, ning teavitab sellest EKPd. Igal juhul kasutatakse teavet või dokumente ainult sel eesmärgil, milleks need edastati.
- Euroopa Parlament taotleb EKP-lt nõusoleku saamist teabe avaldamiseks täiendavatele isikutele või institutsioonidele ning kaks institutsiooni teevad koostööd nendes kohtu-, haldus- või muudes menetlustes, mille pärast taotleti juurdepääsu teabele või dokumentidele. EKP võib kogu avaldatud teabe või teatavat liiki teabe või dokumentide puhul paluda Euroopa Parlamendil koostada nimekiri isikutest, kellel on juurdepääs nimetatud teabele ja dokumentidele.

II. VALIKUMENETLUSED

- EKP määrab kindlaks ja avalikustab järelevalvenõukogu esimehe valimise kriteeriumid, sealhulgas oskuste kombinatsioon, finantseerimisasutuste ja finantsturgude alased teadmised ning finantsjärelevalve ja makrotasandi usaldatavusjärelevalve valdkonnas omandatud kogemused Kriteeriumide kindlaksmääramisel seab EKP eesmärgiks kõrgeimad kutesstandardid ja võtab arvesse vajadust kaitsta liidu huve tervikuna ning tagada järelevalvenõukogu koosseisu mitmekesisus.

— Kaks nädalat enne seda, kui EKP nõukogu avaldab teate vaba ametikoha kohta, teavitatakse Euroopa Parlamendi pädevat komisjoni selle üksikasjadest, sealhulgas valikukriteeriumidest ja konkreetsetel ametikohal esitatavatest nõuetest ning avalikust valikumenetlusest, mida EKP kavatseb esimehe valikul kohaldada.

— EKP nõukogu teavitab Euroopa Parlamendi pädevat komisjoni esimehe ametikohale kandideerijatest (avalduste arv, ametialaste oskuste kombinatsioon, sooline ja geograafiline esindatus jne) ning samuti kandidaatide valimise meetodist, mille alusel koostatakse nimekirja vähemalt kahest kandidaadist ja millest EKP lõpuks lähtub ettepaneku tegemisel.

— EKP esitab Euroopa Parlamendi pädevale komisjonile järelevalvenõukogu esimehe kandidaatide nimekirja. EKP edastab nimekirja vähemalt kolm nädalat enne esimehe ametissenimetamise ettepaneku esitamist.

— Euroopa Parlamendi pädev komisjon võib esitada EKP-le küsimusi valikukriteeriumide ja kandidaatide nimekirja kohta ühe nädala jooksul pärast nimekirja saamist. EKP vastab nendele küsimustele kirjalikult kahe nädala jooksul.

— Heakskiidu andmine toimub järgmiselt:

— EKP esitab Euroopa Parlamendile ettepanekud esimehe ja/või aseesimehe kohta koos põhjenduste kirjaliku selgitusega.

— Järelevalvenõukogu esimehe ja aseesimehe kandidaatide avalik kuulamine toimub Euroopa Parlamendi pädevas komisjonis.

— Euroopa Parlament otsustab EKP esitatud esimehe ja aseesimehe kandidaatidele heakskiidu andmise pädevas komisjonis ja täiskogus toimuval hääletusel. Tavaliselt on Euroopa Parlamendi eesmärk teha oma ajakava arvesse võttes otsus kuue nädala jooksul pärast ettepaneku saamist.

— Juhul kui esimehe kandidatuuri heaks ei kiideta, võib EKP otsustada kasutada nimekirja kandidaatidest, kes esialgu esitasid ametikohale kandideerimise avalduse, või alustada uuesti valikumenetlust, sealhulgas koostada ja avaldada uue teate vaba ametikoha kohta.

— EKP esitab Euroopa Parlamendile taotlused esimehe või aseesimehe ametist kõrvaldamise kohta ning põhjendab neid.

— Heakskiidu andmine toimub järgmiselt:

— resolutsiooni projekti hääletus Euroopa Parlamendi pädevas komisjonis ja

— resolutsiooni hääletus täiskogus selle heakskiitmiseks või tagasilükkamiseks.

— Kui Euroopa Parlament või nõukogu teavitab EKPd, et ta loeb esimehe või aseesimehe ametist kõrvaldamise tingimused määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 26 lõike 4 tähenduses täidetuks, esitab EKP oma kirjaliku seisukoha nelja nädala jooksul.

III. UURIMISED

— Kui Euroopa Parlament moodustab uurimiskomisjoni kooskõlas ELi toimimise lepingu artikliga 226 ja Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni otsusega 95/167/EÜ, Euratom, ESTÜ, ⁽¹⁾ siis aitab EKP liidu õiguse kohaselt lojaalse koostöö põhimõtet järgides uurimiskomisjonil täita oma ülesandeid.

— Kõik uurimiskomisjoni toimingud, milles EKP osaleb, toimuvad määruse 95/167/EÜ, Euratom, ESTÜ piires.

— EKP teeb lojaalset koostööd kõigi määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 20 lõikes 9 osutatud Euroopa Parlamendi uurimistes samas õigusraamistikus, mida kohaldatakse uurimiskomisjonile, ning sama konfidentsiaalsuse kaitsega, mis on ette nähtud käesolevas kokkuleppes konfidentsiaalsete suuliste kohtumiste suhtes (I osa punkt 2).

— Kõigi Euroopa Parlamendile uurimiste käigus edastatud teabe saajate suhtes kohaldatakse samasuguseid konfidentsiaalsuse nõudeid, mis kehtivad järelevalvenõukogu liikmetele ja järelevalveülesandeid täitvatele EKP töötajatele, ning Euroopa Parlament ja EKP lepivad kokku sellise teabe kaitse tagamiseks kohaldatavad meetmed.

— Kui otsuses 2004/258/EÜ tunnustatud avalike või erahuvide kaitse nõuab konfidentsiaalsust, tagab Euroopa Parlament konfidentsiaalsuse ja ei avalda mingil juhul sellise teabe sisu.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 19. aprilli 1995. aasta otsus 95/167/EÜ, Euratom, ESTÜ Euroopa Parlamendi uurimisõiguse kasutamise üksikasjalike sätete kohta (EÜT L 78, 6.4.1995, lk 1).

- Otsuses 95/167/EÜ, Euratom, ESTÜ kehtestatud liidu institutsioonide ja asutuste õigused ja kohustused kehtivad EKP suhtes *mutatis mutandis*.
- Kui otsus 95/167/EÜ, Euratom, ESTÜ asendatakse muu õigusaktiga või kui sellesse tehakse muudatusi, tuleb käesoleva kokkuleppe III osa üle alustada uuesti läbirääkimisi. Kuni asjaomaste osade suhtes uuele kokkuleppele jõudmiseni jääb käesolev kokkulepe kehtima, kaasa arvatud otsuse 95/167/EÜ, Euratom, ESTÜ versioon, mis oli jõus käesoleva kokkuleppe allakirjutamise kuupäeval.

IV. TEGEVUSJUHEND

- EKP teavitab enne määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 19 lõikes 3 osutatud tegevusjuhendi vastuvõtmist Euroopa Parlamendi pädevat komisjoni koostatava tegevusjuhendi olulistest osadest.
- Euroopa Parlamendi pädeva komisjoni kirjalikul taotlusel teavitab EKP Euroopa Parlamenti kirjalikult tegevusjuhendi rakendamise kohta. EKP teavitab Euroopa Parlamenti ka tegevusjuhendi ajakohastamise vajadusest.
- Tegevusjuhendis käsitletakse huvide konfliktiga seotud küsimusi ning sellega tagatakse järelevalve- ja rahapoliitikaga seotud ülesannete lahususe eeskirjade järgimine.

V. EKP ÕIGUSAKTIDE VASTUVÕTMINE

- EKP teavitab Euroopa Parlamendi pädevat komisjoni aegsasti korrast (sh tähtaegadest), mille ta on kehtestanud EKP selliste määruste, otsuste, suuniste ja soovitude (õigusaktide) vastuvõtmiseks, mille puhul on määruse (EL) nr 1024/2013 kohaselt ette nähtud avalikud konsultatsioonid.
- Läbipaistvuse ja poliitika järjepidevuse huvides teavitab EKP Euroopa Parlamendi pädevat komisjoni eelkõige põhimõtetest ja näitajate või teabe liikidest, mida EKP tavaliselt kasutab õigusaktide ja poliitikaalaste soovitude väljatöötamisel.

- EKP edastab Euroopa Parlamendi pädevale komisjonile õigusakti eelnõu enne avalike konsultatsioonide alustamist. Kui Euroopa Parlament esitab õigusaktide kohta märkusi, võib nende teemal korraldada EKPga mitteametlikke arvamuste vahetusi. Sellised mitteametlikud arvamuste vahetused toimuvad samal ajal avalike konsultatsioonidega, mida EKP korraldab kooskõlas määruse (EL) nr 1024/2013 artikli 4 lõikega 3.
- Kui EKP on õigusakti vastu võtnud, saadab ta selle Euroopa Parlamendi pädevale komisjonile. EKP teavitab korrapäraselt ja kirjalikus vormis Euroopa Parlamenti ka vajadusest ajakohastada vastuvõetud õigusakte.

VI. LÕPPSÄTTED

1. Kaks institutsiooni hindavad käesoleva kokkuleppe praktilist rakendamist iga kolme aasta tagant.
2. Käesolev kokkulepe jõustub määruse (EL) nr 1024/2013 jõustumise kuupäeval või kokkuleppe allakirjutamisele järgneval päeval, olenevalt sellest, milline kuupäev on hilisem.
3. Kaks institutsiooni peavad täitma teabe konfidentsiaalsuse kohustusi isegi pärast käesoleva kokkuleppe lõpetamist.
4. Kokkulepe avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Frankfurt am Main ja Brüssel, 6. november 2013.

Euroopa Parlamendi nimel
president
M. SCHULZ

Euroopa Keskpanka nimel
president
M. DRAGHI

Partnerlus Euroopa asjadest teavitamisel

(2009/C 13/02)

Eesmärgid ja põhimõtted

1. Euroopa Parlament, nõukogu ja Euroopa Komisjon pööravad erilist tähelepanu ELi asjadest teavitamise parandamisele, et aidata Euroopa kodanikel kasutada oma õigust osaleda demokraatias liidus, kus otsused tehakse nii avalikult kui võimalik ja nii kodanikelähedaselt kui võimalik, järgides pluralismi, osalemise, avatuse ja läbipaistvuse põhimõtteid.
2. Kolm institutsiooni soovivad aidata lähendada seisukohti Euroopa Liidu kui terviku teavitamisalaste prioriteetide küsimuses, edendada ELi lähenemisviisi lisaväärtust Euroopa teemasid käsitleva teavitamise puhul, hõlbustada teabe ja parimate tavade vahetamist ning edendada institutsioonidevahelist sünergiait kõnealuste prioriteetidega seotud tegevuses, samuti hõlbustada vajaduse korral nii ELi institutsioonide kui ka liikmesriikide vahelist koostööd.
3. Kolm institutsiooni mõistavad, et Euroopa Liidu asjadest teavitamine eeldab ELi institutsioonide ja liikmesriikide poliitilist pühendumust ning et liikmesriigid vastutavad ise oma kodanike ELi asjadest teavitamise eest.
4. Kolm institutsiooni usuvad, et Euroopa asjadega seotud teavitustegevus peaks andma igapäevasele juurdepääsu õiglasele ja mitmekülgsel Euroopa Liitu käsitlevale teabele ning võimaldama kodanikel kasutada oma õigust avaldada oma seisukohti ja osaleda aktiivselt avalikus arutelus Euroopa Liidu küsimustes.
5. Kolm institutsiooni edendavad oma teavitustegevuses keelilise ja kultuurilise mitmekesisuse austamist.
6. Kolm institutsiooni on poliitiliselt pühendunud eespool nimetatud eesmärkide saavutamisele. Nad julgustavad teisi ELi institutsioone ja organeid nende jõupingutusi toetama ning soovi korral nimetatud lähenemisviisi elluviimisele kaasa aitama.

Partnerlusel põhinev lähenemisviis

7. Kolm institutsiooni tunnistavad, kui tähtis on tegeleda ELi asjadest teavitamisega liikmesriikide ja ELi institutsioonide vahelise partnerluse abil, et tagada võimalikult laia avalikkuse asjakohasel tasandil tõhus teavitamine ja objektiivse teabe andmine.

Nad soovivad arendada välja sünergia riikide, piirkondlike ja kohalike ametivõimudega ning kodanikuühiskonna esindajatega.

Sel eesmärgil soovivad nad edendada partnerlusel põhinevat pragmaatilist lähenemisviisi.

8. Seoses sellega tuleb märkida, et tähtsat rolli mängib institutsioonidevaheline teaberühm, mis on institutsioonide jaoks kõrgetasemeliseks raamistikuks, et soodustada poliitilist arutelu ELiga seotud teabe ja teavitustegevuse teemal sünergia ja vastastikuse täiendavuse edendamiseks. Seda silmas pidades saab institutsioonidevaheline teaberühm, mille kaasesimeesteks on Euroopa Parlamendi, nõukogu ja Euroopa Komisjoni esindajad ja mille tööks on vaatlusena kaasatud ka Regioonide Komitee ja Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee, kokku põhimõtteliselt kaks korda aastas.

Koostööraamistik

Kolm institutsiooni kavatsevad teha koostööd järgmistele alustele tuginedes:

9. Austades iga ELi institutsiooni ja liikmesriigi isiklikku vastutust oma teavitusstrateegia ja -prioriteetide vallas, määravad kolm institutsiooni igal aastal institutsioonidevahelise teaberühma raames kindlaks piiratud arvul ühiseid teavitusprioriteete.

10. Need prioriteedid tuginevad teavitusprioriteetidele, mille on kindlaks määranud ELi institutsioonid ja organid, järgides oma sisemenetlusi ning täiendades vajadust mööda liikmesriikide strateegilisi seisukohti ja jõupingutusi selles vallas ja võttes arvesse kodanike ootusi.
11. Kolm institutsiooni ja liikmesriigid püüavad edendada asjakohast toetust kindlaksmääratud prioriteetidest teavitamisele.
12. Liikmesriikides ja ELi institutsioonides teavitamise eest vastutavad talitused peaksid omavahel koostööd tegema, et tagada ühiste teavitusprioriteetide ning ELi asjadest teavitamisega seotud muude tegevuste edukas elluviimine, tuginedes vajaduse korral asjakohasele halduskorrale.
13. Institutsioonidel ja liikmesriikidel soovitatakse vahetada teavet muude ELiga seotud teavitustegevuste teemal, eelkõige institutsioonide ja organite kavandatud valdkondlike teavitustegevuste osas, kui nende tulemuseks on teavituskampaaniad liikmesriikides.
14. Komisjonil palutakse anda iga aasta alguses teistele ELi institutsioonidele aru eelmisel aastal ühiste teavitusprioriteetide rakendamisel tehtud peamiste edusammude kohta.
15. Käesolevale poliitilisele deklaratsioonile kirjutati alla kahe tuhande kaheksanda aasta oktoobrikuu kahekümne teisel päeval.

Kahe tuhande kaheksanda aasta oktoobrikuu kahekümne teisel päeval Strasbourgis.

*Euroopa
Parlamendi nimel
eesistuja*

*Euroopa
Liidu Nõukogu nimel
eesistuja*

*Euroopa
Ühenduste Komisjoni nimel
eesistuja*

II

(Teatised)

ÜHISAVALDUSED

EUROOPA PARLAMENT
NÕUKOGU
KOMISJONKAASOTSUSTAMISMENETLUSE PRAKTIKIST KORDA KÄSITLEV ÜHINE DEKLARATSIOON (EÜ
ASUTAMISLEPINGU ARTIKKEL 251)

(2007/C 145/02)

ÜLDPÕHIMÕTTED

1. Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon (edaspidi koos „institutsioonid”) märgivad, et praegune tava, mis hõlmab kõnelusi nõukogu eesistujariigi, komisjoni ja Euroopa Parlamendi asjaomaste komisjonide esimeeste ja/või raportööride ning lepituskomitee kaasesimeeste vahel, on osutunud tõhusaks.
2. Institutsioonid kinnitavad, et seda tava, mis on välja kujunenud kaasotsustamismenetluse kõikidel etappidel, tuleks ka edaspidi ergutada. Institutsioonid kohustuvad oma töömeetodid läbi vaatama, et kasutada veelgi tulemuslikumalt ära kaasotsustamismenetluse kõiki võimalusi, nagu on sätestatud EÜ asutamislepingus.
3. Käesolevas ühises deklaratsioonis selgitatakse neid töömeetodeid ja nende järgimise praktilist korda. Deklaratsioon täiendab institutsioonidevahelist kokkulepet parema õigusloome kohta ⁽¹⁾ ja eelkõige selle kaasotsustamismenetlust käsitlevaid sätteid. Institutsioonid kohustuvad selliseid kohustusi täiel määral järgima kooskõlas läbipaistvuse, vastutuse ja tõhususe põhimõtetega. Erilist tähelepanu peaksid institutsioonid sealjuures pöörama õigusaktide lihtsustamist käsitlevate ettepanekute osas tehtavatele edusamudele, järgides samas ühenduse õigustikku.
4. Institutsioonid teevad kogu menetluse vältel heas usus koostööd, et oma seisukohti nii palju kui võimalik kooskõlastada ja rajada sellega teed kõnealuse õigusakti vastuvõtmiseks võimaluse korral menetluse varajases etapis.
5. Seda eesmärki silmas pidades teevad institutsioonid asjakohaste institutsioonidevaheliste kontaktide abil koostööd, et jälgida töö edenemist ja analüüsida lähenemise astet kaasotsustamismenetluse kõikides etappides.
6. Institutsioonid kohustuvad kooskõlas oma sisemise töökorraldusega vahetama regulaarselt teavet kaasotsustamismenetluses olevaid ettepanekuid puudutavate edusammude kohta. Institutsioonid tagavad nii palju kui võimalik oma töökavade kooskõlastamise, et võimaldada menetluste läbiviimist ühtsel ja kooskõlastatud viisil. Seetõttu püüavad nad koostada õigusaktide eri ettepanekute lõpliku vastuvõtmiseni viivate etappide soovitusliku ajakava, järgides samas täiel määral otsustamisprotsessi poliitilist iseloomu.

⁽¹⁾ ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

7. Kaasotsustamise raames toimub institutsioonidevaheline koostöö sageli kolmepoolsete kohtumiste vormis (nn trioloogid). See süsteem on näidanud oma elujõulisust ja paindlikkust, suurendades märkimisväärselt kokkuleppe saavutamise võimalusi esimese ja teise lugemise etapil, samuti aidates kaasa lepituskomitee töö ettevalmistamisele.
8. Sellised kolmepoolsed kohtumised toimuvad harilikult mitteametlikus vormis. Neid võib korraldada menetluse kõikidel etappidel ja erineval esindatuse tasemel, sõltuvalt kavandatava arutelu olemusest. Iga institutsioon määrab kooskõlas oma sisemise töökorraga kohtumisel osalejad, määratleb oma läbirääkimismandaadi ja teavitab õigeaegselt teisi institutsioone kohtumiste korrast.
9. Võimaluse korral edastatakse kõik järgneval kohtumisel arutatavate kompromisstekstide eelnõud eelnevalt kõigile osalejatele. Läbipaistvuse suurendamiseks antakse Euroopa Parlamendis või nõukogus toimuvatest kolmepoolsetest kohtumistest teada sobival viisil.
10. Nõukogu eesistuja püüab osaleda parlamendikomisjonide koosolekutel. Eesistuja kaalub hoolikalt mistahes taotlusi edastada vajadusel teavet nõukogu seisukoha kohta.

ESIMENE LUGEMINE

11. Institutsioonid teevad heas usus koostööd oma seisukohtade lähendamisel võimalikult suurel määral, et õigusaktid saaks võimaluse korral vastu võtta esimesel lugemisel.

Kokkulepe Euroopa Parlamendi esimese lugemise etapil

12. Seatakse sisse asjakohased kontaktid, et hõlbustada menetluste läbiviimist esimesel lugemisel.
13. Komisjon aitab sellistele kontaktidele kaasa ning kasutab konstruktiivselt oma algatusõigust, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu seisukohti lähendada, võttes arvesse institutsioonidevahelist tasakaalu ja talle asutamislepinguga antud ülesandeid.
14. Kui mitteametlikel kolmepoolsetel läbirääkimistel jõutakse kokkuleppele, edastab COREPERi esimees asjaomase parlamendikomisjoni esimehele kirja teel üksikasjad kokkuleppe sisu kohta komisjoni ettepaneku muudatustepanekute kujul. Kirjas märgitakse nõukogu valmisolekut nõustuda sellise tulemusega pärast keelelis-õiguslikku kontrolli, kui Euroopa Parlamendi täiskogu selle hääletusel kinnitab. Kirja koopiat edastatakse komisjonile.
15. Kui küsimuse menetlemisega jõutakse ilmselt esimesel lugemisel lõpule, tuleks kokkuleppe sõlmimise kavatsusest teatada nii vara kui võimalik.

Kokkulepe nõukogu ühise seisukoha etapil

16. Kui Euroopa Parlamendi esimesel lugemisel kokkuleppele ei jõuta, võib kontakte jätkata, et saavutada kokkulepe ühise seisukoha etapil.
17. Komisjon aitab sellistele kontaktidele kaasa ning kasutab konstruktiivselt oma algatusõigust, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu seisukohti lähendada, võttes arvesse institutsioonidevahelist tasakaalu ja talle asutamislepinguga antud ülesandeid.
18. Kui sellel etapil jõutakse kokkuleppele, märgib asjaomase parlamendikomisjoni esimees kirjas COREPERi esimehele oma soovitus täiskogule nõukogu ühine seisukoht pärast selle kinnitamist nõukogus ning keelelis-õiguslikku kontrolli muudatusteta vastu võtta. Kirja koopia edastatakse komisjonile.

TEINE LUGEMINE

19. Nõukogu selgitab õigusakti vastuvõtmise põhjendustes võimalikult selgelt põhjusi, millest tulenevalt on ta ühise seisukoha vastu võtnud. Euroopa Parlament võtab oma teisel lugemisel neid põhjusi ning komisjoni arvamust võimalikult suurel määral arvesse.
20. Enne ühise seisukoha edastamist püüab nõukogu Euroopa Parlamendi ja komisjoniga konsulteerides välja selgitada selle edastamise kuupäeva, et tagada õigusloomemenetluse maksimaalne tõhusus teisel lugemisel.

Kokkulepe Euroopa Parlamendi teise lugemise etapil

21. Asjakohaseid kontakte jätkatakse niipea, kui nõukogu ühine seisukoht on Euroopa Parlamendile edastatud, et saavutada poolte seisukohtade parem mõistmine ja viia sellega õigusloomemenetlus võimalikult kiiresti lõpule.
22. Komisjon aitab sellistele kontaktidele kaasa ning esitab oma arvamuse eesmärgiga Euroopa Parlamendi ja nõukogu seisukohti lähendada, võttes arvesse institutsioonidevahelist tasakaalu ja talle asutamislepinguga antud ülesandeid.
23. Kui mitteametlikel kolmepoolsetel läbirääkimistel jõutakse kokkuleppele, edastab COREPERi esimees asjaomase parlamendikomisjoni esimehele kirja teel üksikasjad kokkuleppe sisu kohta nõukogu ühise seisukoha muudatusettepanekute kujul. Kirjas märgitakse nõukogu valmisolekut nõustuda sellise tulemusega pärast keelelis-õiguslikku kontrolli, kui Euroopa Parlamendi täiskogu selle hääletusel kinnitab. Kirja koopia edastatakse komisjonile.

LEPITUS

24. Kui selgub, et nõukogul ei ole võimalik kõikide Euroopa Parlamendi teise lugemise muudatusettepanekutega nõustuda ja kui nõukogu on valmis esitama oma seisukoha, korraldatakse kolmas kolmepoolne kohtumine. Iga institutsioon määrab kooskõlas oma sisemise töökorraga kohtumisel osalejad ja määratleb oma läbirääkimismandaadi. Komisjon teatab mõlemale delegatsioonile võimalikult varajasel etapil oma kavatsustest seoses oma arvamusega Euroopa Parlamendi teise lugemise muudatusettepanekute kohta.
25. Kolmepoolsed kohtumised toimuvad kogu lepitusmenetluse kestel eesmärgiga leida lahendused lahtistele küsimustele ja valmistada ette pinnast lepituskomitees kokkuleppele jõudmiseks. Kolmepoolsete kohtumiste tulemusi arutatakse institutsioonide koosolekul, kus need ka võimaluse korral heaks kiidetakse.
26. Lepituskomitee kutsub kokku nõukogu eesistuja kokkuleppel Euroopa Parlamendi presidendiga ning võttes arvesse asutamislepingu sätteid.
27. Komisjon osaleb lepitusmenetluses ja teeb kõik vajalikud algatused selleks, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu seisukohti lähendada. Selliste algatuste seas võivad olla kompromisstekstide eelnõud, milles kajastuvad Euroopa Parlamendi ja nõukogu seisukohad, võttes arvesse komisjonile asutamislepinguga antud ülesandeid.
28. Lepituskomiteed juhivad ühiselt Euroopa Parlamendi president ja nõukogu eesistuja. Lepituskomitee koosolekuid juhatavad kaasesimehed kordamööda.
29. Lepituskomitee koosolekute toimumisajad ja päevakorra määravad kindlaks kaasesimehed ühiselt, eesmärgiga tagada lepituskomitee tulemuslik töö kogu lepitusmenetluse vältel. Komisjoniga konsulteeritakse selleks ettenähtud ajal. Euroopa Parlament ja nõukogu määravad lepitusmenetluse sobivad toimumiskuupäevad ning teavitavad nendest komisjoni.
30. Kaasesimehed võivad lepituskomitee mistahes koosoleku päevakorda võtta mitu eelnõu. Lisaks peamistele teemadele (nn B-punktid), mille osas ei ole veel kokkuleppele jõutud, võib lepitusmenetluse avada ja/või ilma aruteluta sulgeda muudel teemadel (nn A-punktid).
31. Pidades kinni asutamislepingus sätestatud ajalistest piirangutest, võtavad Euroopa Parlament ja nõukogu võimalikult suurel määral arvesse ajakava planeerimisega seotud nõudeid, eelkõige nõudeid, mis tulenevad vaheaegadest institutsioonide tegevuses ja Euroopa Parlamendi valimistest. Igal juhul peab tegevuse vaheaeg olema võimalikult lühiajaline.
32. Lepituskomitee koguneb vaheldumisi Euroopa Parlamendi ja nõukogu ruumides, et tagada võimaluste, sealhulgas tõlkevõimaluste kasutamise võrdne jaotus.
33. Lepituskomiteele tehakse kättesaadavaks komisjoni ettepanek, nõukogu ühine seisukoht ja komisjoni arvamus selle kohta, Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud ja komisjoni arvamus nende kohta ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu delegatsioonide ühine töödokument. Töödokument peaks võimaldama kasutajatel kaalul olevaid küsimusi hõlpsasti kindlaks teha ja nendele selgelt viidata. Üldjuhul esitab komisjon oma arvamuse kolme nädala jooksul pärast Euroopa Parlamendi hääletustulemuse ametlikku kättesaamist ja hiljemalt lepitusmenetluse alguseks.

34. Kaasesimehed võivad esitada tekste lepituskomiteele heakskiitmiseks.
35. Kokkulepe ühise teksti osas koostatakse lepituskomitee koosolekul või selle järel kaasesimeeste vahelise kirjade vahetamise teel. Kirjade koopiad edastatakse komisjonile.
36. Kui lepituskomitee saavutab ühise teksti osas kokkuleppe, esitatakse see pärast õiguslikku ja keelelist viimistlemist kaasesimeeste ametlikuks heakskiitmiseks. Erandjuhtudel võib tähtaegadest kinnipidamiseks esitada kaasesimeeste heakskiitmiseks ühise teksti eselnõu.
37. Kaasesimehed edastavad heakskiidetud teksti Euroopa Parlamendi presidendile ja nõukogu eesistujale ühiselt allkirjastatud kirja teel. Kui lepituskomitee ei suuda ühise teksti osas kokkuleppele jõuda, teavitavad kaasesimehed Euroopa Parlamendi presidenti ja nõukogu eesistujat sellest ühiselt allkirjastatud kirja teel. Selliseid kirju käsitletakse ametlike teadetenä. Nende kirjade koopiad edastatakse teavitamise eesmärgil komisjonile. Lepitusmenetluse vältel kasutatud tödokumentidega on pärast menetluse lõppemist võimalik tutvuda iga institutsiooni dokumendiregistris.
38. Euroopa Parlamendi ja nõukogu peasekretariaadid tegutsevad ühiselt lepituskomitee sekretariaadina koostöös komisjoni peasekretariaadiga.

ÜLDSÄTTED

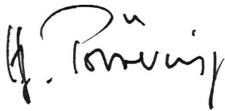
39. Kui Euroopa Parlament või nõukogu peab vajalikuks laiendada asutamislepingu artiklis 251 sätestatud tähtaegu, teavitab ta sellest vastavalt teise institutsiooni presidenti või eesistujat ja komisjoni.
40. Kui esimesel või teisel lugemisel või lepitusmenetluse käigus jõutakse kokkuleppele, viimistlevad kokkulepitud teksti Euroopa Parlamendi ja nõukogu keelelis-õiguslikud teenistused, tegutsedes tihedas koostöös ja vastastikusel kokkuleppel.
41. Mistahes kokkulepitud teksti ei tehta muudatusi ilma Euroopa Parlamendi ja nõukogu selgesõnalise kokkuleppeta asjakohasel tasemel.
42. Teksti viimistlemisel võetakse arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu erinevaid menetlusi, pidades eelkõige silmas institutsioonisiseste menetluste tähtaegu. Institutsioonid kohustuvad mitte kasutama õigusaktide keelelis-õiguslikuks viimistlemiseks ette nähtud aega arutelu taasalusamiseks sisuliste küsimuste üle.
43. Euroopa Parlament ja nõukogu lepivad kokku nende institutsioonide poolt ühiselt ettevalmistatud tekstide ühise esitusviisi osas.
44. Institutsioonid kohustuvad kaasotsustamismenetlusel vastu võetavates õigusaktides kasutama nii palju kui võimalik vastastikuselt vastuvõetavaid standardsätteid, eriti rakendamisevolituste kasutamise (kooskõlas nn komiteemenetluse otsusega ⁽¹⁾), õigusaktide jõustumise, ülevõtmise ja kohaldamise ning komisjoni algatusõiguse järgimise osas.
45. Institutsioonid püüavad korraldada ühise pressikonverentsi, et teatada esimesel või teisel lugemisel või lepitusmenetluse käigus saavutatud õigusloomeprotsessi edukast tulemusest. Samuti püüavad nad välja anda ühiseid pressiteateid.
46. Pärast Euroopa Parlamendi ja nõukogu poolt kaasotsustamismenetluse teel õigusakti vastuvõtmist esitatakse tekst allkirjastamiseks Euroopa Parlamendi presidendile ja nõukogu eesistujale ning nende institutsioonide peasekretäredele.
47. Euroopa Parlamendi presidendile ja nõukogu eesistujale esitatakse tekst allkirjastamiseks nende vastavas keeles ning võimaluse korral allkirjastavad nad teksti ühisel tseremoonial, mis korraldatakse igakuiselt oluliste õigusaktide allkirjastamiseks meedia juuresolekul.

⁽¹⁾ Nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsus 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused (EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23). Otsust on muudetud otsusega 2006/512/EÜ (ELT L 200, 27.7.2006, lk 11).

48. Ühiselt allkirjastatud tekst edastatakse avaldamiseks Euroopa Liidu Teatajas. Avaldamine toimub harilikult kahe kuu jooksul pärast õigusakti vastuvõtmist Euroopa Parlamendi ja nõukogu poolt.
49. Kui üks institutsioon avastab tekstis (või mõnes keeleversioonis) kirja- või ilmse vea, teavitab ta sellest viivitamata teisi institutsioone. Kui viga puudutab Euroopa Parlamendi või nõukogu poolt veel vastu võtmata õigusakti, valmistavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu keelelis-õiguslikud teenistused tihedas omavahelises koostöös ette vajaliku paranduse. Kui viga puudutab õigusakti, mille üks või mõlemad nendest institutsioonidest on juba vastu võtnud ning sõltumata sellest, kas see on juba avaldatud või mitte, võtavad Euroopa Parlament ja nõukogu ühisel kokkuleppel vastu paranduse, mis koostatakse vastavalt kummagi institutsiooni asjakohasele menetlusele.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juunikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Euroopa Parlamendi nimel
eesistuja



Euroopa Liidu Nõukogu nimel
eesistuja



Euroopa Ühenduste Komisjoni nimel
eesistuja



Seadusandliku tavamenetluse dokumentide üle peetavate läbirääkimiste eeskiri¹

1. Sissejuhatus

Käesolevas eeskirjas esitatakse Euroopa Parlamendis kehtivad suunised läbirääkimiste pidamiseks seadusandliku tavamenetluse kõikides etappides, sealhulgas kolmandal lugemisel, ning seda tuleks tõlgendada koostoimes kodukorra artiklitega 69b–69f.

Eeskiri täiendab 13. aprilli 2016. aasta institutsioonidevahelise parema õigusloome kokkuleppe² asjakohaseid sätteid, milles käsitletakse õigusloomeprotsessi läbipaistvust ja koordineerimist, ning kaasotsustamismenetluse praktilist korda käsitlevat ühist deklaratsiooni³, milles Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon leppisid kokku 13. juunil 2007. aastal.

2. Läbirääkimiste üldpõhimõtted ja ettevalmistamine

Seadusandliku tavamenetluse käigus peetavate institutsioonidevaheliste läbirääkimiste aluseks on läbipaistvuse, aruandekohustuse ja tõhususe põhimõtted, et tagada usaldusväärne, jälgitav ja avatud otsustamisprotsess nii Euroopa Parlamendis kui ka üldsuse jaoks.

Üldreeglina peaks Euroopa Parlament kasutama kõiki seadusandliku tavamenetluse igal etapil pakutavaid võimalusi. Otsust alustada läbirääkimisi, eelkõige eesmärgiga saavutada esimese lugemise kokkulepe, kaalutakse igal üksikjuhul eraldi, võttes arvesse iga konkreetse menetluse eripära.

Raportöör tutvustab nõukoguga läbirääkimiste alustamise võimalust parlamendikomisjoni täiskoosseisule, kes võtab otsuse vastu kooskõlas kodukorra asjakohase artikliga. Volitused hõlmavad esimese lugemise läbirääkimiste puhul parlamendikomisjoni seadusandlikku raportit või muudatusettepanekuid, mis võetakse vastu täiskogul, varase teise lugemise või teise lugemise läbirääkimiste puhul Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukohta ning kolmanda lugemise läbirääkimiste puhul Euroopa Parlamendi teise lugemise seisukohta.

Euroopa Parlamenti teavitatakse läbirääkimiste alustamise otsustest ja ta kontrollib neid. Õigusloomeprotsessis võimalikult suure läbipaistvuse saavutamiseks informeerib komisjonide esimeeste konverentsi esimees korrapäraselt esimeeste konverentsi, esitades sellele süstemaatilist ja õigeaegset teavet kõikide parlamendikomisjoni otsuste kohta alustada läbirääkimisi ning seadusandliku tavamenetluse eelnõude menetlemise edenemise kohta. Läbirääkimistel saavutatud kokkuleppeid peetakse esialgseteks niikaua, kuni Euroopa Parlament need vastu võtab.

Esimese lugemise, varase teise lugemise ja teise lugemise läbirääkimiste puhul on peamiseks läbirääkimiste pidamise eest vastutavaks organiks vastutav komisjon, keda esindab kodukorra artikli 69f kohaselt läbirääkimisrühm. Kolmanda lugemise puhul esindab läbirääkimistel Euroopa Parlamenti lepituskomitees osalev parlamendi delegatsioon. Delegatsiooni juhib üks asepresidentidest, kelle vastutusalasse lepitusmenetlus kuulub. Läbirääkimiste käigus hoitakse poliitiliste jõudude tasakaalu ning kõikidel fraktsioonidel on õigus olla esindatud vähemalt töötajate tasandil.

Käesolevat eeskirja kohaldatakse *mutatis mutandis*, kui on täidetud kaasatud komisjonidega menetlust käsitlevas kodukorra artiklis 54 või komisjonide ühismenetlust käsitlevas kodukorra artiklis 55 sätestatud tingimused, pidades eelkõige silmas läbirääkimisrühma koosseisu ja

¹ Heaks kiidetud esimeeste konverentsi poolt 28. septembril 2017.

² ELT L 123, 12.5.2016, lk 1.

³ ELT C 145, 30.6.2007, lk 5.

läbirääkimiste pidamist. Asjaomaste parlamendikomisjonide esimehed peaksid eelnevalt kokku leppima oma koostöö korra institutsioonidevaheliste läbirääkimiste kogu kestuseks.

3. **Läbirääkimiste pidamine ja kokkuleppe lõplik toimetamine**

Euroopa Parlament teeb põhimõtteliselt ja läbipaistvuse suurendamise eesmärgil kättesaadavaks vahendid, mida on vaja selleks, et üldsus oleks kogu õigusloometsükli jooksul hästi informeeritud, ning teeb tihedat koostööd teiste institutsioonidega, et hõlbustada õigusloomeprotsessi jälgitavust. See hõlmab seadusandlike menetluste edukatest tulemustest ühiselt teadaandmist muu hulgas ühiste pressikonverentside korraldamise teel või kasutades teisi asjakohaseid vahendeid.

Kolmepoolsete läbirääkimiste aluseks on üks ühisdokument (tavaliselt mitmeveerulise dokumendi vormis), milles on esitatud institutsioonide seisukohad üksteise muudatusettepanekute kohta ning esialgselt kokku lepitud kompromisstekstid. Ühisdokument on institutsioonide vahel jagatav dokument ning kaasseadusandjad peaksid olema põhimõtteliselt kokku leppinud iga versiooni, mis esitatakse kolmepoolseks kohtumiseks. Pärast iga kolmepoolset kohtumist annavad läbirääkimisrühma juhataja ja raportöör läbirääkimiste edusammudest aru vastutavale komisjonile või selle koordinaatoritele.

Nõukoguga esialgse kokkuleppe saavutamise korral teavitavad läbirääkimisrühma juhataja ja raportöör vastutavat komisjoni täielikult läbirääkimiste tulemustest, mis avaldatakse. Iga esialgse kokkuleppe tekst esitatakse vastutavale komisjonile läbivaatamiseks niisugusel kujul, kus on seadusandliku akti eelnõu muudatused selgelt esile tõstetud. Vastutav komisjon teeb otsuse kodukorra artikli 69f kohaselt.

Läbirääkimistel saavutatud esialgne kokkulepe kinnitatakse kirjalikult ametliku kirjaga. Esimese ja teise lugemise kokkuleppe puhul kinnitab COREPERi esimees esialgse kokkuleppe vastutava komisjoni esimehele saadetava kirja teel, samas kui varase teise lugemise kokkuleppe puhul teavitab vastutava komisjoni esimees nõukogu sellest, et ta soovib täiskogul võtta esialgse kokkuleppe tekstile vastava nõukogu esimese lugemise seisukoha vastu parlamendi teisel lugemisel ilma muudatusteta¹.

Parlamendikomisjoni poolt esialgse kokkuleppe heakskiitmise ja parlamendis toimuva hääletuse vaheline aeg peab olema piisav, et fraktsioonid saaksid valmistada ette oma lõpliku seisukoha.

Kodukorra artikli 193 kohaselt korraldatakse esialgsete kokkulepete lõplik õiguskeeleline toimetamine. Esialgsesse kokkuleppesse ei tehta muudatusi ilma Euroopa Parlamendi ja nõukogu selgesõnalise kokkuleppeta asjakohasel tasandil.

4. **Läbirääkimisrühmale pakutav abi**

Läbirääkimisrühmale antakse kõik vajalikud vahendid, et ta saaks teha oma tööd nõuetekohaselt. Teda abistab haldusküsimustega tegelev projektmeeskond, mida koordineerib vastutava komisjoni sekretariaat ning millesse tuleks kaasata vähemalt õigusküsimuste üksus, õigusteenistus, õigusaktide direktoraat, parlamendi pressiteenistus ja muud asjaomased teenistused, mis määratakse kindlaks igal üksikjuhul eraldi. Fraktsioonide nõunikud kutsutakse kolmepoolsete kohtumiste ettevalmistus- ja järeлкоosolekutele. Haldusabi andmist lepituskomitees osalevale parlamendi delegatsioonile koordineerib õigusküsimuste üksus.

¹ Vt kaasotsustamismenetluse praktilist korda käsitleva ühise deklaratsiooni punkti 18.

32002Q0328

28.3.2002

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

C 77/1

**INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOKKULEPE,
28. november 2001,
õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta**

(2002/C 77/01)

EUROOPA PARLAMENT, EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

teksti, millega samaaegselt tehakse soovitud muudatus, kodifitseeritakse sama muudatus koos varasema seaduse muutmata sätetega ja tühistatakse nimetatud õigusakt.

arvestades järgmist:

- | | |
|---|--|
| <p>(1) Edinburghis 1992. aasta detsembris kogunenud Euroopa Ülemkogu rõhutas ühenduse õigusaktide kättesaadavaks ja arusaadavamaks tegemise olulisust ühenduse jaoks.</p> | <p>(6) Uuesti sõnastamise tehnika kasutamisega välditakse üksikute parandusaktide kiiret kasvu, mis sageli muudab õigusaktidest arusaamise raskeks, ning seetõttu on see asjakohane vahend ühenduse õigusaktide loetavuse tagamiseks kestval ja üldisel alusel.</p> |
| <p>(2) 20. detsembril 1994, järgides Euroopa Ülemkogu koostatud suuniseid, sõlmisid Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon institutsioonidevahelise kokkuleppe õigusaktide ametliku kodifitseerimise kiirendatud töömeetodi vastuvõtmise kohta ⁽¹⁾ eesmärgiga oluliselt parandada ulatuslikult muudetud õigusaktide loetavust.</p> | <p>(7) Uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilisem kasutamine on osa meetmetest, mida institutsioonid on võtnud ühenduse õigusaktide kättesaadavuse parandamiseks, näiteks õigusaktide ametliku kodifitseerimise kiirendatud töömeetodi vastuvõtmine ja ühiste suuniste kehtestamine ühenduse õigusaktide koostamise kvaliteedi osas institutsioonidevahelise 22. detsembril 1998 ⁽²⁾ sõlmitud kokkuleppega.</p> |
| <p>(3) Kogemus näitab siiski, et hoolimata kiirendatud meetodi kasutamisest viibib sageli komisjoni ettepanekute esitamine ametliku kodifitseerimise kohta ja ametlikku kodifitseerimist käsitletavate õigusaktide vastuvõtmine, eelkõige sellepärast, et vahepeal on vastu võetud kõnealuste õigusaktide uued muudatused, mille tagajärjel tuleb kodifitseerimist uuesti alustada.</p> | <p>(8) Helsingis 1999. aasta detsembris kogunenud Euroopa Ülemkogu esitas oma soovi, et Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon sõlmiksid võimalikult kiiresti institutsioonidevahelise kokkuleppe uuesti sõnastamise tehnika kasutamise kohta,</p> |
| <p>(4) Seepärast on soovitatav eelkõige sagedasti muudetavate õigusaktide puhul kasutada seadusandlikku tehnikat, mis võimaldab sama seadustekstiga õigusakte nii muuta kui ka kodifitseerida.</p> | <p>ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:</p> |
| <p>(5) Kui varasemat õigusakti tuleb oluliselt muuta, võimaldab uuesti sõnastamise tehnika vastu võtta ühtse õigusakti</p> | <p>1. Käesoleva kokkuleppe eesmärgiks on sätestada töökord, mis võimaldab kasutada uuesti sõnastamise tehnikat süstemaatilismalt vastavuses ühenduse tavalise seadusandliku protsessiga.</p> |

⁽¹⁾ EÜT C 102, 4.4.1996, lk 2.

⁽²⁾ EÜT C 73, 17.3.1999, lk 1.

2. Uuesti sõnastamine seisneb uue õigusakti vastuvõtmises, millega ühendatakse ühtseks tekstiks nii varasemasse õigusakti tehtavad sisulised muudatused kui ka vastava õigusakti muutmata sätted. Uus õigusakt asendab ja tühistab varasema õigusakti.

3. Komisjoni esitatud uuesti sõnastamise ettepanek käsitleb sisuliste muudatuste tegemist varasemasse õigusakti. Teisesel tase-
mel sisaldab ettepanek varasema õigusakti muutmata sätete kodi-
fitseerimist koos nimetatud sisuliste muudatustega.

4. Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

— *varasem õigusakt* – kehtiv õigusakt, nagu seda on muudetud ühe või mitme muutmisaktiga,

— *sisuline muudatus* – muudatus, mis mõjutab varasema õigus-
akti sisu ja ei ole ainult puhtformaalne või redaktsiooniline
muudatus,

— *muutmata säte* – varasema õigusakti säte, mida puhtformaal-
sed või redaktsioonilised muudatused võivad küll mõjutada,
kuid mida ei ole sisuliselt muudetud.

Uus õigusakt ei kujuta endast uuesti sõnastatud õigusakti, välja
arvatud standardsätted või sõnastused, kui sellega muudetakse
sisuliselt varasema õigusakti kõiki sätteid, mida see asendab ja
tühistab.

5. Ühenduse tavalist seadusandlikku protsessi järgitakse täiel
määral.

6. Uuesti sõnastamise ettepanek peab vastama järgmistele kri-
teriumitele:

a) ettepanekule lisatud seletuskirjas:

i) sedastatakse otseselt, et see on seotud uuesti sõnastamise
ettepanekuga, ja selgitatakse niisuguse lähenemisviisi kasu-
tamise põhjuseid;

ii) sedastatakse kõikide kavandatavate sisuliste muudatuste
põhjused;

iii) täpsustatakse, millised varasema õigusakti sätted jäävad
muutmata.

b) Kavandatava õigusakti tekst esitatakse viisil, mis:

i) võimaldab selgelt eristada sisulisi muudatusi ja uusi põh-
jendusi nendest sätetest ja põhjendustest, mis jäävad muut-
mata;

ii) sätete ja põhjenduste osas, mis jäävad muutmata, sarna-
neb meetodiga, mida kasutatakse õigusaktide ametliku
kodifitseerimise ettepanekute esitamiseks.

7. Selguse ja õiguskindluse tagamiseks vastavad kõik uuesti
sõnastamise aktid muu hulgas ⁽¹⁾ järgmistele õigusloome eeskir-
jadele.

a) Esimene põhjendus osutab, et uus õigusakt kujutab endast
varasema akti uuesti sõnastamist.

b) Varasemat akti tühistavas artiklis sätestatakse, et viiteid nime-
tatud aktile loetakse viideteks uuesti sõnastamise aktile ja neid
tuleks lugeda kooskõlas uuesti sõnastamise akti lisas sätesta-
tud vastavustabeliga.

c) Lisaks sellele direktiivi uuesti sõnastava akti:

i) tühistavas artiklis nähakse ette, et tühistamine ei mõjuta
kohustusi, mis liikmesriikidel tekivad uuesti sõnastamise
aktiga tühistatavas direktiivis sätestatud ülevõtmistähta-
jast ⁽²⁾ ja vajaduse korral rakendamisperioodist;

ii) alapunktis i) viidatud ajavahemikud esitatakse tabeli kujul
lisas;

iii) artiklis, mis on seotud kohustusega uuesti sõnastatud
direktiiv üle võtta ⁽³⁾ siseriiklikku õigusse, viidatakse ainult
nendele sätetele, mida on sisuliselt muudetud ja mis on sel-
gelt sellisena määratletud. Need sätted, mis jäävad uuesti
sõnastatud direktiivis muutmata, võetakse üle vastavalt
varasematele direktiividele.

⁽¹⁾ Eelkõige lugege 22. detsembri 1998 institutsioonidevahelist kokku-
lepet ühenduse õigusaktide koostamise kvaliteedisuuniste kohta
(EÜT C 73, 17.3.1999, lk 1).

⁽²⁾ Silmas peetakse direktiivi sätete täitmiseks vajalike õigus- ja haldus-
normide rakendamiseks ettenähtud tähtaega.

⁽³⁾ Silmas peetakse kohustust rakendada direktiivi sätete täitmiseks vaja-
likud õigus- ja haldusnormid.

8. Kui seadusandliku menetluse käigus ilmneb vajadus sisuliste muudatuste tegemiseks uuesti sõnastatud õigusakti nendes sätetes, mis komisjoni ettepanekus on jäetud muutmata, tehakse muudatused kõnesolevas aktis asutamislepingus sätestatud korras vastavalt kohaldatavale õiguslikule alusele.

9. Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vastavatest õigusteenistustest koosnev konsultatiivne töörühm vaatab läbi uuesti sõnastamisega seotud ettepanekud. Töörühm annab võimalikult kiiresti oma arvamuse esitamiseks Euroopa Parlamendile, nõukogule ja komisjonile selle kohta, et ettepanek ei sisalda

mis tahes sisulisi muudatusi peale nende, mis on sellisena määratletud.

10. Käesolev kokkulepe jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse alates selle jõustumise kuupäevast esitatavate uuesti sõnastamise ettepanekute suhtes.

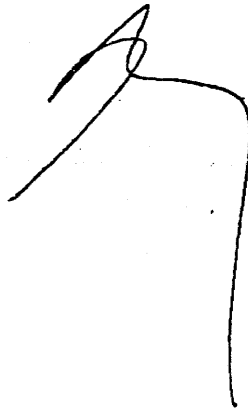
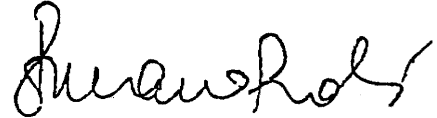
Käesoleva kokkuleppe kohaldamist hinnatakse kolm aastat pärast selle jõustumist. Selleks esitavad kokkuleppe allkirjastanud institutsioonide õigusteenistused hindamisaruande ja teevad vajaduse korral ettepaneku vajalike muudatuste kohta.

Koostatud kahe tuhande esimese aasta kahekümne kaheksandal novembril Brüsselis.

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

Komisjoni nimel
president

348	ET	Euroopa Liidu Teataja	01/1. kd
31996Y0404(02)			
4.4.1996		EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA	C 102/2

INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOKKULEPE,**20. detsember 1994,****õigusaktide tekstide ametliku kodifitseerimise kiirendatud töömeetod**

(96/C 102/02)

(Käesoleva tekstiga asendatakse ja tühistatakse EÜT C 293, 8.11.1995 avaldatud tekst)

1. Käesoleva töömeetodi puhul tähendab ametlik kodifitseerimine kodifitseerimisele kuuluvate õigusaktide tühistamist ja asendamist ühe õigusaktiga, mis ei sisalda kõnealuste õigusaktide sisulisi muudatusi.
2. Prioriteetsed valdkonnad lepivad kolm asjaomast institutsiooni kokku komisjoni ettepanekul. Komisjon lisab oma tööprogrammi kodifitseerimisetpanekud, mida ta kavatseb esitada.
3. Komisjon kohustub oma kodifitseerimisetpanekutes mitte sisse viima sisulisi muudatusi kodifitseerimisele kuuluvatesse õigusaktidesse.
4. Vastavatest Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistustest koosnev konsultatiivne töörühm vaatab kõnealused ettepanekud komisjoni poolt vastuvõtmisel läbi. Töörühm kinnitab esimesel võimalusel, et need piirduvad tõesti vaid kodifitseerimisega ilma sisuliste muudatusteta.
5. Ühenduse tavalist seadusandlikku protsessi järgitakse täiel määral.
6. Komisjoni ettepaneku eesmärk, nimelt olemasolevate tekstide üksnes kodifitseerimine, sisaldab õiguslikku piirangut, mis keelab mis tahes sisulise muudatuse Euroopa Parlamendi või nõukogu poolt.
7. Komisjoni ettepanek vaadatakse igakülgselt kiirkorras läbi Euroopa Parlamendis (ettepaneku läbivaatamine ühes komitees ja selle vastuvõtmise lihtsustatud menetlus) ja nõukogus (läbivaatamine ühes töörühmas ja alaliste esindajate komitees I/A- menetlus).

8. Kui seadusandliku protsessi käigus selgub, et on vaja teha ka sisulisi muudatusi lisaks vaid kodifitseerimisele, esitab vajaduse korral ettepaneku(d) komisjon.

Brüsselis tuhande üheksasaja üheksakümne neljanda aasta kahekümnendal detsembril.

Euroopa Liidu Nõukogu nimel

Klaus KINKEL

Euroopa Parlamendi nimel

Nicole FONTAINE

Euroopa Komisjoni nimel

Jacques DELORS

INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOKKULEPE,

22. detsember 1998,

ühenduse õigusaktide koostamise üldiste kvaliteedisuuniste kohta

(1999/C 73/01)

EUROOPA PARLAMENT, EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse deklaratsiooni nr 39 ühenduse õigusaktide kvaliteedi kohta, mis võeti vastu valitsustevahelisel konverentsil 2. oktoobril 1997 ja lisati Amsterdamis lepingu lõppaktile,

ning arvestades, et:

- (1) ühenduse õigusaktide selge, lihtne ja täpne koostamine on oluline selleks, et need oleksid läbipaistvad ning avalikkusele ja ettevõtjatele hõlpsasti mõistetavad. Ühtlasi on see eelduseks ühenduse õigusaktide nõuetekohasele rakendamisele ja ühetaolisele kohaldamisele liikmesriikides;
- (2) vastavalt Euroopa Kohtu praktikale nõuab õiguskindluse põhimõte, mis on ühenduse õiguskorra osa, et ühenduse õigusaktid oleksid selged ja täpsed ning nende kohaldamine üksikisikutele ettenähtav. Seda nõuet tuleb veelgi rangemalt järgida õigusakti puhul, millel võib olla finantstagajärgi ning mis võivad asetada üksikisikule kohustusi, et asjaomased isikud võiksid täpselt teada, millises ulatuses kohustusi see võib neile asetada;
- (3) ühenduse õigusaktide koostamise kvaliteedisuunised tuleks seetõttu vastu võtta ühisel kokkuleppel. Suunised on kavandatud toimima suunistena ühenduse institutsioonidele õigusaktide vastuvõtmisel ja ühenduse institutsioonides selliste õigusaktide sõnastamises ja koostamises osalejatele algteksti etapis või seadusandliku menetluse käigus eri muudatuste tegemise etapis;
- (4) kõnesolevate suunistega peaksid kaasnema meetmed, mille abil veenduda suuniste nõuetekohases rakendamises, kui iga institutsioon võtaks vastu asjakohased meetmed oma tarbeks;

- (5) tuleks tugevdada institutsioonide õigustalituste, sealhulgas nende õigus-/keeleekspertide rolli ühenduse õigusaktide koostamise kvaliteedi parandamisel;

- (6) need suunised täiendavad institutsioonide jõupingutusi selleks, et teha ühenduse õigusaktid kättesaadavamaks ja hõlpsamini mõistetavaks, eriti õigusaktide ametliku kodiitseerimise ja olemasolevate tekstide uuesti sõnastamise ja lihtsustamise abil;

- (7) suunised on kavandatud institutsioonidele sisekasutuseks. Nad ei ole õiguslikult siduvad,

VÕTAVAD ÜHISEL KOKKULEPPEL VASTU JÄRGMISED SUUNISED:

Üldpõhimõtted

1. Ühenduse õigusaktid koostatakse selgelt, lihtsalt ja täpselt.
2. Ühenduse õigusaktide koostamisel tuleb arvesse võtta asjaomase õigusakti liiki ja eriti seda, kas õigusakt on siduv või mitte (määrus, direktiiv, otsus, soovitus või muu akt).
3. Aktide koostamisel tuleks arvestada isikuid, kelle suhtes neid kavatakse kohaldada, et neil oleks võimalik oma õigusi ja kohustusi üheselt määratleda, ja aktide jõustamise eest vastutavaid isikuid.

4. Aktide sätted peaksid olema lühikesed ja nende sisu võimalikult ühtlane. Vältida tuleks üleliia pikki artikleid ja lauseid, asjatult keerukat sõnastust ja lühenditega liialdamist.

sätteid, mis kordavad või sõnastavad ümber asutamislepingtone lõikeid või artikleid, ega selliseid, mis kordavad juba kehtivaid õigusnorme.

5. Õigusaktide eelnõusid tuleb kogu nende vastuvõtmiseni kulgevas protsessis väljendada selliste mõistete ja lausestruktuuri abil, mis arvestavad ühenduse õigusloome mitmekeelsust; ettevaatlik tuleb olla selliste mõistete kasutamisel, mis on omased ainult ühe riigi õigussüsteemile.

Õigusaktid ei tohi sisaldada teiste artiklite sisu väljendavaid või õigusakti pealkirja kordavaid sätteid.

6. Terminoloogia kasutus õigusaktis peab olema kooskõlas nii õigusakti piires kui ka juba kehtivate aktidega, eriti sama ala õigusaktidega.

13. Võimaluse korral tuleb kehtestamistingimuste algusesse lisada artikkel õigusakti sisu ja reguleerimisala määratlemiseks.

14. Kui õigusaktis kasutatud mõisted ei ole üheselt mõistetavad, tuleks need määratleda kõik ühes artiklis õigusakti alguses. Määratlused ei tohi sisaldada iseseisvaid normatiivsätteid.

Identseid mõisteid tuleb väljendada võimalikult ühtede ja samade mõistetega, ilma et lahknetaks nende tähendusest tava-, õigus- või tehnilises keeles.

15. Kehtestamissätted peaksid võimalusel olema standardse struktuuriga (sisu ja reguleerimisala – mõisted – õigused ja kohustused – rakendamisevolitused sisaldavad sätted – menetlussätted – rakendamismeetmed – ülemineku- ja lõppsätted).

Kehtestamissätted jagatakse artikliteks ja pikkusest ja keerukusest olenevalt jaotisteks, peatükkideks ja jagudeks. Kui artikkel sisaldab loetelu, tuleks iga loetelus olev punkt määratleda pigem numbri või tähe kui taande abil.

Õigusakti eri osad

7. Kõik üldrakendatavad ühenduse õigusaktid koostatakse vastavalt standardstruktuurile (pealkiri – preambul – kehtestamistingimused – vajadusel lisad).

Viited õigusakti piires ja teistele õigusaktidele

8. Akti pealkiri peab esitama sisu võimalikult lakooniliselt ja täielikult ning ei tohi lugejat eksitada kehtestamistingimuste suhtes. Vajaduse korral võib akti täispealkirjale järgneda lühipealkiri.

16. Viiteid teistele õigusaktidele peaks olema minimaalselt. Viidetes tuleb täpselt näidata, millisele õigusaktile või sättele nad viitavad. Samuti tuleks vältida ristviiteid (viiteid õigusaktile või artiklile, mis omakorda viitab tagasi algsättele) ja seeria- viiteid (viiteid sättele, mis omakorda viitab muule sättele).

9. Volituste eesmärgiks on esitada akti õiguslikud alused ja akti vastuvõtmisele eelneva menetluse põhisammud.

17. Siduva õigusakti kehtestamissätetes esitatud viide mittesiduvale õigusaktile ei muuda seda õigusakti siduvaks. Kui koostajad soovivad mittesiduva õigusakti sisu tervikuna või osaliselt muuta siduvaks, tuleks selle tingimused võimalusel sätestada siduvas õigusaktis.

10. Põhjenduste eesmärgiks on lühidalt esitada kehtestamistingimuste põhisätete põhjused ilma neid kordamata või ümber sõnastamata. Nad ei tohi sisaldada normatiivsätteid ega poliitilisi üleskutseid.

Muutmisaktid

11. Iga põhjendus nummerdatakse.

18. Õigusakti iga muudatus tuleb selgelt väljendada. Muudatused vormistatakse tekstiks, mis lisatakse muudetavasse akti. Eelistan tuleb terviksätete (artiklid või artiklite alljaotused) asendamist, mitte üksikute lausete, lauseosade või sõnade vahelekirjutamist või kustutamist.

12. Siduva akti kehtestamistingimused ei tohi sisaldada mittenormatiivseid sätteid, näiteks soove või poliitilisi avaldusi, ega

Muutmisakt ei tohi sisaldada iseseisvaid sisulisi sätteid, mida ei kirjutata ka muudetavasse õigusakti.

19. Algselt muutmisaktina mitte kavandatud õigusakti lõpus või daks sätestada teiste õigusaktide muudatused, mis on õigusaktiga kehtestatavate muudatuste tagajärjeks. Kui tulenevad muutused on olulised, tuleks vastu võtta eraldi muutmisakt.

Lõppsätted, tühistamised ja lisad

20. Kuupäevi, tähtaegu, erandeid, mööndusi ja laiendusi sätestavad sätteid, üleminekusätted (eriti need, mis on seotud õigusakti jõuga kehtivates oludes) ja lõppsätted (akti jõustumine, liikmesriikide õigusse ülevõtmise tähtaeg ja õigusakti ajutine rakendamine) tuleb sõnastada täpselt.

Õigusaktide liikmesriikide õigusse ülevõtmise ja rakendamise tähtaegade sätetes tuleb kuupäevad esitada kujul kuupäev/kuu/aasta. Direktiivide puhul tuleb need tähtajad esitada viisil, mis tagab ülevõtmiseks piisava ajavahemiku.

21. Vananenud aktid ja sätteid tuleb otseselt tühistada. Uue akti vastuvõtmisel tuleb otseselt tühistada mistahes akt või säte, mis uue akti mõjul muutub kohaldatamatuks või kehtetuks.
22. Akti tehnilised üksikasjad tuleb koondada lisadesse, millele akti kehtestamissätetes iga kord eraldi viidatakse ning mis ei tohi sisaldada kehtestamissätetes esitamata uusi õigusi ega kohustusi.

Lisad koostatakse standardvormiga kooskõlas,

LEPIVAD KOKKU JÄRGMISED RAKENDAMISMEETMED:

Institutsioonid võtavad sellised sisemised organisatsioonilised meetmed, mida nad peavad vajalikuks käesolevate suuniste nõuetekohaseks rakendamiseks.

Eelkõige institutsioonid:

- annavad oma õigustalitustele korralduse ühe aasta jooksul pärast käesolevate suuniste avaldamist koostada ühine praktiline juhised õigusaktide koostamisega tegelevatele isikutele;
- seavad sisse oma vastavad sisemised menetlused sellisel viisil, et nende õigustalitused, sealhulgas õigus-/keeleekspertid, võivad oma institutsioonile teha õigeaegselt ettepanekuid käesolevate suuniste rakendamise eesmärgil;
- soodustavad õigusloomeüksuste loomist institutsioonide õigusloomeprotsessiga seotud organites või osakondades;
- tagavad oma ametnikele ja teiste teenistujatele õigusaktide koostamise alase väljaõppe, teavitades neid eelkõige mitmekesuse mõjust ettepanekute koostamise kvaliteedile;
- edendavad koostööd liikmesriikidega tekstide koostamisega seotud kaalutluste parema mõistmise eesmärgil;
- soodustavad õigusloomele abiks olevate infotehnoloogia vahendite arendamist ja täiustamist;
- edendavad koostööd oma koostamiskvaliteedi tagamise eest vastavate osakondade vahel;
- annavad oma vastavatele õigustalitustele korralduse koostada regulaarseid aruandeid vastavalt punktidele a–g võetud meetmetest, igaüks sellele institutsioonile, mille juurde ta kuulub.

Brüssel, 22. detsember 1998

Euroopa Parlamendi nimel
president

Euroopa Liidu Nõukogu nimel
eesistuja

Euroopa Ühenduste Komisjoni nimel
president

II

(Teatiseid)

INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED

EUROOPA PARLAMENT
NÕUKOGU
EUROOPA KOMISJON

INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOKKULEPE,

2. detsember 2013,

Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini, eelarvealase koostöö ning
usaldusväärse finantsjuhtimise kohta

(2013/C 373/01)

EUROOPA PARLAMENT, EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA EUROOPA
KOMISJON,

edaspidi „institutsioonid”,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

1. Käesolev kokkulepe on vastu võetud Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) artikli 295 kohaselt ning selle eesmärk on rakendada eelarvedistsipliini ning parandada iga-aastase eelarvemenetluse toimimist ja institutsioonidevahelist eelarvealast koostööd ning tagada samuti usaldusväärne finantsjuhtimine.
2. Käesoleva kokkuleppe raames hõlmab eelarvedistsipliin kõiki kulusid. Käesolev kokkulepe on kõikide institutsioonide jaoks siduv kogu oma kehtivusaja jooksul.
3. Käesolev kokkulepe ei muuda asjaomaste institutsioonide eelarvepädevust, mis on sätestatud aluslepingutes, nõukogu määruses (EL, Euratom) nr 1311/2013 ⁽¹⁾ („finantsraamistiku määrus”), ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL, Euratom) nr 966/2012, mis käsitleb Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju ⁽²⁾ (edaspidi „finantsmäärus”).

⁽¹⁾ Nõukogu 20. detsember 2013. aasta määrus (EL, Euratom) nr 1311/2013, millega määratakse kindlaks mitmeaastane finantsraamistik aastateks 2014–2020 (ELT L 347, 20.12.2013, lk 884).

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta määrus (EL, Euratom) nr 966/2012, mis käsitleb Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (ELT L 298, 26.10.2012, lk 1).

4. Käesolevat kokkulepet võib muuta üksnes kõikide institutsioonide ühisel kokkuleppel.

5. Käesolev kokkulepe on kolmeosaline:

- I osa sisaldab täiendavaid sätteid, mis on seotud mitmeaastase finantsraamistikuga, ja sätet, mis käsitleb erivahendeid, mida finantsraamistik ei hõlma;
- II osas käsitletakse eelarvemenetluse käigus toimuvat institutsioonidevahelist koostööd;
- III osa sisaldab liidu vahendite usaldusväärse finantsjuhtimisega seotud sätteid.

6. Käesolev kokkulepe jõustub 23. detsembril 2013 ning sellega asendatakse 17. mai 2006. aasta institutsioonidevaheline kokkulepe Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta ⁽³⁾.

I OSA

FINANTSRAAMISTIK JA ERIVAHENDID

A. Finantsraamistikuga seotud sätted

7. Euroopa Liidu üldeelarvesse lülitamata toiminguid ja ühenduse omavahendite eri kategooriate eeldatavat muutumist

⁽³⁾ ELT C 139, 14.6.2006, lk 1.

käsitlev teave on näitlikuna esitatud eraldi tabelites. Seda teavet ajakohastatakse igal aastal koos eelarveprojektile lisatud dokumentidega.

8. Finantsjuhtimise usaldusväärse kindlustamiseks tagavad institutsioonid võimalust mööda eelarvemenetluse käigus ja eelarve vastuvõtmise ajal nii palju kui võimalik, et eri rubriikide ülemäärade piires jäetakse piisav varu, välja arvatud alamrubriigi „Majanduslik, sotsiaalne ja piirkondlik ühtekuuluvus” puhul.

Pärast 2020. aastat makseteks ettenähtud assigneeringute prognooside ajakohastamine

9. 2017. aastal kohandab komisjon pärast 2020. aastat makseteks ettenähtud assigneeringute prognoose. Seejuures arvestatakse kogu asjakohast teavet, sealhulgas eelarvete tegelikku täitmist kulukohustuste täitmisega seotud assigneeringute ja makseteks ettenähtud assigneeringute osas ning eelarve täitmise prognoose. Arvesse võetakse ka eeskirju, mis on koostatud selleks, et tagada makseteks ettenähtud assigneeringute korrapärane kujunemine võrreldes kulukohustuste täitmisega seotud assigneeringutega ja Euroopa Liidu kogurahvatulu kasvuprognoosidega.

B. Sätted, mis on seotud erivahenditega, mida finantsraamistik ei hõlma

Hädaabireserv

10. Kui komisjon peab vajalikuks hädaabireservi kasutada, esitab ta Euroopa Parlamendile ja nõukogule ettepaneku nimetatud reservist ülekande tegemiseks asjakohastele eelarveridadele.

Igale komisjoni tehtud reservist ülekande tegemise ettepanekule peab aga eelnema assigneeringute ümberjaotamise võimaluste uurimine.

Arvamuste lahknemise korral algatatakse kolmepoolsete läbirääkimiste menetlus.

Reservist ülekande tegemine toimub kooskõlas finantsmäärusega.

Euroopa Liidu Solidaarsusfond

11. Kui asjakohases alusaktis sätestatud Euroopa Liidu Solidaarsusfondi kasutuselevõtu tingimused on täidetud, teeb komisjon ettepaneku selle kasutuselevõtmiseks. Kui assigneeringuid on võimalik ümber jaotada selles rubriigis, kus on vajalikud täiendavad kulud, arvestab komisjon seda asjaomase eelarvevahendi kohta vajaliku ettepaneku tegemise käigus vastavalt finantsmäärusele. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Solidaarsusfondi kasutuselevõtmise otsuse teevad Euroopa Parlament ja nõukogu ühiselt. Nõukogu langetab oma otsused kvalifitseeritud häälteenamusega ja

Euroopa Parlament koosseisu häälteenamusega ja antud häälte kolmeviindikulise enamusega.

Arvamuste lahknemise korral algatatakse kolmepoolne menetlus.

Paindlikkusinstrument

12. Komisjon teeb paindlikkusinstrumendi kasutamise ettepaneku pärast seda, kui ta on uurinud kõiki võimalusi jaotada assigneeringud ümber täiendavaid kulusid eeldava rubriigi piires.

Ettepanekus määratakse kindlaks rahastatavad vajadused ja summa. Asjakohase eelarveaastaga seotud ettepaneku võib esitada eelarvemenetluse käigus.

Paindlikkusinstrumendi kasutuselevõtmise otsuse teevad Euroopa Parlament ja nõukogu ühiselt. Nõukogu langetab oma otsused kvalifitseeritud häälteenamusega ja Euroopa Parlament koosseisu häälteenamusega ja antud häälte kolmeviindikulise enamusega.

Kokkulepe saavutatakse iga-aastase eelarvemenetluse raames.

Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fond

13. Kui asjakohases alusaktis sätestatud Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtu tingimused on täidetud, teeb komisjon ettepaneku selle kasutuselevõtmiseks. Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise otsuse teevad Euroopa Parlament ja nõukogu ühiselt. Nõukogu teeb oma otsused kvalifitseeritud häälteenamusega ja Euroopa Parlament koosseisu häälteenamusega ja antud häälte kolmeviindikulise enamusega.

Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise ettepaneku tegemisega samal ajal esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule ettepaneku vahendite ümberpaigutamiseks asjakohastele eelarveridadele.

Arvamuste lahknemise korral algatatakse kolmepoolne menetlus.

Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondiga seotud ümberpaigutused tehakse kooskõlas finantsmäärusega.

Ettenägemata kulude varu

14. Ettepaneku kasutada ettenägemata kulude varu või selle osa teeb komisjon pärast muude rahaliste võimaluste põhjaliku analüüsi. Sellise ettepaneku võib esitada üksnes paranduseelarve või aastaelarve projekti kohta, mille vastuvõtmiseks on selline ettepanek vajalik. Koos ettepanekuga kasutada ettenägemata kulude varu esitab komisjon ettepaneku olemasoleva eelarve piires vahendite ümberjaotamiseks märkimisväärses ulatuses, kui seda toetavad analüüsi tulemused.

Otsuse kasutada ettenägemata kulude varu teevad Euroopa Parlament ja nõukogu ühiselt samaaegselt liidu parandus-eelarve või üldeelarve heakskiitmise, mille vastuvõtmist ettenägemata kulude varu hõlbustab. Euroopa Parlament ja nõukogu tegutsevad kooskõlas ELi toimimise lepingu artiklis 314 liidu üldeelarve heakskiitmiseks sätestatud hääletuseeskirjadega.

II OSA

INSTITUTSIOONIDEVAHELISE EELARVEALASE KOOSTÖÖ PARANDAMINE

A. Institutsioonidevaheline koostöömenetlus

15. Institutsioonidevahelise eelarvealase koostöö üksikasjad on esitatud lisas.

Eelarve läbipaistvus

16. Komisjon koostab koos liidu üldeelarvega esitatava iga-aastase aruande, kus on esitatud kõik kättesaadavad ja mittekonfidentsiaalsed andmed, mis on seotud

- liidu varade ja kohustustega, sealhulgas liidu poolt kooskõlas aluslepingutega teostatud laenuhingutest tulenevate varade ja kohustustega;
- Euroopa Arengufondi, Euroopa Finantsstabiilsuse Fondi, Euroopa stabiilsusmehhanismi ja teiste võimalike tulevaste mehhanismide, sealhulgas usaldusfondide tulude, kulude, varade ja kohustustega;
- liikmesriikide kuludega tõhustatud koostöö raames, kui need ei ole kantud liidu üldeelarvesse.

B. Finantssätete inkorporeerimine seadusandlikesse aktidesse

17. Igas seadusandliku tavamenetluse käigus vastu võetud ja mitmeaastasi programme käsitlevas seadusandlikus aktis sisaldub säte, mille kohaselt seadusandja määrab kindlaks sellise programmi rahastamispaketi.

Nimetatud lähtesumma on Euroopa Parlamendile ja nõukogule iga-aastase eelarvemenetluse käigus peamiseks juhiseks.

Euroopa Parlament ja nõukogu ja eelarveprojekti koostamisel ka komisjon kohustuvad kogu asjaomase programmi kestel sellest summast mitte üle 10 % kõrvale kalduma, välja arvatud juhul, kui ilmnevad uued, objektiivsed ja pikaajalised asjaolud, mis on programmi rakendamise tulemusi silmas pidades sõnaselgelt ja täpselt põhjendatud ja mis on eeskätt kindlaks tehtud hindamiste käigus. Sellistest asjaoludest tingitud summa suurenemine jääb alla poole asjaomase rubriigi puhul kehtivat ülemmäära, ilma et

see piiraks finantsraamistiku määruks nimetatud ja käesoleva kokkuleppega ettenähtud vahendite kasutamist.

Käesolevat punkti ei kohaldata seadusandliku tavamenetluse raames eraldatud ühtekuuluvuseesmärgiliste ja liikmesriikide poolt sihtotstarbeliselt eraldatud assigneeringute suhtes, millega kaasneb kogu programmi kestust hõlmav lähtesumma, ning finantsraamistiku määruks artiklis 16 osutatud suuremahuliste projektide suhtes.

18. Mitmeaastasi programme käsitlevad seadusandlikud aktid, mida ei võeta vastu seadusandliku tavamenetluse raames, ei sisalda „vajalikuks peetavat summat”.

Kui nõukogu soovib kindlaks määrata lähtesumma, käsitletakse seda summat seadusandja tahte väljendusena ja see ei mõjuta Euroopa Parlamendi ja nõukogu eelarvepädevust, mis on sätestatud ELi toimimise lepingus. Sellekohane säte lisatakse kõikidesse seadusandlikesse aktidesse, mis sisaldavad sellist lähtesummat.

Kui kõnealuses lähtesummas on kokku lepitud Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 4. märtsi 1975. aasta ühisdeklaratsioonis⁽¹⁾ sätestatud lepitusmenetluse kohaselt, käsitatakse seda lähtesummana käesoleva kokkuleppe punkti 17 tähenduses.

C. Kalanduskokkulepetega seotud kulud

19. Kalanduskokkulepetega seotud kulude suhtes kohaldatakse järgmisi erieeskirju.

Komisjon kohustub Euroopa Parlamendile korrapäraselt teatama läbirääkimiste ettevalmistamisest ja käigust, sealhulgas nende mõjust eelarvele.

Kalanduskokkulepetega seotud seadusandliku menetluse käigus kohustuvad institutsioonid tegema kõik tagamaks, et kõik menetlused viiakse läbi võimalikult kiiresti.

Pärast asjaomase eelarveaasta 1. jaanuari kehtima hakkavate uute kalanduskokkulepete sõlmimiseks või olemasolevate kalanduskokkulepete uuendamiseks eelarves sätestatud summad paigutatakse reservi.

Kui kalanduskokkulepetega seotud assigneeringutest (sealhulgas reservist) ei piisa, esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule teabe, mida on vaja arvamuste vahetamiseks olukorra põhjuste ja kehtestatud menetluste raames võimalike vastuvõetavate meetmete üle; arvamuste vahetamine toimub kolmepoolse menetlusena, mis võib olla lihtsustatud vormis. Vajaduse korral esitab komisjon ettepaneku sobivate meetmete kohta.

⁽¹⁾ EÜT C 89, 22.4.1975, lk 1.

Kord kvartalis esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule üksikasjalikud andmed kehtivate kalanduskokkulepete rakendamise ja aasta järelejäanud osa käsitlevate finantsprognoside kohta.

20. Võttes arvesse Euroopa Parlamendi volitusi kalanduskokkulepete valdkonnas ning kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni vaheliste suhete raamkokkuleppe⁽¹⁾ punktidega 25 ja 26, võivad Euroopa Parlamendi esindajad osaleda vaatlejatena kahe- või mitmepoolsetel konverentsidel, kus peetakse läbirääkimisi rahvusvaheliste kalanduskokkulepete üle.
21. Ilma et see mõjutaks kalanduskokkuleppeid käsitlevate läbirääkimiste suhtes kohaldatavat asjakohast menetlust, kohustuvad Euroopa Parlament ja nõukogu saavutama eelarvealase koostöö raames õigeaegse kokkuleppe kalanduskokkulepete piisava rahastamise küsimuses.

D. Põllumajandussektori kriisireserviga seotud kulud

22. Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1306/2013 (ühise põllumajanduspoliitika rahastamise, haldamise ja järelevalve kohta)⁽²⁾ artiklis 25 sätestatud assigneeringud põllumajandussektori kriisireservi jaoks kantakse otse liidu üldeelarvesse. Kõik reservi summad, mida kriisimeetmete rahastamiseks ei kasutatud, kantakse tagasi otsetoetustesse.

16. oktoobri ja eelarveaasta lõpu vahel asetleidvate kriiside meetmetega seotud kulutusi võib katta järgmise eelarveaasta reservist kooskõlas kolmandas lõigus sätestatud nõuetega.

Kui komisjon peab vajalikuks reservi kasutada, esitab ta kooskõlas asjaomase seadusandliku aktiga Euroopa Parlamendile ja nõukogule ettepaneku ülekande tegemiseks sellest reservist eelarveridadele, mis on mõeldud nende meetmete rahastamiseks, mida ta vajalikuks peab. Igale komisjoni tehtud reservist ülekande tegemise ettepanekule eelneb assigneeringute ümberjaotamise võimaluste uurimine.

Reservist tehakse ülekandeid kooskõlas finantsmäärusega.

Arvamuste lahknemise korral algatatakse kolmepoolsete läbirääkimiste menetlus.

E. Ühise välis- ja julgeolekupoliitika rahastamine

23. Ühise välis- ja julgeolekupoliitika (edaspidi „ÜVJP“) tegevuskulude üldsumma kantakse täies ulatuses ühte eelarvepeatükki pealkirja „ÜVJP“ all. See summa katab tegelikud eeldatavad vajadused, mida hinnatakse eelarveprojekti koos-

tamise raames, lähtudes igal aastal liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (edaspidi „kõrge esindaja“) poolt tehtavatest prognoosidest, ning see sisaldab piisava varu ettenägematuteks meetmeteks. Reservi ei saa vahendeid kanda.

24. ÜVJP kulude puhul, mis kantakse liidu üldeelarvesse Euroopa Liidu lepingu artikli 41 kohaselt, piüüavad institutsioonid lähtuda komisjoni koostatud eelarveprojektist ja jõuda lepituskomitees igal aastal kokkuleppele liidu üldeelarvesse kantavate talituskulude summas ja selle summa jaotuses ÜVJPd käsitleva eelarvepeatüki artiklite vahel, mis on esitatud käesoleva punkti neljandas lõigus. Kui kokkuleppele ei jõuta, kannavad Euroopa Parlament ja nõukogu eelarvesse eelmises eelarves sisaldunud summa või siis eelarveprojekti esitatud summa, juhul kui viimasena nimetatud summa on väiksem.

ÜVJPga seotud talituskulude üldsumma jaotatakse ÜVJP eelarvepeatüki artiklite vahel, mis on esitatud neljandas lõigus. Iga artikkel hõlmab juba vastuvõetud õigusakte, kavandatud, kuid veel vastuvõtmata õigusakte ja kõiki tulevase ehk ettenägemata õigusakte, mis nõukogu võtab vastu asjaomasel eelarveaastal.

Kuna komisjonil on õigus assigneeringuid finantsmääruse kohaselt ÜVJP eelarvepeatüki artiklite vahel iseseisvalt ümber paigutada, siis tagatakse sellega ÜVJP meetmete kiireks rakendamiseks vajalik paindlikkus. Juhul kui eelarveaastaks ette nähtud ÜVJP eelarvepeatükist ei piisa vajalike kulude katmiseks, piüüavad Euroopa Parlament ja nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal ning finantsraamistiku määruse artiklis 3 ja käesoleva kokkuleppe punktis 10 esitatud arvesse võttes küsimuse kiirkorras lahendada.

ÜVJP eelarvepeatükis võiksid artiklid, mille alla ÜVJP meetmed kantakse, olla järgmised:

- finantsmääruse artikli 49 lõike 1 punktis g nimetatud suuremad missioonid;
- kriisiohjeoperatsioonid, konfliktide ärahoidmine ja lahendamine ning rahu- ja julgeolekuprotsesside stabiliseerimine ning nende järelevalve ja elluviimine;
- tuumarelvade leviku tõkestamine ja desarmeerimine;
- erakorralised meetmed;
- ettevalmistavad ja järelmeetmed;
- Euroopa Liidu eriesindajad.

⁽¹⁾ ELT L 304, 20.11.2010, lk 47.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsember 2013 määruse (EL) nr 1306/2013 (ühise põllumajanduspoliitika rahastamise, haldamise ja järelevalve kohta (ELT L 347, 20.12.2013, lk 549).

25. Igal aastal peab kõrge esindaja Euroopa Parlamendiga nõu tulevikku suunatud dokumendi üle, mis esitatakse asjaomase aasta 15. juuniks ja kus määratakse kindlaks ÜVJP peamised aspektid ja põhivalikud, sealhulgas rahaline mõju liidu üldeelarvele ja hinnang aastal n-1 käivitatud meetmetele ning hinnang ÜVJP kooskõlale ja täiendavusele võrreldes liidu teiste välisrahastamisvahenditega. Lisaks peab kõrge esindaja hoidma Euroopa Parlamenti regulaarselt toimuvaga kursis, korraldades selleks ÜVJP küsimustes toimuva korrapärase poliitilise dialoogi raames vähemalt viis korda aastas ühiseid nõupidamiskohtumisi, milles lepitakse kokku hiljemalt lepituskomitees. Osalemise nimetatud kohtumistel otsustavad vastavalt Euroopa Parlament ja nõukogu, võttes arvesse asjaomaste kohtumiste eesmärki ja vahetatava teabe laadi.

Neile kohtumistele kutsutakse osalema ka komisjon.

Iga kord, kui nõukogu võtab vastu ÜVJPga seotud otsuse, millega kaasnevad kulud, saabab kõrge esindaja viivitamata ja igal juhul mitte hiljem kui viis tööpäeva hiljem Euroopa Parlamendile kavandatud kulude eelarvestuse (finantselgituse), milles käsitletakse eelkõige neid kulusid, mis on seotud ajakava, kaasatavate töötajate, ruumide ja muu taristu kasutamise, sõidukite, koolituvajaduste ning turvameetmetega.

Kord kvartalis annab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule teavet ÜVJP meetmete rakendamise ja järeljäänud eelarveaastat käsitlevate finantsprognoside kohta.

F. Institutsioonide osalemine arengupoliitikas ja Euroopa Arengufondis

26. Komisjon peab Euroopa Parlamendiga mitteametlikku dialoogi arengupoliitika küsimuste üle sõltumata selle rahastamise allikast. Euroopa Parlamendi järelevalveõigus Euroopa Arengufondi üle viiakse vabatahtlikult vastavalt mitteametliku dialoogi käigus kokku lepitud üksikasjalikule korrale kooskõlla liidu üldeelarve järelevalveõigusega, eelkõige seoses arengukoostöö vahendiga.

Euroopa Parlament ja nõukogu märgivad, et komisjon kavatseb muu hulgas arengupoliitika demokraatliku analüüsi tõhustamise eesmärgil teha ettepaneku Euroopa Arengufondi lisamiseks liidu üldeelarvesse alates 2021. aastast.

G. Institutsioonide koostöö halduskulusid käsitlevas eelarvemenetluses

27. Mitmeaastase finantsraamistiku määruse lisas sätestatud rubriigi 5 ülemmäärast tulenevad kokkuhoitavad summad jagatakse proportsionaalselt kõikide institutsioonide vahel ning teiste liidu organite vahel, tuginedes nende vastavale osale halduseelarvetes.

Iga institutsioon, organ ja amet peab iga-aastase eelarvemenetluse raames esitama kulude eelarvestuse, mis on kooskõlas esimeses lõigus osutatud suunistega.

Selleks et neutraliseerida täiendavat jõudluse kasvu, mille annab töötaja pikendamine 40 tunnini nädalas, lepivad Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon kokku, et võttes aluseks 1. jaanuaril 2013. aastal kehtiva ametikohtade loetelu loobutakse järk-järgult 5 % personalist⁽¹⁾. Nimetatud vähendamine peaks olema kohaldatav kõigi institutsioonide, organite ja ametite suhtes ning see tuleks ellu viia ajavahemikul 2013–2017. See ei mõjuta Euroopa Parlamendi ja nõukogu eelarveõigusi.

III OSA

LIIDU VAHENDITE USALDUSVÄÄRNE FINANTSJUHTIMINE

A. Ühine haldamine

28. Komisjon tagab, et Euroopa Parlamendile, nõukogule ja kontrollikoja esitatakse nendepoolse taotluse esitamisel mis tahes teavet ja dokumente, mis puudutavad liidu vahendeid, mis on kulutatud rahvusvaheliste organisatsioonide kaudu, omandatud nimetatud organisatsioonidega sõlmitud kontrollikokkulepete kohaselt, mida peetakse vajalikuks Euroopa Parlamendi, nõukogu või kontrollikoja pädevuste rakendamiseks ELi toimimise lepingu kohaselt.

Hindamisaruanne

29. ELi toimimise lepingu artikliga 318 sätestatud hindamisaruandes eristab komisjon strateegiale „Euroopa 2020” keskendatud sisepoliitika välispoliitikast ning kasutab rohkem tulemusnäitajaid, sealhulgas tulemusauditi tulemusi, et hinnata liidu rahandust saavutatud tulemuste alusel.

Finantsplaneerimine

30. Komisjon esitab kaks korda aastas, esmalt aprillis või mais (koos eelarveprojekti juurde kuuluvate dokumentidega) ja seejärel detsembris või jaanuaris (pärast liidu üldeelarve vastuvõtmist) täieliku finantsplaneeringu finantsraamistiku rubriikide 1 (v.a rubriik „Majanduslik, sotsiaalne ja piirkondlik ühtekuuluvus”), 2 (ainult „Keskkond ja kalandus”), 3 ja 4 kohta. Nimetatud planeering peab olema jaotatud rubriikide, poliitikavaldkondade ja eelarveridade järgi ning hõlmama järgmist:

a) kehtivad õigusaktid, eristades seejuures mitmeaastaseid programme ja iga-aastaseid meetmeid:

— mitmeaastaste programmide puhul peaks komisjon osutama, millise menetluse alusel need on vastu võetud (seadusandlik tava- või erimenetlus), milline on nende kestus, rahastamispaketi kogusuurus ning kui suur on nende halduskulude osakaal;

⁽¹⁾ Nõukogu ja komisjon on juba vähendanud personali 1 % võrra, nagu on märgitud nende 1. jaanuari 2013. aasta ametikohtade loetelus.

- iga-aastaste meetmete (mis seonduvad katseprojektide, ettevalmistusmeetmete ja ametite tegevusega) ja komisjoni institutsiooniliste õiguste raames rahastatavate meetmete puhul peaks komisjon teatama nende mitmeaastaste kulude esialgse eelarvestuse ja näitama komisjoni delegeeritud määruses (EL) nr 1268/2012⁽¹⁾ kindlaksmääratud ülemmäärade suhtes jäävad varud;

- b) menetluses olevad seadusandlikud ettepanekud: menetluses olevad komisjoni ettepanekute viimased versioonid.

Komisjon peaks kaaluma, kuidas teha finantsplaneeringusse ristviited kavandatavatele õigusaktidele, et muuta prognoosid täpsemaks ja usaldusväärsemaks. Iga seadusandliku ettepaneku puhul peaks komisjon märkima, kas see kajastub aprilli või detsembri finantsplaneeringus. Eelkõige tuleks Euroopa Parlamenti ja nõukogu teavitada järgmisest:

- a) kõik vastuvõetud uued seadusandlikud aktid ja kõik menetletavad seadusandlikud ettepanekud, mis ei ole kajastu aprilli või detsembri finantsplaneeringus (koos asjaomaste summadega);
- b) komisjoni iga-aastases õigusloomeprogrammis ette nähtud õigusaktid märkega selle kohta, kas neil on tõenäoliselt finantsmõju.

Vajaduse korral peaks komisjon viitama finantsplaneeringu muutustele, mis tulenevad uutest seadusandlikest ettepanekutest.

B. Ametid ja Euroopa koolid

31. Enne mis tahes ettepaneku esitamist uue ameti asutamise kohta, peaks komisjon esitama usaldusväärse, täieliku ja objektiivse mõjuhinna, võttes muu hulgas arvesse personali ja pädevuste kriitilist massi, kulutõhusust, subsidiaarsust ja proportsionaalsust, mõju liikmesriigi ja liidu tegevusele, ning eelarvemõjusid asjaomasele rubriigile. Tuginedes neile andmetele, võtavad Euroopa Parlament ja nõukogu eelarvealase koostöö raames endale kohustuse jõuda ameti rahastamise küsimuses aegsasti kokkuleppele, ilma et see piiraks kavandatud ameti asutamist reguleerivate õiguslike menetluste kohaldamist.

⁽¹⁾ Komisjoni 29. oktoobri 2012. aasta delegeeritud määrus (EL) nr 1268/2012, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL, Euratom) nr 966/2012 (mis käsitleb Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju) kohaldamise eeskirju (ELT L 362, 31.12.2012, lk 1).

Menetlustoimingud on järgmised:

- esiteks võtab komisjon uue ameti asutamise ettepaneku vastu ja tutvustab seda korrapäraselt esimestel kolmepoolsetel läbirääkimistel, mis järgnevad asjaomase ettepaneku vastuvõtmisele, ning tutvustab finantssselgitusi, mis esitatakse koos kõnealuse ameti asutamist käsitleva õigusakti eelnõuga ja milles tuuakse välja selle tagajärjed ülejäänud finantsplaneerimise perioodiks;
- teiseks abistab komisjon seadusandliku protsessi käigus seadusandjat kavandatud muudatuse ettepanekute finants-tagajärgede hindamisel. Selliseid finantstagajärgi tuleks arutada asjaomaste seadusandluslaste kolmepoolsetel läbirääkimistel käigus;
- kolmandaks esitab komisjon enne seadusandliku menetluse lõppu ajakohastatud finantsaruande, võttes arvesse seadusandjapoolseid võimalikke muudatusi; see finantsaruanne kantakse viimaste seadusandluslaste kolmepoolsetel läbirääkimistel päevakorda ning see kinnitatakse ametlikult seadusandja poolt. Samuti kantakse see järgmiste kolmepoolsete eelarvealaste läbirääkimiste päevakorda, mis esmatahtsatel juhtudel võib toimuda lihtsustatud korras, et saavutada rahastamist käsitlev kokkulepe;
- neljandaks ja võttes arvesse komisjoni eelarvehinnangut seadusandliku protsessi sisu kohta, kinnitatakse kolmepoolsetel läbirääkimistel saavutatud kokkulepe ühisavalduses. Nimetatud kokkulepe tuleb heaks kiita Euroopa Parlamendi ja nõukogu poolt vastavalt nende kodukorrale.

Sama menetlust rakendatakse ametit käsitleva õigusakti mis tahes muutmise korral, kui sellega kaasneks mõju kõnealuse ameti ressurssidele.

Kui ameti ülesanded peaksid oluliselt muutuma ilma kõnealuse ameti asutamist käsitlevat õigusakti muutmata, annab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule teavet muudetud finantssselgituse teel, et Euroopa Parlament ja nõukogu saaksid jõuda ameti rahastamise küsimuses aegsasti kokkuleppele.

32. Eelarvemenetluse käigus tuleks nõuetekohaselt arvesse võtta 19. juulil 2012. aastal allkirjastatud Euroopa Parlamendi, Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjoni ühisavaldusele detsentraliseeritud ametite kohta lisatud ühise lähene-misviisi asjakohaseid sätteid.

33. Kui juhatajate nõukogu näeb ette uue Euroopa kooli loomise, kohaldatakse sarnast menetlust *mutatis mutandis* selle eelarvemõjude kohta liidu üldeelarvele.

Brüssel, 9. detsembri 2013

Nõukogu nimel
eesistuja
J. BERNATONIS

Komisjoni nimel
komisjoni liige
J. LEWANDOWSKI

Strasbourg, 10. detsembri 2013

Euroopa Parlamendi nimel
president
M. SCHULZ

LISA

Institutsioonidevaheline koostöö eelarvemenetluse ajal**A osa. Eelarvemenetluse ajakava**

1. Institutsioonid lepivad igal aastal kokku pragmaatilise ajakava, tehes seda õigeaegselt enne eelarvemenetluse algust senistele tavadele tuginedes.

B osa. Eelarvemenetluse prioriteedid

2. Aegsasti enne seda, kui komisjon eelarveprojekti vastu võtab, peetakse kolmepoolsed läbirääkimised algava eelarveaasta võimalike prioriteetide üle.

C osa. Eelarveprojekti koostamine ja esialgse eelarvestuse ajakohastamine

3. Teisi institutsioone peale komisjoni kutsutakse üles võtma oma eelarveprojekt vastu enne märtsi lõppu.
4. Komisjon esitab igal aastal eelarveprojekti, milles on näidatud liidu tegelikud rahastamisvajadused.

Seejuures võtab ta arvesse

- a) liikmesriikide prognoose seoses struktuurifondidega,
 - b) assigneeringute kasutamise võimet, püüdes hoida kindlat suhet kulukohustuste täitmisega seotud assigneeringute ja makseteks ettenähtud assigneeringute vahel,
 - c) võimalusi algetada uusi tegevussuundi katseprojektide, uute ettevalmistusmeetmete või mõlema kaudu või jätkata lõpulejõudvaid mitmeaastasi meetmeid, olles eelnevalt hinnanud, kas finantsmääruse tähenduses on põhiõigusakti vastuvõtmise eeldused olemas (põhiõigusakti mõiste, põhiõigusakti vajalikkus rakendamisel ja erandite tegemisel),
 - d) vajadust tagada, et kõik kulud muutuvad eelmise aastaga võrreldes eelarvedistsipliini nõuete kohaselt.
5. Institutsioonid väldivad võimaluse kohaselt ebaolulise suurusega talituskulude kandmist eelarvesse.
 6. Euroopa Parlament ja nõukogu kohustuvad ka arvesse võtma eelarve täitmise võimaluste hinnangut, mis komisjon on andnud oma eelarveprojektides ja seoses jooksva eelarve täitmisega.
 7. Usaldusväärse finantsjuhtimise huvides ja mõju tõttu, mida eelarveliidenduse jaotistes ning peatükkides tehtud olulised muudatused avaldavad komisjoni osakondade juhtimisaruandluse alastele kohustustele, kohustuvad Euroopa Parlament ja nõukogu lepitusmenetluse käigus kõiki selliseid olulisemaid muudatusi komisjoniga arutama.
 8. Euroopa Parlament ja nõukogu kohustuvad lojaalse ja usaldusväärse institutsioonidevahelise koostöö huvides hoidma korrapäraseid aktiivseid kontakte vastavate läbirääkijate kaudu kõikidel tasanditel kogu eelarvemenetluse jooksul ning eelkõige lepitusperioodi ajal. Euroopa Parlament ja nõukogu tagavad vajaliku teabe ja dokumentide õigeaegse ja pideva vastastikuse vahetamise nii ametlikul kui mitteametlikul tasandil ning peavad vajaduse korral tehnilisi/mitteametlikke kohtumisi lepitusperioodi jooksul koostöös komisjoniga. Komisjon tagab Euroopa Parlamendile ja nõukogule õigeaegse ja võrdse juurdepääsu teabele ja dokumentidele.
 9. Kuni lepituskomitee kokkukutsumiseni võib komisjon vajaduse korral muuta eelarveprojekti vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 314 lõikele 2, sealhulgas kirjaliku muutmisettepaneku abil, millega ajakohastatakse põllumajanduskulude esialgset eelarvestust. Komisjon esitab ajakohastamist käsitleva teabe võimalikult kiiresti Euroopa Parlamendile ja nõukogule arutamiseks. Ta esitab Euroopa Parlamendile ja nõukogule nende nõudmisel kõik asjakohased põhjused.

D osa. Lepitusmenetlusele eelnev eelarvemenetlus

10. Kolmepoolsed läbirääkimised kutsutakse kokku aegsasti enne nõukogus toimuvat lugemist, et institutsioonid saaksid eelarveprojekti arutada.
11. Et komisjonil oleks piisavalt aega hinnata Euroopa Parlamendi ja nõukogu kavandatud selliste muudatuste teostatavust, mis loovad uusi ettevalmistusmeetmeid või käivitavad katseprojekte või pikendavad käimasolevate kestust, teavitavad Euroopa Parlament ja nõukogu komisjoni oma asjaomastest kavatsustest, nii et esimesed arutelud saaksid toimuda juba nimetatud kolmepoolsetel läbirääkimistel.
12. Kolmepoolsed läbirääkimised võiks kokku kutsuda enne Euroopa Parlamendi täiskogu hääletust.

E osa. Lepitusmenetlus

13. Kui Euroopa Parlament võtab vastu nõukogu seisukoha suhtes esitatud muudatusettepanekud, võtab nõukogu eesistuja samal täiskogu istungil teadmiseks nimetatud kahe institutsiooni seisukohtade erinevused ja annab Euroopa Parlamendi presidendile oma nõusoleku kutsuda viivitamata kokku lepituskomitee. Kiri lepituskomitee kokkukutsutamiseks saadetakse välja hiljemalt selle nädala esimesel tööpäeval, mis järgneb sellele lõppenud parlamendi osaistung-järgule, mil toimus täiskogu hääletus, ning lepitusperiood algab järgmisel päeval. 21-päevane ajavahemik arvutatakse kooskõlas nõukogu määrusega (EMÜ, Euratom) nr 1182/71 ⁽¹⁾.
14. Kui nõukogu ei ole nõus kõikide Euroopa Parlamendis hääletatud muudatusettepanekutega, tuleks tal kinnitada oma seisukohta kirjas, mis saadetakse enne lepitusperioodile kavandatud esimest kohtumist. Sellisel juhul jätkab lepituskomitee järgmistes punktides sätestatud tingimustel.
15. Lepituskomitee eesistujateks on Euroopa Parlamendi ja nõukogu esindajad ühiselt. Lepituskomitee kohtumiste eesistujaks on kordamööda seda korraldavad institutsioonid. Iga institutsioon määrab vastavalt oma kodukorrale kindlaks kohtumisel osalejad ja nende läbirääkimisvolitused. Euroopa Parlament ja nõukogu on esindatud lepituskomitees asjakohasel tasandil, nii et kumbki delegatsioon saab oma institutsioonile poliitilisi kohustusi võtta ning teha tegelikke edusamme lõpliku kokkuleppe saavutamiseks.
16. Vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 314 lõike 5 teisele lõigule võtab komisjon lepituskomitee kohtumisest osa ning teeb kõik vajalikud algatused selleks, et lähendada Euroopa Parlamendi ja nõukogu seisukohti.
17. Kogu lepitusmenetluse vältel toimuvad erineval esindatuse tasemel kolmepoolsed läbirääkimised, et lahendada tekkinud küsimusi ja valmistada ette lepituskomitees saavutatavat kokkulepet.
18. Lepituskomitee kohtumised ja kolmepoolsed läbirääkimised toimuvad kordamööda Euroopa Parlamendi ja nõukogu ruumides, et jagada võrdselt ruumide, sealhulgas tõlketeenusega seonduvaid kulusid.
19. Kolm institutsiooni lepivad lepituskomitee kohtumiste ja kolmepoolsete läbirääkimiste toimumiskuupäevades eelnevalt kokku.
20. Lepituskomiteele tehakse kättesaadavaks tavapäraseid dokumendid (sisenddokumendid), milles võrreldakse eelarvemenetluse eri etappe ⁽²⁾. Nimetatud dokumendid sisaldavad eelarveridade kaupa esitatud summased, finantsraamistiku rubriikide kogusummased ning koonddokumendi summade ja märkustega kõikide tehniliselt avatuks peetavate eelarveridade kohta. Ilma et see piiraks lepituskomitee lõplikku otsust, loetletakse eraldi dokumendis kõik tehniliselt suletuks peetavad eelarveread ⁽³⁾. Kõnealused dokumendid liigitatakse eelarve liigenduste kaupa.

Lepituskomiteele esitatavatele sisenddokumentidele lisatakse veel muud dokumendid, sealhulgas komisjoni kiri nõukogu seisukoha ja Euroopa Parlamendi muudatusettepanekute teostatavuse kohta ning mis tahes kirjad teistelt institutsioonidelt nõukogu seisukoha või Euroopa Parlamendi muudatusettepanekute kohta.

21. Eesmärgiga jõuda lepitusperioodi lõpuks kokkuleppele, tehakse kolmepoolsetel läbirääkimistel järgmist:

- määratletakse käsitletavate eelarveküsimustega seotud läbirääkimiste ulatus;
- kinnitatakse tehniliselt suletuks peetavate eelarveridade loetelu sõltuvalt lõplikust kokkuleppes eelarveaasta kogu eelarve kohta;
- käsitletakse esimeses taandes väljatoodud küsimusi, et saavutada võimalik kokkulepe, mille lepituskomitee peab heaks kiitma;
- käsitletakse temaatilisi küsimusi, sealhulgas mitmeaastase finantsraamistiku rubriikide kaupa.

Kolmepoolsete läbirääkimiste ajal või vahetult pärast seda tehakse ühiselt esialgsed järeldused ja samal ajal lepatakse kokku järgmise kohtumise päevakord. Sellised järeldused registreerib kolmepoolsed läbirääkimised korraldanud institutsioon ning need loetakse esialgu heakskiidetuks 24 tunni pärast, ilma et see mõjutaks lepituskomitee lõplikku otsust.

22. Kolmepoolsete läbirääkimiste järeldused ja eelarveridasid sisaldav dokument on lepituskomitee kohtumistel komitee käsutuses koos eelarveridadega, mille võimaliku kinnitamise suhtes on kolmepoolsetel läbirääkimistel jõutud esialgsele kokkuleppele.

⁽¹⁾ Nõukogu 3. juuni 1971. aasta määrus (EMÜ, Euratom) nr 1182/71, millega määratakse kindlaks ajavahemike, kuupäevade ja tähtaegade suhtes kohaldatavad eeskirjad (ELT L 124, 8.6.1971, lk 1).

⁽²⁾ Eri etappide alla kuuluvad: jooksva eelarveaasta eelarve (sealhulgas vastuvõetud paranduseelarved), esialgne eelarveprojekt, nõukogu seisukoht eelarveprojekti kohta, Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud nõukogu seisukoha kohta ja komisjoni esitatud kirjalikud muutmissetpanekud (kui kõik institutsioonid ei ole neid veel täielikult heaks kiitnud).

⁽³⁾ Tehniliselt suletuks peetav eelarverida on eelarverida, mille suhtes ei esine Euroopa Parlamendi ja nõukogu vahel lahkarvamusi ning mille kohta ei ole esitatud kirjalikke muutmissetpanekuid.

23. Euroopa Parlamendi ja nõukogu sekretariaadid koostavad komisjoni abiga ELi toimimise lepingu artikli 314 lõikega 5 ettenähtud ühise teksti. See koosneb kaaskirjast, mis adresseeritakse delegatsioonide esimeeste poolt Euroopa Parlamendi presidendile ja nõukogu eesistujale ning mis sisaldab lepituskomitees saavutatud kokkuleppe kuupäeva, ja lisadest, kuhu kuuluvad järgmised osad:

- kõikide eelarvepunktide arvnäitajad ridade kaupa ja kogusummad mitmeaastase finantsraamistiku rubriikide kaupa;
- koondokument arvnäitajatega ja kõiki neid ridasid käsitleva lõpptekstiga, mida on lepitusmenetluse käigus muudetud;
- loetelu ridadest, mida ei muudetud eelarveprojekti või seda käsitleva nõukogu seisukohaga võrreldes.

Lepituskomitee võib heaks kiita ka eelarvega seotud järeldused ja võimalikud ühisavaldused.

24. Ühine tekst tõlgitakse Euroopa Parlamendi teenistustes kõikidesse liidu institutsioonide ametlikes keeltesse ja esitatakse Euroopa Parlamendile ja nõukogule heakskiitmiseks neljateistkümne päeva jooksul alates kuupäevast, mis järgneb ühise teksti suhtes mis tahes kokkuleppe saavutamise kuupäevale kooskõlas punktiga 23.

Pärast ühise teksti vastuvõtmist viimistletakse eelarve õiguskeelisel, lisades ühise teksti lisad eelarveridadele, mida lepitusmenetluse käigus ei muudetud.

25. Kolmepoolseid läbirääkimisi või lepituskomitee kohtumist korraldanud institutsioon tagab suulise tõlkimise kõikidesse keeltesse lepituskomitee kohtumiste ajal ja vastavalt vajadusele asjaomastes keeltesse kolmepoolsete läbirääkimiste ajal.

Kohtumise korraldanud institutsioon tagab koosolekudokumentide paljundamise ja jaotamise.

Kolme institutsiooni teenistused teevad koostööd läbirääkimiste tulemuste kodeerimisel ühise teksti lõpliku toimetamise eesmärgil.

F osa. Paranduseelarved

Üldpõhimõtted

26. Võttes arvesse seda, et paranduseelarved on sageli seotud spetsiifiliste ja mõnikord kiireloomuliste küsimustega, lepivad institutsioonid kokku järgmistes põhimõtetes, et tagada asjakohane institutsioonidevaheline koostöö paranduseelarvete sujuva ja kiire otsustusprotsessi nimel, püüdes võimaluse korral vältida paranduseelarvetega seotud lepituskohtumiste kokkukutsumist.

27. Institutsioonid püüavad võimaluse korral paranduseelarvete arvu piirata.

Ajakava

28. Komisjon teatab eelnevalt Euroopa Parlamendile ja nõukogule paranduseelarvete projektide vastuvõtmise võimalikud kuupäevad, ilma et see mõjutaks lõpliku vastuvõtmise kuupäeva.
29. Euroopa Parlament ja nõukogu püüavad kumbki vastavalt oma kodukorrale vaadata komisjoni vastuvõetud paranduseelarve projekti läbi varakult pärast selle esitamist.
30. Kõnealuse menetluse kiirendamiseks tagavad Euroopa Parlament ja nõukogu oma asjaomaste ajakavade võimalikult ulatusliku kooskõlastamise, et menetlusi saaks teostada sidusal ja ühtsel viisil. Seetõttu püüavad nad võimalikult kiiresti kehtestada orienteeruva ajakava paranduseelarve lõpliku vastuvõtmise etappide jaoks.

Euroopa Parlament ja nõukogu võtavad arvesse paranduseelarve suhtelist kiireloomulisust ning selle õigeaegse heakskiitmise vajadust, et paranduseelarve rakenduks asjaomasel eelarveaastal.

Koostöö paranduseelarve lugemise ajal

31. Institutsioonid teevad kogu menetluse jooksul koostööd heas usus, kõrvaldades võimaluse korral takistused, et võtta paranduseelarve vastu menetluse varases etapis.

Vajaduse korral ja kui esineb arvamuste lahknemise võimalus, võib Euroopa Parlament või nõukogu enne kui kumbki võtab paranduseelarve suhtes lõpliku seisukoha või komisjon teha igal ajal ettepaneku korraldada eraldi kolmepoolsed läbirääkimised, et arutada lahkarvamusi ning püüda leida kompromiss.

32. Kõik komisjoni esitatud paranduseelarvete projektid, mida ei ole veel lõplikult heaks kiidetud, kuuluvad automaatselt iga-aastase eelarvemenetluse käigus korraldatavate kolmepoolsete läbirääkimiste päevakorda. Komisjon esitab paranduseelarvete projektid ja Euroopa Parlament ja nõukogu teatavad oma asjaomased seisukohad võimaluse korral enne kolmepoolseid läbirääkimisi.

33. Kui kolmepoolsete läbirääkimiste raames saavutatakse kompromiss, kohustuvad Euroopa Parlament ja nõukogu arvestama kolmepoolsete läbirääkimiste tulemustega paranduseelarve arutamise käigus kooskõlas ELi toimimise lepinguga ja oma vastava kodukorra kohaselt.

Koostöö pärast paranduseelarve lugemist

34. Kui Euroopa Parlament kiidab nõukogu seisukoha ilma muudatusettepanekuid esitamata heaks, võetakse paranduseelarve vastu kooskõlas ELi toimimise lepinguga.
35. Euroopa Parlament võtab muudatused vastu oma liikmete häälteenamusega, kohaldatakse ELi toimimise lepingu artikli 314 lõike 4 punkti c. Enne lepituskomitee kohtumist kutsutakse kokku kolmepoolsed läbirääkimised ning
 - kui kolmepoolsete läbirääkimiste käigus saavutatakse kokkulepe ja kui Euroopa Parlament ja nõukogu nõustuvad kolmepoolsete läbirääkimiste tulemustega, lõpetatakse lepitusmenetlus kirjavahetuse teel ilma lepituskomitee kohtumiseta;
 - kui kolmepoolsete läbirääkimiste käigus kokkulepet ei saavutata, tuleb kokku lepituskomitee ja korraldab oma töö vastavalt asjaoludele, võttes eesmärgiks jõuda enne ELi toimimise lepingu artikli 314 lõikes 5 sätestatud 21-päevast tähtaega otsustusprotsessiga võimalikult kaugele. Lepituskomitee võib töö viia lõpule kirjavahetuse teel.

G osa. **Täitmata kulukohustused**

36. Võttes arvesse vajadust tagada maksete koguassigneeringute korrapärane edenedamine seoses kulukohustuste assigneeringutega, et vältida mis tahes ebatavalist täitmata kulukohustuste edasikandumist ühest aastast teise, lepivad Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon kokku, et jälgivad tähelepanelikult täitmata kulukohustuste taset eesmärgiga vähendada ohtu, et liidu programmide elluviimisel võiks tekkida mitmeaastase finantsraamistiku lõpus maksete assigneeringute puudujäägi tõttu torked.

Selleks, et tagada kõigi rubriikide kohaste maksete hallatav tase ja profiil, kohaldatakse kõigi rubriikide puhul rangelt kulukohustuste vabastamise eeskirju, eelkõige kulukohustuste automaatse vabastamise eeskirju.

Eelarvemenetluse käigus kohtuvad kolm institutsiooni korrapäraselt, eesmärgiga hinnata ühiselt olukorra arenemist ning eelarve täitmise väljavaateid jooksva aastal ja tulevastel aastatel. See leiab aset teemakohaste institutsioonidevaheliste vastava tasandi kohtumiste näol, enne mida esitab komisjon üksikasjaliku ülevaate olukorrast fondide ja liikmesriikide kaupa ning maksete sooritamise, saadud hüvitamistaotluste ja läbivaadatud prognooside kohta. Eelkõige selleks, et tagada, et liit saab kooskõlas ELi toimimise lepingu artikliga 323 täita kõik oma finantskohustused, mis tulenevad olemasolevatest ja tulevastest kohustustest ajavahemikul 2014–2020, analüüsivad ja arutavad Euroopa Parlament ja nõukogu komisjoni hinnanguid maksete assigneeringute nõutava taseme kohta.

II

(Teatiseid)

INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED

EUROOPA PARLAMENT

KOMISJON

Euroopa Parlamendi ja komisjoni kokkulepe nõukogu otsuse 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused ja mida on muudetud otsusega 2006/512/EÜ) rakendamise korra kohta

(2008/C 143/01)

Euroopa Parlamendi teavitamine

1. Vastavalt otsuse 1999/468/EÜ ⁽¹⁾ artikli 7 lõikele 3 informeerib komisjon korrapäraselt Euroopa Parlamenti komiteemenetlusest ⁽²⁾, järgides edastamissüsteemi läbipaistvust ja tõhusust ning edastatud teabe ja menetluse eri etappide määramist tagavat korda. Selleks saab Euroopa Parlament samal ajal ja samadel tingimustel kui komiteede liikmed komiteede koosolekute päevakorra projektid, rakendusmeetmete eelnõud, mis on nendele komiteedele esitatud asutamislepingu artiklis 251 sätestatud menetluse kohaselt vastu võetud põhiõigusaktide alusel, hääletustulemused, koosolekute protokollide kokkuvõtted ning nende asutuste loetelu, kuhu liikmesriikide esindajaks määratud isikud kuuluvad.

Register

2. Komisjon seab sisse registri, mis sisaldab kõiki Euroopa Parlamendile edastatud dokumente ⁽³⁾. Euroopa Parlamendil on sellele registrile vahetu juurdepääs. Vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artikli 7 lõikele 5 tehakse kõigi Euroopa Parlamendile edastatud dokumentide viited üldsusele kättesaadavaks.
3. Vastavalt kohustustele, mille komisjon võttis oma avalduses otsuse 1999/468/EÜ artikli 7 lõike 3 kohta ⁽⁴⁾, ja kui vastav tehniline kord on vastu võetud, võimaldab lõikes 2 ette nähtud register eelkõige järgmist:
 - teha selgelt kindlaks sama menetluse alla kuuluvad dokumendid ja näidata ära kõik rakendusmeetmes menetluse eri etappidel tehtud muudatused;
 - näidata ära menetluse etappi ja ajakava;
 - teha selgelt vahet meetmete eelnõul, mille Euroopa Parlament saab vastavalt teabeõigusele samal ajal kui komiteede liikmed, ja lõplikul eelnõul, mis järgneb komitee arvamusele, mis edastatakse Euroopa Parlamendile;

⁽¹⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. Otsust on muudetud otsusega 2006/512/EÜ (ELT L 200, 22.7.2006, lk 11).

⁽²⁾ Käesolevas kokkuleppes viitab sõna „komitee” vastavalt otsusele 1999/468/EÜ asutatud komiteedele, välja arvatud juhul, kui on täpsustatud, et viidatakse muule komiteele.

⁽³⁾ Registri sisseseadmise tähtaeg on 31. märts 2008.

⁽⁴⁾ ELT C 171, 22.7.2006, lk 21.

- näidata ära kõik muudatused, mis on tehtud võrreldes Euroopa Parlamendile juba edastatud dokumentidega.
4. Kui pärast käesoleva kokkuleppe jõustumisega algavat üleminekuperioodi jõuavad Euroopa Parlament ja komisjon järeldusele, et süsteem toimib ja on rahuldav, hakatakse dokumente Euroopa Parlamendile edastama elektroonilise teate abil koos viidaga lõikes 2 ette nähtud registrile. Kõnealune otsus tehakse kahe institutsiooni presidentide vahelise kirjavahetuse teel. Üleminekuperioodil edastatakse dokumendid Euroopa Parlamendile elektronkirja manusera.
5. Lisaks sellele nõustub komisjon edastama Euroopa Parlamendile vastutava parlamendikomisjoni taotluse korral teavitamise eesmärgil selliste põhiõigusaktide konkreetsed rakendusmeetmete ettepanekud, mis on Euroopa Parlamendi jaoks erilise tähtsusega, kuigi neid ei võetud vastu asutamislepingu artiklis 251 sätestatud menetluse kohaselt. Need meetmed kantakse lõikes 2 ette nähtud registrisse ja sellest teavitatakse Euroopa Parlamenti.
6. Lisaks lõikes 1 nimetatud protokollide kokkuvõtetele võib Euroopa Parlament taotleda juurdepääsu komiteede koosolekute protokollidele ⁽¹⁾. Komisjon uurib iga taotlust eraldi Euroopa Parlamendi ja komisjoni vaheliste suhete raamkokkuleppe ⁽²⁾ 1. lisas sätestatud konfidentsiaalsuseeskirjade kohaselt.

Konfidentsiaalsed dokumendid

7. Konfidentsiaalseid dokumente käideldakse vastavalt sisemisele halduskorrale, mille iga institutsioon töötab välja kõigi vajalike tagatiste garanteerimiseks.

Otsuse 1999/468/EÜ artikli 8 kohased Euroopa Parlamendi resolutsioonid

8. Vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklile 8 võib Euroopa Parlament põhistatud resolutsioonis osutada sellele, et asutamislepingu artikliga 251 sätestatud menetluse kohaselt vastu võetud põhiõigusakti rakendusmeetmete ettepanek ületab selles põhiõigusaktis sätestatud rakendusvolitusi.
9. Euroopa Parlament võtab sellise põhistatud resolutsiooni vastu vastavalt oma kodukorrale; Euroopa Parlamendil on selleks aega üks kuu alates lõpliku rakendusmeetmete ettepaneku kättesaamisest nendes keeleversioonides, milles need asjaomase komitee liikmetele esitati.
10. Euroopa Parlament ja komisjon lepivad kokku, et on asjakohane määrata alaliselt lühem tähtaeg teatavat liiki kiireloomuliste rakendusmeetmete puhul, mille kohta tuleb usaldusväärse juhtimise huvides teha otsus lühema aja jooksul. See kehtib eelkõige teatavat liiki meetmete kohta, mis on seotud välistegevusega, sealhulgas humanitaar- ja hädaabiga, tervise ja ohutuse kaitsega, transpordi turvalisuse ja ohutusega ning riigihanke eeskirjadest tehtavate eranditega. Voliniku ja vastutava parlamendikomisjoni esimehe kokkuleppega sätestatakse asjaomaste meetmete liigid ja kohaldatavad tähtajad. Sellise kokkuleppe võib ükskõik kumb pool igal ajal tühistada.
11. Ilma et see piiraks lõikes 10 nimetatud juhtumeid, on tähtaeg lühem kiireloomulistel juhtudel ja juhul, kui meetmed on seotud igapäevaste haldusküsimustega ja/või kui meetmetel on lühike kehtivusaeg. Erakordselt kiireloomulistel juhtudel, eelkõige juhul, kui tegemist on rahvatervise küsimusega, võib tähtaeg olla väga lühike. Vastutav komisjoni liige määrab asjakohase tähtaja ja märgib ära sellise tähtaja määramise põhjused. Euroopa Parlament võib sellistel juhtudel kasutada menetlust, millega delegeeritakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 8 kohaldamine vastutavale parlamendikomisjonile, kes võib saata komisjonile asjakohase tähtaja jooksul vastuse.

⁽¹⁾ Vt Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohtu 19. juuli 1999. aasta otsust kohtuasjas T-188/97: Rothmans v. komisjon, EKL 1999, lk II-2463.

⁽²⁾ EÜT C 121, 24.4.2001, lk 122.

12. Niipea kui komisjoni talitused prognoosivad, et võib osutuda vajalikuks saata lõigete 10 ja 11 kohaste meetmete eelnõu komiteele, hoiatavad nad mitteametlikult vastutava(te) parlamendikomisjoni(de) sekretariaati. Niipea kui esialgne meetmete eelnõu on saadetud komitee liikmetele, teavitavad komisjoni talitused vastutava(te) parlamendikomisjoni(de) sekretariaati nende kiireloomulisusest ja tähtaegadest, mida kohaldatakse alates lõpliku eelnõu esitamisest.
13. Pärast seda, kui Euroopa Parlament on vastu võtnud lõikes 8 osutatud resolutsiooni või andnud lõikes 11 osutatud vastuse, teavitab vastutav komisjoni liige Euroopa Parlamenti või vajaduse korral vastutavat parlamendikomisjoni meetmetest, mida komisjon selle osas võtta kavatseb.
14. Lõigete 10–13 kohased andmed kantakse registrisse.

Kontrolliga regulatiivmenetlus

15. Kui kohaldatakse kontrolliga regulatiivmenetlust, teavitab komisjon pärast komitees toimunud hääletust Euroopa Parlamenti kohaldatavatest tähtaegadest. Kui lõikest 16 ei tulene teisiti, hakatakse neid tähtaegu arvestama alates sellest, kui Euroopa Parlament on saanud kätte kõik keeleversioonid.
16. Kui kohaldatakse lühemaid tähtaegu (otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõike 5 punkt b) ja tungivalt kiireloomulistel juhtudel (otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõige 6), hakatakse tähtaegu arvestama alates sellest kuupäevast, kui Euroopa Parlament sai kätte rakendusmeetmete lõpliku eelnõu nendes keeleversioonides, milles need komitee liikmetele esitati, välja arvatud juhul, kui parlamendikomisjoni esimees esitab vastuväiteid. Igal juhul püüab komisjon edastada kõik keeleversioonid Euroopa Parlamendile võimalikult kiiresti. Niipea kui komisjoni talitused prognoosivad, et võib osutuda vajalikuks saata artikli 5a lõike 5 punkti b või lõike 6 kohaste meetmete eelnõu komiteele, hoiatavad nad mitteametlikult vastutava(te) parlamendikomisjoni(de) sekretariaati.

Finantsteenused

17. Vastavalt oma avaldusele otsuse 1999/468/EÜ artikli 7 lõike 3 kohta kohustub komisjon finantsteenuste osas:
 - tagama, et komitee koosolekut juhtiv komisjoni ametnik teavitab Euroopa Parlamenti viimase taotlusel pärast iga koosolekut võimalikest aruteludest, mis käsitlesid sellele komiteele esitatud rakendusmeetmete eelnõu;
 - andma suulise või kirjaliku vastuse kõikidele küsimustele, mis puudutavad komiteele esitatud rakendusmeetmete eelnõu käsitlevaid arutelusid.

Samuti tagab komisjon, et seoses kogu finantsteenuste sektoriga (kaasa arvatud väärtpaberid, pangad, kindlustus, pensionid ja raamatupidamine) täidetakse kohustusi, mille ta võttis Euroopa Parlamendi 5. veebruari 2002. aasta täiskogu istungil ⁽¹⁾ ja mida ta kinnitas 31. märtsi 2004. aasta täiskogu istungil ⁽²⁾, ning neid kohustusi, millele viidatakse volinik Bolkesteini poolt 2. oktoobril 2001. aastal Euroopa Parlamendi majandus- ja rahanduskomisjoni esimehele saadetud kirja ⁽³⁾ punktides 1–7.

Parlamendi töö ajakava

18. Kui ei kohaldata lühemaid tähtaegu ja tegemist ei ole kiireloomulise juhtumiga, võtab komisjon käesoleva kokkuleppe alusel rakendusmeetmete eelnõusid edastades arvesse vaheaegu (suvine vaheaeg, talvine vaheaeg ja Euroopa Parlamendi valimised) Euroopa Parlamendi töös, et tagada, et Euroopa Parlament saaks kasutada oma eelisõiguse otsuses 1999/468/EÜ ja käesolevas kokkuleppes sätestatud tähtaegade piires.

⁽¹⁾ EÜT C 284 E, 21.11.2002, lk 19.

⁽²⁾ ELT C 103 E, 29.4.2004, lk 446 ja Euroopa Parlamendi 31. märtsi 2004. aasta täiskogu istungi stenogrammi punkt „Hääletus”.

⁽³⁾ EÜT C 284 E, 21.11.2002, lk 83.

Euroopa Parlamendi ja komisjoni koostöö

19. Mõlemad institutsioonid väljendavad valmisolekut teineteist abistada, et tagada igakülgne koostöö konkreetsete rakendusmeetmetega tegelemisel. Selleks seatakse sisse asjakohased sidemed haldustasandil.

Varasemad kokkulepped

20. Käesolevaga asendatakse Euroopa Parlamendi ja komisjoni 2000. aasta kokkulepe nõukogu otsuse 1999/468/EÜ rakendamise korra kohta ⁽¹⁾. Euroopa Parlament ja komisjon loevad järgmised kokkulepped asendatuks ning need ei ole seega nende osas kehtivad: 1988. aasta Plumbi/Delorsi kokkulepe, 1996. aasta Samlandi/Williamsoni kokkulepe ja 1994. aasta *modus vivendi* ⁽²⁾.

Brüssel, 3. juuni 2008

Euroopa Parlamendi nimel
eesistuja



Hans-Gert PÖTTERING

Euroopa Ühenduste Komisjoni nimel
eesistuja



José Manuel DURÃO BARROSO

⁽¹⁾ EÜTL 256, 10.10.2000, lk 19.

⁽²⁾ EÜT C 102, 4.4.1996, lk 1.

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr 182/2011,

16. veebruar 2011,

millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 291 lõiget 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,

toimides seadusandliku tavamenetluse kohaselt ⁽¹⁾

ning arvestades järgmist:

- (6) On asjakohane, et nendes põhiõigusaktides, milles nõutakse, et liikmesriigid kontrollivad rakendusaktide vastuvõtmist komisjoni poolt, nähakse selliseks kontrolliks ette liikmesriikide esindajatest koosnevad komiteed, kus eesistujana tegutseb komisjon.
- (7) Kui see on asjakohane, peaks kontrollimehhanism hõlmama küsimuse edastamist apellatsioonikomiteele, mis peaks kokku tulema asjakohasel tasandil.
- (8) Lihtsustamise huvides peaks komisjon oma rakendamisvolitusi teostama ainult ühe menetluse alusel kahest, nimelt nõuandemenetluse või kontrollimenetluse alusel.
- (9) Edasise lihtsustamise huvides tuleks komiteede suhtes kohaldada ühiseid menetluseeskirju, mis hõlmavad põhisätteid komiteede toimimise kohta ja võimaluse kohta esitada kirjaliku menetluse raames arvamus.
- (10) Oleks vaja kehtestada komisjoni poolt rakendusaktide vastuvõtmiseks kasutatava menetluse valiku kriteeriumid. Suurema järjepidevuse huvides peaksid menetlusnõuded olema proportsionaalsed vastuvõetavate rakendusaktide iseloomu ja mõjuga.
- (11) Kontrollimenetlust tuleks kohaldada eelkõige põhiõigusaktide rakendamiseks ette nähtud üldaktide ja potentsiaalselt olulise mõjuga eri rakendusaktide vastuvõtmise suhtes. See menetlus peaks tagama, et komisjon ei saa vastu võtta rakendusakte, mis ei ole komitee arvamusega kooskõlas, välja arvatud äärmiselt erakorralistel asjaoludel, kui neid võib kohaldada piiratud ajavahemiku jooksul. Samuti peaks menetlus tagama, et komisjonil oleks võimalik kavandatavaid rakendusakte uuesti läbi vaadata, kui komitee arvamust ei esita, võttes arvesse komitees väljendatud seisukohti.
- (12) Kui põhiõigusaktiga antakse komisjonile rakendamisvolitused eelarvet oluliselt mõjutavate programmide või kolmandatele riikidele suunatud programmide suhtes, tuleks kohaldada kontrollimenetlust.
- (1) Kui õiguslikult siduvate liidu õigusaktide rakendamiseks on vaja ühetaolisi tingimusi, antakse nende õigusaktide alusel („põhiõigusaktid“) rakendamisvolitused komisjonile või nõuetekohaselt põhjendatud erijuhtudel ja Euroopa Liidu lepingu artiklites 24 ja 26 ette nähtud juhtudel nõukogule.
- (2) Seadusandjal on Euroopa Liidu toimimise lepingus („Eli toimimise leping“) sätestatud kriteeriume täiel määral arvesse võttes õigus otsustada iga põhiõigusakti kohta eraldi, kas anda kooskõlas nimetatud lepingu artikli 291 lõikega 2 komisjonile rakendamisvolitused.
- (3) Siiani reguleeriti komisjoni rakendusvolituste kasutamist nõukogu otsusega 1999/468/EÜ ⁽²⁾.
- (4) Eli toimimise lepinguga nõutakse nüüd, et Euroopa Parlament ja nõukogu sätestaksid eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes.
- (5) On vaja tagada, et sellise kontrolli menetlused oleksid selged, tõhusad ja proportsionaalsed rakendusaktide iseloomuga ning et nende puhul võetaks arvesse Eli toimimise lepingu institutsionaalseid nõudeid ja otsuse 1999/468/EÜ rakendamisel saadud kogemusi ning järgitud ühist tava.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi 16. detsembri 2010. aasta seisukoht (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu 14. veebruari 2011. aasta otsus.

⁽²⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

(13) Komitee eesistuja peaks püüdma leida lahendusi, millel on komitees või apellatsioonikomitees võimalikult laialdane toetus, ning selgitama, millisel viisil on arutelusid ja muudatusettepanekuid arvesse võetud. Selleks peaks komisjon pöörama erilist tähelepanu komitees või apellatsioonikomitees väljendatud seisukohtadele lõplike dumpinguvastaste abinõude ja tasakaalustusmeetmete eelnõude kohta.

(14) Kui arutatakse muid eriti tundlikke valdkondi, eelkõige maksustamist, tarbijate tervist, toiduohutust ja keskkonnakaitset käsitlevate rakendusaktide eelnõusid, väldib komisjon tasakaalustatud lahenduse leidmise eesmärgil oma tegevuses nii palju kui võimalik vastuollu minemist apellatsioonikomitees valdavaks kujuneda võiva seisukohaga, mille kohaselt rakendusakt ei ole asjakohane.

(15) Nõuandemenetlust tuleks reeglina kohaldada kõigil muudel juhtudel ja juhul, kui seda peetakse sobivamaks.

(16) Kui see on põhiõigusaktiga ette nähtud, peaks olema võimalik vastu võtta rakendusakte, mida saab olukorra tungiva kiireloomulisuse tõttu kohaldada viivitamata.

(17) Euroopa Parlamendi ja nõukogu tuleks komiteemenetlustest aegsasti ja korrapäraselt teavitada.

(18) Euroopa Parlament ja nõukogu, võttes arvesse nende õigust kontrollida liidu õigusaktide seaduslikkust, peaksid saama komisjonile igal ajal teatada, kui nad leiavad, et rakendusakti eelnõu ületab põhiõigusaktis sätestatud rakendamisvolitusi.

(19) Komiteemenetlusi käsitleva teabe kättesaadavus üldsusele tuleks tagada vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrusele (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele ⁽¹⁾.

(20) Komisjon peaks pidama registrit, mis sisaldab komiteemenetlust käsitlevat teavet. Seepärast tuleks ka registri kasutamise suhtes kohaldada komisjoni kohta kehtivaid salastatud dokumentide kaitset käsitlevaid eeskirju.

(21) Otsus 1999/468/EÜ tuleks tunnistada kehtetuks. Selleks et tagada üleminek otsuses 1999/468/EÜ sätestatud korrald kättesolevas määruses sätestatud korrale, tuleks

kehtivate õigusaktide kõiki viiteid kõnealuses otsuses sätestatud menetlustele, välja arvatud selle artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele, käsitada viidetena kättesolevas määruses sätestatud vastavatele menetlustele. Otsuse 1999/468/EÜ artiklile 5a viitavate kehtivate põhiõigusaktide tõttu tuleks kõnealuse artikli toime ajutiselt säilitada.

(22) Käesolev määrus ei mõjuta ELi toimimise lepingus sätestatud komisjoni volitusi konkurentsieeskirjade rakendamisel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Eesmärk

Käesoleva määrusega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis kehtivad mehhanismide suhtes, mida kohaldatakse juhul, kui õiguslikult siduva liidu aktiga („põhiõigusakt”) määratakse kindlaks vajadus ühetaoliste rakendamingimuste järele ja nõutakse, et liikmesriigid kontrolliks rakendusaktide vastuvõtmist komisjoni poolt.

Artikkel 2

Menetluse valik

1. Põhiõigusaktiga võidakse ette näha nõuandemenetluse või kontrollimenetluse kohaldamine, võttes arvesse nõutava rakendusakti iseloomu või mõju.

2. Kontrollimenetlust kohaldatakse eelkõige järgmiste aktide vastuvõtmise suhtes:

a) üldised rakendusaktid;

b) muud rakendusaktid, mis seonduvad:

i) olulise mõjuga programmidega;

ii) ühise põllumajandus- ja ühise kalanduspoliitikaga;

iii) keskkonna, julgeoleku ja turvalisuse või inimeste, loomade või taimede tervise või ohutuse kaitsmisega;

iv) ühise kaubanduspoliitikaga;

v) maksustamisega.

⁽¹⁾ EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

3. Nõuandemenetlust kohaldatakse reeglina nende rakendusaktide vastuvõtmise suhtes, mis ei kuulu lõike 2 kohaldamisalasse. Samas võib nõuandemenetlust nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel kohaldada ka lõikes 2 osutatud rakendusaktide vastuvõtmise suhtes.

Artikkel 3

Üldsätted

1. Käesolevas artiklis sätestatud üldsätteid kohaldatakse kõigi artiklites 4–8 osutatud menetluste suhtes.

2. Komisjoni abistab komitee, kuhu kuuluvad liikmesriikide esindajad. Komitee eesistujaks on komisjoni esindaja. Eesistuja ei osale komitee hääletamisel.

3. Eesistuja esitab komiteele komisjoni poolt vastuvõetava rakendusakti eelnõu.

Eesistuja kutsub koosoleku kokku mitte varem kui 14 päeva pärast rakendusakti eelnõu ja päevakorra projekti esitamist komiteele, välja arvatud nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel. Komitee esitab rakendusakti eelnõu kohta oma arvamuse tähtaja jooksul, mille määrab eesistuja lähtuvalt küsimuse kiireloomulisusest. Tähtjad on proportsionaalsed ning annavad komitee liikmetele varase ja tegeliku võimaluse rakendusakti eelnõu läbi vaadata ning väljendada oma arvamust.

4. Komitee arvamuse esitamiseni võib komitee iga liige teha ettepanekuid muudatuste tegemiseks ning eesistuja võib esitada rakendusakti eelnõu muudetud versiooni.

Eesistuja püüab leida lahenduse, millel on komitees võimalikult suur toetus. Eesistuja teavitab komiteed sellest, millisel viisil on arutelusid ja muudatusettepanekuid arvesse võetud, eeskätt neid ettepanekuid, millel oli komitees suur toetus.

5. Eesistuja võib nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel saada komitee arvamuse kirjaliku menetluse raames. Eesistuja saadab komitee liikmetele rakendusakti eelnõu ja määrab küsimuse kiireloomulisusest lähtuvalt arvamuse esitamiseks tähtaja. Komitee liige, kes enne selle tähtaja möödumist ei väljenda vastuseisu rakendusakti eelnõule ega loobu selgesõnaliselt hääletamisest, loetakse rakendusakti eelnõu vaikimisi heakskiituks.

Välja arvatud juhul, kui põhiõigusaktis on sätestatud teisiti, lõpetatakse kirjalik menetlus ilma tulemust saavutamata esimeses lõigus osutatud tähtaja jooksul, kui eesistuja nii otsustab või kui komitee liige seda taotleb. Sel juhul kutsub eesistuja mõistliku aja jooksul kokku komitee koosoleku.

6. Komitee aramus protokollitakse. Komitee liikmetel on õigus taotleda oma seisukoha protokollis kandmist. Eesistuja saadab protokollis viivitamata komitee liikmetele.

7. Kui see on asjakohane, hõlmab kontrollimehhanism küsimuse edastamist apellatsioonikomiteele.

Apellatsioonikomitee võtab komisjoni ettepaneku alusel oma liikmete lihthäälteenamusega vastu oma töökorra.

Kui küsimus edastatakse apellatsioonikomiteele, koguneb see kõige varem 14 päeva, välja arvatud nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel, ja hiljemalt kuus nädalat pärast küsimuse edastamise kuupäeva. Ilma et see piiraks lõike 3 kohaldamist, esitab apellatsioonikomitee oma arvamuse kahe kuu jooksul küsimuse edastamise kuupäevast.

Apellatsioonikomitee eesistujaks on komisjoni esindaja.

Eesistuja määrab apellatsioonikomitee koosoleku kuupäeva kindlaks tihedas koostöös komitee liikmetega, et liikmesriigid ja komisjon saaksid tagada esindatuse asjakohasel tasemel. Komisjon kutsub hiljemalt 1. aprilliks 2011 kokku apellatsioonikomitee esimese koosoleku, et võtta vastu komitee töökord.

Artikkel 4

Nõuandemenetlus

1. Kui kohaldatakse nõuandemenetlust, esitab komitee oma arvamuse, vajaduse korral pärast hääletamist. Kui komitee hääletab, võetakse aramus vastu selle liikmete lihthäälteenamusega.

2. Komisjon teeb otsuse vastuvõetava rakendusakti eelnõu kohta, võttes võimalikult suurel määral arvesse komitees toimunud arutelude põhjal tehtud järeldusi ja esitatud arvamust.

Artikkel 5

Kontrollimenetlus

1. Kui kohaldatakse kontrollimenetlust, esitab komitee oma arvamuse Euroopa Liidu lepingu artikli 16 lõigetes 4 ja 5 sätestatud hääletamusega ja vajaduse korral, kui akt võetakse vastu komisjoni ettepaneku alusel, ELi toimimise lepingu artikli 238 lõike 3 kohaselt. Liikmesriikide esindajate hääli komitees arvestatakse kõnealustes artiklites sätestatud viisil.

2. Kui komitee esitab positiivse arvamuse, võtab komisjon rakendusakti eelnõu vastu.

3. Ilma et see piiraks artikli 7 kohaldamist, ei võta komisjon komitee negatiivse arvamuse korral rakendusakti eelnõu vastu. Kui rakendusakti peetakse vajalikuks, võib eesistuja kas esitada kahe kuu jooksul alates negatiivse arvamuse saamisest rakendusakti eelnõu muudetud versiooni samale komiteele või esitada rakendusakti eelnõu ühe kuu jooksul alates negatiivse arvamuse saamisest apellatsioonikomiteele täiendavaks aruteluks.

4. Kui arvamust ei esitata, võib komisjon rakendusakti eelnõu vastu võtta, välja arvatud teises lõigus sätestatud juhtudel. Kui komisjon rakendusakti eelnõu vastu ei võta, võib eesistuja esitada komiteele rakendusakti eelnõu muudetud versiooni.

Ilma et see piiraks artikli 7 kohaldamist, ei võta komisjon rakendusakti eelnõu vastu, kui:

- a) kõnealune akt puudutab maksustamist, finantsteenuseid, inimeste, loomade või taimede tervise või ohutuse kaitset või lõplikke mitmepoolseid kaitsemeetmeid;
- b) põhiõigusaktis nähakse ette, et rakendusakti eelnõu ei või vastu võtta, kui arvamust ei ole esitatud, või
- c) komitee liikmed on lihthääletamusega selle vastu.

Igal teises lõigus osutatud juhul, mille puhul rakendusakti peetakse vajalikuks, võib eesistuja kas esitada kahe kuu jooksul alates hääletuse kuupäevast kõnealuse akti muudetud versiooni samale komiteele või esitada rakendusakti eelnõu ühe kuu jooksul alates hääletuse kuupäevast apellatsioonikomiteele täiendavaks aruteluks.

5. Erandina lõikest 4 kohaldatakse lõplike dumpinguvastaste meetmete ja tasakaalustusmeetmete eelnõude vastuvõtmise suhtes järgmist korda, juhul kui komitee ei esita arvamust ja komitee liikmed on lihthääletamusega rakendusakti eelnõu vastuvõtmise vastu.

Komisjon konsulteerib liikmesriikidega. Kõige varem 14 päeva ja hiljemalt üks kuu pärast komitee koosolekut teavitab komisjon komitee liikmeid nimetatud konsulteerimise tulemustest ja esitab rakendusakti eelnõu apellatsioonikomiteele. Erandina artikli 3 lõikest 7 tuleb apellatsioonikomitee kokku kõige varem 14 päeva ja hiljemalt üks kuu pärast rakendusakti eelnõu esitamist. Apellatsioonikomitee esitab oma arvamuse kooskõlas artikliga 6. Käesolevas lõikes sätestatud tähtajad ei piira vajadust täita asjaomases põhiõigusaktis sätestatud tähtaegu.

Artikkel 6

Küsimuse edastamine apellatsioonikomiteele

1. Apellatsioonikomitee esitab oma arvamuse artikli 5 lõikes 1 sätestatud hääletamusega.

2. Kuni arvamuse esitamiseni võivad apellatsioonikomitee liikmed teha ettepanekuid muudatuste tegemiseks rakendusakti eelnõus ning eesistuja võib otsustada, kas seda kohandada.

Eesistuja püüab leida lahenduse, millel on apellatsioonikomitees võimalikult suur toetus.

Eesistuja teavitab apellatsioonikomiteed sellest, millisel viisil on arutelusid ja muudatusettepanekuid arvesse võetud, eeskätt nende muudatusettepanekute osas, millel oli apellatsioonikomitees suur toetus.

3. Kui apellatsioonikomitee esitab positiivse arvamuse, võtab komisjon rakendusakti eelnõu vastu.

Kui arvamust ei esitata, võib komisjon rakendusakti eelnõu vastu võtta.

Kui apellatsioonikomitee esitab negatiivse arvamuse, ei võta komisjon rakendusakti eelnõu vastu.

4. Erandina lõikest 3 ei võta komisjon lõplike mitmepoolsete kaitsemeetmete puhul meetmete eelnõu vastu, kui positiivset arvamust ei ole artikli 5 lõikes 1 sätestatud hääletamusega vastu võetud.

5. Erandina lõikest 1 esitab apellatsioonikomitee kuni 1. septembrini 2012 oma arvamuse lõplike dumpinguvastaste meetmete ja tasakaalustusmeetmete eelnõude kohta oma liikmete lihthääletamusega.

Artikkel 7

Rakendusaktide vastuvõtmine erandjuhtudel

Erandina artikli 5 lõikest 3 ja artikli 5 lõike 4 teisest lõigust võib komisjon võtta vastu rakendusakti eelnõu, juhul kui see on vaja viivitamata vastu võtta, et vältida märkimisväärsed häireid põllumajandusturgudel või liidu finantshuveid ohustamist ELi toimimise lepingu artikli 325 tähenduses.

Sellisel juhul esitab komisjon vastuvõetud rakendusakti viivitamata apellatsioonikomiteele. Kui apellatsioonikomitee esitab vastuvõetud rakendusakti kohta negatiivse arvamuse, tunnistab komisjon selle akti viivitamata kehtetuks. Kui apellatsioonikomitee esitab positiivse arvamuse või kui arvamust ei esitata, jääb see rakendusakt kehtima.

Artikkel 8

Viivitamata kohaldatavad rakendusaktid

1. Erandina artiklitest 4 ja 5 võidakse põhiõigusaktiga ette näha, et nõuetekohaselt põhjendatud tungiva kiireloomulisuse tõttu kohaldatakse käesolevat artiklit.

2. Komisjon võtab, ilma seda eelnevalt komiteele esitamata, vastu rakendusakti, mida kohaldatakse viivitamata ja mis kehtib kuni kuus kuud, välja arvatud juhul, kui põhiõigusaktiga sätestatakse teisiti.

3. Eesistuja esitab lõikes 2 osutatud akti hiljemalt 14 päeva möödumisel selle vastuvõtmisest asjaomasele komiteele, et saada selle arvamus.

4. Kui kontrollimenetluse kohaldamisel esitab komitee negatiivse arvamuse, tunnistab komisjon lõike 2 kohaselt vastu võetud rakendusakti viivitamata kehtetuks.

5. Kui komisjon võtab vastu ajutised dumpinguvastased meetmed või tasakaalustusmeetmed, kohaldatakse käesolevas artiklis sätestatud menetlust. Komisjon võtab sellised meetmed pärast liikmesriikidega konsulteerimist või äärmiselt kiireloomulistel juhtudel pärast liikmesriikidele teatamist. Viimasel juhul toimub konsulteerimine hiljemalt 10 päeva jooksul pärast liikmesriikidele komisjoni võetud meetmetest teatamist.

Artikkel 9

Töökord

1. Iga komitee võtab oma eesistuja ettepanekul oma liikmete lihthääletamusega vastu oma töökorra, mille aluseks on standardeeskirjad, mille koostab komisjon pärast liikmesriikidega konsulteerimist. Komisjon avaldab sellised standardeeskirjad *Euroopa Liidu Teatajas*.

Vajaduse korral kohandavad olemasolevad komiteed oma töökorda standardeeskirjadega.

2. Komiteedele kohaldatakse komisjoni suhtes kehtivaid põhimõtteid ja tingimusi üldsuse juurdepääsu kohta dokumentidele ning andmekaitse eeskirju.

Artikkel 10

Komiteemenetlusi käsitlev teave

1. Komisjon peab komiteemenetluste registrit, milles sisalduvad:

a) komiteede nimekiri;

b) komiteede koosolekute päevakorrad;

c) protokollide kokkuvõtted ning nimekirjad asutustest ja organisatsioonidest, kuhu kuuluvad liikmesriikide poolt neid esindama määratud isikud;

d) rakendusaktide eelnõud, mille kohta komiteedel palutakse esitada arvamus;

e) hääletustulemused;

f) komiteede arvamuse esitamise järel koostatud rakendusaktide lõplikud eelnõud;

g) teave rakendusaktide lõplike eelnõude vastuvõtmise kohta komisjoni poolt ning

h) statistilised andmed komiteede töö kohta.

2. Komisjon avaldab samuti komiteede tööd käsitleva aastaaruande.

3. Euroopa Parlamendil ja nõukogul on lõikes 1 osutatud teabele juurdepääs kooskõlas kohaldatavate eeskirjadega.

4. Samal ajal, kui dokumendid saadetakse komitee liikmetele, teeb komisjon lõike 1 punktides b, d ja f nimetatud dokumendid Euroopa Parlamendile ja nõukogule kättesaadavaks ja teavitab neid sellest.

5. Registris avaldatakse viited kõigile lõike 1 punktides a–g osutatud dokumentidele ning lõike 1 punktis h osutatud teabele.

Artikkel 11

Euroopa Parlamendi ja nõukogu kontrolliõigus

Kui põhiõigusakt võetakse vastu seadusandliku tavamenetluse kohaselt, võivad Euroopa Parlament ja nõukogu teatada komisjonile igal ajal, et nende arvates ületab rakendusakti eelnõu põhiõigusaktis sätestatud rakendamisevolitusi. Sellisel juhul vaatab komisjon kõnealuse rakendusakti eelnõu läbi, võttes arvesse väljendatud seisukohti, ning teavitab Euroopa Parlamenti ja nõukogu, kas ta kavatseb rakendusakti eelnõu muutmata jätta, seda muuta või selle tagasi võtta.

Artikkel 12

Otsuse 1999/468/EÜ kehtetuks tunnistamine

Otsus 1999/468/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

Otsuse 1999/468/EÜ artiklile 5a viitavate kehtivate põhiõigusaktide tõttu säilitatakse kõnealuse artikli toime.

Artikkel 13

Üleminekusätted: kehtivate põhiõigusaktide kohandamine

1. Juhul kui enne käesoleva määruse jõustumist vastuvõetud põhiõigusaktides on sätestatud komisjoni rakendusvolituste kasutamine vastavalt otsusele 1999/468/EÜ, kohaldatakse järgmisi eeskirju:

- a) kui põhiõigusaktis viidatakse otsuse 1999/468/EÜ artiklile 3, kohaldatakse käesoleva määruse artiklis 4 osutatud nõuandemenetlust;
- b) kui põhiõigusaktis viidatakse otsuse 1999/468/EÜ artiklile 4, kohaldatakse käesoleva määruse artiklis 5 osutatud kontrollimenetlust, välja arvatud artikli 5 lõike 4 teine ja kolmas lõik;
- c) kui põhiõigusaktis viidatakse otsuse 1999/468/EÜ artiklile 5, kohaldatakse käesoleva määruse artiklis 5 osutatud kontrollimenetlust ning põhiõigusakt peab ette nägema, et komisjon ei või arvamuse esitamata jätmisel rakendusakti eelnõu vastu võtta, nagu on ette nähtud artikli 5 lõike 4 teise lõigu punktis b;
- d) kui põhiõigusaktis viidatakse otsuse 1999/468/EÜ artiklile 6, kohaldatakse käesoleva määruse artiklit 8;
- e) kui põhiõigusaktis viidatakse otsuse 1999/468/EÜ artiklitele 7 ja 8, kohaldatakse käesoleva määruse artikleid 10 ja 11.

2. Võttes arvesse lõiget 1, kohaldatakse kõigi olemasolevate komiteede suhtes käesoleva määruse artikleid 3 ja 9.

3. Käesoleva määruse artiklit 7 kohaldatakse üksnes kehtivate menetluste suhtes, milles viidatakse otsuse 1999/468/EÜ artiklile 4.

4. Käesolevas artiklis kehtestatud üleminekusätted ei mõjuta asjaomaste aktide olemust.

Artikkel 14

Üleminekukord

Käesolev määrus ei mõjuta käimasolevaid menetlusi, mille puhul komitee on oma arvamuse otsuse 1999/468/EÜ kohaselt juba esitanud.

Artikkel 15

Läbivaatamine

Hiljemalt 1. märtsiks 2016 esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva määruse rakendamise kohta ja lisab sellele vajaduse korral asjakohased õigusakti ettepanekud.

Artikkel 16

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub 1. märtsil 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Strasbourg, 16. veebruar 2011

Euroopa Parlamendi nimel
president
J. BUZEK

Nõukogu nimel
eesistuja
MARTONYI J.

II

(Teatiseid)

INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED

Mittesiduvad kriteeriumid Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 290 ja 291 kohaldamiseks – 18. juuni 2019

(2019/C 223/01)

EUROOPA PARLAMENT, EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA EUROOPA KOMISJON,

arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon („kolm institutsiooni“) sõlmisid 13. aprillil 2016 institutsioonidevahelise parema õigusloome kokkuleppe ⁽¹⁾ („kokkulepe“).
- (2) Kolm institutsiooni rõhutasid kokkuleppe punktis 26 rakendusaktide ja delegeeritud õigusaktide olulisust liidu õiguses, samuti asjaolu, et kasutatuna tõhusal ja läbipaistval viisil ning põhjendatud juhtudel, on need parema õigusloome lahutamatud vahendid, mis aitavad kaasa lihtsate ja ajakohaste õigusaktide koostamisele ning nende tõhusale ja kiirele rakendamisele.
- (3) Kokkuleppe punktis 28 kavandasid kolm institutsiooni kokkuleppe lisas esitatud delegeeritud õigusakte käsitlevat ühisseisukohta täiendada, nähes ette mittesiduvad kriteeriumid Euroopa Liidu toimimise lepingu („ELi toimimise leping“) artiklite 290 ja 291 kohaldamiseks.
- (4) Nende kriteeriumide rakendamist võidakse käsitleda nii poliitilisel kui ka tehnilisel tasandil toimuvatel iga-aastastel aruteludel osana kokkuleppe rakendamise üldisest jälgimisest kooskõlas kokkuleppe punktiga 50.
- (5) Kuigi ELi toimimise lepingu artikli 291 lõikes 2 on sätestatud, et kui liidu õiguslikult siduvate aktide rakendamiseks on vaja ühetaolisi tingimusi, antakse nende õigusaktide alusel rakendamisvolitused komisjonile või nõuete kohaselt põhjendatud erijuhtudel ja Euroopa Liidu lepingu artiklites 24 ja 26 ettenähtud juhtudel nõukogule, on mittesiduvate kriteeriumide eesmärk eristada delegeeritud õigusakte ja rakendusakte ning mitte institutsioone, kellele rakendamisvolitused on antud. Nende mittesiduvate kriteeriumide eesmärk ei ole mingil moel määrata kindlaks või kitsendada tingimusi, mille alusel institutsioon kasutab talle antud volitusi kooskõlas asjaomase liidu õigusega, sealhulgas alusaktiga.
- (6) Euroopa Liidu Kohus on juba mitmel juhul arutanud ELi toimimise lepingu artiklite 290 ja 291 kohaldamisega seotud konkreetseid küsimusi ⁽²⁾. See kohtupraktika võib tulevikus veelgi edasi areneda. Kui see on kohane, võidakse mittesiduvad kriteeriumid kohtupraktika arenedes uuesti läbi vaadata,

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi, Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjoni vahel 13. aprillil 2016 sõlmitud institutsioonidevaheline parema õigusloome kokkulepe (ELT L 123, 12.5.2016, lk 1).

⁽²⁾ Muu hulgas: Euroopa Kohtu 18. märtsi 2014. aasta otsus: komisjon vs. parlament ja nõukogu („biotsiidide kohtuasi“, C-427/12, ECLI:EU:C:2014:170; Euroopa Kohtu 17. märtsi 2016. aasta otsus: parlament vs. komisjon („Euroopa ühendamise rahastu kohtuasi“), C-286/14, ECLI:EU:C:2016:183; Euroopa Kohtu 16. juuli 2015. aasta otsus: komisjon vs. parlament ja nõukogu („vastastikuse viisabade mehhanismi kohtuasi“), C-88/14, ECLI:EU:C:2015:499.

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I. ÜLDPÕHIMÕTTED

1. Käesolevate mittesiduvate kriteeriumidega antakse kolmele institutsioonile suunised selle kohta, kas seadusandlikes aktides peaks volitus olema delegeeritud või rakenduslikku laadi ning tuleks seega anda delegeeritud õigusakti vastuvõtmiseks vastavalt ELi toimimise lepingu artiklile 290 või rakendusakti vastuvõtmiseks vastavalt ELi toimimise lepingu artiklile 291.
2. Kummalgi juhul tuleb kindlaks määrata kavandatava õigusakti laad, võttes arvesse nii kavandatava õigusakti kui ka seadusandliku akti enda eesmärgi, sisu ja konteksti.
3. Seadusandja pädevuses on otsustada, kas ja millises ulatuses ELi toimimise lepingu raames delegeeritud õigusakte või rakendusakte kasutada. Sellega seoses on seadusandja ülesanne kindlaks määrata, kas anda komisjonile volitus võtta vastu delegeeritud õigusakte, ning hinnata, kas on vaja volitust, millega tagada seadusandliku akti ühetaolised rakendamistingimused.
4. Kui seadusandja leiab, et teatav säte peaks olema alusakti lahutamatu osa, võib ta otsustada lisada selle sätte lissasse. Seadusandjal ei ole kunagi kohustust kasutada seadusandlikes aktides lissasid ning ta võib otsustada koostada selle asemel eraldi õigusaktid, kuid kolm institutsiooni tuleb meelde, et seadusandliku akti struktuur peaks juhinduma kokkuleppes võetud ühistest kohustustest ja seatud eesmärkidest, et kehtestada lihtsad, selged ja järjepidevad õigusaktid, mis on kodanikele, haldusasutustele ning ettevõtjatele kergesti mõistetavad ja arusaadavad, praktikas rakendatavad ning ei sõltu volituste andmisest. See ei piira mingil moel seadusandja volitusi.
5. Õigusakti olemuslikud osad tuleb kindlaks määrata alusaktis. Seetõttu ei saa komisjonile anda volitust võtta vastu poliitilisi valikuid kätkevaid liidu seadusandja vastutusalasse kuuluvaid õigusnorme, näiteks juhtudel, mis nõuavad asjaomaste lahknevate huvide kaalumist mitme hindamise alusel ⁽³⁾. Kui komisjon kasutab delegeeritud või rakendamise volitusi, peab ta täiel määral järgima selle volitava akti olemuslikke osi ⁽⁴⁾.
6. Seadusandliku aktiga võidakse anda volitus võtta vastu delegeeritud õigusakte üksnes komisjonile.
7. Kriteeriumide loetelu ei ole ammendav.

II. KRITERIUMID

A. ÜLDAKT VÕI ÜKSIAKT

1. Delegeeritud õigusakt võib olla üksnes üldakt. Üksikmeetmeid ei tohi vastu võtta delegeeritud õigusaktiga.
2. Rakendusakt võib olla üksikakt või üldakt.
3. Õigusakt on üldakt, kui seda kohaldatakse objektiivselt kindlaks määratud olukordade suhtes ning sellel on õiguslikud tagajärjed üldiselt ja abstraktselt määratletud isikute kategooriate suhtes ⁽⁵⁾.

B. SEADUSANDLIKE AKTIDE, SEALHULGAS NENDE LISADE MUUTMINE

1. Kui seadusandja annab komisjonile volituse muuta seadusandlikku akti, saab seda volitust kasutada üksnes delegeeritud õigusaktiga, ⁽⁶⁾ sealhulgas juhul, kui muutmise volitus on seotud lisadega, kuna need moodustavad seadusandlike aktide lahutamatu osa.
2. Muutmise volituse delegeerimise eesmärk on anda komisjonile õigus muuta või tunnistada kehtetuks seadusandja poolt kõnealuses õigusaktis sätestatud mitteolemuslikke osi ⁽⁷⁾. Muudatused võivad hõlmata seadusandliku akti teatavate mitteolemuslike osadega seotud lisandusi ja täiendusi või mitteolemuslike osade väljajätmisi või asendamisi.

⁽³⁾ Kohtuotsus, Euroopa Kohus, 5. september 2012, parlament vs. nõukogu, C-355/10, ECLI:EU:C:2012:516, punktid 64, 65 ja 76; kohtuotsus, Euroopa Kohus, 26. juuli 2017 Tšehhi Vabariik vs. komisjon, C-696/15 P, ECLI:EU:C:2017:595, punkt 78; kohtuotsus, Euroopa Kohus, 11. mai 2017, Dyson vs. komisjon, C-44/16, ECLI:EU:C:2017:357, punktid 61 ja 62.

⁽⁴⁾ Euroopa Kohtu 11. mai 2017. aasta otsus: Dyson vs. komisjon, C-44/16 P, ECLI:EU:C:2017:357, punkt 65.

⁽⁵⁾ Üldkohtu 14. juuni 2012. aasta otsus: Stichting Natuur en Milieu ja Pesticide Action Network Europe vs. Euroopa Komisjon, T-338/08, ECLI:EU:T:2012:300, punkt 30; Üldkohtu 7. märtsi 2013. aasta otsus: Bilbaina de Alquitranes ja teised vs. Euroopa Kemiikaaliamet, T-93/10, ECLI:EU:T:2013:106, punktid 32 ja 56.

⁽⁶⁾ Euroopa Kohtu 15. oktoobri 2014. aasta otsus: parlament vs. komisjon, C-65/13, ECLI:EU:C:2014:2289, punkt 45; Euroopa Kohtu 16. juuli 2015. aasta otsus: komisjon vs. parlament ja nõukogu, C-88/14, ECLI:EU:C:2015:499, punkt 31.

⁽⁷⁾ Euroopa Kohtu 17. märtsi 2016. aasta otsus: parlament vs. komisjon, C-286/14, ECLI:EU:C:2016:183, punkt 42.

C. ALUSAKTI TÄIENDAVAD ÕIGUSNORMID

Meetmed, mis hõlmavad selliste täiendavate õigusnormide vastuvõtmist, mis põhinevad alusakti sisul või arendavad seda edasi, jäädes alusaktis kindlaks määratud õigusraamistikku, tuleks sätestada delegeeritud õigusaktides. See hõlmab meetmeid, mis mõjutavad sisuliselt alusaktis sätestatud õigusnorme ja võimaldavad komisjonil alusakti konkretereerida, tingimusel et nad ei muuda selle olemuslikke osi.

D. ALUSAKTI RAKENDAVAD TÄIENDAVAD ÕIGUSNORMID

Täiendavad õigusnormid, millega rakendatakse või jõustatakse alusaktis juba kehtestatud õigusnorme, täpsustades täiendavalt selle õigusakti sisu, ilma et see mõjutaks õigusraamistiku sisu, tuleks seevastu sätestada rakendusaktides. See on nii juhul, kui seadusandja on sätestanud piisavalt täpse õigusraamistiku, näiteks juhul, kui seadusandja on kehtestanud põhitingimused ja –kriteeriumid.

E. ÕIGUSAKTID, MILLEGA KEHTESTATAKSE MENETLUS, MEETOD VÕI METOODIKA

1. Meetmed, millega kehtestatakse menetlus (st viis, kuidas täita või saavutada alusaktis kindlaks määratud teatav eesmärk), võib sätestada kas delegeeritud õigusaktides või rakendusaktides (või need võivad isegi olla alusakti olemuslik osa), sõltuvalt nende laadist, eesmärgist, sisust ja kontekstist.

Näiteks tuleks delegeeritud õigusaktides sätestada meetmed, millega kehtestatakse menetluse osad, mis põhinevad alusakti sisul või arendavad seda edasi ning mis jäävad alusaktis kindlaks määratud õigusraamistikku.

Seevastu tuleks rakendusaktides sätestada meetmed, millega kehtestatakse menetlus alusaktis sätestatud õigusnormi ühetaoliseks rakendamiseks.

2. Sarnaselt võib ka volituse andmise meetodi (st millegi tegemise viis, eelkõige regulaarse ja süstemaatilise tegevuse korral) või metoodika (st meetodite kindlaksmääramise reeglid) kindlaksmääramise sätestada delegeeritud õigusaktides või rakendusaktides, sõltuvalt nende laadist, eesmärgist, sisust ja kontekstist.

F. TEABE ESITAMISE KOHUSTUSEGA SEOTUD ÕIGUSAKTID

Teabe esitamise kohustusega seotud meetmed võib sätestada kas delegeeritud õigusaktides või rakendusaktides (või need võivad olla isegi alusakti olemuslik osa), sõltuvalt nende laadist, eesmärgist, sisust ja kontekstist.

Näiteks tuleks delegeeritud õigusaktides sätestada meetmed, millega määratakse kindlaks täiendavad õigusnormid, mis põhinevad teabe esitamise kohustuse sisul. Tavaliselt puudutab see teabe esitamise kohustust sisuliselt mõjutavaid täiendavaid mitteolemuslikke osi.

Seevastu tuleks rakendusaktides sätestada meetmed, mille eesmärk on tagada, et teabe esitamise kohustust täidetakse ühetaoliselt, näiteks vormi ja tehniliste vahendite osas. Näiteks kui alusaktis on piisavalt täpselt kindlaks määratud teabe esitamise kohustuse sisu, tuleks meetmed, mis täpsustavad täiendavalt esitatavat teavet, et tagada andmete võrreldavus või kohustuste tõhus jõustamine, sätestada rakendusaktides.

G. LUBADEGA SEOTUD ÕIGUSAKTID

Lubadega seotud meetmed, mis käsitlevad näiteks tooteid või aineid, võib sätestada kas delegeeritud õigusaktides või rakendusaktides (või need võivad olla isegi alusakti olemuslik osa), sõltuvalt nende laadist, eesmärgist, sisust ja kontekstist.

Üksikaktidega antavaid lube võib vastu võtta üksnes rakendusaktidega. Üldkohaldatavad load, mille puhul komisjoni otsus põhineb alusaktis piisavalt täpselt kindlaks määratud kriteeriumidel, tuleks vastu võtta rakendusaktidega.

Alusakti täiendavad üldkohaldatavad load, mis ei piirdu alusaktis sätestatud kriteeriumide kohaldamisega, vaid põhinevad samal ajal alusakti sisul (antud volituse piires), tuleks vastu võtta delegeeritud õigusaktidega.

III. KÄESOLEVATE KRITEERIUMIDE KOHALDAMISE JA LÄBIVAATAMISE JÄRELEVALVE

1. Kolm institutsiooni jälgivad ühiselt ja regulaarselt käesolevate kriteeriumide kohaldamist.

2. Kui see on vajalik ja asjakohane Euroopa Liidu Kohtu praktika arengu arvesse võtmiseks, vaatavad kolm institutsiooni kriteeriumid oma vastava sisekorra kohaselt läbi, kui see on kohane, oma organite kaudu, kellel on kõnealuses valdkonnas eripädevus.
-

INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED

Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni kokkulepe läbipaistvusregistri kohta organisatsioonidele ja füüsilisest isikust ettevõtjatele, kes tegelevad ELi poliitika kujundamise ja rakendamisega

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA KOMISJON (edaspidi „leppeosalised”),

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 11 lõikeid 1 ja 2, Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 295, ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut (edaspidi koos „aluslepingud”),

arvestades, et Euroopa poliitika kujundajad ei tegutse kodanikuühiskonnast eraldi, vaid peavad esindusühenduste ja kodanikuühiskonnaga avatud, läbipaistvat ja korrapärast dialoogi;

arvestades, et leppeosalised on vaadanud läbi läbipaistvusregistri (edaspidi „register”), mis loodi Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni 23. juuni 2011. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppega läbipaistvusregistri loomise kohta organisatsioonidele ja füüsilisest isikust ettevõtjatele, kes tegelevad ELi poliitika kujundamise ja rakendamisega, ⁽¹⁾ vastavalt selle kokkuleppe punktile 30,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I. REGISTRI PÕHIMÕTTED

1. Registri loomine ja pidamine ei mõjuta ega piira Euroopa Parlamendi eesmärke, mis on välja toodud parlamendi 8. mai 2008. aasta resolutsioonis huvigruppide esindajate (lobistide) tegevust Euroopa institutsioonides käsitleva raamistiku väljatöötamise kohta ⁽²⁾ ja 11. mai 2011. aasta otsuses institutsioonidevahelise kokkuleppe sõlmimise kohta Euroopa Parlamendi ja komisjoni vahel ühise läbipaistvusregistri kohta ⁽³⁾.
2. Registri pidamisel järgitakse liidu õiguse üldisi põhimõtteid, sealhulgas proportsionaalsuse ja mittediskrimineerimise põhimõtet.
3. Registri pidamisel austatakse Euroopa Parlamendi liikmete õigust täita oma rahvaesindaja ülesandeid piiranguteta.
4. Registri pidamisel ei sekkuta leppeosaliste pädevusse ega õigustesse ning ei mõjutata nende vastavaid korralduslikke volitusi.
5. Leppeosalised püüavad kohelda kõiki sarnase tegevusega tegelejaid ühtmoodi ning luua ELi poliitika kujundamise ja rakendamisega tegelevatele organisatsioonidele ja füüsilisest isikust ettevõtjatele registreerimiseks võrdsed võimalused.

II. REGISTRI ÜLESEHITUS

6. Registri ülesehitus on järgmine:
 - a) sätted registri ulatuse, registrikohase tegevuse, määratluste, stiimulite ja erandite kohta;
 - b) registreerimiseks ette nähtud jaod (I lisa);

⁽¹⁾ ELT L 191, 22.7.2011, lk 29.

⁽²⁾ ELT C 271 E, 12.11.2009, lk 48.

⁽³⁾ ELT C 377 E, 7.12.2012, lk 176.

- c) registreerijatel nõutav teave, sealhulgas finantsandmete avaldamise nõuded (II lisa);
- d) käitumisjuhend (III lisa);
- e) hoiatus- ja kaebuste mehhanismid ja käitumisjuhendi rikkumise korral kohaldatavad meetmed, sealhulgas hoiatusteadete menetlus ning kaebuste uurimise ja käsitlemise menetlus (IV lisa);
- f) registreerijate jaoks praktilist teavet sisaldavad rakendussuunised.

III. REGISTRI ULATUS

Registreeritavad tegevused

7. Registreerida tuleb igasugune tegevus (millele ei ole viidatud punktides 10–12), mille eesmärk on otseselt või kaudselt mõjutada ELi institutsioonide poliitika kujundamist või rakendamist ja otsustamisprotsessi, olenemata tegevuse kohast ning kasutatavast suhtluskanalist või -vahendist, nagu näiteks allhanked, meedia, lepingud kutseliste vahendajate, eksperdirühmad, platvormid, foorumid, kampaaniad ja rohujuuresandi algatused.

Käesolevas kokkuleppes tähendab „otsene mõjutamine” mõjutamist ELi institutsioonidega vahetu kontakti või suhtluse teel või muud sellise tegevuse järel ette võetud toimingut, ning „kaudne mõjutamine” tähendab mõjutamist ELi institutsioonidele suunatud vahepealsete mõjutajate, nagu meedia, avaliku arvamuse, konverentside või seltskondlike ürituste kaudu.

Sellise tegevuse hulka kuulub eelkõige

- ühenduse võtmine institutsioonide liikmete ja nende assistentide, ametnike või muude töötajatega;
 - kirjade, infomaterjali või aruteludokumentide ja seisukohti selgitavate dokumentide koostamine, levitamine ja edastamine;
 - ürituste, kohtumiste, reklaamürituste, konverentside või seltskondlike ürituste korraldamine, kui kutsed on saadetud ELi institutsioonide liikmetele ja nende assistentidele, ametnikele või muudele töötajatele; ning
 - vabatahtlik panustamine ja osalemine ametlikes konsultatsioonides või kuulamistel, kus käsitletakse kavandatavaid ELi seadusandlikke või muid õigusakte, ning muudel avalikel aruteludel.
8. Registreerimist eeldatakse õiguslikust seisundist olenemata kõigilt organisatsioonidelt ja füüsilisest isikust ettevõtjalt, kelle käimasolev või ettevalmistatav kuulub registri kohaldamisalasse.

Igasugune tegevus, mis kuulub registri kohaldamisalasse ja mida teeb õigus- ja ametialast nõu andev vahendaja lepingu alusel, on nii vahendajal kui ka tema kliendil võimalik registreerida. Kõnealused vahendajad annavad teada kõigist klientidest, kellega sellised lepingud on sõlmitud, ning esitavad II lisa punktis II.C.2.B sätestatud viisil esindustegevusest saadud tulu kliendi kohta. Nimetatud nõue ei vabasta klienti kohustusest registreerida ja lisada iseenda hinnanguliste kulude hulka vahendajalt tellitud tegevuse kulud.

Tegevus, mis ei kuulu registreerimisele

9. Organisatsioon peab registreerima üksnes juhul, kui ta teeb midagi, mis kuulub registri kohaldamisalasse ja mille tulemusena on toimunud otsene või kaudne suhtlemine ELi institutsioonidega. Organisatsioon, kes ei pea registreerima, võidakse registrist kustutada.

10. Registri kohaldamisalasse ei kuulu tegevus, mis on seotud õigus- ja muu erialase nõustamisega, kuivõrd see tegevus hõlmab

- nõustamistegevust ja kontakte ametiasutustega eesmärgiga teavitada klienti paremini üldisest õiguslikust olukorrast või kliendi konkreetsest õiguslikust seisundist või nõustada klienti küsimuses, kas mõni konkreetne õiguslik või haldusmeede on kehtivas õigus- ja regulatiivraamistikus asjakohane või lubatud;
- klientide nõustamist eesmärgiga aidata neil tagada, et nende tegevus vastaks kohaldatavale õigusele;
- kliendi tarbeks tehtud analüüse ja uuringuid õiguslike või regulatiivsete muudatuste võimaliku mõju kohta kliendi õiguslikule olukorrale või tegevusalale;

- kliendi esindamist lepitus- või vahendusmenetluses, mille eesmärk on vältida vaidluse jõudmist kohtusse või haldusorganile; või
- kliendi poolt sellise põhiõiguse teostamist nagu õigus õiglasele kohtupidamisele, sealhulgas õigus kaitsele haldusmenetlustes, mille näiteks on advokaatide ja teiste seotud kutsealade esindajate tegevus.

Registri kohaldamisalasse ei kuulu tegevus, mis on otseselt seotud äriühingu ja selle nõustajate olemisega osapoolteks konkreetses kohtu- või haldusasjas või -menetluses, kui selle tegevuse eesmärk ei ole kehtiva õigusliku raamistiku muutmine. See alapunkt kehtib kõigi ettevõtlusvaldkondade kohta Euroopa Liidus.

Registrisse kantakse siiski järgmine tegevus, mis on seotud õigus- ja muu erialase nõustamisega, kui selle eesmärk on mõjutada ELi institutsioone, nende liikmeid ja viimaste assistente või ELi institutsioonide ametnikke ja teisi töötajaid:

- abi osutamine esindamise või vahendamise kaudu või toetusmaterjalide, sealhulgas argumentide ja sõnastuse pakku mine, ning
- taktikaline või strateegiline nõustamine, sealhulgas selliste küsimuste tõstatamine, mille ulatus ja edastamise ajastus peaksid ELi institutsioone, nende liikmeid ja viimaste assistente või ELi institutsioonide ametnikke või muid töötajaid mõjutama.

11. Registri kohaldamisalasse ei kuulu sotsiaalpartnerite tegevus sotsiaalse dialoogi käigus (ametiühingud, tööandjate liidud jne), kui nad täidavad neile aluslepingutega antud rolli. See kehtib *mutatis mutandis* kõikide üksuste kohta, mis aluslepingute kohaselt on määratud täitma institutsionaalset rolli.

12. Registri kohaldamisalasse ei kuulu tegevus, mis on vastuseks ELi institutsiooni või Euroopa Parlamendi liikme otsele ja individuaalsele päringule, nagu ühekordsed või korrapärased päringud saamaks faktilist teavet, andmeid või ekspertarvamusi.

Erisätted

13. Registri kohaldamisalasse ei kuulu kirikud ja usukogukonnad. Registreerimist eeldatakse siiski kirikute ja usukogukondade esindustelt, juriidilistelt isikutelt, ametitelt ja võrgustikelt, kes suhtlevad ELi institutsioonidega, samuti nende ühendustelt.

14. Registrit ei kohaldata erakondadele. Registreerimist eeldatakse siiski erakondade loodud või nende toetatavatel organisatsioonidel, kelle tegevus kuulub registri kohaldamisalasse.

15. Registri kohaldamisalasse ei kuulu liikmesriikide valitsusasutused, kolmandate riikide valitsused, rahvusvahelised valitsustevahelised organisatsioonid ja nende diplomaatilised esindused.

16. Piirkondlikelt ametiasutustelt ja nende esindustelt registreerimist ei eeldata, kuid nende soovi korral on registreerimine võimalik. Registreerimist eeldatakse mis tahes ühenduselt ja võrgustikult, mis on loodud eesmärgiga esindada piirkondi kollektiivselt.

17. Registreerimist eeldatakse kõigilt kohaliku tasandi ametiasutustelt (mida ei ole mainitud punktis 16), nagu kohalikud ja munitsipaalasutused või linnad, nende esindused, liidud ja võrgustikud.

18. Registreerimist eeldatakse võrgustikelt, platvormidelt ja kollektiivse tegevuse muudelt vormidelt, millel ei ole õiguslikku seisundit või juriidilise isiku staatust, kuid mis *de facto* kujutavad endast organiseeritud mõjutamise allikat ja mille tegevus kuulub registri kohaldamisalasse. Selliste kollektiivse tegevuse vormide esindajad nimetavad esindaja, kes tegutseb nende kontaktisikuna ja vastutab läbipaistvusregistri ühisekretariaadiga suhtlemise eest.

19. Registreerimise vajalikkuse hindamisel tuleb arvesse võtta tegevust, mis on suunatud (otseselt või kaudselt) kõigile ELi institutsioonidele, ametitele ja organitele, nende liikmetele ja viimaste assistentidele, ametnikele ja muudele töötajatele. Selline tegevus ei hõlma tegevust, mis on suunatud liikmesriikidele ja eelkõige nende alalistele esindustele ELi juures.

20. Euroopa võrgustikke, liite, ühendusi ja platvorme kutsutakse üles koostama oma liikmetele ühiseid läbipaistvaid suuniseid, kus määratakse kindlaks registri kohaldamisalasse kuuluv tegevus. Need suunised tuleks avaldada.

IV. REGISTREERIJATE SUHTES KOHALDATAVAD EESKIRJAD

21. Registreerimisel asjaomased organisatsioonid ja üksikisikud

- nõustuvad, et nende poolt registrisse kandmiseks antud teave avalikustatakse;
- nõustuvad tegutsema kooskõlas III lisas esitatud käitumisjuhendiga ja asjakohasel juhul esitama muu kutsealase käitumisjuhendi teksti, mis on neile siduv ⁽¹⁾;
- tagavad registrisse kandmiseks antud teabe õigsuse ning nõustuvad tegema koostööd lisateabe ja ajakohastamisega seotud haldustaotluste korral;
- on päri sellega, et nendega seotud hoiatusi ja kaebusi menetletakse III lisas esitatud käitumisjuhendi eeskirjade alusel;
- nõustuvad sellega, et nende suhtes võetakse III lisas esitatud käitumisjuhendi rikkumise korral ettenähtud meetmed, ning kinnitavad, et kui nad rikuvad käitumisjuhendit, võib nende suhtes kohaldada IV lisas sätestatud meetmeid;
- võtavad teadmiseks, et leppeosalised võivad taotluse korral ning vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 ⁽²⁾ sätetele avaldada kirjavahetuse ja muud dokumendid, mis käsitlevad registreeritute tegevust.

V. RAKENDAMINE

22. Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni peasekretärid vastutavad süsteemi ja selle toimimisega seotud põhiaspektide järelevalve eest ning võtavad ühisel kokkuleppel vajalikke meetmeid käesoleva lepingu rakendamiseks.

23. Kuigi süsteemi juhitakse ühiselt, on mõlemal leppeosalisel õigus kasutada registrit sõltumatult enda kindlatel eesmärkidel.

24. Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni teenistused hoiavad käigus süsteemi rakendamiseks ühise haldusstruktuuri nimetusega „läbipaistvusregistri ühissekretariaat”. See moodustatakse pädevate teenistuste vahel kokku lepitud korras Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni ametnikest. Läbipaistvusregistri ühissekretariaadi tegevust koordineerib Euroopa Komisjoni peasekretariaadi üksuse juhataja. Läbipaistvusregistri ühissekretariaadi ülesannete hulka kuulub käesoleva kokkuleppe piires rakendamissuuniste koostamine, et hõlbustada registreerijatel eeskirju ühetaoliselt tõlgendada, ning registri sisu kvaliteedi jälgimine. Ühissekretariaat kasutab talle kättesaadavaid haldusvahendeid registri sisu kvaliteedi kontrollideks, aga lõplik vastutus esitatud teabe eest lasub registreeritud isikutel.

25. Leppeosalised korraldavad vajalikke koolitusi ja sisemise teabevahetuse projekte, et teavitada oma liikmeid ja töötajaid registrit ning hoiatus- ja kaebemenetlustest.

26. Leppeosalised võtavad asjakohaseid meetmeid, et anda väljapoole teavet registri kohta ja propageerida selle kasutust.

27. Registri andmebaasist avaldatakse *Euroopa* veebisaidi läbipaistvusregistri veebilehel regulaarselt teatud hulk põhiandmeid, mis on kättesaadavad kasutajasõbraliku otsingumootori kaudu. Andmebaasi avalik infosisu on kättesaadav elektroonilisel masinloetaval kujul.

28. Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni peasekretärid esitavad registri toimimise kohta aastaaruande vastavalt Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni vastavale asepresidendile. Aastaaruandes esitatakse faktilist teavet registri, selle sisu ja arengu kohta ning aruanne avaldatakse igal aastal eelneva kalendriaasta kohta.

⁽¹⁾ Kutsealase käitumisjuhendiga, mis on registreerijale siduv, võib kehtestada käitumisjuhendi III lisas toodud nõuetest rangemaid kohustusi.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrus (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43).

VI. NÕUETELE VASTAVATE REGISTREERIJATE SUHTES KOHALDATAVAD MEETMED

29. Sissepääsulube Euroopa Parlamendi hoonetesse väljastatakse üksikisikutele, kes esindavad registreerimisele kuuluvaid organisatsioone või töötavad nende organisatsioonide heaks, ainult tingimusel, et need organisatsioonid ja üksikisikud on registreeritud. Registreerimisega ei kaasne siiski automaatselt õigus sellist sissepääsuluba saada. Euroopa Parlamendi hoonetesse sisenemist võimaldavate pikaajaliste sissepääsulubade väljastamine ja kontroll toimub endiselt parlamendi sisemenetluse kohaselt institutsiooni enda vastutusel.

30. Leppeosalised pakuvad oma haldusorgani tasandil stiimuleid, et edendada registreerimist käesoleva kokkuleppe alusel.

Euroopa Parlamendi poolt registreerijatele pakutavate stiimulite hulka võivad kuuluda

- veelgi lihtsam juurdepääs Euroopa Parlamendi hoonetele, parlamendiliikmetele ja nende assistentidele, selle ametnikele ja teistele töötajatele;
- luba korraldada parlamendi hoonetes üritusi või olla nende kaasvõõrustaja;
- teabe lihtsam edastamine, mis hõlmab ka konkreetseid meililiste;
- osalemine sõnavõtjatena parlamendikomisjonide kuulamistel;
- Euroopa Parlamendi tegutsemine patroonina.

Euroopa Komisjoni poolt registreerijatele pakutavate stiimulite hulgas võivad olla

- meetmed seoses registreeritutele teabe edastamisega avalike konsultatsioonide algatamisel;
- eksperdirühmade ja muude nõuandvate organitega seotud meetmed;
- konkreetsed meililistid;
- Euroopa Komisjoni tegutsemine patroonina.

Leppeosalised annavad registreerijatele teada konkreetsetest registreerijatele pakutavatest stiimulitest.

VII. KÄITUMISJUHENDI RIKKUMISE KORRAL KOHALDATAVAD MEETMED

31. Igaüks võib esitada hoiatusteateid ja kaebusi III lisas toodud käitumisjuhendi võimaliku rikkumise kohta, kasutades registri veebisaidil esitatud standardset kontaktivormi. Hoiatusteateid ja kaebusi käsitletakse IV lisas sätestatud menetluste kohaselt.

32. Hoiatusmehhanism täiendab kvaliteedikontrolle, mida teeb läbipaistvusregistri ühissekretariaat vastavalt punktile 24. Igaüks võib hoiatada faktivigade eest registreeritute esitatud andmetes. Hoiatuse võib esitada ka selle kohta, kui registreeritud on organisatsioon või üksikisik, kes ei kuulu registreerimisele.

33. Igaüks võib esitada ametliku kaebuse, kui on tekkinud kahtlus, et registreeritu on rikkunud käitumisjuhendit, välja arvatud faktivead. Kaebusi käitumisjuhendi väidetava rikkumise kohta põhjendatakse konkreetsete faktidega.

Läbipaistvusregistri ühissekretariaat uurib väidetavat rikkumist, järgides nõuetekohaselt proportsionaalsuse ja hea halduse põhimõtet. Kui registreeritud või nende esindajad rikuvad tahtlikult käitumisjuhendit, toob see kaasa IV lisas sätestatud meetmete kohaldamise.

34. Kui läbipaistvusregistri ühissekretariaat on punktides 31–33 viidatud menetluste käigus täheldanud korduvat koostööst keeldumist, korduvat sobimatut käitumist või käitumisjuhendi tõsist rikkumist, kustutatakse asjaomase registreeritud isiku registrikanne ühe- või kaheaastase tähtajaga ning sellise meetme kohta tehakse registrisse avalik märge, nagu on sätestatud IV lisas.

VIII. TEISTE INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE KAASAMINE

35. Euroopa Ülemkogu ja nõukogu kutsutakse registriga ühinema. Teisi ELi institutsioone, organeid ja ameteid ergutatakse kasutama selle kokkuleppega loodud raamistikku võrdlusvahendina oma suhtluses organisatsioonide ja füüsilisest isikust ettevõtjatega, kes tegelevad ELi poliitika kujundamise ja rakendamisega.

IX. LÕPPSÄTTED

36. Käesolev kokkulepe asendab Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni 23. juuni 2011. aasta kokkuleppe, mille sätteid ei kohaldata enam alates käesoleva kokkuleppe kohaldamise alguskuupäevast.

37. Register vaadatakse läbi 2017. aastal.

38. Käesolev kokkulepe jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Kokkulepet kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2015.

Käesoleva kokkuleppe kohaldamise alguskuupäeval juba registreeritud üksused muudavad oma registreeringut kokkulepepe tulenevate uute nõuete täitmiseks kolme kuu jooksul pärast nimetatud kuupäeva.

Strasbourg, 16. aprill 2014

Euroopa Parlamendi nimel

president

M. SCHULZ

Euroopa Komisjoni nimel

asepresident

M. ŠEFČOVIČ

I LISA

Läbipaistvusregister

Organisatsioonid ja füüsilisest isikust ettevõtjad, kes tegelevad ELi poliitika kujundamise ja rakendamisega

Jaod		Kirjeldus/märkused
I. Konsultatsioonifirmad/õigusbürood/füüsilisest isikust ettevõtjatest konsultandid		
Alajagu	Konsultatsioonifirmad	Ettevõtjad, kes tegutsevad klientide nimel sellistes valdkondades nagu õiguslik nõustamine ja esindamine, lobitöö, huvide esindamine, avalikud suhted ja suhted riigiasutustega.
Alajagu	Õigusbürood	Õigusbürood, kes tegutsevad klientide nimel sellistes valdkondades nagu õiguslik nõustamine ja esindamine, lobitöö, huvide esindamine, avalikud suhted ja suhted riigiasutustega.
Alajagu	Füüsilisest isikust ettevõtjatest konsultandid	Füüsilisest isikust ettevõtjatest konsultandid ja juristid, kes tegutsevad klientide nimel sellistes valdkondades nagu õiguslik nõustamine ja esindamine, lobitöö, huvide esindamine, avalikud suhted ja suhted riigiasutustega. See alajagu on selliste üksuste registreerimiseks, kuhu kuulub ainult üks isik.
II. Asutusesisesed lobiüksused ja äriühingud/ettevõtjate ühendused/kutseliidud		
Alajagu	Äriühingud ja kontsernid	Äriühingud ja kontsernid (juriidilise isiku staatusega või ilma) asutusesiseste üksustega, kes tegutsevad oma huvides sellistes valdkondades nagu õiguslik nõustamine ja esindamine, lobitöö, huvide esindamine, avalikud suhted ja suhted riigiasutustega.
Alajagu	Äriühingud ja ettevõtjate ühendused	Organisatsioonid (tulunduslikud või mittetulunduslikud), mis esindavad tulundusühinguid või segakontserne ja -platvorme.
Alajagu	Ametiühingud ja kutseliidud	Töötajate, tööandjate, ameti- ja kutsealade huvirühmade esindajad
Alajagu	Muud organisatsioonid, sealhulgas — ürituste korraldamisega tegelevad (tulunduslikud või mittetulunduslikud) üksused; — huvidega seotud meedia või teadusuuringutest lähtuvad üksused, mis on seotud tulunduslike erahuvidega; — <i>ad hoc</i> kooslused ja ajutised struktuurid (kasumit taotleva liikmesusega).	
III. Valitsusvälised organisatsioonid		
Alajagu	Valitsusvälised organisatsioonid, platvormid, võrgustikud, <i>ad hoc</i> kooslused, ajutised struktuurid ja muud sellised organisatsioonid.	Mittetulundusorganisatsioonid (juriidilise isiku staatusega või ilma), kes ei sõltu riigiasutustest ega äriühingutest. Sealhulgas sihtasutused, heategevusorganisatsioonid jms. Iga selline üksus, mis kätkeb tulunduslikke elemente, peab end registreerima II jaos.

Jaod		Kirjeldus/märkused
IV. Mõttekojad, teadusasutused ja akadeemilised asutused		
Alajagu	Mõttekojad ja teadusasutused	Spetsialiseerunud mõttekojad ja teadusasutused, kes käsitlevad Euroopa Liidu tegevus- ja poliitikavaldkondi.
Alajagu	Akadeemilised asutused	Asutused, mille põhieesmärk on hariduse andmine, kuid mis käsitlevad Euroopa Liidu tegevus- ja poliitikavaldkondi.
V. Kirikuid ja usukogudusi esindavad organisatsioonid		
Alajagu	Kirikuid ja usukogudusi esindavad organisatsioonid	Juriidilised isikud, bürood, võrgustikud ja ühendused, kelle ülesanne on oma liikmeid esindada.
VI. Kohalikke, piirkondlikke ja munitsipaalasutusi esindavad organisatsioonid, muud avalik-õiguslikud või avalikku ja erasektorit ühendavad üksused jne		
Alajagu	Piirkondlikud struktuurid	Piirkondadelt ja nende esindustelt registreerimist ei eeldata, kuid nende soovi korral on registreerimine võimalik. Registreerimist eeldatakse ühendustelt ja võrgustikelt, mis on loodud eesmärgiga esindada piirkondi kollektiivselt.
Alajagu	Muud kohaliku tasandi ametiasutused	Registreerimist eeldatakse kõigilt teistelt kohaliku tasandi ametiasutustelt, nagu linnad, kohalikud ja munitsipaalasutused ja nende esindused, ning riigi tasandi ühendustelt ja võrgustikelt.
Alajagu	Riikidevahelised piirkondlike ning muude kohaliku tasandi ametiasutuste ühendused ja võrgustikud	
Alajagu	Muud seaduse alusel loodud avalik-õiguslikud ning avalikku ja erasektorit ühendavad üksused, mille eesmärk on tegutseda avalikes huvides.	Muud avalik-õiguslikud ning avalikku ja erasektorit ühendavad organisatsioonid.

II LISA

REGISTREERIJATE ESITATAV TEAVE

I. ÜLD- JA PÕHITEAVE

- a) Organisatsiooni nimi, peakorteri aadress ning olemasolu korral aadress Brüsselis, Luxembourgis või Strasbourgis, telefoninumber, e-posti aadress, veebisait;
- b) isiku nimi, kes seaduslikult vastutab organisatsiooni eest, ja organisatsiooni direktori või juhtiva osaniku nimi või asjakohasel juhul registri kohaldamisalasse kuuluva tegevusega seotud peamine kontaktpunkt (st ELi asjade juht); nende isikute nimed, kellel on Euroopa Parlamendi hoonetesse sissepääsuluba ⁽¹⁾;
- c) registri kohaldamisalasse kuuluva tegevusega seotud isikute (liikmed, töötajad jne) arv ja Euroopa Parlamendi hoone-tesse sissepääsuluba omavate isikute arv ning igal isikul selliseks tegevuseks kuluv aeg protsentuaalselt täistööajast: 25 %, 50 %, 75 % või 100 %;
- d) eesmärgid/valdkond — huvivaldkonnad — tegevused — riigid, kus tegutsetakse — osalus võrgustikes — registrisse kantav üldteave;
- e) liikmesus ja vajaduse korral liikmete arv (üksikisikud ja organisatsioonid).

II. ASJAOMANE TEAVE

A. Registri kohaldamisalasse kuuluv tegevus

Peamiste seadusandlike ettepanekute ja poliitikavaldkondade kohta, millele registreerija registri kohaldamisalasse kuuluv tegevus on suunatud, esitatakse konkreetsed üksikasjad. Osutada võib ka muule konkreetsele tegevusele, näiteks üritustele või väljaannetele.

B. Seosed ELi institutsioonidega

- a) liikmesus kõrgetasemelistes töörühmades, nõuandekomiteedes, eksperdirühmades, muudes ELi toetatavates struk-tuurides, platvormides jne;
- b) liikmesus või osalemine Euroopa Parlamendi fraktsioonidevahelistes töörühmades, majandusfoorumites jne.

C. Registri kohaldamisalasse kuuluva tegevusega seotud finantsteave

1. Kõik registreerijad esitavad järgmise teabe:

- a) registri kohaldamisalasse kuuluva tegevuse aastase kulu hinnang. Finantsnäitajad hõlmavad kogu tegevusaastat, tuginedes viimasele lõpetatud finantsaastale alates registreerimise kuupäevast või registrikande üksikasjade iga-aastase ajakohastamise kuupäevast;
- b) nende rahaliste vahendite suurus ja allikas, mis on saadud ELi institutsioonidelt registreerimisele või registri-kande üksikasjade iga-aastasele ajakohastamisele eelnenud eelarveaastal. See teave peab vastama Euroopa finantsläbipaistvuse süsteemis esitatud teabele ⁽²⁾.

2. Konsultatsioonifirmad/õigusbürood/füüsilisest isikust ettevõtjatest konsultandid (I lisa I jagu) esitavad lisaks järgmise teabe:

- a) registri kohaldamisalasse kuuluva tegevuse käive vastavalt järgmisele tabelile:

Esindustegevuse aastakäive eurodes
0 — 99 999
100 000 — 499 999
500 000 — 1 000 000
> 1 000 000

⁽¹⁾ Registreerijad võivad registreerimismenetluse lõpus taotleda sissepääsuluba Euroopa Parlamendi hoonetesse. Nende üksikisikute nimed, kellele antakse sissepääsuload, kantakse registrisse. Registreerimisega ei kaasne automaatselt õigust sellist sissepääsuluba saada.
⁽²⁾ http://ec.europa.eu/budget/fts/index_en.htm

b) kõigi selliste klientide nimekiri, kelle nimel tegutsetakse registri kohaldamisala valdkondades. Esindustegevuse eest klientidelt saadud tulu esitatakse vastavalt järgmisele tabelile:

Esindustegevuse suurusvahemik kliendi kohta aastas eurodes
0 — 9 999
10 000 — 24 999
25 000 — 49 999
50 000 — 99 999
100 000 — 199 999
200 000 — 299 999
300 000 — 399 999
400 000 — 499 999
500 000 — 599 999
600 000 — 699 999
700 000 — 799 999
800 000 — 899 999
900 000 — 1 000 000
> 1 000 000

c) ka klientidelt eeldatakse registreerimist. Konsultatsioonifirmade/õigusbüroode/füüsilisest isikust ettevõtjatest konsultantide poolt finantsandmete esitamine oma klientide kohta (nimekiri ja tabel) ei vabasta neid kliente kohustusest lisada lepingulised tegevused oma deklaratsiooni, et vältida nende esitatud kulutuste alahindamist.

3. **Asutusesisesed lobiüksused ja äriliidud/ettevõtjate ühendused/kutseliidud (I lisa II jagu) esitavad lisaks järgmise teabe:**

registri kohaldamisalasse kuuluva tegevuse käive, sealhulgas summad, mis on väiksemad kui 10 000 eurot.

4. **Valitsusvälised organisatsioonid, mõttekojad, teadusasutused ja akadeemilised asutused — kirikuid ja usukogudusi esindavad organisatsioonid — kohalikke, piirkondlikke ja munitsipaalasutusi esindavad organisatsioonid, muud avalik-õiguslikud või avalikku ja erasektorit ühendavad üksused jne (I lisa III–VI jagu) esitavad lisaks järgmise teabe:**

- a) organisatsiooni kogueelarve;
- b) põhiliste rahaliste vahendite ja rahastamisallikate jaotus.

III LISA

KÄITUMISJUHEND

Leppeosalised on seisukohal, et kõik registreeritud või registreerimata huvigruppide esindajad, kes tegutsevad nendega koostöös kas üks kord või sagedamini, peaksid käituma käesoleva käitumisjuhendi kohaselt.

Suhetes ELi institutsioonide ning parlamendiliikmete, ametnike ja teiste töötajatega kohustuvad huvigruppide esindajad

- a) teatama alati oma nime ja asjakohasel juhul registreerimisnumbri ning üksuse või üksused, kelle heaks nad töötavad või keda esindavad; teatama huvidest, eesmärkidest või edendatavatest eesmärkidest ja asjakohasel juhul esitama nende klientide või liikmete andmed, keda nad esindavad;
- b) mitte hankima ega üritada hankida teavet või otsuseid ebaausal teel või lubamatu surveavalduse või sobimatu käitumisega;
- c) mitte viitama kolmandate isikutega suheldes ametlikule suhtele Euroopa Liidu või selle institutsioonidega ega omistama oma registreerimisele vale tähendust eesmärgiga eksitada kolmandaid isikuid või Euroopa Liidu ametnikke või teisi töötajaid ega kasutama selgesõnalise loata ELi institutsioonide logosid;
- d) tagama, et teave, mida nad esitavad registreerimisel ja seejärel registriga hõlmatud tegevuse käigus, on neile teadaolevalt täielik, ajakohastatud ega ole eksitav; nõustuma, et kogu esitatav teave vaadatakse läbi, ning soostuma tegema koostööd lisateabe ja ajakohastamisega seotud haldustaotluste korral;
- e) mitte müüma kolmandatele isikutele ELi institutsioonidelt saadud dokumentide koopiaid;
- f) üldiselt austama kõiki Euroopa institutsioonide kehtestatud eeskirju, juhendeid ja häid juhtimistavasid ning mitte takistama nende rakendamist ja kohaldamist;
- g) mitte õhutama Euroopa Liidu institutsioonide liikmeid, ametnikke ja teisi töötajaid, ning nende liikmete assistente ja praktikante rikkuma nende suhtes kohaldatavaid käitumiseeskirju ja -norme;
- h) palgates endisi Euroopa Liidu ametnikke või teisi töötajaid või ELi institutsioonide liikmete assistente või praktikante, austama nende kohustust järgida nende suhtes kohaldatavaid eeskirju ja konfidentsiaalsusnõudeid;
- i) saada eelnevalt nõusoleku Euroopa Parlamendi liikmelt või liikmetelt, kui sõlmitakse lepinguline või töösuhe isikuga, kes kuulub parlamendiliikme abipersonali koosseisu;
- j) järgima kõiki reegleid, mis on kehtestatud Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni endiste liikmete õiguste ja kohustuste kohta;
- k) teavitama neid, keda nad esindavad, oma kohustustest ELi institutsioonide ees.

Üksikisikud, kes on Euroopa Parlamendi juures registreeritud eesmärgiga, et neile saaks väljastada Euroopa Parlamendi hoonetesse isikliku sissepääsuloa, mida ei saa edasi anda, on kohustatud

- l) tagama, et nad kannavad Euroopa Parlamendi hoonetes sissepääsuluba kogu aeg nähtaval;
- m) täpselt järgima Euroopa Parlamendi kodukorra asjakohaseid artikleid;
- n) aktsepteerima, et mis tahes otsus Euroopa Parlamendi sissepääsuloa saamise taotluse kohta kuulub Euroopa Parlamendi ainupädevusse ning et registreerimisega ei kaasne automaatselt õigust sellist sissepääsuluba saada.

IV LISA

HOIATUSTEADETE MENETLUS NING KAEBUSTE UURIMISE JA KÄSITLEMISE MENETLUS

I. Hoiatusteated

Igaüks võib esitada läbipaistvusregistri ühissekretariaadile hoiatusteate registris sisalduva teabe kohta ja selle kohta, et registreeritud on üksikisik või organisatsioon, kes ei kuulu registreerimisele, täites registri veebisaidil esitatud standardse kontaktivormi.

Registris sisalduva teabe kohta hoiatuste esitamise korral käsitatakse neid väidetena käitumisjuhendi III lisa punkti d ⁽¹⁾ rikkumise kohta. Asjaomasel registreeritud palutakse teavet ajakohastada või selgitada läbipaistvusregistri ühissekretariaadile, miks teave ei vaja ajakohastamist. Kui asjaomane registreeritu ei tee koostööd, võib kohaldada järgnevalt esitatud tabelis kirjeldatud meetmeid (read 2–4).

II. Kaebused

1. etapp: kaebuse esitamine

1. Igaüks võib esitada kaebuse läbipaistvusregistri ühissekretariaadile, täites registri veebisaidil esitatud standardvormi. Kõnealune vorm hõlmab järgmist teavet:

- a) registreeritu, kelle kohta kaebus esitatakse;
- b) kaebuse esitaja nimi ja kontaktandmed;
- c) käitumisjuhendi väidetava rikkumise üksikasjad, sealhulgas võimalikud dokumendid või muud materjalid, mis põhjendavad kaebust, teave selle kohta, kas kaebuse esitajale on tekitatud kahju ning kas on alust kahtlustada käitumisjuhendi tahtlikku rikkumist.

Anonüümseid kaebusi ei vaadata läbi.

2. Kaebuses esitatakse käitumisjuhendi sätteid, mida kaebuse esitaja väitel on rikutud. Kui läbipaistvusregistri ühissekretariaat on kohe alguses teinud kindlaks, et kaebuse aluseks olev rikkumine ei olnud tahtlik, võib ühissekretariaat liigitada kaebuse ümber „hoiatuseks”.
3. Käitumisjuhendit kohaldatakse eranditult huvirühmade esindajate ja ELi institutsioonide vahelistele suhetele ning seda ei tohi kasutada kolmandate isikute või registreeritute vaheliste suhete reguleerimiseks.

2. etapp: vastuvõetavus

4. Kaebuse saamise korral teeb läbipaistvusregistri ühissekretariaat järgmist:
 - a) esitab viie tööpäeva jooksul kaebuse esitajale kinnituse kaebuse kättesaamise kohta;
 - b) kontrollib, kas kaebus seondub registri kohaldamisalasse kuuluva tegevusega, nagu on kirjeldatud III lisas kehtestatud käitumisjuhendis ja eespool esitatud 1. etapis;
 - c) kontrollib kaebuse põhjendamiseks esitatud tõendeid, olgu need dokumentide, muude materjalide või isiklike avalduste kujul; põhimõtteliselt peab mis tahes tõendusmaterjal olema saadud asjaomaselt registreeritud, kolmanda isiku väljastatud dokumendist või avalikult kättesaadavatest allikatest. Üksnes kaebuse esitaja väärtushinnanguid tõendiks ei peeta;
 - d) otsustab punktides b ja c nimetatud analüüside alusel kaebuse lubatavuse üle.
5. Kui kaebust ei peeta vastuvõetavaks, teatab läbipaistvusregistri ühissekretariaat sellest kaebuse esitajale kirjalikult, nimetades otsuse põhjendused.
6. Kui kaebust peetakse vastuvõetavaks, teatab läbipaistvusregistri ühissekretariaat otsusest ja järgnevalt kirjeldatud järgitavast menetlusest nii kaebuse esitajale kui ka asjaomasele registreeritule.

⁽¹⁾ Punktis d nõutakse huvigruppide esindajatelt, et nad suhetes ELi institutsioonide ning nende liikmete, ametnike ja teiste töötajatega tagaksid, et teave, mida nad esitavad registreerimisel ja seejärel registriga hõlmatud tegevuste raames, on neile teadaolevalt täielik, ajakohastatud ja ei ole eksitav ning aksepteeriks, et kogu esitatav teave vaadatakse läbi, ning nõustuksid tegema koostööd täiendava teabe ja ajakohastamisega seotud haldustaotluste korral.

3. etapp: vastuvõetava kaebuse menetlemine — kontrollimine ja esialgsed meetmed

7. Läbipaistvusregistri ühissekretariaat teavitab asjaomast registreeritud kaebuse sisust ja reegli(te)st, mida on väidetavalt rikutud, ning samal ajal palutakse tal esitada 20 tööpäeva jooksul oma seisukoht vastuseks kaebusele. Seisukoha toetuseks võib registreeritu esitada samaks tähtjaks ka kutseala esindusorganisatsiooni memorandum, eelkõige reguleeritud kutsealade või organisatsioonide puhul, mille suhtes kohaldatakse kutsealast käitumisjuhendit.
8. Kui punktis 7 osutatud tähtjast kinni ei peeta, kaasneb asjaomase registreeritu registris oleku ajutine peatamine kuni koostöö taastamiseni.
9. Läbipaistvusregistri ühissekretariaat kontrollib kogu teavet, mida uurimismenetluse käigus kogutakse, ning võib otsustada kuulata ära asjaomase registreeritu või kaebuse esitaja või mõlemad.
10. Kui esitatud materjali kontrollimine näitab, et kaebus ei ole põhjendatud, teavitab läbipaistvusregistri ühissekretariaat sellest otsusest nii asjaomast registreeritud kui kaebuse esitajat ja esitab otsuse põhjused.
11. Kui kaebus on põhjendatud, peatatakse ajutiselt registreeritu registris olek, kuni probleemiga tegeletakse ja meetmeid võetakse (vt allpool esitatud 4. etappi) ning tema suhtes võib kohaldada täiendavaid meetmeid, sealhulgas registrist kustutamine ja vajaduse korral Euroopa Parlamendi sissepääsuloa äravõtmine vastavalt selle institutsiooni sisekorrale (vt allpool esitatud 5. etappi ja meetmete tabeli ridu 2–4), eelkõige koostööst keeldumise korral.

4. etapp: vastuvõetava kaebuse menetlemine — lahendus

12. Kui kaebus on põhjendatud ja probleemsed küsimused tuvastatud, võtab läbipaistvusregistri ühissekretariaat koostöös asjaomase registreerituga kõik vajalikud meetmed probleemiga tegelemiseks ja selle lahendamiseks.
13. Kui asjaomane registreeritu teeb koostööd, nähakse üksikjuhtumipõhiselt probleemi lahendamiseks ette mõistlik aeg.
14. Kui on tuvastatud probleemi võimalik lahendus ja asjaomane registreeritu teeb koostööd niisuguse lahenduse elluviimiseks, aktiveeritakse registreeritu registrikanne taas ja kaebus suletakse. Läbipaistvusregistri ühissekretariaat teavitab sellest otsusest nii asjaomast registreeritud kui ka kaebuse esitajat ja esitab otsuse põhjused.
15. Kui on tuvastatud probleemi võimalik lahendus ja asjaomane registreeritu ei tee koostööd niisuguse lahenduse elluviimiseks, registreeritu registrikanne kustutatakse (vt allpool esitatud meetmete tabeli ridu 2 ja 3). Läbipaistvusregistri ühissekretariaat teavitab sellest otsusest nii asjaomast registreeritud kui ka kaebuse esitajat ja esitab otsuse põhjused.
16. Kui probleemi võimalikuks lahenduseks on vajalik kolmanda isiku, sealhulgas liikmesriigi ametiasutuse otsus, lükatakse läbipaistvusregistri ühissekretariaadi lõpliku otsuse vastuvõtmine edasi, kuni kolmanda isiku otsus on vastu võetud.
17. Kui registreeritu ei tee koostööd 40 tööpäeva jooksul pärast vastavalt punktile 7 kaebusest teavitamist, kohaldatakse rikkumismetmeid (vt allpool esitatud 5. etapi punkte 19–22 ja meetmete tabeli ridu 2–4).

5. etapp: lubatava kaebuse menetlemine — käitumisjuhendi rikkumise korral kohaldatavad meetmed

18. Kui asjaomane registreeritu teeb kohe parandused, esitab läbipaistvusregistri ühissekretariaat nii kaebuse esitajatele kui ka asjaomasele registreeritule kirjaliku asjaolude ja nende paranduste kinnituse (vt allpool esitatud meetmete tabeli rida 1).
19. Kui asjaomane registreeritu ei ole võtnud meetmeid punktis 17 kehtestatud 40päevase tähtaja jooksul, kaasneb sellega registrikande kustutamine (vt allpool esitatud meetmete tabeli rida 2) ja registreeringuga seotud kõigi stiimulite tühistamine.
20. Sobimatu käitumise tuvastamise korral kustutakse registreeritu registrikanne (vt allpool esitatud meetmete tabeli rida 3) ja ta kaotab registreeringuga seotud mis tahes stiimulid.
21. Punktides 19 ja 20 kirjeldatud juhtudel võib asjaomane registreeritu end uuesti registreerida, kui registrikande kustutamise põhjuseks olnud asjaolud on kõrvaldatud.

22. Kui koostöö tegemisest keeldumist või sobimatut käitumist peetakse korduvaks ja tahtlikuks või kui on tuvastatud tõsine rikkumine (vt allpool esitatud meetmete tabeli rida 4), võtab läbipaistvusregistri ühissekretariaat vastu otsuse keelata uuesti registreerimine üheks või kaheks aastaks (sõltuvalt juhtumi tõsidusest).
23. Läbipaistvusregistri ühissekretariaat teavitab asjaomast registreeritut ja kaebuse esitajat mis tahes punktide 18–22 või allpool esitatud meetmete tabeli ridade 1–4 alusel vastuvõetud meetmetest.
24. Kui läbipaistvusregistri ühissekretariaadi vastuvõetud meetmega kaasneb registrikande pikaajaline kustutamine (vt allpool esitatud meetmete tabeli rida 4), võib asjaomane registreeritu 20 tööpäeva jooksul pärast meetmest teavitamist esitada Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni peasekretäridele põhjendatud taotluse niisuguse meetme uuesti läbivaatamiseks.
25. 20 päeva pikkuse tähtaja möödudes või pärast seda, kui peasekretärid on võtnud vastu lõpliku otsuse, teavitatakse sellest Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni vastavaid asepresidente ning meetme kohta tehakse registris avalik märged.
26. Kui teatava tähtajaga kehtestatud uuesti registreerimise keeld hõlmab huvirühma esindajana Euroopa Parlamendi hoonetesse sissepääsuloa taotlemise võimaluse äravõtmist, esitab Euroopa Parlamendi peasekretär ettepaneku kvestorite kogule, kellel palutakse anda luba võtta nimetatud tähtjaks ära asjaomase isiku või asjaomaste isikute vastav sissepääsuluba või -load.
27. Läbipaistvusregistri ühissekretariaat järgib oma käesoleva lisa alusel kohaldatavaid meetmeid käsitlevates otsustes nõuetekohaselt proportsionaalsuse ja hea halduse põhimõtteid. Läbipaistvusregistri ühissekretariaadi tegevust koordineerib Euroopa Komisjoni peasekretariaadi üksuse juhataja ning see allub Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni peasekretäridele, keda hoitakse nõuetekohaselt kursis.

Käitumisjuhendi rikkumise korral kohaldatavate meetmete tabel

	Rikkumise liik (numbrid osutavad eespool mainitud punktidele)	Meede	Meetme avaldamine registris	Ametlik otsus võtta ära sissepääsuluba Euroopa Parlamendi hoonetesse
1	Rikkumine, kohe parandatud (18)	Kirjalik teade, milles kinnitatakse asjaolusid ja nende parandamist.	Ei	Ei
2	Läbipaistvusregistri ühissekretariaadiga koostöö tegemisest keeldumine (19 ja 21)	Registrikande kustutamine, Euroopa Parlamendi hoonetesse sissepääsuloa tühistamine ja muude stiimulite kaotus.	Ei	Ei
3	Sobimatu käitumine (20 ja 21)	Registrikande kustutamine, Euroopa Parlamendi hoonetesse sissepääsuloa tühistamine ja muude stiimulite kaotus.	Ei	Ei
4	Korduv ja tahtlik koostöö tegemisest keeldumine või korduv sobimatu käitumine (22) ja/või tõsine rikkumine	a) registrikande kustutamine üheks aastaks ja Euroopa Parlamendi sissepääsuloa ametlik äravõtmine (akrediteeritud huvirühma esindajana); b) registrikande kustutamine kaheks aastaks ja Euroopa Parlamendi sissepääsuloa ametlik äravõtmine (akrediteeritud huvirühma esindajana).	Jah, Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni peasekretärade otsuse alusel	Jah, kvestorite kogu otsuse alusel

32001R1049

L 145/43

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

31.5.2001

**EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1049/2001,
30. mai 2001,
üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

nr 41 kahe kõnealuse lepinguga hõlmatud tegevust käsitlevate dokumentide puhul juhinduma käesolevast määrusest.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 255 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ⁽¹⁾

toimides asutamislepingu artiklis 251 osutatud korras ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Liidu lepingu artikli 1 teises lõigus on talletatud avalikkuse põhimõtte tõdemusega, et leping tähistab uut etappi Euroopa rahvaste üha tihedama liidu loomises, kus otsused tehakse nii avalikult kui võimalik ja nii kodaniku-lähedaselt kui võimalik.

(2) Avalikkus võimaldab kodanikel osaleda rohkem otsustamisprotsessis ja tagab juhtorganitele suurema legitiimsuse ning tulemuslikkuse ja suurema vastutuse kodanike ees demokraatlikus süsteemis. Avalikkus aitab tugevdada demokraatia ja põhivabaduste austamise põhimõtet, nagu need on sätestatud EL lepingu artiklis 6 ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartas.

(3) Euroopa Ülemkogu Birminghami, Edinburghi ja Kopenhaageni istungjärgudel tehtud otsused rõhutasid vajadust muuta liidu institutsioonide töö läbipaistvamaks. Käesolev määrus konsolideerib algatused, mida institutsioonid on juba teinud, et muuta otsustamisprotsess läbipaistvamaks.

(4) Käesoleva määruse eesmärk on rakendada võimalikult täieulatuslikult ellu avalikkuse õigus juurde pääseda dokumentidele ning sätestada sellise juurdepääsu üldpõhimõtted ja piirangud vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 255 lõikele 2.

(5) Kuna dokumentidele juurdepääsu küsimust ei ole käsitletud Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingus ega Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingus, peaksid Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon vastavalt Amsterdamis lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioonile

(6) Tuleks tagada ulatuslikum juurdepääs dokumentidele juhtudel, kui institutsioonid toimivad seadusandjana, sealhulgas delegeeritud volituste alusel, säilitades samal ajal institutsioonide otsustamisprotsessi tõhususe. Sellised dokumendid tuleks võimalikult laiaulatuslikult teha vahetult kättesaadavaks.

(7) Vastavalt EL lepingu artikli 28 lõikele 1 ja artikli 41 lõikele 1 kehtib juurdepääsuõigus ka dokumentide suhtes, mis käsitlevad ühist välis- ja julgeolekupoliitikat ning politseikoostööd ja õiguslast koostööd kriminaalasjades. Kõik institutsioonid peaksid järgima oma turvaeeskirju.

(8) Tagamaks käesoleva määruse täielik kohaldamine liidu kogu tegevuse suhtes, peaksid kõik institutsioonide loodud asutused kohaldama käesolevas määruses sätestatud põhi-mõtteid.

(9) Teatavate dokumentide suhtes tuleks nende eriti tundliku sisu tõttu võimaldada erirežiimi. Selliste dokumentide sisust Euroopa Parlamendi teavitamise kord tuleks kehtestada institutsioonidevahelise kokkuleppega.

(10) Saavutamaks institutsioonide töös suuremat avalikkust, peaksid Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon võimaldada juurdepääsu mitte ainult enda koostatud dokumentidele, vaid ka neile saabunud dokumentidele. Sellega seoses meenutatakse, et Amsterdamis lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioon nr 35 kohaselt võib liikmesriik taotleda, et komisjon või nõukogu ei avaldaks kõnealusest riigist saabunud dokumendi sisu kolmandatele isikutele ilma tema eelneva nõusolekuta.

(11) Põhimõtteliselt peaksid kõik institutsioonide dokumendid olema üldsusele kättesaadavad. Tuleks siiski teha erandeid, et kaitsta teatavaid üldisi ja erahuve. Institutsioonidel peaks olema õigus kaitsta vajaduse korral oma sisemisi nõupidamisi ja arutelusid, et tagada võime täita oma ülesandeid. Erandite hindamisel peaksid institutsioonid kõigil liidu tegevusaladel võtma arvesse ühenduse õigusaktides sisalduvaid põhimõtteid isikuandmete kaitse kohta.

⁽¹⁾ EÜT C 177 E, 27.6.2000, lk 70.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi 3. mai 2001. aasta arvamus (Euroopa Ühenduste Teataja seni avaldamata) ja nõukogu 28. mai 2001. aasta otsus.

(12) Kõik eeskirjad, mis käsitlevad juurdepääsu institutsioonide dokumentidele, peaksid olema kooskõlas käesoleva määrusega.

- (13) Tagamaks, et juurdepääsuõigust järgitakse täies ulatuses, tuleks kohaldada kaheetapilist haldusmenetlust ning lisaks neile kohtumenetluse võimalust või võimalust esitada kaebus ombudsmanile.
- (14) Kõik institutsioonid peaksid võtma vajalikke meetmeid, et teavitada üldsust uutest jõustunud sätetest ja anda oma töötajatele väljaõpe, et need saaksid abistada kodanikke nende õiguste kasutamisel käesoleva määruse alusel. Et muuta kodanikele nende õiguste kasutamine hõlpsamaks, peaksid kõik institutsioonid võimaldama juurdepääsu dokumentide registrile.
- (15) Kuigi käesoleva määruse eesmärgiks ega tagajärjeks ei ole muuta siseriiklike õigusakte, mis käsitlevad juurdepääsu dokumentidele, on siiski selge, et lojaalse koostöö põhimõtte alusel, mis reguleerib institutsioonide ja liikmesriikide vahelisi suhteid, peaksid liikmesriigid kandma hoolt, et nad ei takistaks käesoleva määruse nõuetekohast kohaldamist, ning järgima institutsioonide turvaeeskirju.
- (16) Käesolev määrus ei piira liikmesriikide, kohtute ja uurimisasutuste seniseid õigusi tutvuda dokumentidega.
- (17) Vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 255 lõikele 3 näeb iga institutsioon oma kodukorras ette konkreetsed sätted juurdepääsu kohta tema dokumentidele; seetõttu tuleks nõukogu 20. detsembri 1993. aasta otsust 93/731/EÜ üldsuse juurdepääsu kohta nõukogu dokumentidele, ⁽¹⁾ komisjoni 8. veebruari 1994. aasta otsust 94/90/ESTÜ, EÜ, Euratom üldsuse juurdepääsu kohta komisjoni dokumentidele, ⁽²⁾ Euroopa Parlamendi 10. juuli 1997. aasta otsust 97/632/EÜ, ESTÜ, Euratom üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi dokumentidele ⁽³⁾ ja Schengeni dokumentide konfidentsiaalsuse eeskirju vajaduse korral muuta või nad kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Eesmärk

Käesoleva määruse eesmärk on:

- a) määrata kindlaks põhimõtted, tingimused ning üldiste või erahuvidena põhjendatud piirangud, mis reguleerivad EÜ asutamislepingu artiklis 255 ettenähtud juurdepääsuõigust Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni (edaspidi "institutsioonid") dokumentidele, nõnda et neile dokumentidele oleks tagatud võimalikult laiaulatuslik juurdepääs;

- b) kehtestada eeskirjad, mis tagavad selle õiguse võimalikult hõlpsalt kasutamise, ning
- c) soodustada head haldustava dokumentidele juurdepääsu tagamisel.

Artikkel 2

Juurdepääsuõigusega isikud ja reguleerimisala

- Kõigil liidu kodanikel ning kõigil füüsilistel ja juriidilistel isikutel, kelle elukoht või registrijärgne asukoht on mõnes liikmesriigis, on õigus tutvuda institutsioonide dokumentidega, arvestades käesolevas määruses sätestatud põhimõtteid, tingimusi ja piiranguid.
- Institutsioonid võivad samu põhimõtteid, tingimusi ja piiranguid arvestades tagada juurdepääsu dokumentidele füüsilistele ja juriidilistele isikutele, kelle elukoht või registrijärgne asukoht ei ole mõnes liikmesriigis.
- Käesolevat määrust kohaldatakse kõigi institutsiooni käsutuses olevate dokumentide suhtes, see tähendab institutsiooni koostatud ja talle saadetud ning tema valduses olevate dokumentide suhtes kõikides Euroopa Liidu tegevusvaldkondades.
- Ilma et see piiraks artiklite 4 ja 9 kohaldamist, tehakse dokumendid üldsusele kättesaadavaks kas kirjaliku taotluse alusel või otse elektroonilises vormis või registri kaudu. Eelkõige tehakse artikli 12 kohaselt vahetult kättesaadavaks seadusandliku menetluse käigus koostatud ja saadud dokumendid.
- Tundliku sisuga dokumentide suhtes, nagu need on määratletud artikli 9 lõikes 1, kohaldatakse vastavalt nimetatud artiklile erirežiimi.
- Käesolev määrus ei piira üldsuse õigust pääseda juurde institutsioonide valduses olevatele dokumentidele, mis tulenevad rahvusvahelise õiguse dokumentidest või institutsioonide poolt nende rakendamiseks vastuvõetud õigusaktidest.

Artikkel 3

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) *dokument* — sisu, mis olenemata teabekandjast (paberile kirjutatuna, elektroonilises vormis või heli-, visuaal- või audiovisuaalsalvestisena) käsitleb küsimusi, mis on seotud institutsiooni vastutusalasse kuuluva poliitika, tegevuse või otsustega;
- b) *kolmas isik* — iga füüsiline või juriidiline isik või iga üksus väljaspool asjaomast institutsiooni, sealhulgas liikmesriigid, muud ühenduse või ühendusevälised institutsioonid ja organid ning kolmandad riigid.

⁽¹⁾ EÜT L 340, 31.12.1993, lk 43. Otsust on viimati muudetud otsusega 2000/527/EÜ (EÜT L 212, 23.8.2000, lk 9).

⁽²⁾ EÜT L 46, 18.2.1994, lk 58. Otsust on viimati muudetud otsusega 96/567/EÜ, ESTÜ, Euratom (EÜT L 247, 28.9.1996, lk 45).

⁽³⁾ EÜT L 263, 25.9.1997, lk 27.

Artikkel 4

Erandid

1. Institutsioonid keelavad juurdepääsu dokumentidele, mille avaldamine kahjustaks:

a) avalikke huve seoses:

- avaliku julgeolekuga,
- kaitsepoliitiliste ja sõjaliste küsimustega,
- rahvusvaheliste suhetega,
- ühenduse või liikmesriigi finants-, raha- või majanduspoliitikaga;

b) eraelu puutumatust ja isikupuutumatust, eelkõige kooskõlas isikuandmete kaitset käsitlevate ühenduse õigusaktidega.

2. Institutsioonid keelavad juurdepääsu dokumentidele, mille avaldamine kahjustaks:

- füüsilise või juriidilise isiku ärihuve, sealhulgas intellektuaalomandit,
- kohtumenetlust ja õigusnõustamist,
- kontrollimiste, uurimise või audiitorkontrolli eesmärki,

välja arvatud juhul, kui avaldamine teenib ülekaalukaid üldisi huve.

3. Keelatakse juurdepääs dokumendile, mille institutsioon on koostanud oma sisekasutuseks või mille institutsioon on saanud ning mis käsitleb küsimust, milles institutsioon ei ole veel otsustanud, kui sellise dokumendi avaldamine kahjustaks oluliselt institutsiooni otsustamisprotsessi, välja arvatud juhul, kui avaldamine teenib ülekaalukaid üldisi huve.

Juurdepääs dokumentidele, mis sisaldavad sisekasutuseks esitatud arvamusi osana asjaomase institutsiooni sisearuannetest ja eelkontsultatsioonidest, keelatakse isegi pärast otsuse tegemist, kui sellise dokumendi avaldamine kahjustaks tõsiselt institutsiooni otsustamisprotsessi, välja arvatud juhul, kui avaldamine teenib ülekaalukaid üldisi huve.

4. Kolmandate isikute dokumentide puhul konsulteerib institutsioon kolmanda isikuga, et hinnata, kas tuleks kohaldada lõike 1 või 2 erandit, välja arvatud juhul, kui on ilmne, et dokument tuleb avaldada või et seda ei tohi avaldada.

5. Liikmesriik võib taotleda, et institutsioon ei avaldaks kõnealusest liikmesriigist pärit dokumenti ilma tema eelneva nõusolekuta.

6. Kui mõni eranditest hõlmab ainult osa dokumendist, avalikustatakse dokumendi ülejäänud osad.

7. Lõigetes 1-3 sätestatud erandeid kohaldatakse üksnes nii kaua, kuni kaitse on dokumendi sisust lähtuvalt õigustatud. Erandeid

võib kohaldada maksimaalselt 30 aasta jooksul. Dokumentide puhul, mille suhtes kehtivad erandid ja mis käsitlevad eraelu puutumatust või ärihuve, ning tundliku sisuga dokumentide puhul võib vajaduse korral jätkata erandi kohaldamist ka pärast selle tähtaja lõppu.

Artikkel 5

Liikmesriikide valduses olevad dokumendid

Kui liikmesriik saab taotluse tema valduses oleva dokumendi kohta, mis on pärit mõnelt institutsioonilt, ning kui ei ole ilmne, kas dokument tuleb avaldada või ei tohi seda avaldada, konsulteerib liikmesriik asjaomase institutsiooniga, et teha otsus, mis ei sea ohtu käesoleva määruse eesmärkide saavutamist.

Selle asemel võib liikmesriik suunata taotluse institutsioonile.

Artikkel 6

Taotlused

1. Dokumentidele juurdepääsu taotlused esitatakse mis tahes kirjalikus vormis, sealhulgas elektroonilises vormis, ühes EÜ asutamislepingu artiklis 314 osutatud keeltest ning piisava täpsusega, et institutsioon võiks dokumendi kindlaks teha. Taotleja ei ole kohustatud taotlust põhjendama.

2. Kui taotlus ei ole piisavalt täpne, palub institutsioon taotlejal taotlust täpsustada ning abistab taotlejat selles, andes näiteks teavet avalike dokumendiregistrite kasutamise kohta.

3. Kui taotlus käsitleb väga pikka dokumenti või väga paljusid dokumente, võib institutsioon taotlejaga mitteametlikult nõu pidada, et leida õiglane lahendus.

4. Institutsioonid annavad kodanikele teavet ja abi selle kohta, kuidas ja kuhu dokumentidele juurdepääsu taotlused tuleb esitada.

Artikkel 7

Esialgsete taotluste lahendamine

1. Dokumendile juurdepääsu taotlus lahendatakse viivitamata. Taotlejale saadetakse kinnitus taotluse kättesaamise kohta. 15 tööpäeva jooksul alates taotluse registreerimisest lubab institutsioon juurdepääsu taotletud dokumendile ja tagab selle juurdepääsu kõnealuse ajavahemiku jooksul vastavalt artiklile 10 või siis esitab kirjalikus vastuses osalise või täieliku keeldumise põhjused ning teatab taotlejale tema õigusest esitada kordustaotlus taotlus käesoleva artikli lõike 2 kohaselt.

2. Osalise või täieliku keeldumise korral võib taotleja 15 tööpäeva jooksul institutsiooni vastuse saamisest arvates teha kordustaotluse, milles palub institutsioonil oma seisukoht läbi vaadata.

3. Erandjuhtudel, näiteks kui taotlus käsitleb väga pikka dokumenti või väga paljusid dokumente, võib lõikes 1 sätestatud tähtaega pikendada 15 tööpäeva võrra, tingimusel et taotlejate teatakse sellest ette ja esitatakse selle üksikasjalik põhjendus.

4. Kui institutsioon ettenähtud tähtaja jooksul ei vasta, annab see taotlejale õiguse esitada kordustaotlus.

Artikkel 8

Kordustaotluste lahendamine

1. Kordustaotlus lahendatakse viivitamata. 15 tööpäeva jooksul alates sellise taotluse registreerimisest lubab institutsioon juurdepääsu taotletud dokumendile ja tagab selle juurdepääsu kõnealuse ajavahemiku jooksul vastavalt artiklile 10 või siis esitab kirjalikus vastuses osalise või täieliku keeldumise põhjused. Osalise või täieliku keeldumise korral teavitab institutsioon taotlejat tema käsutuses olevatest õiguskaitsevahenditest, nimelt võimalusest algatada kohtumenetlus institutsiooni vastu ja/või esitada kaebus ombudsmanile kooskõlas EÜ asutamislepingu artiklitega vastavalt 230 ja 195.

2. Erandjuhtudel, näiteks kui taotlus käsitleb väga pikka dokumenti või väga paljusid dokumente, võib lõikes 1 sätestatud tähtaega pikendada 15 tööpäeva võrra, tingimusel et taotlejate teatakse sellest ette ja esitatakse selle üksikasjalik põhjendus.

3. Kui institutsioon ettenähtud tähtaja jooksul ei vasta, loetakse see eitavaks vastuseks ja see annab taotlejale õiguse algatada institutsiooni vastu kohtumenetlus ja/või esitada kaebus ombudsmanile EÜ asutamislepingu vastavate sätete alusel.

Artikkel 9

Tundliku sisuga dokumentide käitlemine

1. Tundliku sisuga dokumendid on dokumendid, mis pärinevad institutsioonidest või nende loodud asutustest, liikmesriikidest, kolmandatest riikidest või rahvusvahelistest organisatsioonidest ning mis on liigitatud kui "TRÈS SECRET/TOP SECRET", "SECRET" või "CONFIDENTIEL" vastavalt asjaomase institutsiooni eeskirjadele, mis kaitsevad Euroopa Liidu või selle ühe või mitme liikmesriigi olulisi huve artikli 4 lõike 1 punktis a osutatud valdkondades, eelkõige avaliku julgeoleku alal, kaitsepoliitilistes ja sõjalistes küsimustes.

2. Artiklites 7 ja 8 sätestatud korras esitatud taotlusi pääseda juurde tundliku sisuga dokumentidele lahendavad üksnes isikud, kellel on õigus tutvuda kõnealuste dokumentidega. Ilma et see piiraks artikli 11 lõike 2 kohaldamist, annavad need isikud hinnangu ka selle kohta, millised viited tundliku sisuga dokumentidele kantakse avalikku registrisse.

3. Tundliku sisuga dokumendid kantakse registrisse ja avalikustatakse üksnes nende nõusolekul, kellelt dokument pärineb.

4. Institutsioon, kes otsustab keelata juurdepääsu tundliku sisuga dokumendile, põhjendab seda otsust viisil, mis ei kahjusta artiklis 4 kaitstavaid huve.

5. Liikmesriigid võtavad kohaseid meetmeid tagamaks, et kui lahendatakse taotlusi, mis käsitlevad juurdepääsu tundliku sisuga dokumentidele, järgitakse käesoleva artikli ja artikli 4 põhimõtteid.

6. Tundliku sisuga dokumente käsitlevad institutsioonide eeskirjad avalikustatakse.

7. Komisjon ja nõukogu informeerivad Euroopa Parlamenti tundliku sisuga dokumentidest institutsioonide vahel kokku lepitud korras.

Artikkel 10

Juurdepääs dokumendile taotluse põhjal

1. Taotleja pääseb dokumentidele juurde kas nendega kohapeal tutvumiseks või saades nendest koopia, sealhulgas võimaluse korral elektroonilise koopia, vastavalt taotleja soovile. Taotlejalt võib nõuda koopia tegemise- ja saatmiskulude tasumist. See tasu ei tohi ületada koopia tegemise ja saatmise tegelikku maksumust. Kohapealne konsultatsioon, koopiaid alla 20 A4 formaadis leheküljest koosnevatest dokumentidest ja vahetu juurdepääs elektroonilises vormis või registri kaudu on tasuta.

2. Kui asjaomane institutsioon on dokumendi juba avalikustanud ja see on taotlejale hõlpsasti kättesaadav, võib institutsioon täita oma kohustuse tagada dokumentidele juurdepääs sellega, et teatab taotlejale, kuidas omandada soovitud dokumenti.

3. Dokumendid esitatakse nende olemasolevas redaktsioonis ja vormis (sealhulgas elektrooniliselt või alternatiivses vormis, näiteks rahvusvahelises pimedate kirjas, suures kirjas või lindil), võttes täielikult arvesse taotleja soovet.

Artikkel 11

Registrid

1. Kodanike käesolevast määrusest tulenevate õiguste elluviimiseks tagavad kõik institutsioonid üldsuse juurdepääsu dokumentide registrile. Juurdepääs registrile tuleks tagada elektroonilises vormis. Viited dokumentidele kantakse registrisse viivitamata.

2. Iga dokumendi kohta sisaldab register viitenumbrit (sealhulgas vajaduse korral institutsioonidevahelist viidet), teemat ja/või dokumendi sisu lühikirjeldust ning kuupäeva, mil see saadi või koostati ja registrisse kanti. Viited esitatakse viisil, mis ei kahjusta artiklis 4 kaitstavaid huve.

3. Institutsioonid võtavad viivitamata vajalikke meetmeid, et koostada register, mis saab kasutuskõlblikuks 3. juuniks 2002.

Artikkel 12

Vahetu juurdepääs elektroonilises vormis või registri kaudu

1. Institutsioonid teevad võimaluste piires dokumendid üldsusele vahetult juurdepääsetavaks elektroonilises vormis või registri kaudu vastavalt asjaomase institutsiooni eeskirjadele.

2. Eelkõige tuleks teha vahetult juurdepääsetavaks seadusandlikud dokumendid, see tähendab dokumendid, mis on koostatud või saadud liikmesriikides või liikmesriikide jaoks siduvate õigusaktide vastuvõtmismenetluse käigus, kui artiklitest 4 ja 9 ei tulene teisiti.

3. Võimaluse korral tuleks teha vahetult juurdepääsetavaks ka muud dokumendid, eelkõige need, mis on seotud poliitika või strateegia väljatöötamisega.

4. Kui registri kaudu ei anta vahetut juurdepääsu, näidatakse regisris võimalikult täpselt, kus dokument asub.

Artikkel 13

Euroopa Ühenduste Teatajas avaldamine

1. Kui käesoleva määruse artiklitest 4 ja 9 ei tulene teisiti, avaldatakse Euroopa Ühenduste Teatajas lisaks EÜ asutamislepingu artikli 254 lõigetes 1 ja 2 ning Euratomi asutamislepingu artikli 163 esimeses lõigus osutatud õigusaktidele järgmised dokumendid:

- a) komisjoni ettepanekud;
- b) ühised seisukohad, mille nõukogu võtab vastu EÜ asutamislepingu artiklites 251 ja 252 osutatud korras, ning nende ühiste seisukohtade aluseks olevad põhjendused, samuti Euroopa Parlamendi seisukohad selles menetluses;
- c) EL lepingu artikli 34 lõikes 2 osutatud raamotsused ja otsused;
- d) kooskõlas EL lepingu artikli 34 lõikega 2 nõukogu kehtestatud konventsioonid;
- e) liikmesriikide vahel EÜ asutamislepingu artikli 293 alusel alla kirjutatud konventsioonid;
- f) ühenduse poolt või kooskõlas EL lepingu artikliga 24 sõlmitud rahvusvahelised kokkulepped.

2. Võimaluse korral avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas* järgmised dokumendid:

- a) EÜ asutamislepingu artikli 67 lõike 1 või EL lepingu artikli 34 lõike 2 alusel nõukogule esitatud liikmesriigi algatused;
- b) EL lepingu artikli 34 lõikes 2 osutatud ühised seisukohad;

c) muud direktiivid peale EÜ asutamislepingu artikli 254 lõigetes 1 ja 2 osutatute, muud otsused peale EÜ asutamislepingu artikli 254 lõikes 1 osutatute, soovitusel ja arvamused.

3. Iga institutsioon võib oma kodukorras ette näha, millised dokumendid veel tuleb avaldada *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Artikkel 14

Teavitamine

1. Kõik institutsioonid võtavad nõutavaid meetmeid, et teavitada üldsust tema käesolevast määrusest tulenevatest õigustest.

2. Liikmesriigid teevad kodanike teavitamisel institutsioonidega koostööd.

Artikkel 15

Institutsioonide haldustavad

1. Institutsioonid arendavad välja head haldustavad, et hõlbustada käesoleva määrusega tagatud juurdepääsuõiguse kasutamist.

2. Institutsioonid moodustavad institutsioonidevahelise komitee, mille ülesandeks on tutvuda hea tavaga, lahendada võimalikke konflikte ja arutada edasist arengut seoses üldsuse juurdepääsuga dokumentidele.

Artikkel 16

Dokumentide paljundamine

Käesolev määrus ei piira olemasolevate autoriõigusealaste eeskirjade kohaldamist, mis võivad piirata kolmanda isiku õigust avalikustatud dokumente paljundada või kasutada.

Artikkel 17

Aruanded

1. Kõik institutsioonid avaldavad igal aastal aruande eelmise aasta kohta, kus on näidatud, kui mitmel puhul on institutsioon keelanud juurdepääsu dokumentidele, selliste keeldumiste põhjused ning regisstrisse kandmata tundliku sisuga dokumentide hulk.

2. Hiljemalt 31. jaanuariks 2004 avaldab komisjon aruande käesoleva määruse põhimõtete rakendamisest ning annab soovitusi, sealhulgas teeb vajaduse korral ettepanekuid käesoleva määruse uuesti läbivaatamiseks ja esitab institutsioonide poolt võetavate meetmete programmi.

*Artikkel 18***Rakendusmeetmed**

1. Kõik institutsioonid kohandavad oma kodukorra käesolevale määrusele. Kohandused jõustuvad 3. detsembril 2001.
2. Kuue kuu jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest uurib komisjon Euroopa Majandusühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ajalooarhiivide üldsusele kättesaadavaks tegemist käsitleva nõukogu 1. veebruari 1983. aasta määruse (EMÜ, Euratom) nr 354/83 ⁽¹⁾ vastavust käesolevale määrusele, et tagada dokumentide võimalikult laiaulatuslik säilitamine ja arhiivimine.

3. Kuue kuu jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest uurib komisjon olemasolevate dokumentidele juurdepääsu käsitlevate eeskirjade vastavust käesolevale määrusele.

*Artikkel 19***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 3. detsembrist 2001.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 30. mai 2001

Euroopa Parlamendi nimel

president

N. FONTAINE

Nõukogu nimel

eesistuja

B. LEJON

⁽¹⁾ EÜT L 43, 15.2.1983, lk 1.

20. NOVEMBRIL 2002 EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU VAHEL SÕLMITUD INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOKKULEPE EUROOPA PARLAMENDI JUURDEPÄÄSU KOHTA NÕUKOGU TUNDLIKU SISUGA TEABELE JULGEOLEKU- JA KAITSEPOLIITIKA VALDKONNAS¹

EUROOPA PARLAMENT JA NÕUKOGU,

arvestades, et:

(1) Euroopa Liidu lepingu artikkel 21 sätestab, et nõukogu eesistuja konsulteerib Euroopa Parlamendiga ühise välis- ja julgeolekupoliitika peamistes aspektides ja põhilistes valikuvõimalustes ning tagab, et Euroopa Parlamendi seisukohti võetaks arvesse. Lisaks näeb sama artikkel ette, nõukogu eesistuja ja Euroopa Komisjon hoiavad Euroopa Parlamenti korrapäraselt kursis liidu välis- ja julgeolekupoliitika arengutega. Nende põhimõtete elluviimiseks selles valdkonnas tuleb välja töötada vajalikud meetmed.

(2) julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas käsitletava ülisalajase (eristaatuse ning eriti tundliku sisuga) teabe kaitseks on vajalik vastu võtta sellist teavet sisaldavate dokumentide käsitlemise eriregulatsioon.

(3) kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1049/2001, mis käsitleb avalikkuse juurdepääsu Euroopa Parlamendi, nõukogu ja Euroopa Komisjoni dokumentidele², informeerib nõukogu Euroopa Parlamenti selle määruse artikli 9 lõikes 1 määratud tundliku sisuga dokumentidest institutsioonide vahel kokku lepitud korras.

(4) enamikes liikmesriikides on sisse seatud salajase teabe käsitlemise ja edastamise erikord, mis puudutab infovahetust riikide valitsuste ja parlamentide vahel; Euroopa Parlamendi salajaste dokumentide käsitlemise kord seatakse käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppega sisse, tuginedes liikmesriikides tunnustust leidnud praktikale,

ON SÕLMINUD JÄRGMISE INSTITUTSIOONIDEVAHELISE KOKKULEPPE:

1. Rakendusala

1.1. Käesolev institutsioonidevaheline kokkulepe reguleerib Euroopa Parlamendi juurdepääsu tundliku sisuga teabele, so julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonna teabele, mis on nõukogu valduses ning mille salastatuse kategooriaks on määratud "TRÈS SECRET/TOP SECRET", "SECRET" või "CONFIDENTIEL/CONFIDENTIAL", olenemata sellise teabe päritolust, andmekandjast või lõpetatuse astmest; seejuures reguleerib kokkulepe sellisesse salastatuse kategooriasse kuuluvate dokumentide käsitlemist.

1.2. Kolmandalt riigilt või rahvusvaheliselt organisatsioonilt saadud teavet võib edastada üksnes selle riigi või organisatsiooni nõusolekul.

Kui nõukogule edastatakse liikmesriigilt saadud teave, millele on omistatud teatud salastatuse aste, kuid mille suhtes ei ole väljendatud selgesõnalist piirangut selle teabe edastamise kohta teistele institutsioonidele, kohaldatakse käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppe 2. ja 3. punkti sätteid. Muul juhul võib sellist teavet edastada üksnes kõnealuse liikmesriigi nõusolekul.

¹ EÜT C 298, 30.11.2002, lk 1.

² EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

Kolmandalt riigilt, rahvusvaheliselt organisatsioonilt või liikmesriigilt pärit teabe edastamisest keeldumise korral peab nõukogu keeldumist põhjendama.

1.3. Käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppe sätteid kohaldatakse kooskõlas muu kohaldatava õigusega, piiramata Euroopa Parlamendi, nõukogu ja Euroopa Komisjoni 19. aprilli 1995. aasta otsuse 95/167/EÜ, Euratom, ESTÜ kohaldamist, mis Euroopa Parlamendi uurimisõiguse kasutamist reguleerivaid erisätteid,³ ning piiramata olemasolevate kokkulepete, eriti 6. mail 1999 Euroopa Parlamendi, nõukogu ja Euroopa Komisjoni vahel sõlmitud institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaldamist, mis käsitleb eelarvedistsipliini ja eelarvemenetluse täiustamist.⁴

2. Üldeskirjad

2.1. Mõlema institutsiooni tegevus on kooskõlas usaldusliku koostööga seotud vastastikuste kohustustega, vastastikuse usaldusega ning asjaomaste sätetega asutamislepingutes. Käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppega reguleeritud teabe edastamisel ja käsitlemisel tuleb arvestada huvidega, mille kaitsmiseks on teave salastatud, ning eriti avalike huvidega, mis on seotud Euroopa Liidu või tema liikmesriigi julgeolekut ja kaitset või kriiside sõjalist ja mittesõjalist ohjeldamist puudutavate küsimustega.

2.2. Ühe punktis 3.1 nimetatud isiku taotlusel edastab nõukogu eesistuja või peasekretär/kõrge esindaja talle õigeaegselt mistahes tundliku sisuga teabe, mis on Euroopa Parlamendile vajalik selleks, et rakendada talle käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppega hõlmatud valdkonnas Euroopa Liidu lepinguga antud volitusi; teabe edastamisel võetakse kooskõlas 3. osas sätestatud eeskirjadega arvesse Euroopa Liidu või tema liikmesriigi julgeoleku ja kaitse või kriiside sõjalise ja mittesõjalise ohjeldamisega seotud avalikku huvi.

3. Eeskirjad tundliku sisuga teabele juurdepääsu ja sellise teabe käsitlemise kohta

3.1. Käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppe raames võib Euroopa Parlamendi president või Euroopa Parlamendi välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni esimees taotleda, et nõukogu eesistuja või peasekretär/kõrge esindaja edastaks nimetatud komisjonile teavet Euroopa julgeoleku- ja kaitsepoliitika raames toimunud arengute kohta, kaasa arvatud tundliku sisuga teavet, mille suhtes kohaldatakse punkti 3.3 sätteid.

3.2. Kriisiolukorras või Euroopa Parlamendi presidendi või välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni esimehe taotlusel edastatakse vastav teave viivitamatult.

3.3. Nõukogu eesistuja või peasekretär/kõrge esindaja edastavad käesolevate eeskirjade alusel Euroopa Parlamendi presidendile ning erikomisjonidele, millesse kuuluvad neli esimeeste konverentsi määratud parlamendiliiget ja mida juhib välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni esimees, tundliku sisuga teabe, mis on Euroopa Parlamendile vajalik selleks, et rakendada talle käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppega hõlmatud valdkonnas Euroopa Liidu lepinguga antud volitusi. Euroopa Parlamendi president ja erikomisjon võivad paluda luba tutvuda asjaomaste dokumentidega nõukogu valdustes.

Kui see on kohane ning kõnealuse teabe või dokumentide laadi ja sisu arvestades võimalik, tehakse need Euroopa Parlamendi presidendile kättesaadavaks ühel allnimetatud viisil:

- a) teabe edastamine välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni esimehele;

³ EÜT L 113, 19.5.1995, lk 1.

⁴ EÜT C 172, 18.6.1999, lk 1.

- b) juurdepääsu andmine teabele, mis on mõeldud ainult välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni liikmetele;
- c) arutelu välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni kinnisel koosolekul, kooskõlas asjaomase teabe salastuse astmele vastavate eeskirjadega;
- d) selliste dokumentide edastamine, millest osa teavet on vastavalt nõutavale salastuse astmele eemaldatud.

Kui tundliku sisuga teabe salastuse astmeks on määratud "TRÈS SECRET/TOP SECRET", siis eelnimetatud valikuvõimalused puuduvad.

Teabe või dokumentide puhul, mille salastuse astmeks on määratud "SECRET" või "CONFIDENTIEL", peab Euroopa Parlamendi president oma valiku ülalpool toodud võimaluste hulgast eelnevalt nõukoguga kooskõlastama.

Kõnealust teavet ega dokumente ei avalikustata ega edastata ühelegi teisele adressaadile.

4. Lõppsätted

4.1. Euroopa Parlament ja nõukogu võtavad kumbki käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppe rakendamiseks tarvitusele vajalikud meetmed, kaasa arvatud asjaomaste isikute julgeolekukontrolliks vajalikud meetmed.

4.2. Mõlemad institutsioonid on valmis omavahel läbi rääkima sarnaste institutsioonidevaheliste kokkulepete üle, mis reguleeriksid salastatud teabe käsitlemist teistes nõukogu pädevusvaldkondades, tingimusel, et käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppe sätted ei loo pretsedenti liidu või ühenduse teiste pädevusvaldkondade jaoks ega mõjuta ühegi teise institutsioonidevaheliste kokkuleppe sisu.

4.3. Käesolev institutsioonidevaheline kokkulepe vaadatakse selle rakendamisel saadud kogemuste seisukohast läbi kahe aasta pärast ühe asjaomase institutsiooni taotlusel.

Lisa

Käesolevat institutsioonidevahelist kokkulepet rakendatakse kooskõlas asjaomase kohaldatava regulatsiooniga ja eriti kooskõlas põhimõttega, mille järgi salastatud teabe edastamise vajalikuks tingimuseks on punkti 1.2 alusel teabe koostaja nõusolek.

Euroopa Parlamendi erikomisjoni liikmed võivad tundliku sisuga dokumentidega tutvuda nõukogu valdustes asuvas julgestatud ruumis.

Käesolev institutsioonidevaheline kokkulepe jõustub, kui Euroopa Parlament on võtnud vastu sisemised julgeolekumeetmed, mis on kooskõlas punktis 2.1 nimetatud põhimõtetega ja sarnased teiste institutsioonide poolt rakendatud meetmetega, kandes endas eesmärki tagada asjaomase tundliku sisuga teabe võrdväärne kaitse.

**EUROOPA PARLAMENDI 23. OKTOOBRI 2002. AASTA OTSUS
INSTITUTSIOONIDEVAHELISE KOKKULEPPE RAKENDAMISE KOHTA, MIS
REGULEERIB EUROOPA PARLAMENDI JUURDEPÄÄSU TUNDLIKU SISUGA
TEABELE JULGEOLEKU- JA KAITSEPOLIITIKA VALDKONNAS¹**

EUROOPA PARLAMENT,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1049/2001, mis käsitleb üldsuse juurdepääsu Euroopa Parlamendi, nõukogu ja Euroopa Komisjoni dokumentidele,² artiklit 9 ning eriti selle lõikeid 6 ja 7,

võttes arvesse oma kodukorra VII lisa A osa punkti 1³,

võttes arvesse juhatuse 28. novembri 2001. aasta otsust, mis käsitleb üldsuse juurdepääsu Euroopa Parlamendi dokumentidele⁴, artiklit 20

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu vahel sõlmitud institutsioonidevahelist kokkulepet nõukogu tundliku sisuga teabele julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas,

võttes arvesse juhatuse ettepanekut,

võttes arvesse mõningate ülisalajaste teabeallikate erilist laadi ja eriti tundlikku sisu julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas,

arvestades, et vastavalt institutsioonide vahel kokku lepitud regulatsioonile on kohustatud tegema teabe tundliku sisuga dokumentide kohta Euroopa Parlamendile kättesaadavaks,

arvestades, et Euroopa Parlamendi liikmeid, kes kuuluvad institutsioonidevahelise kokkuleppega moodustatud erikomisjoni, peavad läbima julgeolekukontrolli, et saada vastavalt teadmisvajalikkuse põhimõttele juurdepääs tundliku sisuga teabele,

võttes arvesse vajadust määrata kindlaks erieeskirjad nõukogu, liikmesriikide või kolmandate riikide või rahvusvaheliste organisatsioonide edastatud tundliku sisuga teabe vastuvõtmise, käsitlemise ja kaitsmise kohta,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesoleva otsusega võetakse vastu täiendavad vajalikud meetmed institutsioonidevahelise kokkuleppe rakendamiseks, mis reguleerib Euroopa Parlamendi juurdepääsu nõukogu tundliku sisuga teabele julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas.

Artikkel 2

Nõukogu käsitleb Euroopa Parlamendi taotlusi juurdepääsuks nõukogu tundliku sisuga teabele kooskõlas oma asjaomaste eeskirjadega. Kui dokumentide, mille kohta taotlus esitati, koostajaks on teised institutsioonid, liikmesriigid, kolmandad riigid või rahvusvahelised organisatsioonid, edastatakse dokumendid üksnes nende koostaja nõusolekul.

¹ EÜT C 298, 30.11.2002, lk 4.

² EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

³ Lisa on nüüd kodukorrast välja jäetud.

⁴ EÜT C 374, 29.12.2001, lk 1.

Artikkel 3

Euroopa Parlamendi president vastutab institutsioonidevahelise kokkuleppe rakendamise eest parlamendis.

President võtab sellega seoses kasutusele kõik vajalikud meetmed, et tagada otse nõukogu eesistujalt või peasekretärit/kõrgelt esindajalt saadud teabe või nõukogu valdustes tundliku sisuga dokumentidega tutvumisel teatavaks saanud teabe käsitlemine kooskõlas konfidentsiaalsusnõuetega.

Artikkel 4

Kui parlamendi president või välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni esimees palub nõukogu eesistujal või peasekretärit/kõrgel esindajal edastada institutsioonidevahelise kokkuleppega moodustatud erikomisjonile tundliku sisuga teavet, edastatakse vastav teave nii kiiresti kui võimalik. Sellega seoses sisustab parlament spetsiaalse ruumi koosolekute pidamiseks, millel käsitletakse tundliku sisuga teavet. Ruumi valikul tuleb silmas pidada, et selles oleks tagatud võrdväärse tasemega teabe kaitse nagu on sellist laadi koosolekute pidamiseks ette nähtud nõukogu 19. märtsi 2001. aasta otsusega 2001/264/EÜ nõukogu julgeolekueeskirjade kohta.⁵

Artikkel 5

Infokoosolekut juhatab Euroopa Parlamendi president või välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni esimees ning see koosolek on kinnine.

Kui esimeeste konverentsi poolt nimetatud neli parlamendiliiget välja arvata, pääsevad koosolekusaali ainult need ametnikud, kes oma ametikohustuste või parlamendis kehtestatud nõuete tõttu ning lähtudes teabevajalikkuse põhimõttest on läbinud julgeolekukontrolli ja saanud asjaomase volituse.

Artikkel 6

Kui Euroopa Parlamendi president või välisasjade, inimõiguste, ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika komisjoni esimees otsustab taotleda luba tundliku sisuga dokumentidega tutvumiseks, toimub vastavate dokumentide läbivaatamine vastavalt ülalmainitud institutsioonidevahelise kokkuleppe punktile 3.3 nõukogu valdustes.

Dokumentidega tutvustatakse kohapeal nende olemasolevas redaktsioonis.

Artikkel 7

Euroopa Parlamendi liikmed, kes peavad osalema infokoosolekutel või kellele on antud õigus tundliku sisuga dokumentide käsitlemiseks, läbivad julgeolekukontrolli, mis sarnaneb selle kontrolliga, mille läbivad ka nõukogu ja Euroopa Komisjoni liikmed. Euroopa Parlamendi president võtab koostöös pädevate siseriiklike ametiasutustega sellega seoses kasutusele vajalikud meetmed.

Artikkel 8

Ametnikud, kellele peab võimaldama juurdepääsu tundliku sisuga teabele, läbivad julgeolekukontrolli teiste institutsioonide jaoks kindlaks määratud eeskirjadele alusel. Selle menetluse läbinud ametnikud kutsutakse teabevajalikkuse põhimõttest lähtudes osalema nimetatud infokoosolekutel või tutvuma asjaomaste dokumentidega. Peale liikmesriikide pädevate

⁵ EÜT L 101, 11.4.2001, lk 1.

ametiasutustega konsulteerimist annab peasekretär samade ametiasutuste poolt läbiviidud julgeolekukontrolli alusel eelnevaid sätteid arvesse võttes isiku osalemise suhtes oma nõusoleku.

Artikkel 9

Nendel koosolekutel või nõukogu valdustes dokumentidega tutvumise käigus saadud teavet ei tohi ühelgi kujul täielikult ega osaliselt avalikustada, levitada ega reprodutseerida. Seejuures on keelatud ka nõukogu edastatud tundliku sisuga teabe mistahes kujul salvestamine.

Artikkel 10

Euroopa Parlamendi liikmed, kelle on määranud esimeeste konverents ja kellele on tagatud juurdepääs tundliku sisuga teabele, on seotud konfidentsiaalsuse nõudega. Selle nõude vastu eksinud parlamendiliikme vahetab erikomisjonis välja uus parlamendiliige, kelle määrab esimeeste konverents. Parlamendiliige, kes on mõistetud süüdi konfidentsiaalsuse nõude rikkumises, võib enne tema erikomisjonist väljaarvamist esimeeste konverentsi kinnisel erikoosolekul ära kuulata. Lisaks erikomisjonist väljaarvamisele võib teavet lekitanud parlamendiliikme suhtes vajaduse korral alгатada kehtiva õiguse kohaselt kohtumenetluse.

Artikkel 11

Ametnikud, kellele on vastavalt ettenähtud korrale antud kooskõlas teabevajalikkuse põhimõttega õigus juurdepääsuks tundliku sisuga teabele, on seotud konfidentsiaalsuse nõudega. Selle sätte rikkumise korral alгатatakse ametniku suhtes uurimine, mis viiakse läbi Euroopa Parlamendi presidendi juhtimisel; vajaduse korral alгатatakse ametniku suhtes personalieeskirjade alusel (statut des fonctionnaires) distsiplinaarmenetlus. Kohtumenetluse alгатamise korral võtab president tarvitusele kõik vajalikud meetmed võimaldamaks pädevatel siseriiklikel ametiasutustel kohaldada sobivaid menetlusi.

Artikkel 12

Juhatus on pädev tegema mistahes kohandusi, muudatusettepanekuid või andma tõlgendusi, mis on vajalikud käesoleva otsuse rakendamiseks.

Artikkel 13

Käesolev otsus lisatakse Euroopa Parlamendi kodukorrale ning otsus jõustub selle *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamise päeval.

II

(Teatised)

INSTITUTSIOONIDEVAHELISED KOKKULEPPED

INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOKKULEPE,

12. märts 2014,

Euroopa Parlamendi ja nõukogu vahel, mis käsitleb nõukogu valduses oleva salastatud teabe edastamist Euroopa Parlamendile ja selle töötlemist Euroopa Parlamendis seoses teemadega, mis ei kuulu ühise välis- ja julgeolekupoliitika valdkonda

(2014/C 95/01)

EUROOPA PARLAMENT JA NÕUKOGU,

võttes arvesse järgmist:

- (1) Euroopa Liidu lepingu (ELi leping) artikli 14 lõikes 1 on sätestatud, et Euroopa Parlament täidab koos nõukoguga seadusandja ja eelarve kinnitaja ülesandeid, samuti vastavalt aluslepingutes ettenähtud tingimustele poliitilise kontrolli ja konsulteerimise funktsiooni.
- (2) ELi lepingu artikli 13 lõikes 2 on sätestatud, et iga institutsioon tegutseb talle aluslepingutega antud volituste piires ning vastavalt nendes sätestatud korrale, tingimustele ja eesmärkidele. Nimetatud säte näeb samuti ette, et institutsioonid on omavahelises koostöös üksteise suhtes lojaalsed. Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) artikkel 295 sätestab, et Euroopa Parlament ja nõukogu korraldavad muu hulgas oma koostööd ühisel kokkuleppel ning et selleks võivad nad kooskõlas aluslepingutega sõlmida institutsioonidevahelisi kokkuleppeid, mis võivad olla siduva iseloomuga.
- (3) Aluslepingutes ja vajaduse korral muudes asjakohastes sätetes on ette nähtud, et seadusandliku erimenetluse raames või muu otsuste vastuvõtmise korra kohaselt konsulteerib nõukogu Euroopa Parlamendiga või saab Euroopa Parlamendilt nõusoleku enne õigusakti vastuvõtmist. Samuti on aluslepingutes sätestatud, et teatavatel juhtudel tuleb Euroopa Parlamenti teavitada antud menetluse edenemisest või tulemustest või et Euroopa Parlamenti tuleb kaasata teatavate liidu asutuste tegevuse hindamisse või kontrollimisse.
- (4) Eelkõige on ELi toimimise lepingu artikli 218 lõikes 6 sätestatud, et välja arvatud juhul, kui rahvusvaheline leping on seotud eranditult ühise välis- ja julgeolekupoliitikaga, võtab nõukogu vastu otsuse kõnealuse lepingu sõlmimise kohta pärast Euroopa Parlamendilt nõusoleku saamist või Euroopa Parlamendiga konsulteerimist; kõik sellised rahvusvahelised lepingud, mis ei ole seotud eranditult ühise välis- ja julgeolekupoliitikaga, on seega hõlmatud käesoleva institutsioonidevahelise kokkuleppega.
- (5) ELi toimimise lepingu artikli 218 lõikes 10 on sätestatud, et Euroopa Parlamenti teavitatakse viivitamata ja täielikult kõigil menetluse etappidel; see säte kehtib ka ühise välis- ja julgeolekupoliitika valdkonna lepingute suhtes.
- (6) Juhul kui aluslepingute ja vajaduse korral muude asjakohaste sätete rakendamine nõuab Euroopa Parlamendi juurdepääsu nõukogu valduses olevale salastatud teabele, peaksid Euroopa Parlament ja nõukogu kokku leppima sellises juurdepääsu reguleerivas korras.
- (7) Kui nõukogu otsustab võimaldada Euroopa Parlamendile juurdepääsu nõukogu valduses olevale salastatud teabele ühise välis- ja julgeolekupoliitika valdkonnas, teeb ta sellekohase *ad hoc* otsuse või kasutab vajaduse korral 20. novembri 2002. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi ja nõukogu vahel, mis käsitleb Euroopa Parlamendi juurdepääsu nõukogu tundlikule teabele julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas⁽¹⁾ (edaspidi „20. novembri 2002. aasta institutsioonidevaheline kokkulepe“).

⁽¹⁾ EÜT C 298, 30.11.2002, lk 1.

- (8) Kõrge esindaja avalduses poliitilise vastutuse kohta,⁽¹⁾ mis esitati nõukogu 26. juuli 2010. aasta otsuse 2010/427/EL (millega määratakse kindlaks Euroopa välisteenistuse korraldus ja toimimine)⁽²⁾ vastuvõtmisel, märgitakse, et kõrge esindaja vaatab läbi kehtivad sätted Euroopa Parlamendi liikmete juurdepääsu kohta salastatud dokumentidele ja teabele julgeoleku- ja kaitsepoliitika valdkonnas (s.t 20. novembri 2002. aasta institutsioonidevahelise kokkuleppe) ning vajaduse korral teeb ettepaneku nende sätete muutmiseks.
- (9) On oluline, et Euroopa Parlament on kaasatud Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide huvide kaitsmiseks vajalike salastatud teabe kaitsmise põhimõtete, standardite ja eeskirjade kohaldamisse. Lisaks on Euroopa Parlament olukorras, kus ta annab salastatud teavet nõukogule.
- (10) 31. märtsil 2011 võttis nõukogu vastu otsuse 2011/292/EL ELi salastatud teabe kaitseks vajalike julgeolekueeskirjade kohta⁽³⁾ (edaspidi „nõukogu julgeolekueeskirjad“).
- (11) 6. juunil 2011 võttis Euroopa Parlamendi juhatus vastu otsuse konfidentsiaalse teabe käsitlemist Euroopa Parlamendis reguleeriva eeskirja kohta⁽⁴⁾ (edaspidi „Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjad“).
- (12) Liidu institutsioonide, asutuste, talituste või ametite julgeolekueeskirjad peaksid üheskoos moodustama tervikliku ja ühtse üldraamistiku salastatud teabe kaitsmiseks Euroopa Liidus ning tagama aluspõhimõtete ja miinimumstandardite samaväärsuse. Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjades ja nõukogu julgeolekueeskirjades sätestatud aluspõhimõtted ja miinimumstandardid peaksid seepärast olema samaväärsed.
- (13) Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjade raames salastatud teabele antud kaitse tase peaks olema samaväärne nõukogu julgeolekueeskirjade raames salastatud teabele antud kaitse tasemega.
- (14) Euroopa Parlamendi sekretariaadi ja nõukogu peasekretariaadi asjaomased talitused teevad tihedat koostööd tagamaks, et mõlemas institutsioonis kohaldatakse salastatud teabe puhul samaväärsed kaitsetasemeid.
- (15) Käesolev kokkulepe ei piira kehtivaid ja tulevasi eeskirju, milles käsitletakse juurdepääsu vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 15 lõikele 3 vastu võetud dokumentidele; vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 16 lõikele 2 vastu võetud eeskirju isikuandmete kaitse kohta; vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 226 kolmandale lõigule vastu võetud eeskirju, milles käsitletakse Euroopa Parlamendi uurimisõigust; ja Euroopa Pettustevastase Ametiga (OLAF) seotud asjakohaseid sätteid,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Eesmärk ja kohaldamisala

Käesolevas kokkuleppes sätestatakse kord, millega reguleeritakse nõukogu valduses oleva salastatud teabe edastamist Euroopa Parlamendile ja selle töötlemist Euroopa Parlamendis seoses ühise välis- ja julgeolekupoliitika valdkonnaga hõlmamata teemadega ja mis on Euroopa Parlamendi jaoks oluline oma volituste teostamiseks ja ülesannete täitmiseks. See puudutab kõiki taolisi teemasid, nimelt:

- a) ettepanekuid, mille suhtes kohaldatakse seadusandlikku erimenetlust või muud otsuste vastuvõtmise menetlust, mille raames tuleb Euroopa Parlamendiga konsulteerida või mille puhul Euroopa Parlament peab andma oma nõusoleku, või
- b) rahvusvahelisi lepinguid, mille suhtes tuleb Euroopa Parlamendiga konsulteerida või mille puhul Euroopa Parlament peab andma oma nõusoleku vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 218 lõikele 6, või

⁽¹⁾ ELT C 210, 3.8.2010, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 201, 3.8.2010, lk 30.

⁽³⁾ ELT L 141, 27.5.2011, lk 17.

⁽⁴⁾ ELT C 190, 30.6.2011, lk 2.

- c) läbirääkimisjuhiseid punktis b nimetatud rahvusvaheliste lepingute kohta või
- d) meetmeid, hindamisaruandeid või muid dokumente, millest tuleb Euroopa Parlamenti teavitada, ja
- e) dokumente, mis käsitlevad liidu ametite tegevuse hindamist või kontrollimist, millesse tuleb Euroopa Parlament kaasata.

Artikkel 2

Salastatud teabe mõiste

Käesolevas kokkuleppes tähendab salastatud teave mis tahes järgmist mõistet või kõiki järgmisi määratlusi:

- a) ELi salastatud teave, mis on määratletud Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjades ja nõukogu julgeolekueeskirjades ning millel on üks järgmistest salastatuse kategooria märgetest:
 - RESTREINT UE / EU RESTRICTED,
 - CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL,
 - SECRET UE / EU SECRET,
 - TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET;
- b) liikmesriikidelt nõukogule antud salastatud teave, mille riikliku salastatuse kategooria märges on samaväärne ühe punktis a loetletud ELi salastatud teabe märges;
- c) kolmandate riikidelt või rahvusvahelistelt organisatsioonidelt Euroopa Liidule antud salastatud teave, mille salastatuse kategooria märges on samaväärne ühe punktis a loetletud ELi salastatud teabe märges, nagu on sätestatud asjakohastes teabeturbe lepingutes või halduskokkulepetes.

Artikkel 3

Salastatud teabe kaitse

1. Euroopa Parlament kaitseb vastavalt oma julgeolekueeskirjadele ja käesolevale kokkuleppele talle nõukogu poolt antud salastatud teavet.
2. Kuna tuleb säilitada samaväärsus Euroopa Parlamendi ja nõukogu poolt nende kummagi julgeolekueeskirjades sätestatud salastatud teabe kaitse aluspõhimõtete ja miinimumstandardite vahel, tagab Euroopa Parlament, et Euroopa Parlamendi ruumides kohaldatavad julgeolekumeetmed pakuvad salastatud teabe kaitse taset, mis on samaväärne nõukogu ruumides sellisele teabele määratud kaitse tasemega. Euroopa Parlamendi ja nõukogu asjao-mased talitused teevad sel eesmärgil tihedat koostööd.
3. Euroopa Parlament võtab asjakohaseid meetmeid tagamaks, et talle nõukogu poolt antud salastatud teavet
 - a) ei kasutata muudel eesmärkidel kui nendel, mille jaoks juurdepääs anti;
 - b) ei avaldata muudele isikutele kui nendele, kellele on võimaldatud juurdepääs vastavalt artiklitele 4 ja 5, ega avalikustata;
 - c) ei avaldata muudele liidu institutsioonidele, asutustele, talitustele või ametitele või liikmesriikidele, kolmandatele riikidele või rahvusvahelistele organisatsioonidele ilma nõukogu eelneva kirjaliku nõusolekuta.
4. Nõukogu võib võimaldada Euroopa Parlamendile juurdepääsu salastatud teabele, mis pärineb muudelt liidu institutsioonidelt, asutustelt, talitustelt või ametitelt või liikmesriikidelt, kolmandatelt riikidelt või rahvusvahelistelt organisatsioonidelt ainult selle koostaja eelneval kirjalikul nõusolekul.

Artikkel 4

Töötajatega seotud julgeolek

1. Juurdepääs salastatud teabele võimaldatakse Euroopa Parlamendi liikmetele vastavalt artikli 5 lõikele 4.
 2. Kui asjakohane teave on salastatud tasemel CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET või nendega samaväärsel tasemel, võib juurdepääsu võimaldada ainult nendele Euroopa Parlamendi presidendilt volitused saanud Euroopa Parlamendi liikmetele,
 - a) kes on läbinud julgeolekukontrolli vastavalt Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjadele või
 - b) kelle kohta pädev liikmesriigi asutus on teatanud, et nad omavad oma tööülesannete tõttu selleks nõuetekohaseid volitusi vastavalt riigisisele õigusaktidele.
- Esimesest lõigust olenemata, kui asjakohane teave on salastatud tasemel CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või sellega samaväärsel tasemel, võib juurdepääsu võimaldada ka nendele vastavalt artikli 5 lõikele 4 kindlaksmääratud Euroopa Parlamendi liikmetele, kes on allkirjastanud kinnituse teabe mitteavaldamise kohta vastavalt Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjadele. Nõukogule teatatakse Euroopa Parlamendi liikmete nimed, kellele võimaldati juurdepääs vastavalt käesolevale lõigule.
3. Enne salastatud teabe juurdepääsu võimaldamist teavitatakse Euroopa Parlamendi liikmeid nende kohustusest kaitsta sellist teavet vastavalt Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjadele ja nad kinnitavad seda vastutust; samuti teavitatakse neid sellise kaitse tagamise vahenditest.
 4. Juurdepääs salastatud teabele võimaldatakse ainult nendele Euroopa Parlamendi ametnikele ja teistele fraktsioonide heaks töötavatele parlamendi töötajatele,
 - a) kelle vastavalt artikli 5 lõikele 4 kindlaks määratud asjaomane parlamendi organ või ametikandja on eelnevalt määratlenud kui teadmisyajadust omavad töötajad;
 - b) kes on läbinud asjakohasel tasemel julgeolekukontrolli kooskõlas Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjadega, juhul kui teave on salastatud tasemel CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET või nendega samaväärsel tasemel, ja
 - c) keda on teavitatud nende vastutusest kaitsta sellist teavet ja sellise kaitse tagamise vahenditest ning kes on saanud selle kohta kirjalikud juhised, ja kes on allkirjastanud deklaratsiooni, milles nad kinnitavad, et on nimetatud juhised kätte saanud ja kohustuvad neid järgima vastavalt Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjadele.

Artikkel 5

Salastatud teabe juurdepääsu menetlus

1. Nõukogu annab Euroopa Parlamendile artiklis 1 nimetatud salastatud teavet, kui nõukogul on aluslepingute või nende alusel vastu võetud õigusaktide kohaselt juriidiline kohustus seda teha. Lõikes 3 osutatud parlamendi organid või ametikandjad võivad teha ka kirjaliku taotluse sellise teabe saamiseks.
2. Muudel juhtudel võib nõukogu anda artiklis 1 nimetatud salastatud teavet Euroopa Parlamendile omal algatusel või lõikes 3 osutatud parlamendi organi või ametikandja kirjaliku taotluse alusel.
3. Järgmised parlamendi organid või ametikandjad võivad nõukogule esitada kirjalikke taotlusi:
 - a) president,
 - b) esimeeste konverents,
 - c) juhatus,
 - d) asjaomase komisjoni esimees,
 - e) asjaomane raportöör / asjaomased raportöörid.

Teised Euroopa Parlamendi liikmed esitavad taotlusi mõne esimeses lõigus osutatud parlamendi organi või ametikandja kaudu.

Nõukogu vastab sellistele taotlustele viivitamata.

4. Kui nõukogul on juriidiline kohustus võimaldada Euroopa Parlamendile juurdepääsu salastatud teabele või kui nõukogu on otsustanud seda teha, määrab ta enne selle teabe edastamist koos lõikes 3 loetletud asjaomase organi / ametikandjaga kirjalikult kindlaks,

a) et sellist juurdepääsu võib võimaldada ühele või mitmele järgmisele isikule või organile:

- i) president,
- ii) esimeeste konverents,
- iii) juhatus,
- iv) asjaomase(te) komisjoni(de) esimees,
- v) asjaomane raportöör / asjaomased raportöörid,
- vi) kõik või teatavad asjaomase(te) komisjoni(de) liikmed ning

b) igasuguse töötlemise erikorra sellise teabe kaitseks.

Artikkel 6

Salastatud teabe registreerimine, säilitamine, sellega tutvumine ja selle arutamine Euroopa Parlamendis

1. Kui nõukogu poolt Euroopa Parlamendile antud salastatud teave on salastatud tasemel CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET või nendega samaväärsel tasemel, siis:

- a) salastatud teave registreeritakse julgeolekukaalutlustel, et talletada selle kasutusaja iga etappi ja tagada selle jälgitavus igal ajal;
- b) salastatud teavet säilitatakse turvalal, mis vastab nõukogu julgeolekueeskirjades ja Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjades sätestatud füüsilise julgeoleku miinimumstandarditele, mis on samaväärsed, ning
- c) salastatud teabega võivad tutvuda artikli 4 lõikes 4 ja artikli 5 lõikes 4 osutatud asjaomased Euroopa Parlamendi liikmed ja ametnikud ning muud Euroopa Parlamendi töötajad, kes töötavad fraktsioonide heaks, ainult Euroopa Parlamendi ruumides asuvas turvalises lugemissaalis. Sel juhul kehtivad järgmised tingimused:
 - i) teavet ei tohi kopeerida mitte mingil viisil, näiteks valguskoopia tegemise või pildistamise teel;
 - ii) märkmeid ei tohi teha ning
 - iii) elektroonilisi sidevahendeid ei tohi ruumi kaasa võtta.

2. Kui nõukogu poolt Euroopa Parlamendile edastatud salastatud teave on salastatud RESTREINT UE / EU RESTRICTED või sellega samaväärsel tasemel, töödeldakse ja säilitatakse seda vastavalt Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjadele, mis pakuvad sellele salastatud teabele nõukogu julgeolekueeskirjadega samaväärset kaitse taset.

Esimesest lõigust olenemata töödeldakse ja säilitatakse 12 kuu jooksul pärast käesoleva kokkuleppe jõustumist RESTREINT UE / EU RESTRICTED või sellega samaväärsel tasemel salastatud teavet vastavalt lõikele 1. Juurdepääsu sellisele salastatud teabele reguleeritakse vastavalt artikli 4 lõike 4 punktidele a ja c ning artikli 5 lõikele 4.

3. Salastatud teavet võib töödelda ainult side-ja infosüsteemides, mis on nõuetekohaselt akrediteeritud või heaks kiidetud vastavalt standarditele, mis on samaväärsed nõukogu julgeolekueeskirjades sätestatud standarditega.

4. Euroopa Parlamendis teabe saajatele suuliselt antud salastatud teabe suhtes kohaldatakse samaväärsel tasemel kaitset kui kirjalikult antud salastatud teabe suhtes.

5. Olenemata käesoleva artikli lõike 1 punktist c, võib nõukogu poolt Euroopa Parlamendile antud salastatud teavet kuni tasemeni CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või sellega samaväärsel tasemel arutada kinnistel koosolekutel, millest võtavad osa ainult Euroopa Parlamendi liikmed ja need Euroopa Parlamendi ametnikud ja muud fraktsioonide heaks töötavad parlamendi töötajad, kellele on võimaldatud juurdepääsu teabele vastavalt artikli 4 lõikele 4 ja artikli 5 lõikele 4. Kehtivad järgmised tingimused:

- dokumendid tuleb laiali jagada koosoleku alguses ja jälle kokku korjata koosoleku lõpus;
- dokumente ei tohi kopeerida mitte mingil viisil, nt valguskoopia tegemise või pildistamise teel;
- märkmeid ei tohi teha;
- elektroonilisi sidevahendeid ei tohi ruumi kaasa võtta ning
- koosoleku protokollis ei mainita salastatud teavet sisaldava päevakorrapunkti arutelu.

6. Kui koosolekutel on vaja arutada tasemel SECRET UE / EU SECRET või TRES SECRET UE / EU TOP SECRET või sellega samaväärsel tasemel, lepatakse iga üksikjuhtumi puhul Euroopa Parlamendi ja nõukogu vahel kokku erikord.

Artikkel 7

Julgeolekunõuete rikkumine, salastatud teabe kadumine või ohtu sattumine

1. Kui on aset leidnud nõukogu poolt antud salastatud teabe tõendatud või oletatav kadumine või ohtu sattumine, teavitab Euroopa Parlamendi peasekretär kohe nõukogu peasekretäri. Euroopa Parlamendi peasekretär viib läbi uurimise ja teavitab nõukogu peasekretäri uurimistulemustest ning sellise juhtumi kordumise vältimiseks võetud meetmetest. Kui asjasse puutub Euroopa Parlamendi liige, tegutseb Euroopa Parlamendi president koos Euroopa Parlamendi peasekretäri.
2. Iga Euroopa Parlamendi liikme suhtes, kes on vastutav Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjade või käesoleva kokkuleppe sätete rikkumise eest, võib kohaldada Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 9 lõikes 2 ja artiklites 152–154 sätestatud meetmeid ja karistusi.
3. Iga Euroopa Parlamendi ametniku või fraktsiooni heaks töötava parlamendi muu töötaja suhtes, kes on vastutav Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjade või käesoleva kokkuleppe sätete rikkumise eest, võib kohaldada nõukogu määrusega (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68⁽¹⁾ sätestatud Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjades või Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustes ette nähtud karistusi.
4. Isikute suhtes, kes on vastutavad salastatud teabe kadumise või ohtu sattumise eest, võib kohaldada distsiplinaar- ja/või õiguslikke meetmeid vastavalt kohaldatavatele õigus- ja haldusnormidele.

Artikkel 8

Lõppsätted

1. Euroopa Parlament ja nõukogu võtavad omalt poolt kõik vajalikud meetmed, et tagada käesoleva kokkuleppe rakendamine. Nad teevad sel eesmärgil koostööd, eelkõige korraldades külastusi, et jälgida käesoleva kokkuleppe julgeolekualaste ja tehniliste aspektide rakendamist.
2. Euroopa Parlamendi sekretariaadi ja nõukogu peasekretariaadi asjaomased talitused konsulteerivad üksteisega enne seda, kui kumbki institutsioon oma vastavaid julgeolekueeskirju muudab, tagamaks, et säilib salastatud teabe kaitse miinimumstandardite ja aluspõhimõtete samaväärsus.

⁽¹⁾ EÜT L 56, 4.3.1968, lk 1.

3. Euroopa Parlamendile antakse käesoleva kokkuleppe alusel salastatud teavet siis, kui nõukogu koos Euroopa Parlamendiga on teinud kindlaks, et ühest küljest Euroopa Parlamendi ja nõukogu julgeolekueeskirjades sisalduvate salastatud teabe kaitse aluspõhimõtete ja miinimumstandardite ning teisest küljest Euroopa Parlamendi ja nõukogu ruumides pakutava salastatud teabe kaitse taseme samaväärsus on saavutatud.

4. Käesoleva kokkuleppe võib kummagi institutsiooni taotlusel läbi vaadata, pidades silmas selle rakendamisel saadud kogemusi.

5. Käesolev kokkulepe jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Brüssel ja Strasbourg, 12. märts 2014

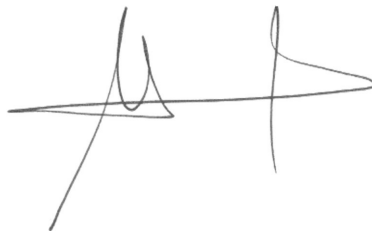
Euroopa Parlamendi nimel

President



Nõukogu nimel

Eesistuja



II

(Teatiseid)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA PARLAMENT

EUROOPA PARLAMENDI JUHATUSE OTSUS

15. aprill 2013

konfidentsiaalse teabe käsitlemist Euroopa Parlamendis reguleeriva eeskirja kohta

(2014/C 96/01)

EUROOPA PARLAMENDI JUHATUS,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 23 lõiget 12 ning

arvestades järgmist:

- (1) seoses raamkokkuleppes Euroopa Parlamendi ja Euroopa Komisjoni vaheliste suhete kohta ⁽¹⁾, mis allkirjastati 20. oktoobril 2010 („raamkokkulepe”) ning institutsioonidevahelise kokkuleppega Euroopa Parlamendi ja nõukogu vahel, mis käsitleb nõukogu valduses oleva salastatud teabe edastamist Euroopa Parlamendile ja selle töötlemist Euroopa Parlamendi poolt seoses teemadega, mis ei kuulu ühise välis- ja julgeolekupoliitika valdkonda, ⁽²⁾ mis allkirjastati 12. märtsil 2014. aastal („institutsioonidevaheline kokkulepe”), tuleb sätestada konfidentsiaalse teabe käsitlemist Euroopa Parlamendis reguleeriv eeskiri;
- (2) Lissaboni lepinguga antakse Euroopa Parlamendile uued ülesanded ning parlamendi tegevuse arendamiseks konfidentsiaalsust nõudvates valdkondades tuleb konfidentsiaalse, sealhulgas ka salastatud teabe käsitlemiseks Euroopa Parlamendis kehtestada üldpõhimõtted, minimaalsed julgeolekustandardid ja asjakohased menetlused;
- (3) käesoleva otsusega kehtestatava eeskirja eesmärk on tagada samaväärsed kaitsestandardid ning ühilduvus eeskirjadega, mille on vastu võtnud aluslepingutega või nende alusel asutatud või liikmesriikide poolt moodustatud muud institutsioonid, asutused, talitused ja ametid, et hõlbustada Euroopa Liidu otsustamisprotsessi sujuvat toimimist;
- (4) käesoleva otsuse sätete rakendamine ei piira kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu (ELi toimimise leping) artikliga 15 vastu võetud kehtivate ega tulevaste, dokumentidele juurdepääsu käsitlevate eeskirjade kohaldamist;

⁽¹⁾ ELT L 304, 20.11.2010, lk 47.⁽²⁾ ELT C 95, 1.4.2014, lk 1.

- (5) käesoleva otsuse sätete rakendamine ei piira kooskõlas ELi toimimise lepingu artikliga 16 vastu võetud kehtivate ega tulevaste, isikuandmete kaitset käsitlevate eeskirjade kohaldamist,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Eesmärk

Käesolev otsus reguleerib konfidentsiaalse teabe haldamist ja käitlemist Euroopa Parlamendis, sealhulgas konfidentsiaalse teabe koostamist, vastuvõtmist, edastamist ja säilitamist sellise teabe konfidentsiaalsuse asjakohase kaitse eesmärgil. Käesoleva otsusega rakendatakse institutsioonidevahelist kokkulepet ja raamkokkulepet, eelkõige selle II lisa.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „teave” — mis tahes kirjalik või suuline teave, olenemata selle kandjast ja autorist;
- b) „konfidentsiaalne teave” — salastatud teave ning muu konfidentsiaalne teave, mida ei ole salastatud;
- c) „salastatud teave” — ELi salastatud teave ja samaväärne salastatud teave;
- d) „ELi salastatud teave” — igasugune teave ja materjal, mis on „TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET”, „SECRET UE / EU SECRET”, „CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL” või „RESTREINT UE / EU RESTRICTED” salastatuse tasemega ja mille loata avaldamine võib eri määral kahjustada liidu või ühe või mitme liikmesriigi huve, olenemata sellest, kas selline teave pärineb aluslepingutega või nende alusel asutatud institutsioonidelt, asutustelt, talitustelt või ametitelt. Sellega seoses kasutatakse järgmisi teabe ja materjali salastatuse tasemeid:

— „TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET” — kasutatakse sellise teabe ja materjali puhul, mille loata avaldamine võib väga tõsiselt kahjustada liidu või ühe või mitme liikmesriigi olulisi huve;

— „SECRET UE / EU SECRET” — kasutatakse sellise teabe ja materjali puhul, mille loata avaldamine võib tõsiselt kahjustada liidu või ühe või mitme liikmesriigi olulisi huve;

— „CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL” — kasutatakse sellise teabe ja materjali puhul, mille loata avaldamine võib kahjustada liidu või ühe või mitme liikmesriigi olulisi huve;

— „RESTREINT UE / EU RESTRICTED” — kasutatakse sellise teabe ja materjali puhul, mille loata avaldamine võib negatiivselt mõjutada liidu või ühe või mitme liikmesriigi huve;

- e) „samaväärne salastatud teave” — liikmesriikide, kolmandate riikide või rahvusvaheliste organisatsioonide väljastatud salastatud teave, mis kannab salastusmärget, mis on samaväärne mõnega ELi salastatud teabe salastusmärgetest ja mille on Euroopa Parlamendile edastanud nõukogu või komisjon;

- f) „muu konfidentsiaalne teave” — mis tahes muu mittesalastatud konfidentsiaalne teave, kaasa arvatud andmekaitse eeskirjade või ametisaladuse hoidmise kohustuse alla kuuluv teave, mis on koostatud Euroopa Parlamendis või mille on edastanud Euroopa Parlamendile aluslepingutega või nende alusel asutatud muud institutsioonid, asutused, talitused ja ametid või liikmesriigid;
- g) „dokument” — mis tahes talletud teave selle füüsilisest kujust või omadustest olenemata;
- h) „materjal” — valmistatud või valmistamisel olevad dokumendid, masinad või seadmed;
- i) „teadmisvajadus” — isiku vajadus pääseda juurde konfidentsiaalsele teabele tema ametikohustuste või ülesande täitmiseks;
- j) „loa andmine” — Euroopa Parlamendi liikmete puhul presidendi otsus ning Euroopa Parlamendi ametnike ja fraktsioonides töötavate muude töötajate puhul peasekretäri otsus võimaldada isikule juurdepääs salastatud teabele kuni teatava salastatuse tasemeni; otsus põhineb julgeolekukontrolli positiivsel tulemusel, mille on läbi viinud liikmesriigi asutus vastavalt riigisisesele õigusele ja I lisa 2. osa sätetele;
- k) „salastatuse taseme alandamine” — madalamale salastatuse astmele üleviimine;
- l) „salastatuse kustutamine” — igasuguse salastatuse kõrvaldamine;
- m) „märged” — muule konfidentsiaalsele teabele kantud märkus, mille eesmärk on osutada konkreetsetele juhistele, mida selle teabe käitlemisel tuleb järgida, või valdkonnale, mida konkreetne dokument hõlmab. Märged võivad olla kantud ka salastatud teabele, et osutada lisanõuetele, mida teabe käitlemisel tuleb täita;
- n) „märged kustutamine” — märged eemaldamine;
- o) „koostaja” — konfidentsiaalse teabe nõuetekohaselt volitatud autor;
- p) „julgeolekuteade” — II lisa sätetatud rakendusmeetmed;
- q) „käitlemisjuhend” — Euroopa Parlamendi teenistustele konfidentsiaalse teabe haldamiseks antud tehnilised juhised.

Artikkel 3

Üldpõhimõtted ja miinimumstandardid

1. Euroopa Parlament käsitleb konfidentsiaalset teavet vastavalt I lisa 1. osas sätestatud üldpõhimõtetele ja miinimumstandarditele.

2. Euroopa Parlament loob vastavalt kõnealustele üldpõhimõtetele ja miinimumstandarditele teabeturbe juhtimissüsteemi. Teabeturbe juhtimissüsteem koosneb julgeolekuteadetest, käitlemisjuhendist ja asjakohasest kodukorrast. Teabeturbe juhtimissüsteemi ülesandeks on hõlbustada Euroopa Parlamendi tegevust ja haldustööd, tagades samas Euroopa Parlamendi käsitletava mis tahes konfidentsiaalse teabe kaitse täielikus kooskõlas sellise teabe koostaja poolt julgeolekuteates sätestatud eeskirjadega.

Konfidentsiaalse teabe töötlemine julgeolekuteates 3 sätestatud Euroopa Parlamendi automatiseeritud side- ja infosüsteemide abil toimub vastavalt infokindluse põhimõtetele.

3. Euroopa Parlamendi liikmed võivad tutvuda salastatud teabega ilma julgeolekukontrolli läbimata kuni tasemeni RESTREINT UE / EU RESTRICTED (kaasa arvatud).

4. Kui asjaomane teave on salastatud tasemega CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või samaväärne teave, antakse sellele juurdepääs Euroopa Parlamendi liikmele, kellele president on loa andnud vastavalt lõikele 5 või kes on alla kirjutanud deklaratsioonile, millega ta kinnitab, et ta ei avalda teabe sisu kolmandatele isikutele, kohustub CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL salastatuse tasemega teavet kaitsma ja on teadlik nende nõuete rikkumise tagajärgedest.

5. Kui asjaomane teave on salastatud tasemega SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET / EU TOP SECRET või samaväärne teave, antakse sellele juurdepääs Euroopa Parlamendi liikmele, kellele president on loa andnud pärast seda, kui:

- a) parlamendiliige on läbinud vastavalt käesoleva otsuse I lisa 2. osale julgeolekukontrolli või
- b) liikmesriigi pädev asutus on teatanud, et asjaomasel parlamendiliikmel on selleks oma tööülesannete tõttu vastavalt riigisisele õigusaktidele nõuetekohased volitused.

6. Enne salastatud teabele juurdepääsu võimaldamist teavitatakse Euroopa Parlamendi liiget kohustusest kaitsta sellist teavet vastavalt I lisale ja parlamendiliige kinnitab, et ta on sellest kohustusest teadlik. Teda teavitatakse samuti sellise kaitse tagamise vahenditest.

7. Euroopa Parlamendi ametnikud ja fraktsioonides töötavad muud töötajad võivad tutvuda konfidentsiaalse teabega, kui nende teadmismajadus on kindlaks tehtud, ning nad võivad tutvuda kõrgema salastatuse tasemega teabega kui RESTREINT UE / EU RESTRICTED, kui nad on läbinud vastava tasemega julgeolekukontrolli. Neile võimaldatakse salastatud teabele juurdepääs ainult siis, kui neid on teavitatud nende kohustusest sellist teavet kaitsta ja sellise kaitse tagamise vahenditest ning neile on antud selle kohta kirjalikud juhised ning kui nad on allkirjastanud deklaratsiooni, milles nad kinnitavad, et on nimetatud juhised kätte saanud ja kohustuvad neid vastavalt kehtivatele eeskirjadele järgima.

Artikkel 4

Konfidentsiaalse teabe koostamine ja halduslik käitlemine Euroopa Parlamendis

1. Konfidentsiaalset teavet võivad koostada ja/või teavet salastada, nagu on sätestatud julgeolekuteates, Euroopa Parlamendi president, asjaomaste parlamendikomisjonide esimehed, peasekretär ja/või muu isik, kellele peasekretär on selleks andnud nõuetekohase kirjaliku loa.

2. Salastatud teabe koostamisel kohaldab selle koostaja sobivat salastatuse taset kooskõlas I lisas sätestatud rahvusvaheliste standardite ning määratlustega. Üldreeglina määrab teabe koostaja kindlaks ka adressaadid, kellele antakse luba tutvuda teabega vastavalt selle salastatuse tasemele. See teave antakse edasi salastatud teabe üksusele, kui dokument on antud hoiule nimetatud üksusele.

3. Ametisladuse hoidmise kohustuse alla kuuluvat muud konfidentsiaalset teavet käsitletakse vastavalt I ja II lisale ning käitlemisjuhendile.

Artikkel 5

Konfidentsiaalse teabe vastuvõtmine Euroopa Parlamendis

1. Euroopa Parlamendi poolt saadud konfidentsiaalne teave edastatakse:

- a) RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabe ja muu konfidentsiaalse teabe puhul vastava taotluse esitanud parlamendi organi või ametikandja sekretariaati või otse salastatud teabe üksusele;
- b) CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe puhul salastatud teabe üksusele.

2. Konfidentsiaalse teabe registreerimise, säilitamise ja jälgitavusega tegeleb olenevalt asjaoludest teabe vastu võtnud parlamendi organi või ametikandja sekretariaat või salastatud teabe üksus.
3. Kui komisjon edastab konfidentsiaalset teavet vastavalt raamkokkuleppele II lisa punktile 3.2 või kui nõukogu edastab salastatud teavet vastavalt institutsioonidevahelise kokkuleppe artikli 5 lõikele 4, antakse teabe konfidentsiaalsuse tagamiseks ettenähtud ja ühiselt kokkulepitud tingimused koos konfidentsiaalse teabega olenevalt asjaoludest hoiule parlamendi organi või ametikandja sekretariaadile või salastatud teabe üksusele.
4. Lõikes 3 osutatud tingimusi võib mutatis mutandis kohaldada ka siis, kui konfidentsiaalse teabe edastavad aluslepingutega või nende alusel asutatud muud institutsioonid, asutused, talitused ja ametid või liikmesriigid.
5. TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemele või samaväärsele tasemele vastava kaitse tagamiseks moodustab esimeeste konverents järelevalvekomisjoni. TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärne teave edastatakse Euroopa Parlamendile kooskõlas täiendavate tingimustega, milles lepivad omavahel kokku Euroopa Parlament ning teavet edastav liidu institutsioon.

Artikkel 6

Salastatud teabe edastamine Euroopa Parlamendi poolt kolmandatele osapooltele

Euroopa Parlament võib teabe koostaja või Euroopa Parlamendile salastatud teabe edastanud liidu institutsiooni eelneval kirjalikul nõusolekul edastada salastatud teabe kolmandatele osapooltele tingimusel, et nad tagavad, et salastatud teabe käitlemisel järgitakse nende teenistustes ja tööruumides eeskirju, mis on samaväärsed käesolevas otsuses sätestatud eeskirjaga.

Artikkel 7

Turvatud rajatised

1. Konfidentsiaalse teabe haldamiseks rajab Euroopa Parlament turvaala ja turvatud lugemissaalid.
2. Turvaalas on olemas vahendid salastatud teabe registreerimiseks, arhiveerimiseks, edastamiseks ja käitlemiseks ning sellega tutvumiseks. Turvaala koosneb muu hulgas lugemissaalist ja koosolekuruumist, kus on võimalik salastatud teabega tutvuda, ja seda haldab salastatud teabe üksus.
3. Väljaspool turvaala võib rajada turvatud lugemissaale, kus võib tutvuda RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabega ja muu konfidentsiaalse teabega. Turvatud lugemissaale haldavad olenevalt asjaoludest Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaadi pädevad teenistused või salastatud teabe üksus. Nendes saalides ei ole koopiamasinaid, telefone, fakse, skannereid ega muid dokumentide paljundamiseks või edastamiseks ettenähtud tehnilisi seadmeid.

Artikkel 8

Konfidentsiaalse teabe registreerimine, käitlemine ja säilitamine

1. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärset teavet ja muud konfidentsiaalset teavet registreerivad ja säilitavad Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaadi pädevad teenistused või salastatud teabe üksus, olenevalt sellest, kes teabe sai.

2. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabe ja muu konfidentsiaalse teabe käitlemise suhtes kohaldatakse järgmisi nõudeid:
- a) dokumendid antakse isiklikult üle sekretariaadi juhatajale, kes need registreerib ja esitab nende kättesaamise kohta kinnituse;
 - b) kui dokumente parajasti ei kasutata, on nad sekretariaadi vastutusel lukustatud kohas hoiul;
 - c) teavet ei tohi mingil juhul salvestada ühelegi muule kandjale ega edastada ühelegi teisele isikule. Dokumente võib paljundada üksnes julgeolekuteates kindlaks määratud nõuetekohaselt akrediteeritud seadmete abil;
 - d) teabele juurdepääsu õigus on ainult neil, kelle teabe koostaja või teabe Euroopa Parlamendile edastanud liidu institutsioon on kindlaks määranud vastavalt artikli 4 lõikele 2 või artikli 5 lõigetele 3, 4 ja 5;
 - e) Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaat märgib üles kõik isikud, kes on teabega tutvunud, ning tutvumise kuupäeva ja kellaaja, ning edastab dokumentide tutvumisega seoses kogutud teabe salastatud teabe üksusele siis, kui teave antakse hoiule salastatud teabe üksusele.
3. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet registreerib, käitleb ja säilitab salastatud teabe üksus, kes teeb seda turvaalal ja vastavalt salastatuse tasemele ja julgeolekuteates sätestatule.
4. Lõigetes 1 ja 3 sätestatud eeskirjade rikkumise korral teavitab olenevalt asjaoludest parlamendi organi või ametikandja sekretariaadi või salastatud teabe üksuse vastutav ametnik sellest peasekretäri, kes teavitab sellest omakorda Euroopa Parlamendi presidenti, kui rikkuja on parlamendiliige.

Artikkel 9

Pääs turvatud rajatistesse

1. Turvaalasse pääsevad ainult järgmised isikud:
- a) isikud, kellel on artikli 3 lõigete 4–7 kohaselt õigus tutvuda turvaalas hoitava teabega ja kes on esitanud artikli 10 lõike 1 kohase taotluse;
 - b) isikud, kellel on artikli 4 lõike 1 kohaselt õigus salastatud teavet koostada ja kes on esitanud artikli 10 lõike 1 kohase taotluse;
 - c) salastatud teabe üksuses töötavad Euroopa Parlamendi ametnikud;
 - d) side- ja infosüsteemide haldamise eest vastutavad Euroopa Parlamendi ametnikud;
 - e) vajaduse korral turvalisuse ja tuleohutuse eest vastutavad Euroopa Parlamendi ametnikud;
 - f) puhastusteenust osutavad töötajad, kuid üksnes salastatud teabe üksuse ametniku juuresolekul ja tema range järelevalve all.
2. Salastatud teabe üksus võib turvaalasse pääsemise õiguse andmisest keelduda igaühe puhul, kellele ei oleks selleks luba antud. Juurdepääsu andmisest keeldumise otsuse vaidlustamine esitatakse juhul, kui pääsu taotles Euroopa Parlamendi liige, Euroopa Parlamendi presidendile ja muudel juhtudel peasekretärile.
3. Peasekretär võib anda loa korraldada turvaalas asuvas koosolekuruumis piiratud arvul osalejatega koosoleku.

4. Turvatud lugemissaali pääsevad ainult järgmised isikud:
 - a) konfidentsiaalse teabega tutvumise või selle koostamise eesmärgil Euroopa Parlamendi liikmed, ametnikud ja fraktsioonides töötavad muud Euroopa Parlamendi töötajad, kelle isikusamasus on nõuetekohaselt kindlaks tehtud;
 - b) side- ja infosüsteemide haldamise eest vastutavad Euroopa Parlamendi ametnikud, teabe saanud parlamendi organi või ametikandja sekretariaadi vastutavad ametnikud ja salastatud teabe üksuse ametnikud;
 - c) vajaduse korral turvalisuse ja tuleohutuse eest vastutavad Euroopa Parlamendi ametnikud;
 - d) puhastusteenust osutavad töötajad, kuid olenevalt asjaoludest üksnes parlamendi organi või ametikandja sekretariaadis või salastatud teabe üksuses töötava ametniku juuresolekul ja tema range järelevalve all.
5. Parlamendi organi või ametikandja pädev sekretariaat või salastatud teabe üksus — olenevalt asjaoludest — võib turvatud lugemissaali pääsemise õiguse andmisest keelduda igaljuhul, kellele ei ole selleks luba antud. Juurdepääsu andmisest keeldumise otsuse vaidlustamine esitatakse juhul, kui pääsu taotles Euroopa Parlamendi liige, Euroopa Parlamendi presidendile ja muudel juhtudel peasekretärile.

Artikkel 10

Konfidentsiaalse teabega tutvumine ja selle koostamine turvatud rajatistes

1. Isik, kes soovib konfidentsiaalse teabega tutvuda või seda koostada turvaalas, teatab eelnevalt oma nime salastatud teabe üksusele. Üksus kontrollib selle isiku isikusamasust ja teeb kindlaks, kas tal on vastavalt artikli 3 lõigetele 3–7, artikli 4 lõikele 1 või artikli 5 lõigetele 3, 4 ja 5 lubatud konfidentsiaalse teabega tutvuda või seda koostada.
2. Isik, kes soovib vastavalt artikli 3 lõigetele 3 ja 7 tutvuda RESTREINT EU / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabega või muu konfidentsiaalse teabega turvatud lugemissaalis, teatab eelnevalt oma nime Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaadi pädevatele teenistustele või salastatud teabe üksusele.
3. Turvatud rajatistes konfidentsiaalse teabega tutvumiseks Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaadi või salastatud teabe üksuse ametniku juuresolekul antakse luba vaid ühele isikule korraga, välja arvatud erandlike asjaolude korral (näiteks kui lühikese aja jooksul on esitatud palju taotlusi).
4. Teabega tutvumise ajal on keelatud kontaktid väliskeskkonnaga (sh telefoni või muude tehnikavahendite abil), märkmete tegemine ning konfidentsiaalse teabe paljundamine või fotografeerimine.
5. Enne turvatud rajatisest lahkumise lubamist kontrollib Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaadi või salastatud teabe üksuse ametnik, et konfidentsiaalne teave, millega tutvuti, on alles, puutumatu ja terviklik.
6. Nende eeskirjade rikkumise korral teavitab Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaadi või salastatud teabe üksuse ametnik sellest peasekretäri, kes teavitab sellest omakorda Euroopa Parlamendi presidenti, kui rikkuja on parlamendiliige.

Artikkel 11

Väljaspool turvatud rajatise toimuval kinnisel koosolekul konfidentsiaalse teabega tutvumise miinimumstandardid

1. Parlamendikomisjonide või muude Euroopa Parlamendi poliitiliste ja haldusorganite liikmed võivad RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabega ja muu konfidentsiaalse teabega tutvuda väljaspool turvatud rajatise toimuval kinnisel koosolekul.

2. Lõikes 1 osutatud juhul tagab koosoleku eest vastutava Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaat, et täidetud on järgmised tingimused:

- a) koosolekuruumi lubatakse siseneda vaid isikutel, kelle pädeva komisjoni või organi juhataja on määranud sellel koosolekul osalema;
- b) kõik dokumendid nummerdatakse, jagatakse koosoleku alguses välja ja kogutakse koosoleku lõppedes taas kokku ning nende kohta ei tehta märkmeid, neid ei paljundata ning nendest ei tehta fotosid;
- c) koosoleku protokollis ei mainita arutlusel olnud teabe sisu. Protokollida võib ainult vastuvõetud otsused;
- d) Euroopa Parlamendi teabesaajatele suuliselt edastatava konfidentsiaalse teabe suhtes kohaldatakse samaväärset kaitsetaset nagu kirjaliku konfidentsiaalse teabe suhtes;
- e) koosolekuruumides ei hoita mingeid lisadokumente;
- f) koosoleku alguses jagatakse osalejatele ja tõlkidele ainult vajalik arv dokumentide koopiaid;
- g) koosoleku juhataja selgitab kohe koosoleku alguses dokumentide salastatust/salastusmärkeid;
- h) osalejad ei vii dokumente koosolekuruumist välja;
- i) koosoleku lõpus kogub Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaat kõik dokumendid kokku ja loeb need üle; ja
- j) koosolekuruumi, kus tutvutakse kõnealuse konfidentsiaalse teabega või arutatakse seda, ei võeta kaasa elektroonilisi sidevahendeid ega muid elektroonilisi seadmeid.

3. Kui kinnisel koosolekul arutatakse raamkokkuleppe II lisa punktis 3.2.2 ja institutsioonidevahelise kokkuleppe artikli 6 lõikes 5 sätestatud erandite kohaselt CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL salastatuse tasemega või samaväärset teavet, tagab koosoleku eest vastutava Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaat lisaks vastavuse tagamisele lõikes 2 sätestatule, et koosolekul osalema määratud isikud täidavad artikli 3 lõigete 4 ja 7 nõudeid.

4. Lõikes 3 osutatud juhul annab salastatud teabe üksus kinnise koosoleku eest vastutava parlamendi organi või ametikandja sekretariaadile arutlusele tulevate dokumentide vajaliku arvu koopiaid, mis antakse pärast koosolekut salastatud teabe üksusele tagasi.

Artikkel 12

Konfidentsiaalse teabe arhiveerimine

1. Turvaalal tagatakse turvatud arhiveerimissüsteemi olemasolu. Turvatud arhiivi haldamise eest vastutab salastatud teabe üksus, kes järgib arhiveerimise standardnõudeid.

2. Salastatud teabe üksusesse hoiule antud salastatud teave ning parlamendi organi või ametikandja sekretariaati hoiule antud RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärne teave viiakse üle turvaalas asuvasse turvatud arhiivi kuus kuud pärast seda, kui sellega viimati tutvuti, ning kõige hiljem üks aasta pärast seda, kui see hoiule anti. Muu konfidentsiaalse teabe, mida ei hoita salastatud teabe üksuses, arhiveerib Euroopa Parlamendi asjaomase organi või ametikandja sekretariaat, kes tegutseb dokumendihalduse üldeeskirjade kohaselt.

3. Turvatud arhiivis hoitava konfidentsiaalse teabega saab tutvuda järgmistel tingimustel:
 - a) konfidentsiaalse teabega on õigus tutvuda ainult isikutel, kes on nimeliselt, ametikohustuste või ametikoha järgi määratud konfidentsiaalse teabe esitamisel täidetud saatelehele;
 - b) konfidentsiaalse teabega tutvumise taotlus esitatakse salastatud teabe üksusele, kes tagab arhiividokumendi edastamise turvatud lugemissaali;
 - c) kohaldatakse artiklis 10 sätestatud konfidentsiaalse teabega tutvumise korda ja tingimusi.

Artikkel 13

Konfidentsiaalse teabe salastatuse taseme alandamine, salastatuse kustutamine ja märke kustutamine

1. Konfidentsiaalse teabe salastatuse taset võib alandada, salastatuse kustutada ja märke kustutada ainult teabe koostaja eelneval loal ja vajaduse korral pärast arutelu muude huvitatud osapooltega.
2. Salastatuse taseme alandamine või salastatuse kustutamine kinnitatakse kirjalikult. Teabe koostaja vastutab selle eest, et adressaate teavitatakse muudatustest, ning adressaadid omakorda vastutavad selle eest, et muudatustest teavitatakse järgmisi adressaate, kellele nemad on saanud kõnealuse dokumendi või selle koopia. Võimaluse korral määravad teabe koostajad salastatud dokumentidele kuupäeva, ajavahemiku või sündmuse, millal võib salastatuse taset alandada või salastatuse kustutada. Kui see ei ole võimalik, vaatavad nad dokumendid hiljemalt iga viie aasta järel läbi, et teha kindlaks, kas esialgne salastatuse tase on endiselt vajalik.
3. Turvatud arhiivis hoitavat konfidentsiaalset teavet kontrollitakse asjakohase ajavahemiku järel, kuid mitte hiljem kui 25. aastal pärast teabe koostamist, et otsustada, kas teabe salastatus tuleks kustutada, salastatuse taset tuleks alandada või märke kustutada. Sellise teabe kontrollimine ja avalikustamine toimub vastavalt nõukogu 1. veebruari 1983. aasta määrusele (EMÜ, Euratom) nr 354/83, mis käsitleb Euroopa Majandusühenduse ja Euroopa Aatomiaenergiaühenduse ajalooarhiivide avalikkusele kättesaadavaks tegemist ⁽¹⁾. Salastatuse kustutab salastatud teabe koostaja või vastutav teenistus kooskõlas I lisa 1. osa punktiga 10.
4. Pärast salastatuse taseme kustutamist viiakse turvatud arhiivis hoitud endine salastatud teave üle Euroopa Parlamendi ajalooarhiivi, kus seda säilitatakse ja käsitletakse kohaldatavate eeskirjade kohaselt.
5. Pärast märke kustutamist kohaldatakse endise muu konfidentsiaalse teabe suhtes Euroopa Parlamendi dokumendihalduse eeskirju.

Artikkel 14

Julgeolekunõuete rikkumine ning konfidentsiaalse teabe kadumine või ohtusattumine

1. Konfidentsiaalsuse rikkumise korral üldiselt ning eelkõige käesoleva otsuse rikkumise korral kohaldatakse Euroopa Parlamendi liikmete puhul Euroopa Parlamendi kodukorras sätestatud karistusi puudutavaid asjakohaseid sätteid.
2. Euroopa Parlamendi töötajate poolt toime pandud rikkumisel kohaldatakse Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjades ning Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustes sätestatud menetlusi ja karistusi, mis on ette nähtud määruses (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68 ⁽²⁾ („personalieeskirjad”).

⁽¹⁾ EÜT L 43, 15.2.1983, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 56, 4.3.1968, lk 1.

3. Julgeolekuteates 6 määratletud rikkumise korral korraldab olenevalt asjaoludest president ja/või peasekretär vajaliku juurdluse.
4. Kui konfidentsiaalse teabe edastas Euroopa Parlamendile liidu institutsioon või liikmesriik, teavitab olenevalt asjaoludest president ja/või peasekretär asjaomast liidu institutsiooni või liikmesriiki salastatud teabe tõendatud või kahtlustatavast kadumisest või ohtusattumisest ning uurimistulemustest ja edaspidiste rikkumise vältimiseks võetud meetmetest.

Artikkel 15

Käesoleva otsuse ja selle rakenduseeskirjade kohandamine ning iga-aastane aruanne käesoleva otsuse kohaldamise kohta

1. Peasekretär teeb ettepaneku käesoleva otsuse ja seda rakendavate lisade vajaliku kohandamise kohta ning edastab selle otsuse tegemiseks juhatusale.
2. Peasekretär vastutab selle eest, et Euroopa Parlamendi teenistused rakendavad käesolevat otsust, ja annab käesolevas otsuses sätestatud põhimõtete kohaselt välja teabeturbe juhtimissüsteemiga seotud küsimuste käitlemisjuhendi.
3. Peasekretär esitab igal aastal juhatusale käesoleva otsuse kohaldamise kohta aruande.

Artikkel 16

Ülemineku- ja lõppsätted

1. Salastatud teabe üksuses või mõnes muus Euroopa Parlamendi arhiivis hoitavat mittesalastatud teavet, mida loetakse konfidentsiaalseks ja mis on pärit varasemast ajast kui 1. aprill 2014, loetakse käesoleva otsuse kohaldamisel muuks konfidentsiaalseks teabeks. Teabe koostaja võib igal ajal selle salastatuse taset muuta.
2. Erandina käesoleva otsuse artikli 5 lõike 1 punktist a ja artikli 8 lõikest 1 tegeleb nõukogu poolt institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt esitatud RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabe hoidmise, registreerimise ja säilitamisega alates 1. aprill 2014 12 kuu jooksul salastatud teabe üksus. Selle teabega võib tutvuda vastavalt institutsioonidevahelise kokkuleppe artikli 4 lõike 2 punktidele a ja c ning artikli 5 lõikele 4.
3. Juhatuse 6. juuni 2011. aasta otsus konfidentsiaalse teabe käsitlemist Euroopa Parlamendis reguleeriva eeskirja kohta tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 17

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

I LISA

1. osa

KONFIDENTSIAALSE TEABE KAITSMIST KÄSITLEVAD JULGEOLEKU ÜLDPÕHIMÕTTED JA MIINIMUMSTANDARDID**1. SISSEJUHATUS**

Käesolevate sätetega kehtestatakse konfidentsiaalse teabe kaitstmist käsitlevad julgeoleku üldpõhimõtted ja miinimumstandardid, mida tuleb austada ja/või järgida Euroopa Parlamendis kõikides töökohtades ning samuti kõigil salastatud teabe ja muu konfidentsiaalse teabe saajatel, et tagada julgeolek ja kindlustunne kõigile asjaomastele isikutele, et rakendatakse ühist kaitsestandardit. Neid täiendavad lisas II sätestatud julgeolekuteated ja muud sätted, millega reguleeritakse konfidentsiaalse teabe töötlemist parlamendikomisjonide ning parlamendi muude organite ja ametikandjate poolt.

2. ALUSPÕHIMÕTTED

Euroopa Parlamendi julgeolekupoliitika on parlamendi üldise sisemise halduspoliitika lahutamatu osa ja põhineb seega parlamendi üldise poliitika juhtpõhimõtetel. Nende põhimõtete hulka kuuluvad seaduslikkus, läbipaistvus, aruandekohustuse põhimõte, subsidiaarsus ja proportsionaalsus.

Seaduslikkus tähendab vajadust püsida julgeolekufunktsioonide täitmisel rangelt õiguslikus raamistikus ning järgida kohaldatavaid õigusnorme. Samuti tähendab see, et julgeolekualased kohustused peavad põhinema asjakohastel õigussätetel. Personalieeskirjade sätted, eelkõige artikkel 17, mille kohaselt peab teenistuja hoiduma tööülesannete täitmisel saadud teabe loata avaldamisest, ja eeskirjade VI jaotise distsiplinaarmedetete kohta kehtivad täies mahus. Samuti tähendab see, et Euroopa Parlamendi vastutusalas toimuvate julgeoleku rikkumistega tegeletakse parlamendi kodukorda ja tema distsiplinaarmedetete poliitikat järgides.

Läbipaistvus tähendab selguse vajadust kõikide julgeolekueeskirjade ja -sätete puhul, vajadust tasakaalu järele eri teenistuste ja valdkondade vahel (füüsiline julgeolek võrrelduna teabekaitsega jne) ning vajadust järjepideva ja struktureeritud teadliku julgeolekupoliitika järele. Lisaks tähendab see vajadust selgete kirjalike juhtnõuade järele julgeolekumeetmete rakendamiseks.

Aruandekohustus tähendab, et julgeolekualased kohustused tuleb selgelt määratleda. Lisaks tähistab see vajadust regulaarselt kontrollida, kas neid kohustusi täidetakse nõuetekohaselt.

Subsidiaarsus tähendab, et julgeolek tuleb organiseerida kõige madalamal võimalikul tasemel ning võimalikult lähedal Euroopa Parlamendi peadirektoraatidele ja teenistustele.

Proportsionaalsus tähendab seda, et julgeolekumeetmed peavad piirduma rangelt ainult sellega, mis on tingimata vajalik, ning et need meetmed on vastavuses kaitstavate huvidega ning tegeliku või potentsiaalse ohuga nende huvidele, et neid huve oleks võimalik kaitsta võimalikult vähehääriaval viisil.

3. TEABETURBE ALUSED

Usaldusväärse teabeturbe aluseks on järgmised tingimused:

- olemas on nõuetekohased side- ja infosüsteemid. Nende eest vastutab Euroopa Parlamendi julgeolekuasutus (nagu on määratletud julgeolekuteates 1);
- Euroopa Parlamendis on olemas infokindluse asutus (nagu on määratletud julgeolekuteates 1), mis vastutab koostöös julgeolekuasutusega teabe ja nõuannete andmise eest side- ja infosüsteemide ohtude tehniliste külgede kohta ja milliste vahenditega nende ohtude eest kaitsta;
- Euroopa Parlamendi vastutavad teenistused ja muude liidu institutsioonide julgeolekuteenistused teevad tihedat koostööd.

4. TEABETURBE PÕHIMÕTTED

4.1. Eesmärgid

Teabeturbe peamised eesmärgid on järgmised:

- a) kaitsta konfidentsiaalset teavet spionaaži, kahjustamise ja loata avaldamise eest;
- b) kaitsta side- ja infosüsteemides ning -võrkudes käideldavat salastatud teavet konfidentsiaalsuse, terviklikkuse ja kättesaadavuse ohtuseadmise eest;
- c) kaitsta Euroopa Parlamendi hooneid, kus hoitakse salastatud teavet, sabotaaži ja kuritahtliku kahjustamise eest;
- d) julgeolekule esinenud ründe korral hinnata tekitatud kahju, piirata selle tagajärgi, korraldada julgeolekujuurdlus ja võtta vajalikke heastamismeetmeid.

4.2. Salastamine

4.2.1. Salastatuse puhul eeldab kaitstava teabe ja materjalide valik ning vajaliku kaitsetaseme hindamine hoolikust ja kogemusi. On äärmiselt oluline, et kaitse tase vastaks konkreetse kaitstava teabe või materjali tundlikkusele julgeoleku kontekstis. Teabe sujuva liikumise tagamiseks tuleb vältida nii üle- kui alasalastamist.

4.2.2. Salastamissüsteem on vahend, mille abil saab käesolevas jaotises sätestatud põhimõtteid ellu viia. Samalaadset salastamissüsteemi järgitakse spionaaži, sabotaaži, terrorismi ja muude ohtude ärahoidmise kavandamise ja korraldamise puhul, et kõige rohkem kaitsta kõige olulisemaid salastatud teavet sisaldavaid hooneid ja kõige tundlikumaid kohti neis hoonetes.

4.2.3. Vastutus teabe salastamise eest lasub ainuisikuliselt asjaomase teabe koostajal.

4.2.4. Salastatuse tase võib põhineda ainult asjaomase teabe sisul.

4.2.5. Mitmest osast koosneva teabe salastamisel rakendatakse sellist salastatuse taset, mis on vähemalt sama kõrge kui kõige kõrgema salastatuse tasemega osa puhul. Kogu teabele võib siiski omistada ka kõrgema salastatuse taseme kui selle osadele.

4.2.6 Salastatus määratakse ainult siis, kui see on vajalik, ja nii kauaks, kui see on vajalik.

4.3. Julgeolekumeetmete eesmärgid

Julgeolekumeetmed:

- a) laienevad kõigile isikutele, kellel on juurdepääs salastatud teabele, salastatud teabe kandjatele ja muule konfidentsiaalsele teabele, kõigile sellist teavet sisaldavatele ruumidele ja olulistele rajatistele;
- b) on kavandatud nii, et oleks võimalik tuvastada isikuid, kelle positsioon võib (juurdepääsu, suhete või muu tõttu) seada ohtu salastatud teabe ja sellist teavet sisaldavate oluliste rajatiste julgeoleku, ning tagada nende töölt kõrvaldamine või viimine teisele tööle;

- c) takistavad loata isikute juurdepääsu konfidentsiaalsele teabele ja rajatistele, mis sisaldavad konfidentsiaalset teavet;
- d) tagavad konfidentsiaalse teabe levitamise ainult teadmisyajaduse põhimõttest lähtudes, mis on esmatähtis julgeoleku kõigi aspektide seisukohast;
- e) tagavad konfidentsiaalse teabe terviklikkuse (vältides rikkumist, loata muutmist ja kustutamist) ja kättesaadavuse (ei takistata nende isikute juurdepääsu, kellel on seda vaja ja kellele on selleks antud luba), ja eriti siis, kui seda teavet säilitatakse, töödeldakse või edastatakse elektroonilisel kujul.

5. ÜHISED MIINIMUMSTANDARDID

Euroopa Parlament tagab, et kõik salastatud teabe saajad nii institutsioonisiseselt kui tema volituste piires, nimelt kõik tema teenistused ja lepingupartnerid, järgivad ühiseid julgeoleku miinimumstandardeid, et kõnealust teavet oleks võimalik edastada kindla teadmise, et seda käideldakse samasuguse hoolega. Sellised miinimumstandardid hõlmavad ka Euroopa Parlamendi ametnike ja fraktsioonides töötavate muude Euroopa Parlamendi töötajate julgeolekukontrolli kriteeriume ning konfidentsiaalse teabe kaitsmise korda.

Euroopa Parlament võimaldab kolmandatel osapooltel pääseda ligi konfidentsiaalsele teabele ainult tingimusel, et nad tagavad, et teavet käideldakse kooskõlas selliste sätetega, mis on vähemalt rangelt samaväärsed kõnealuste ühiste miinimumstandarditega.

Ühiseid miinimumstandardeid kohaldatakse ka siis, kui Euroopa Parlament annab lepingu või toetuslepinguga tööstus- või muudele üksustele sellised ülesanded, mis on seotud konfidentsiaalse teabega.

6. EUROOPA PARLAMENDI AMETNIKE JA FRAKTSIOONIDES TÖÖTAVATE MUUDE EUROOPA PARLAMENDI TÖÖTAJATE JULGEOLEK

6.1. *Euroopa Parlamendi ametnike ja fraktsioonides töötavate muude Euroopa Parlamendi töötajate julgeolekujuhend*

Euroopa Parlamendi ametnikel ja fraktsioonides töötavatel muudel Euroopa Parlamendi töötajatel, kellel on ametikoha tõttu juurdepääs salastatud teabele, antakse tööleasumisel ja seejärel regulaarsete ajavahemike järel põhjalikud juhtnöörid julgeoleku vajalikkuse ja sellega seotud korra kohta. Kõnealused töötajad kinnitavad kirjalikult, et on kohaldatavad julgeolekusätted läbi lugenud ja mõistavad neid täielikult.

6.2. *Juhtkonna vastutus*

Juhtkond on osana oma tööülesannetest kohustatud teadma, kes nende töötajatest tegelevad oma töö käigus salastatud teabega või kellel on juurdepääs kaitstud side- ja infosüsteemidele, ning registreerima kõik vahejuhtumid ja tõenäolised nõrgad kohad, mis võivad mõjutada julgeolekut, ning neist teatama.

6.3. *Euroopa Parlamendi ametnike ja fraktsioonides töötavate muude Euroopa Parlamendi töötajate julgeolekustaatus*

Kehtestatakse kord, mis tagab, et juhul, kui mõne Euroopa Parlamendi ametniku või fraktsioonis töötava muu Euroopa Parlamendi töötaja kohta saadakse teada teda kahjustavat teavet, tehakse kindlaks, kas see isik puutub töö käigus kokku salastatud teabega või kas tal on juurdepääs kaitstud side- või infosüsteemidele, ja sellest teavitatakse Euroopa Parlamendi vastutavat teenistust. Kui liikmesriigi pädev julgeolekuasutus teeb kindlaks, et sellise isiku näol on tegemist ohuga julgeolekule, tagandatakse või kõrvaldatakse ta nende tööülesannete täitmiselt, millega seoses ta võib julgeoleku ohtu seada.

7. FÜÜSILINE JULGEOLEK

Füüsiline julgeolek tähendab füüsiliste ja tehniliste kaitsemeetmete kohaldamist, et takistada volitamata isikute juurdepääsu salastatud teabele.

7.1. **Kaitsevajadus**

Salastatud teabe kaitsmise tagamiseks rakendatavate füüsiliste julgeolekumeetmete tase on proportsionaalne teabe ja materjali salastatuse taseme, mahu ja neile suunatud ohuga. Kõik salastatud teabe valdajad järgivad sellise teabe salastatuse taseme määramisel ühtseid tavaid ja peavad kaitset vajava teabe ja materjali säilitamisel, edastamisel ja hävitamisel kinni ühistest kaitsestandarditest.

7.2. **Kontrollimine**

Enne kui salastatud teavet sisaldav ala jäetakse järelevalveta, tagab sellise teabe eest vastutav isik, et teavet säilitatakse turvaliselt ja kõik turvaseadmed (lukud, häireseadmed jms) on aktiveeritud. Pärast tööpäeva lõppu toimub täiendav sõltumatu kontroll.

7.3. **Hoonete julgeolek**

Hooned, kus hoitakse salastatud teavet või kaitstud side- ja infosüsteeme, peavad olema kaitstud loata juurdepääsu eest.

Salastatud teabe kaitsmise viis (nt trellitatud aknad, ukseelukud, uksevalve, juurdepääsu kontrollimise automaatsüsteemid, turvakontrollid ja valvepatrullid, häiresüsteemid, sissetungimise avastamise süsteemid ja valvekoerad) sõltub järgmisest:

- a) kaitstava teabe ja materjali salastatuse tase, maht ja asukoht hoones;
- b) asjaomase teabe ja materjali turvakonteinerite kvaliteet ning
- c) hoone füüsilised omadused ja asukoht.

Side- ja infosüsteemide kaitsmise viis sõltub sellest, kui väärtuslikuks asjaomast teavet peetakse ja kui suurt kahju võib tekitada julgeoleku ohtu seadmine, millised on hoone füüsilised omadused ja asukoht ning milline on süsteemi asukoht hoones.

7.4. **Hädaolukorra lahendamise plaanid**

Salastatud teabe kaitsmiseks hädaolukorra puhul koostatakse üksikasjalikud plaanid.

8. **JULGEOLEKUTÄHISED, MÄRKED, MÄRKIMINE JA SALASTATUSE TASEMETE HALDAMINE**

8.1. **Julgeolekutähised**

Lubatud on kasutada vaid käesoleva otsuse artikli 2 punktis d määratletud salastatuse tasemeid.

Salastatuse taseme kehtivuse piiramiseks (salastatud teabe puhul tähendab see automaatset salastatuse taseme alandamist või salastatuse kustutamist) võib kasutada kokkuleppelist julgeolekutähist.

Julgeolekutähiseid kasutatakse ainult koos salastatuse tasemega.

Julgeolekutähised on täpsemalt reguleeritud julgeolekuteates 2 ja need on määratletud käitlemisjuhendis.

8.2. Märked

Märget kasutatakse selleks, et osutada konkreetsetele konfidentsiaalse teabe käitlemise juhistele. Märked võivad osutada ka konkreetsetes dokumentides käsitletavale valdkonnale või dokumendi levitamisele teadmismisvabaduse põhjal, või (mittesalastatud teabe) embargo lõpu tähistamisele.

Märge ei ole salastatuse tase ja seda ei kasutata salastatuse taseme asemel.

Märked on täpsemalt reguleeritud julgeolekuteates 2 ja need on määratletud käitlemisjuhendis.

8.3. Salastatuse taseme märkimine ja julgeolekutähiste lisamine

Salastatuse taseme märkimine ja julgeolekutähiste ning märgete lisamine toimub vastavalt julgeolekuteate 2 jaole E ja käitlemisjuhendile.

8.4. Salastatuse tasemete haldamine

8.4.1 Üldist

Teave salastatakse ainult siis, kui see on vajalik. Salastatuse tase peab olema selgelt ja õigesti märgitud ning see säilib ainult seni, kuni teavet on vaja kaitsta.

Teabe salastamise ja salastatuse taseme alandamise või salastatuse kustutamise eest vastutab ainuisikuliselt teabe koostaja.

Euroopa Parlamendi ametnikud salastavad teabe, alandavad salastatuse taset või kustutavad salastatuse peasekretäri juhtnööride kohaselt või volitusel.

Salastatud dokumentide käsitlemise üksikasjalik kord on sätestatud viisil, et dokumentides sisalduvale teabele oleks tagatud piisav kaitse.

TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega teabe koostamise volitusega isikute arv hoitakse võimalikult väikseks ning nende isikute nimed kantakse salastatud teabe üksuse koostatud nimekirja.

8.4.2 Salastatuse taseme rakendamine

Dokumendi salastatuse tase määratakse dokumentis sisalduva teabe tundlikkuse põhjal, võttes arvesse artikli 2 punktis d esitatud määratlusi. Salastamine peab toimuma õigesti ja kaalutletult.

Lisadega kirja või teate puhul on selle salastatuse tase vähemalt sama mis kõige kõrgema salastatuse tasemega lisal. Kui kiri või teade lahutatakse lisadest, peab koostaja selgelt osutama kirja või teate salastatuse tasemele.

Salastatava dokumendi koostaja järgib eespool sätestatud eeskirju ning väldib liiga kõrge ja liiga madala salastatuse taseme omistamist.

Ühe dokumendi eri leheküljed, lõiked, jaotised, lisad, manused ja täiendavad dokumendid võivad vajada eri salastatuse taset ning tuleb seega salastada sellele vastavalt. Kogu dokumendi salastatuse taseme määrab dokumendi kõige kõrgema salastatuse tasemega osa.

9. KONTROLLIMINE

Salastatud teabe kaitseks võetud julgeolekumeetmete regulaarset sisekontrolli teeb Euroopa Parlamendi turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraat, kes võib paluda abi nõukogu või komisjoni julgeolekuasutuselt.

Liidu institutsioonide julgeolekuasutused ja pädevad teenistused võivad emma-kumma poole algatatud kokkulepitud protsessi raames hinnata vastastikku asjakohaste institutsioonidevaheliste kokkulepete kohaselt vahetatud salastatud teabe kaitsmiseks võetud julgeolekumeetmeid.

10. SALASTATUSE JA MÄRKE KUSTUTAMISE MENETLUS

10.1. Salastatud teabe üksus kontrollib oma registris sisalduvat konfidentsiaalset teavet ning taotleb dokumendi koostajalt nõusolekut dokumendi salastatuse või märgi kustutamise kohta hiljemalt 25. aastal pärast dokumendi koostamise kuupäeva. Dokumente, mille salastatust või märgi esimesel kontrollimisel ei kustutatud, kontrollitakse regulaarselt vähemalt iga viie aasta järel uuesti. Lisaks dokumentidele, mida säilitatakse turvaalas asuvates turvatud arhiivides ja mis on nõuetekohaselt salastatuks tunnistatud, võib salastatuse kustutamise menetlus hõlmata ka Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaadis või Euroopa Parlamendi ajalooarhiivide eest vastutavas teenistuses hoitavat muud konfidentsiaalset teavet.

10.2. Dokumendi salastatuse või märgi kustutamise otsuse teeb üldjuhul dokumendi koostaja ainuisikuliselt, kuid erandjuhul teeb ta otsuse koos teavet valdava parlamendi organi või ametikandjaga enne kui dokumendis olev teave antakse üle Euroopa Parlamendi ajalooarhiivide eest vastutavale teenistusele. Salastatud teabe salastatust või märgi võib kustutada ainult siis, kui teabe koostaja on selleks andnud kirjaliku nõusoleku. Muu konfidentsiaalse teabe puhul otsustab dokumendi märgi kustutamise teavet valdava parlamendi organi või ametikandja sekretariaat koos teabe koostajaga.

10.3. Salastatud teabe üksus vastutab teabe koostaja nimel selle eest, et dokumendi aadressaate teavitatakse salastatuse taset ja märgi puudutavatest muudatustest, ning aadressaadid omakorda vastutavad selle eest, et muudatustest teavitatakse järgmisi aadressaate, kellele nemad on saatnud kõnealuse dokumendi või selle koopia.

10.4. Salastatuse kustutamine ei mõjuta dokumendil esineda võivaid julgeolekutähtsusi ega märkeid.

10.5. Salastatuse kustutamisel kriipsutatakse kõikide lehekülgede päises ja jaluses toodud esialgne salastatuse tase läbi. Dokumendi esimesel leheküljel või tiitellehel peab olema tempel koos viitega salastatud teabe üksusele. Märki kustutamisel kriipsutatakse kõikide lehekülgede päises toodud esialgne märki läbi.

10.6. Kustutatud salastatusega või kustutatud märgiga dokumendi tekst peab olema registreeritud ja lisatud elektroonilisse andmebaasi või muusse sarnasesse süsteemi.

10.7. Dokumentide puhul, mille suhtes kehtib üksikisiku eraelu- ja isikupuutumatus või füüsilise või juriidilise isiku ärihuvidega seotud erand või mis sisaldavad tundlikku teavet, kohaldatakse määruse (EMÜ, Euratom) nr 354/83 artiklit 2.

10.8. Lisaks punktidele 10.1. kuni 10.7. kohaldatakse järgmist korda:

- a) salastatud teabe üksus konsulteerib kolmandate isikutega seotud dokumentide puhul enne salastatuse või märke kustutamise menetluse alustamist asjaomase kolmanda isikuga;
- b) üksikisiku eraelu- ja isikupuutumatusesega seotud erandi puhul võetakse salastatuse või märke kustutamisel eelkõige arvesse olenevalt asjaoludest kas asjaomase isiku nõusolekut või fakti, et asjaomast isikut ei ole võimalik tuvastada;
- c) füüsilise või juriidilise isiku ärihuvidesega seotud erandi puhul võib asjaomast isikut teavitada *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatava teate kaudu, jättes võimalike tähelepanekute esitamiseks aega neli nädalat pärast teate avaldamise kuupäeva.

2. osa

JULGEOLEKUKONTROLI KORD

11. EUROOPA PARLAMENDI LIIKMETE JULGEOLEKUKONTROLI KORD

11.1. Euroopa Parlamendi liikmetele antakse CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL salastatuse tasemega või samaväärsele teabele juurdepääsuks luba vastavalt käesoleva lisa punktides 11.3 ja 11.4 osutatud menetlusele või käesoleva otsuse artikli 3 lõike 4 kohase, teabe mitteavaldamist kinnitava deklaratsiooni alusel.

11.2. Juurdepääsuks SECRET UE / EU SECRET ja TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärsele teabele peab Euroopa Parlamendi liikmetele olema antud luba punktides 11.3. ja 11.14. osutatud korra kohaselt.

11.3. Luba antakse ainult Euroopa Parlamendi liikmele, kes on läbinud liikmesriigi pädeva asutuse julgeolekukontrolli punktides 11.9 kuni 11.14 osutatud korra kohaselt. Parlamendiliikmetele loa andmise eest vastutab president.

11.4. President võib anda kirjaliku loa pärast seda, kui on saanud liikmesriigi pädeva asutuse seisukoha, mille aluseks on punktides 11.8. kuni 11.13. osutatud korra kohaselt teostatud julgeolekukontroll.

11.5. Euroopa Parlamendi turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraat haldab ajakohastatud loetelu Euroopa Parlamendi liikmetest, kellele on antud luba, sealhulgas ajutine luba punkti 11.15. tähenduses.

11.6. Loa kehtivusaeg on viis aastat või tööülesannete kestus, milleks luba anti, sõltuvalt sellest, kumb on lühem. Kehtivusaega võib pikendada punktis 11.4. sätestatud korras.

11.7. President tühistab loa, kui ta leiab, et see on põhjendatud. Loa tühistamise otsus tehakse teatavaks asjaomasele Euroopa Parlamendi liikmele, kes võib taotleda, et president kuulaks ära tema selgitused enne loa tühistamist, ning liikmesriigi pädevale asutusele.

11.8. Julgeolekukontroll toimub koostöös asjaomase Euroopa Parlamendi liikmega ja presidendi taotlusel. Liikmesriigi pädev asutus julgeolekukontrolli teostamiseks on selle liikmesriigi vastav asutus, mille kodanik asjaomane parlamendiliige on.

11.9. Julgeolekukontrolli raames täidab Euroopa Parlamendi liige isikliku infolehe.

11.10. President märgib oma taotluses liikmesriigi pädevale asutusele, millise salastatuse tasemega teavet soovitakse Euroopa Parlamendi liikmele kättesaadavaks teha, et liikmesriigi pädev asutus saaks teostada julgeolekukontrolli.

11.11 Kogu liikmesriigi pädeva asutuse teostatava julgeolekukontrolli protsessi ja selle tulemuste suhtes kohaldatakse kõnealuses liikmesriigis kehtivaid asjakohaseid õigusnorme, sealhulgas kaebusi käsitlevaid õigusnorme.

11.12. Kui liikmesriigi pädeva asutuse seisukoht on positiivne, võib president kõnealusele Euroopa Parlamendi liikmele loa anda.

11.13. Liikmesriigi pädeva asutuse negatiivne seisukoht tehakse teatavaks asjaomasele Euroopa Parlamendi liikmele, kes võib taotleda, et president kuulaks ära tema selgitused. Kui president peab seda vajalikuks, võib ta paluda, et liikmesriigi pädev asutus annaks täiendavaid selgitusi. Kui negatiivne seisukoht kinnitatakse, siis luba ei anta.

11.14. Kõigile Euroopa Parlamendi liikmetele, kellele antakse luba punkti 11.3. tähenduses, antakse loa andmisel ja pärast seda korrapäraste ajavahemike järel vajalikke juhiseid salastatud teabe kaitsmise ja sellise kaitse tagamise vahendite kohta. Parlamendiliikmed kirjutavad alla deklaratsioonile, milles nad kinnitavad, et on nimetatud juhistega tutvunud.

11.15. Erandkorras võib president pärast liikmesriigi pädevale asutusele teatamist ja tingimusel, et nimetatud asutus ei ole sellele teatele ühe kuu jooksul reageerinud, anda Euroopa Parlamendi liikmele enne punktis 11.11. osutatud julgeolekukontrolli tulemuste selgumist kuni kuueks kuuks ajutise loa. Sel viisil antud ajutine luba ei anna juurdepääsu TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega ega samaväärsele teabele.

12. EUROOPA PARLAMENDI AMETNIKE JA FRAKTSIOONIDES TÖÖTAVATE MUUDE EUROOPA PARLAMENDI TÖÖTAJATE JULGEOLEKUKONTROLLI KORD

12.1. Juurdepääs salastatud teabele antakse ainult sellistele Euroopa Parlamendi ametnikele ja fraktsioonides töötavatele muudele Euroopa Parlamendi töötajatele, kes oma ülesannete ja üksuse vajaduste tõttu peavad sellist teavet teadma või kasutama.

12.2. Juurdepääsuks CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET ja TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärsele teabele peavad Euroopa Parlamendi ametnikud ja muud asjaomases fraktsioonis töötavad Euroopa Parlamendi töötajad saama loa punktides 12.3. ja 12.4. sätestatud korra kohaselt.

12.3. Luba antakse ainult punktis 12.1. osutatud isikutele, kes on läbinud liikmesriigi pädeva asutuse julgeolekukontrolli punktides 12.9. kuni 12.14. osutatud korra kohaselt. Euroopa Parlamendi ametnikele ja fraktsioonides töötavatele muudele Euroopa Parlamendi töötajatele loa andmise eest vastutab peasekretär.

12.4. Peasekretär annab kirjaliku loa pärast seda, kui on saanud liikmesriigi pädeva asutuse seisukoha, mille aluseks on punktides 12.8. kuni 12.13. osutatud korra kohaselt teostatud julgeolekukontroll.

12.5. Euroopa Parlamendi turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraat haldab Euroopa Parlamendi teenistuste esitatud ajakohastatud loetelu kõikidest ametikohtadest, mille puhul on nõutav julgeolekukontrolli läbimine, ja kõikidest isikutest, kellele on antud luba, sealhulgas ajutine luba punkti 12.15. tähenduses.

12.6. Loa kehtivusaeg on viis aastat või tööülesannete kestus, milleks luba anti, sõltuvalt sellest, kumb on lühem. Kehtivusaega võib pikendada punktis 12.4. osutatud korras.

12.7. Peasekretär tühistab loa, kui ta leiab, et see on põhjendatud. Loa tühistamise otsus tehakse teatavaks asjaomasele Euroopa Parlamendi ametnikule või fraktsioonis töötavale muule Euroopa Parlamendi töötajale, kes võib taotleda, et peasekretär kuulaks ära tema selgitused enne loa tühistamist, ning liikmesriigi pädevale asutusele.

12.8. Julgeolekukontroll toimub koostöös asjaomase Euroopa Parlamendi ametnikuga või mõne muu asjaomases fraktsioonis töötava Euroopa Parlamendi töötajaga ja peasekretäri taotlusel. Liikmesriigi pädev asutus julgeolekukontrolli teostamiseks on selle liikmesriigi vastav asutus, mille kodanik kõnealune isik on. Kui see on riigisiseste õigusnormide kohaselt lubatud, võib liikmesriigi pädev asutus teostada julgeolekukontrolli mittekodanike suhtes, kes vajavad juurdepääsu CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega teabele.

12.9. Julgeolekukontrolli raames täidab Euroopa Parlamendi ametnik või fraktsioonis töötav muu Euroopa Parlamendi töötaja isikliku infolehe.

12.10. Peasekretär märgib oma taotluses liikmesriigi pädevale asutusele, millise salastatuse tasemega teavet soovitakse Euroopa Parlamendi ametnikule või mõnele muule asjaomases fraktsioonis töötavale Euroopa Parlamendi töötajale kättesaadavaks teha, et liikmesriigi pädev asutus saaks teostada julgeolekukontrolli ja esitada oma seisukoha seoses kõnealusele isikule antava loa tasemega.

12.11. Kogu liikmesriigi pädeva asutuse teostatava julgeolekukontrolli protsessi ja selle tulemuste suhtes kohaldatakse kõnealuses liikmesriigis kehtivaid asjakohaseid õigusnorme, sealhulgas kaebusi käsitlevaid õigusnorme.

12.12. Kui liikmesriigi pädeva asutuse seisukoht on positiivne, võib peasekretär kõnealusele Euroopa Parlamendi ametnikule või mõnele muule asjaomases fraktsioonis töötavale Euroopa Parlamendi töötajale loa anda.

12.13. Liikmesriigi pädeva asutuse negatiivne seisukoht tehakse teatavaks asjaomasele Euroopa Parlamendi ametnikule või mõnele muule asjaomases fraktsioonis töötavale Euroopa Parlamendi töötajale, kes võib taotleda, et peasekretär kuulaks ära tema selgitused. Kui peasekretär peab seda vajalikuks, võib ta paluda, et liikmesriigi pädev asutus annaks täiendavaid selgitusi. Kui negatiivne seisukoht kinnitatakse, siis luba ei anta.

12.14. Kõigile Euroopa Parlamendi ametnikele ja fraktsioonides töötavatele muudele Euroopa Parlamendi töötajatele, kellele antakse luba punktide 12.4. ja 12.5. tähenduses, antakse loa andmisel ja pärast seda korrapärase ajavahemike järel vajalikke juhiseid salastatud teabe kaitsmise ja sellise kaitse tagamise vahendite kohta. Euroopa Parlamendi ametnikud ja fraktsioonides töötavad muud töötajad kirjutavad alla deklaratsioonile, milles nad kinnitavad, et on nimetatud juhistega tutvunud ja kohustuvad neid järgima.

12.15. Erandkorras võib peasekretär pärast liikmesriigi pädevale asutusele teatamist ja tingimusel, et nimetatud asutus ei ole sellele teatele ühe kuu jooksul reageerinud, anda Euroopa Parlamendi ametnikule või fraktsioonis töötavale muule Euroopa Parlamendi töötajale enne punktis 12.11. osutatud julgeolekukontrolli tulemuste selgumist kuni kuueks kuuks ajutise loa. Ajutine luba ei anna juurdepääsu TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega ega samaväärsele teabele.

II LISA

SISSEJUHATUS

Nende sätetega kehtestatakse julgeolekuteated, millega tagatakse konfidentsiaalse teabe turvaline käsitlemine ja haldamine Euroopa Parlamendi poolt ning reguleeritakse seda. Julgeolekuteated koos käitlemisjuhendiga moodustavad Euroopa Parlamendi teabeturbe juhtimissüsteemi, millele on osutatud käesoleva otsuse artikli 3 lõikes 2:

JULGEOLEKUTEADE 1

Julgeolekukorraldus Euroopa Parlamendis konfidentsiaalse teabe kaitseks

JULGEOLEKUTEADE 2

Konfidentsiaalse teabe haldamine

JULGEOLEKUTEADE 3

Konfidentsiaalse teabe töötlemine automatiseeritud side- ja infosüsteemide abil

JULGEOLEKUTEADE 4

Füüsiline julgeolek

JULGEOLEKUTEADE 5

Tööstusjulgeolek

JULGEOLEKUTEADE 6

Julgeolekunõuete rikkumine ning konfidentsiaalse teabe kadumine või ohtusattumine

JULGEOLEKUTEADE 1

JULGEOLEKUKORRALDUS EUROOPA PARLAMENDIS KONFIDENTSIAALSE TEABE KAITSEKS

1. Peasekretär vastutab käesoleva otsuse üldise ja järjepideva rakendamise eest.

Peasekretär võtab kõik vajalikud meetmed tagamaks, et konfidentsiaalse teabe käitlemisel ja säilitamisel Euroopa Parlamendi ruumides järgivad käesolevat otsust Euroopa Parlamendi liikmed, ametnikud, fraktsioonide heaks töötavad muud Euroopa Parlamendi töötajad ning töövõtjad.

2. Julgeolekuasutuseks on peasekretär. Seoses sellega täidab peasekretär järgmisi ülesandeid:

2.1. koordineerib kõiki julgeolekuküsimusi seoses Euroopa Parlamendi tegevusega, mis on seotud konfidentsiaalse teabe kaitsega;

- 2.2. kiidab heaks turvaalade ja turvatud lugemissaalide loomise ning turvalise varustuse paigaldamise;
- 2.3. rakendab otsuseid, mis lubavad käesoleva otsuse artikli 6 kohaselt Euroopa Parlamendil edastada salastatud teavet kolmandatele osapooltele;
- 2.4. uurib *prima facie* Euroopa Parlamendis toimunud konfidentsiaalse teabe lekkeid või tellib vastava uurimise — koostöös Euroopa Parlamendi presidendiga, juhul kui asjaga on seotud Euroopa Parlamendi liige;
- 2.5. on tihedas kontaktis liidu teiste institutsioonide julgeolekuasutuste ning liikmesriikide riiklike julgeolekuasutustega, et tagada salastatud teabega seotud julgeolekupoliitika optimaalne koordineerimine;
- 2.6. teostab Euroopa Parlamendi julgeolekupoliitika ja -korra üle pidevalt järelevalvet ning esitab selle põhjal asjakohaseid soovitusi;
- 2.7. teatab riiklikule julgeolekuasutusele, mis on viinud läbi I lisa 2. osa punkti 11.3 kohase julgeolekukontrolli, kahjustavast teabest, mis võib seda asutust mõjutada.
3. Kui asjaga on seotud Euroopa Parlamendi liikmed, täidab peasekretär oma ülesandeid tihedas koostöös Euroopa Parlamendi presidendiga.
4. Punktide 2 ja 3 kohaste ülesannete täitmisel abistavad peasekretäri asepeasekretär, turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraat, infotehnoloogia direktoraat ja salastatud teabe üksus.
- 4.1. Turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraat vastutab isiklike kaitsemeetmete eest ning eelkõige julgeolekukontrolli korra eest, nagu on sätestatud I lisa 2. osas. Turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraat teeb ka järgmist:
- a) on teiste liidu institutsioonide julgeolekuasutuste ning riiklike julgeolekuasutuste kontaktpunkt küsimustes, mis on seotud Euroopa Parlamendi liikmete, ametnike ja fraktsioonides töötavate muude töötajate julgeolekukontrolli korraga;
 - b) annab vajalikku üldist julgeolekuteavet kohustuse kohta kaitsta salastatud teavet ning selle kohustuse täitmata jätmise tagajärgede kohta;
 - c) jälgib Euroopa Parlamendi hoonete turvaalade ja turvatud lugemissaalide toimimist, vajaduse korral koostöös liidu teiste institutsioonide julgeolekuasutuste ja liikmesriikide riiklike julgeolekuasutustega;
 - d) kontrollib koostöös liidu teiste institutsioonide julgeolekuasutuste ja liikmesriikide riiklike julgeolekuasutustega salastatud teabe haldamise ja säilitamise korda, Euroopa Parlamendi hoonete turvaalasid ja turvatud lugemissaale, kus toimub salastatud teabe käitlemine;
 - e) teeb peasekretärile ettepaneku asjakohase käitlemisjuhendi kohta.

4.2. Infotehnoloogia direktoraat vastutab Euroopa Parlamendis konfidentsiaalse teabe käitlemise eest läbi turvalise IT süsteemi.

4.3. Salastatud teabe üksus täidab järgmisi ülesandeid:

- a) teeb tihedas koostöös turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraadi ja infotehnoloogia direktoraadi ning liidu teiste institutsioonide julgeolekuasutustega kindlaks julgeolekuvajadused konfidentsiaalse teabe tõhusaks kaitseks;
- b) teeb kindlaks Euroopa Parlamendis toimuva konfidentsiaalse teabe haldamise ja säilitamise kõik aspektid, nagu on sätestatud käitlemisjuhendis;
- c) korraldab turvaala toimimist;
- d) korraldab konfidentsiaalse teabe haldamist ja sellega tutvumist turvaalal või salastatud teabe üksuse turvatud lugemissaalis vastavalt käesoleva otsuse artikli 7 lõigetele 2 ja 3;
- e) haldab salastatud teabe üksuse registrit;
- f) annab julgeolekuasutusele aru iga tõendatud või oletatava julgeolekunõuete rikkumise ning salastatud teabe üksuses säilitatava ja turvaalal või salastatud teabe üksuse turvatud lugemissaalis hoitava konfidentsiaalse teabe kadumise või ohtusattumise juhtumi kohta.

5. Lisaks sellele määrab peasekretär julgeolekuasutusena järgmised asutused:

- a) turvalisuse akrediteerimise asutus;
- b) infokindluse rakendusasutus;
- c) krüptomaterjalide jaotamise asutus;
- d) TEMPEST-asutus;
- e) infokindluse asutus;

Kõnealuste ülesannete täitmine ei nõua eraldi struktuuriüksuste moodustamist. Neil on eraldi volitused. Siiski võib kõnealuseid toiminguid ja nendega kaasnevat vastutust ühendada või integreerida samasse struktuuriüksusesse või jagada erinevatesse struktuuriüksustesse, tingimusel et välditakse huvide konflikte ja ülesannete dubleerimist.

6. Turvalisuse akrediteerimise asutus annab nõu kõikides turvaküsimustes, mis on seotud iga infotehnoloogiasüsteemi ja -võrgu akrediteerimisega Euroopa Parlamendis, ning teeb muu hulgas järgmist:

6.1. tagab, et side- ja infosüsteem vastab asjaomasele julgeolekupoliitikale ja julgeolekusuunistele; annab side- ja infosüsteemile heakskiitmise teatise kinnitamaks, et süsteemi töökeskkonnas võib käidelda kindlaksmääratud salastatuse tasemega salastatud teavet; määrab kindlaks akrediteerimise tingimused ning kriteeriumid, mille alusel nõutakse uue heakskiidu andmist;

6.2. kehtestab vastavalt asjaomastele poliitikatele turvalisuse akrediteerimise protsessi, milles on selgelt esitatud turvalisuse akrediteerimise asutuse pädevusalasse kuuluvate side- ja infosüsteemide heakskiitmise tingimused;

6.3. koostab turvalisuse akrediteerimise strateegia, milles on esitatud akrediteerimisprotsessi põhjalikkuse aste, mis on vastavuses nõutava kindluse tasemega;

6.4. vaatab läbi ja kinnitab turvadokumentatsiooni, sealhulgas riskijuhtimise ja jääkriski teatised, turvanõuete rakendamise kontrollimise dokumentatsiooni ja turvanõuete rakendamise korra, ning tagab dokumentatsiooni vastavuse Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjadele ja -poliitikale;

6.5. kontrollib turvameetmete rakendamist seoses side- ja infosüsteemidega, teostades või rahastades turvaanalüüsi, kontrolli või ülevaateid;

6.6. määrab kindlaks julgeolekualased nõuded (nt juurdepääsu lubade tasemed) side- ja infosüsteemi suhtes tundlike ametikohtade jaoks;

6.7. kiidab heaks side- ja infosüsteemi ühendamine muu side- ja infosüsteemiga või vajaduse korral osaleb ühises heakskiitmises;

6.8. kiidab heaks salastatud teabe turvaliseks käitlemiseks ja kaitseks ette nähtud tehniliste seadmete julgeolekustandardid;

6.9. tagab, et Euroopa Parlamendis kasutatavad krüptovahendid oleksid ELi heakskiidetud vahendite nimekirjas, ning

6.10. konsulteerib süsteemi tarnija, turvalisuse eest vastutajate ning kasutajate esindajatega turvariski juhtimise küsimustes, eelkõige jääkriski ning heakskiitmise teatise tingimuste osas.

7. Infokindluse rakendusamet täidab järgmisi ülesandeid:

7.1. töötab välja turvadokumentatsiooni koostöös julgeolekupoliitika ja -suunistega, eelkõige jääkriski käsitleva avalduse, turvanõuete rakendamise korra ning side- ja infosüsteemi akrediteerimise protsessi raames koostatava krüptoplaani;

7.2. osaleb süsteemispetsiifiliste tehnilise turvalisuse meetmete, seadmete ja tarkvara valimises ja katsetamises, et teostada järelevalvet nende rakendamise üle ja tagada nende turvaline paigaldamine, seadistamine ja haldamine koostöös asjakohase turvadokumentatsiooniga;

7.3. teostab järelevalvet turvalisusega seotud töökorra rakendamise ja kohaldamise üle ning vajaduse korral võib delegerida turvalisusega seotud töökohustusi süsteemi omanikule, salastatud teabe üksusele;

7.4. haldab ja töötleb krüptovahendeid, tagab krüpto- ja kontrollitavate vahendite säilitamise ning vajaduse korral tagab krüpteerimismuutujate genereerimise;

7.5. teostab turvaanalüüsi läbivaatamist ja testimist, eelkõige selleks, et koostada turvalisuse akrediteerimise asutuse nõudel asjakohaseid riskiaruandeid;

7.6. pakub side- ja infosüsteemispetsiifilist infokindluse alast koolitust;

7.7. rakendab ja kasutab side- ja infosüsteemispetsiifilisi turvameetmeid.

8. Krüptomaterjalide jaotamise asutus täidab järgmisi ülesandeid:

8.1. haldab ELi krüptomaterjali ja peab selle üle arvet;

8.2. tagab asjakohaste protseduuride täitmise ja kavade loomise tihedas koostöös turvalisuse akrediteerimise asutusega ELi krüptomaterjali üle arvepidamise, turvalise käitlemise, säilitamise ja levitamise tagamiseks; ning

8.3. tagab ELi krüptomaterjalide neid kasutavatele isikutele või teenistustele edastamise või selliste materjalide neid kasutavatel isikutelt või teenistustelt vastuvõtmise.

9. TEMPEST-asutus vastutab selle eest, et side- ja infosüsteemid oleksid kooskõlas TEMPESTi poliitika ja käitlemisjuhendiga. Asutus kiidab heaks TEMPESTi vastumeetmed seadmete ja toodete jaoks, et kaitsta kindlaksmääratud salastatuse tasemel salastatud teavet tema töökeskkonnas.

10. Infokindluse asutus vastutab Euroopa Parlamendis konfidentsiaalse teabe haldamise ja käitlemise kõikide aspektide eest ning täidab eelkõige järgmisi ülesandeid:

10.1 töötab välja infokindluse julgeolekupoliitika ja -suunised ning jälgib nende tulemuslikkust ja asjakohasust;

10.2. kaitseb ja haldab krüptovahenditega seotud tehnilist teavet;

10.3. tagab salastatud teabe kaitsmiseks valitud infokindluse meetmete vastavuse nende kõlblikkust ja valikut reguleerivale asjakohasele poliitikale;

10.4. tagab, et krüptovahendid valitakse vastavalt nende kõlblikkuse ja valiku alasele poliitikale;

10.5. konsulteerib infokindluse julgeoleku osas süsteemi tarnija, turvalisuse eest vastutajate ning kasutajate esindajatega.

JULGEOLEKUTEADE 2

KONFIDENTSIAALSE TEABE HALDAMINE

A. SISSEJUHATUS

1. Käesolev julgeolekuteade sisaldab sätteid konfidentsiaalse teabe haldamise kohta parlamendis.

2. Konfidentsiaalse teabe koostamisel hindab koostaja konfidentsiaalsuse taset ning langetab käesolevas julgeolekuteates sätestatud põhimõtete kohaselt otsuse asjaomase teabe salastamise või märgistamise kohta.

B. ELI SALASTATUD TEABE KLASSIFIKATSIOON

3. Otsus dokumendi salastatuse kohta tehakse enne selle koostamist. Seepärast hõlmab teabe salastamine ELi salastatud teabena selle konfidentsiaalsuse taseme eelnevat hindamist ning koostaja poolset otsust, mille kohaselt sellise teabe loata avaldamine võib eri määral kahjustada Euroopa Liidu või ühe või mitme liikmesriigi või üksikisiku huve.

4. Kui otsus teabe salastamise kohta on tehtud, viiakse läbi teine eelhindamine sobiva salastatuse taseme määramiseks. Dokumendi salastatuse tase määratakse dokumendis sisalduva teabe tundlikkuse põhjal.
5. Vastutus teabe salastamise eest lasub ainuisikuliselt koostajal. Euroopa Parlamendi ametnikud salastavad teabe peasekretäri juhtnööride kohaselt või volitusel.
6. Salastamist kasutatakse õigesti ja kaalutletult. Salastatava dokumendi koostaja väldib liiga kõrge ja liiga madala salastatuse taseme omistamist.
7. Teabele määratud salastatuse tase määrab kindlaks teabele töötajatega seotud julgeoleku, füüsilise julgeoleku, menetlusliku julgeoleku ja infokindluse valdkonnas pakutava kaitse taseme.
8. Salastamist vajav teave märgistatakse salastatud teabena ning seda käideldakse salastatud teabena selle füüsilisest vormist hoolimata. Teabe saajaid teavitatakse selgesõnaliselt teabe salastatusest, tehes seda kas salastusmärke abil (kui teave esitatakse kirjalikult, olenemata sellest, kas see esitatakse paberil või side- ja infosüsteemis) või avalduse vormis (kui teave esitatakse suuliselt, näiteks vestluse või kinnise koosoleku ajal). Salastatud materjal on füüsiliselt märgistatud viisil, mis võimaldab kergesti tuvastada selle salastatust.
9. ELi salastatud teavet elektroonilisel kujul võib koostada ainult akrediteeritud side- ja infosüsteemi abil. Salastatud teave ise ning failinimi ja andmekandja (juhul kui see on väline, nt CD-plaat või USB-mälupulk) kannavad asjaomast salastusmärget.
10. Teave salastatakse kohe selle koostamisel. Näiteks salastamist vajavat teavet sisaldavad isiklikud märkmed, kavandid või e-posti sõnumid tuleb koheselt märgistada ELi salastatud teabena ning neid tuleb koostada ja käidelda kooskõlas käesoleva otsuse ja käitlemisjuhendi nõuetega füüsiliste ja tehniliste kaitsemeetmete kohta. Selline teave võib seejärel kujuneda ametlikuks dokumendiks, mida omakorda asjakohaselt märgistatakse ja käideldakse. Ametliku dokumendi koostamise käigus võib ilmned vajadus see ümber hinnata ning vastavalt sellele omistada kõrgem või madalam salastatuse tase.
11. Koostaja võib otsustada omistada standardse salastatuse taseme teabekategooriatele, mida ta regulaarselt koostab. Kuid koostaja peab tagama, et ta ei omista seda tehes teabele süsteemselt liiga kõrget või liiga madalat salastatuse taset.
12. ELi salastatud teave tähistatakse salastusmärgiga, mis vastab tema salastatuse tasemele.

B.1. *Salastatuse tasemed*

13. ELi salastatud teave liigitatakse ühte järgmistest tasemetest:

— TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET, nagu on määratletud käesoleva otsuse artikli 2 punktis d, juhul kui teabe ohtusattumine võiks tõenäoliselt:

- a) seada otsesse ohtu liidu või ühe või mitme liikmesriigi või kolmanda riigi või rahvusvahelise organisatsiooni sisemise stabiilsuse;
- b) tekitada erakordselt tõsist kahju suhetele kolmandate riikide või rahvusvaheliste organisatsioonidega;
- c) põhjustada otseselt hulgaliselt surmajuhtumeid;

- d) tekitada erakordselt tõsist kahju liikmesriikide või muude osaliste poolt lähetatud töötajate töö tulemuslikkusele või nende julgeolekule või eriti väärtuslike julgeoleku- või luureoperatsioonide jätkuval tulemuslikkusele; või
- e) tekitada tõsist pikaajalist kahju liidu või selle liikmesriikide majandusele;
- SECRET UE / EU SECRET, nagu on määratletud käesoleva otsuse artikli 2 punktis d, juhul kui teabe ohtusattumine võiks tõenäoliselt:
- a) suurendada märkimisväärselt rahvusvahelisi pingeid;
- b) halvendada tõsiselt suhteid kolmandate riikide ja rahvusvaheliste organisatsioonidega;
- c) seada otseselt ohtu elu või kahjustada tõsiselt avalikku korda või üksikisikute julgeolekut või vabadust;
- d) kahjustada olulisi kaubanduslikke või poliitilisi läbirääkimisi, tekitades märkimisväärsed toimimisprobleeme liidule või liikmesriikidele;
- e) tekitada tõsist kahju liikmesriikide operatiivsele julgeolekule või väga väärtuslike julgeoleku- või luureoperatsioonide tulemuslikkusele;
- f) tekitada märkimisväärselt materiaalselt kahju liidu või liikmesriigi finants-, rahandus-, majandus- ja kaubandushuvidele;
- g) õõnestada märkimisväärselt suurorganisatsioonide või ettevõtete rahalist elujõudu; või
- h) takistada tõsiselt liidu põhimõtete väljatöötamist või toimimist, millel on rasked majanduslikud, kaubanduslikud või rahalised tagajärjed;
- CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, nagu on määratletud käesoleva otsuse artikli 2 punktis d, juhul kui teabe ohtusattumine võiks tõenäoliselt:
- a) kahjustada oluliselt diplomaatilisi suhteid, nt anda alust ametlikuks protestiks või muudeks sanktsioonideks;
- b) seada ohtu üksikisikute julgeoleku või vabaduse;
- c) seada ohtu kaubanduslike või poliitiliste läbirääkimiste tulemusele; tekitada toimimisprobleeme liidule või liikmesriikidele;
- d) tekitada kahju liikmesriikide operatiivsele julgeolekule või julgeoleku- või luureoperatsioonide tulemuslikkusele;
- e) õõnestada märkimisväärselt suurorganisatsioonide või ettevõtete rahalist elujõudu;
- f) takistada kuritegude või terroriaktide uurimist või soodustada nende toimepanekut;
- g) olla märkimisväärses vastuolus liidu või selle liikmesriikide finants-, rahandus-, majandus- ja kaubandushuvidega;
- h) takistada tõsiselt liidu põhimõtete väljatöötamist või toimimist, millel on rasked majanduslikud, kaubanduslikud või rahalised tagajärjed;

- RESTREINT UE / EU RESTRICTED, nagu on määratletud käesoleva otsuse artikli 2 punktis d, juhul kui teabe ohtusattumine võiks tõenäoliselt:
- a) kahjustada liidu üldisi huve;
 - b) kahjustada diplomaatilisi suhteid;
 - c) tekitada üksikisikutele või äriühingutele märkimisväärseid ebameeldivusi;
 - d) seada liidu või selle liikmesriigid ebasoodsasse olukorda kaubanduslikel või poliitilistel läbirääkimistel;
 - e) raskendada tegeliku julgeoleku säilitamist liidus või liikmesriikides;
 - f) takistada liidu põhimõtete tulemuslikku väljatöötamist või toimimist;
 - g) õõnestada liidu ja selle tegevuse nõuetekohast juhtimist;
 - h) rikkuda Euroopa Parlamendi poolt võetud kohustusi säilitada kolmandate isikute esitatud teabe salastatus;
 - i) rikkuda õiguspäraseid piiranguid teabe avaldamise kohta;
 - j) tekitada üksikisikutele või äriühingutele rahalist kahju või soodustada sobimatu kasu või eelise saamist;
 - k) piirata kuritegude uurimist või soodustada nende toimepanekut.

B.2. *Salastatuse taseme omistamine tervikkogumitele, saatemärkustele ja väljavõtetele*

14. Lisadega kirja või teate puhul määrab selle salastatuse taseme kõige kõrgema salastatuse tasemega lisa. Kui kiri või teade lahutatakse lisadest, peab koostaja selgelt osutama kirja või teate salastatuse tasemele. Kui teadetakse või kirja ei ole vaja salastada, sisaldab see järgmist lauset: „Kui kiri või teade lahutatakse lisadest, ei ole see salastatud.”.

15. Erinevatel tasemetel salastatud osi sisaldavad dokumendid või failid liigendatakse võimaluse korral selliselt, et nende erinevatel tasemetel salastatud osad on kergesti tuvastatavad ja vajaduse korral eraldatavad ülejäänud dokumendist või failist. Dokumendi või faili üldine salastatuse tase on vähemalt sama kõrge kui selle kõige kõrgema salastatuse tasemega osal.

16. Ühe dokumendi eri leheküljed, lõiked, jaotised, lisad, manused ja täiendavad dokumendid võivad vajada eri salastatuse taset ning tuleb seega salastada sellele vastavalt. ELi salastatud teavet sisaldavates dokumentides võib lühemate kui ühe lehekülje pikkuste tekstilõikude salastatuse taseme märkimisel kasutada standardlühendeid.

17. Erinevatest allikatest pärineva teabe koondamisel vaadatakse lõpptulemus üle, et määrata kindlaks üldine salastatuse tase, sest vajalikuks võib osutuda dokumendi üksikosadele omistatust kõrgem salastatuse tase.

C. MUU KONFIDENTSIAALNE TEAVE

18. Muu konfidentsiaalne teave märgistatakse vastavalt käesoleva julgeolekuteate punktile E ja käitlemisjuhendile.

D. KONFIDENTSIAALSE TEABE KOOSTAMINE

19. Konfidentsiaalset teavet võivad koostada ainult käesolevas otsuses kindlaks määratud või julgeolekuasutuselt loa saanud isikud.

20. Konfidentsiaalset teavet ei tohi lisada interneti ega sisevõrgu dokumendihaldussüsteemidesse.

D.1. ELi salastatud teabe koostamine

21. Selleks, et koostada ELi salastatud teavet CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega, peab asjaomasel isikul olema selleks käesolevast otsusest tulenev õigus või otsuse artikli 4 lõike 1 kohaselt väljastatud luba.

22. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega ELi salastatud teavet koostatakse ainult turvaalal.

23. ELi salastatud teabe koostamise suhtes kohaldatakse järgmisi nõudeid:

- a) igale leheküljele märgitakse selgelt kehtiv salastatuse tase;
- b) igale leheküljele märgitakse leheküljenumber ja lehekülgede koguarv;
- c) dokumendi esimesel leheküljel peab olema kirjas viitenumber ja teema, mis iseenesest ei ole salastatud teave, välja arvatud juhul, kui see on sellisena tähistatud;
- d) dokumendi esimesel leheküljel peab olema kuupäev;
- e) CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega dokumendi esimesel leheküljel peab olema lisade ja manuste nimekiri;
- f) CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega dokumendi igal leheküljel peab olema koopia number, kui antakse välja mitu koopiat. Iga koopia esimesel leheküljel peab olema koopiate ja lehekülgede koguarv ning
- g) kui dokument sisaldab viiteid liidu teistest institutsioonidest saadud dokumentidele, mis sisaldavad salastatud teavet, või kui dokument sisaldab nendest dokumentidest tulenevat salastatud teavet, peab dokument olema sama salastatuse tasemega nagu need dokumendid ning dokumenti ei tohi ilma koostaja kirjaliku nõusolekuta edastada teistele isikutele peale nende, kelle nimed on algse dokumendi või salastatud teavet sisaldavate dokumentide saajate nimekirjas.

24. Koostaja säilitab kontrolli enda koostatud ELi salastatud teabe üle. Tema eelnev kirjalik nõusolek on nõutav, enne kui:

- a) ELi salastatud teabe salastatuse taset alandatakse või salastatus kustutatakse;
- b) ELi salastatud teave leiab kasutamist muudel kui koostaja määratud eesmärkidel;
- c) ELi salastatud teave avalikustatakse kolmandale riigile või rahvusvahelisele organisatsioonile;
- d) ELi salastatud teave avaldatakse mis tahes isikule, institutsioonile, riigile või rahvusvahelisele organisatsioonile peale adressaatide, kellele koostaja on algselt andnud loa kõnealuse teabega tutvuda;

- e) ELi salastatud teave avalikustatakse kolmandas riigis asuvale töövõtjale või võimalikule töövõtjale;
- f) ELi salastatud teavet kopeeritakse või tõlgitakse, kui teave on TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega;
- g) ELi salastatud teave hävitatakse.

D.2. Muu konfidentsiaalse teabe koostamine

25. Peasekretär võib julgeolekuasutusena otsustada, kas lubada üksusel, teenistusel ja/või isikul muu konfidentsiaalse teabe koostamist.

26. Muu konfidentsiaalne teave on tähistatud ühe käitlemisjuhendis määratletud märkega.

27. Muu konfidentsiaalse teabe koostamise suhtes kohaldatakse järgmisi nõudeid:

- a) märge peab olema dokumendi esimese lehekülje ülaseravas;
- b) igale leheküljele märgitakse leheküljenumber ja lehekülgede koguarv;
- c) dokumendi esimesel leheküljel peab kirjas olema viitenumber ja teema;
- d) dokumendi esimesel leheküljel peab olema kuupäev ning
- e) dokumendi viimasel leheküljel peab olema kõikide lisade ja manuste nimekiri.

28. Muu konfidentsiaalse teabe koostamise suhtes kohaldatakse käitlemisjuhendis sätestatud eeskirju ja menetlusi.

E. JULGEOLEKUTÄHISED JA -MÄRKED

29. Dokumentidel olevate julgeolekutähiste ja -märgete eesmärk on kontrollida teabevoogu ning piirata juurdepääsu konfidentsiaalsele teabele teadmismajaduse põhimõttest lähtudes.

30. Julgeolekutähiste ja/või -märgete kasutamisel või lisamisel tuleb vältida segiajamist ELi salastatud teabe salastatuse tasemetega: RESTREINT UE / EU RESTRICTED, CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET, TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET.

31. Julgeolekutähiste ja -märgete kasutamist reguleerivad eeskirjad koos Euroopa Parlamendi heakskiidetud julgeoleku-märgetega kehtestatakse käitlemisjuhendis.

E.1. Julgeolekutähised

32. Julgeolekutähiseid võib kasutada ainult koos salastatuse tasemetega ning neid ei lisata dokumentidele eraldi. Julgeolekutähise võib lisada ELi salastatud teabele:

- a) salastatuse taseme kehtivuse piiramiseks (salastatud teabe puhul tähendab see automaatset salastatuse taseme alandamist või salastatuse kustutamist);
- b) asjaomase ELi salastatud teabe levitamise piiramiseks;
- c) eraldi käitlemiskorra kehtestamiseks lisaks vastava salastatuse taseme käitlemiskorrale.

33. Eli salastatud teavet sisaldavate dokumentide käitlemise ja hoidmise suhtes kohaldatav erikontroll toob kõigile asjaosalistele kaasa lisakoormuse. Sellega seotud töö minimeerimiseks näeb hea tava sellise dokumendi koostamise puhul ette kehtestada salastatusele tähtaeg, pärast mida dokumendi salastatuse taset automaatselt alandatakse või salastatus kustutatakse.

34. Kui dokumendis käsitletakse konkreetset töövaldkonda ning selle levikut on vaja piirata ja/või selle suhtes tuleb kohaldada erilist käitlemiskorda, võib dokumendi salastatuse tasemele lisada vastava avalduse, mis aitab tuvastada dokumendi sihtrühma.

E.2. Märked

35. Märked ei kujuta endast salastatuse taset. Nende eesmärk on anda üksnes konkreetsed juhised dokumendi käitlemiseks ning neid ei kasutata dokumendi sisu kirjeldamiseks.

36. Märkeid võib kasutada dokumendil eraldi või koos salastatuse tasemega.

37. Üldreeglina kasutatakse märkeid teabe puhul, mis on hõlmatud ametisaladusega (osutatud Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 339 ja personalieeskirjade artiklis 17) või mida Euroopa Parlament peab õiguslikel põhjustel kaitsma, kuid mida ei ole vaja või mida ei saa salastada.

E.3. Märgete kasutamine side- ja infosüsteemides

38. Märgete kasutamise eeskirju kohaldatakse ka akrediteeritud side- ja infosüsteemide suhtes.

39. Turvalisuse akrediteerimise asutus kehtestab erieeskirjad märgete kasutamiseks akrediteeritud side- ja infosüsteemides.

F. TEABE VASTUVÕTMINE

40. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet võib Euroopa Parlamendis kolmandatelt isikutelt vastu võtta ainult salastatud teabe üksus.

41. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärset teavet ning muud konfidentsiaalset teavet võivad kolmandatelt isikutelt vastu võtta ja käesolevas julgeolekuteates sätestatud põhimõtteid kohaldada nii salastatud teabe üksus kui ka pädev parlamendi organ või ametikandja.

G. REGISTREERIMINE

42. Registreerimine on niisuguse menetluste kohaldamine, mille abil talletatakse andmed konfidentsiaalse teabe kogu kasutusaja iga etapi, sealhulgas selle levitamise, sellega tutvumise ja selle hävitamise kohta.

43. Käesolevas julgeolekuteates tähendab registreerimisraamat registrit, kuhu talletatakse eelkõige kuupäevad ja kellaajad, millal:

- a) konfidentsiaalne teave saabub Euroopa Parlamendi asjaomase organi või ametikandja sekretariaati või salastatud teabe üksusse või väljastatakse sealt;
- b) julgeolekukontrolli läbinud isik konfidentsiaalse teabega tutvub või see talle edastatakse ning
- c) konfidentsiaalne teave hävitatakse.

44. Salastatud teabe koostaja ülesanne on märkida esialgne avaldus sellist teavet sisaldava dokumendi koostamisel. Selline avaldus edastatakse salastatud teabe üksusele dokumendi koostamisel.

45. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet võib julgeolekukaalutlustel registreerida ainult salastatud teabe üksus. Kolmandatelt isikutelt saadud RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega teabe, samaväärse teabe ja muu konfidentsiaalse teabe registreerib halduseesmärgil dokumendi ametliku vastuvõtmise eest vastutav teenistus, olgu selleks salastatud teabe üksus või Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaat. Euroopa Parlamendis koostatud muu konfidentsiaalse teabe registreerib halduseesmärgil koostaja.

46. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärne teave registreeritakse eelkõige siis:

- a) kui see koostatakse;
- b) kui see saabub salastatud teabe üksusesse või kui see sealt väljastatakse ning
- c) kui see saabub side- ja infosüsteemi või kui see sealt väljastatakse.

47. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärne teave registreeritakse eelkõige siis,

- a) kui see koostatakse;
- b) kui see saabub Euroopa Parlamendi asjaomase organi või ametikandja sekretariaati või salastatud teabe üksusse või väljastatakse sealt ning
- c) kui see saabub side- ja infosüsteemi või kui see sealt väljastatakse.

48. Konfidentsiaalset teavet võib registreerida paberkandjal olemasse või elektroonilisse registreerimisraamatusse / side- ja infosüsteemi.

49. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabe ning muu konfidentsiaalse teabe puhul talletatakse vähemalt:

- a) kuupäev ja kellaaeg, millal teave saabub Euroopa Parlamendi asjaomase organi või ametikandja sekretariaati või salastatud teabe üksusse või väljastatakse sealt;
- b) dokumendi pealkiri, salastatuse tase või märged, salastatuse taseme või märged aegumise kuupäev ning kõik dokumendiga seotud viitenumbrid;

50. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe puhul talletatakse vähemalt:

- a) teabe salastatud teabe üksusesse saabumise või sealt väljastamise kuupäev ja kellaaeg;
- b) dokumendi pealkiri, salastatuse tase või märged, kõik dokumendiga seotud viitenumbrid ning salastatuse/märke aegumise kuupäev;
- c) koostaja andmed;

- d) märgis isiku andmete kohta, kellele on antud juurdepääs, ning kuupäeva kohta, millal see isik seda juurdepääsu kasutas;
- e) märgis dokumendist tehtud koopia ja tõlgete kohta;
- f) kuupäev ja kellaaeg, millal dokumendi koopiaid või tõlkesid salastatud teabe üksusest väljastatakse või sinna tagastatakse, ning üksikasjad selle kohta, kuhu need saadeti ja kes need tagastas;
- g) kuupäev ja kellaaeg, millal dokument hävitatakse, ning kelle poolt, vastavalt hävitamist käsitlevatele Euroopa Parlamendi julgeolekueeskirjadele ning
- h) dokumendi salastatuse kustutamine või salastatuse taseme alandamine.

51. Registreerimisraamatud salastatakse või märgistatakse vastavalt vajadusele. Registreerimisraamatud, milles registreeritakse TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärne teave, salastatakse samal tasemel.

52. Salastatud teabe võib registreerida:

- a) ühes registreerimisraamatus või
- b) eri registreerimisraamatutes, lähtudes salastatuse tasemest, sellest, kas teave saabub või väljub, ning teabe päritolust või saajast.

53. Kui teavet töödeldakse elektrooniliselt side- ja infosüsteemi sees, võib registreerimismenetlus toimuda side- ja infosüsteemi enda vahendite abil, kui need vastavad nõuetele, mis on samaväärsed eespool nimetatutega. Kui ELi salastatud teave väljub side- ja infosüsteemi piirest, kohaldatakse eespool kirjeldatud registreerimismenetlust.

54. Salastatud teabe üksus registreerib kogu salastatud teabe, mida Euroopa Parlament on kolmandatele isikutele väljastanud, ja salastatud teabe, mida Euroopa Parlament on kolmandatelt isikult saanud.

55. Kui CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe registreerimine on lõpule viidud, kontrollib salastatud teabe üksus, kas adressaadil on kehtiv juurdepääsuluba. Kui juurdepääsuluba on olemas, teavitab salastatud teabe üksus adressaati. Salastatud teabega tutvumine saab toimuda ainult siis, kui salastatud teavet sisaldav dokument on registreeritud.

H. EDASTAMINE

56. Koostaja määrab esialgselt kindlaks isikud, kellele tema koostatud ELi salastatud teave edastatakse.

57. Euroopa Parlamendi koostatud RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega ja muud konfidentsiaalset teavet edastab Euroopa Parlamendis koostaja kooskõlas asjaomase käitlemisjuhendiga ning teadmiskohalduse põhimõttest lähtudes. Euroopa Parlamendi poolt turvaalal koostatud CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega teabe osas tuleb teabe saajate nimekiri (ja mis tahes täiendavad suunised edastamiseks) esitada salastatud teabe üksusele, mis vastutab selle haldamise eest.

58. Euroopa Parlamendi poolt koostatud ELi salastatud teavet võib kolmandatele isikutele edastada ainult salastatud teabe üksus teadmiskohalduse põhimõttest lähtudes.

59. Salastatud teabe üksuse või taotluse esitanud Euroopa Parlamendi organi või ametikandja saadud konfidentsiaalset teavet edastatakse vastavalt teabe koostajalt saadud juhistele.

I. KÄITLEMINE, SÄILITAMINE JA TUTVUMINE

60. Konfidentsiaalse teabe käsitlemine, säilitamine ja sellega tutvumine toimub vastavalt julgeolekuteatele 4 ja käitlemisjuhendile.

J. SALASTATUD TEABE KOPEERIMINE JA TÕLKIMINE

61. TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet sisaldavaid dokumente ei tohi kopeerida ega tõlkida ilma selle koostaja eelneva kirjaliku nõusolekuta. SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet või CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL salastatuse tasemega või samaväärset teavet sisaldavaid dokumente võib kopeerida või tõlkida valdaja ülesandel, tingimusel et koostaja ei ole seda keelustanud.

62. TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET, SECRET UE / EU SECRET või CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL salastatuse tasemega või samaväärset teavet sisaldava dokumendi iga koopia tuleb julgeoleku huvides registreerida.

63. Salastatud teavet sisaldava originaaldokumendi suhtes kohaldatavaid turvameetmeid rakendatakse ka selle dokumendi koopia te ja tõlgete suhtes.

64. Nõukogult saadud dokumendid peaksid olema kõikides ametlikes keeltes.

65. Salastatud teavet sisaldavate dokumentide koopiaid ja/või tõlkeid võib nõuda koostaja või koopia valdaja. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet sisaldavate dokumentide koopiaid võib teha üksnes turvaalal ning koopiamasinatel, mis kuuluvad akrediteeritud side- ja infosüsteemi. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või sellega samaväärset teavet sisaldavate dokumentide koopiaid võib teha akrediteeritud koopiamasinatel Euroopa Parlamendi hoonetes.

66. Kõikide konfidentsiaalset teavet sisaldavate dokumentide või nende osade koopiad ja tõlked tuleb asjakohaselt märgistada, nummerdada ja registreerida.

67. Koopiaid ei tehta rohkem kui tingimata vajalik. Kõik koopiad hävitatakse vastavalt käitlemisjuhendile nendega tutvumise perioodi lõppedes.

68. Ainult Euroopa Parlamendi ametnikest tõlkidele ja tõlkijatele antakse juurdepääs salastatud teabele.

69. Tõlkidel ja tõlkijatel, kellel on juurdepääs CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet sisaldavatele dokumentidele, peab olema vastav juurdepääsuluba.

70. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet sisaldavate dokumentidega töötades peavad tõlgid ja tõlkijad viibima turvaalal.

K. KONFIDENTSIAALSE TEABE SALASTATUSE TASEME ALANDAMINE, SALASTATUSE KUSTUTAMINE JA MÄRKE KUSTUTAMINE**K.1. Üldpõhimõtted**

71. Konfidentsiaalse teabe salastatuse taset alandatakse, salastatus kustutatakse või märke kustutatakse, kui kaitset ei ole enam vaja või seda ei ole enam vaja algsel tasemel.

72. Euroopa Parlamendis koostatud dokumentides sisalduva teabe salastatuse taseme alandamise, salastatuse kustutamise ja märke kustutamise otsuseid võib teha ka juhtumipõhiselt, nt vastuseks juurdepääsutaotlusele üldsuse või liidu muu institutsiooni poolt, või salastatud teabe üksuse või Euroopa Parlamendi organi või ametikandja algatusel.

73. ELi salastatud teabe koostamise ajal märgib koostaja võimaluse korral, kas asjaomase ELi salastatud teabe salastatuse taset võib teataval kuupäeval või konkreetse sündmuse järel alandada või võib selle salastatuse kustutada. Kui sellise teabe edastamine ei ole otstarbekas, vaatab koostaja, salastatud teabe üksus või teavet valdav Euroopa Parlamendi organ või ametikandja ELi salastatud teabe salastatuse taseme vähemalt iga viie aasta järel läbi. ELi salastatud teabe salastatuse taset alandada või salastatuse kustutada võib igal juhul üksnes koostaja eelneval kirjalikul nõusolekul.

74. Kui ELi salastatud teabe koostajat ei ole võimalik Euroopa Parlamendis koostatud dokumentide puhul kindlaks teha või leida, vaatab ELi salastatud teabe salastatuse taseme läbi julgeolekuasutus teavet valdava Euroopa Parlamendi organi või ametikandja ettepanekul. Organ või ametikandja võib konsulteerida salastatud teabe üksusega.

75. Salastatud teabe üksus või teavet valdav Euroopa Parlamendi organ või ametikandja vastutab selle eest, et dokumendi adressaate teavitatakse teabe salastatuse kustutamisest või salastatuse taseme alandamisest, ning adressaadid omakorda vastutavad selle eest, et muudatustest teavitatakse järgmisi adressaate, kellele nad on saatnud kõnealuse dokumendi või selle koopia.

76. Dokumendis sisalduva teabe salastatuse kustutamine, salastatuse taseme alandamine ja märke kustutamine registreeritakse.

K.2. Salastatuse kustutamine

77. ELi salastatud teabe salastatuse võib kustutada täielikult või osaliselt. Selle salastatuse võib kustutada osaliselt, kui kaitset ei peeta enam vajalikuks salastatud teavet sisaldava dokumendi konkreetse osa puhul, kuid seda peetakse vajalikuks ülejäänud dokumendi puhul.

78. Kui Euroopa Parlamendis koostatud dokumendis sisalduva ELi salastatud teabe läbivaatamisel jõutakse otsusele salastatus kustutada, kaalutakse, kas teha asjaomane dokument avalikuks või kanda sellele edastatismärke (s.t dokumenti ei tehta avalikuks).

79. Kui ELi salastatud teabe salastatus kustutatakse, tuleb salastatuse kustutamine registreerimisraamatusse talletada koos järgmiste andmetega: salastatuse kustutamise kuupäev, salastatuse kustutamist taotlenud ja selleks loa andnud isikute nimed, kustutatud salastatuse tasemega dokumendi viitenumber ja selle lõplik sihtkoht.

80. Endised salastusmärged kustutatud salastusega dokumendis ja selle kõigis koopiates tuleb läbi kriipsutada. Dokument ja selle kõik koopiad tuleb asjakohaselt talletada.

81. Salastatud teabe salastatuse osalisel kustutamisel tehakse kustutatud salastatusega osast väljavõtte ja see talletatakse asjakohaselt. Pädev teenistus peab registreerima järgmised andmed:

- a) salastatuse osalise kustutamise kuupäev;
- b) salastatuse kustutamist taotlenud ja selleks loa andnud isikute nimed ning
- c) kustutatud salastatusega väljavõtte viitenumber.

K.3. Salastatuse taseme alandamine

82. Pärast salastatud teabe salastatuse taseme alandamist tuleb seda sisaldav dokument registreerida nii endisele kui ka uuele salastatuse tasemele vastavas registreerimisraamatus. Üles tuleb märkida salastatuse taseme alandamise kuupäev ning selleks loa andnud isiku nimi.

83. Alandatud salastatuse tasemega teavet sisaldav dokument ja selle kõik koopiad peavad saama uue salastatuse taseme ning need tuleb asjakohaselt talletada.

L. KONFIDENTSIAALSE TEABE HÄVITAMINE

84. Konfidentsiaalne teave (kas paberkandjal või elektroonilisel kujul), mida ei ole enam vaja, hävitatakse või kustutatakse vastavalt käitlemisjuhendile ja asjaomastele arhiveerimiseeskirjadele.

85. TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET või SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe hävitab salastatud teabe üksus. Teabe hävitamise juures viibib isik, kellel on vähemalt hävitatava teabe salastatuse tasemele vastav juurdepääsuluba.

86. TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet võib hävitada üksnes teabe koostaja eelneval kirjalikul nõusolekul.

87. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet võib hävitada ja sellest vabaneda salastatud teabe üksus koostaja või pädeva asutuse ülesandel. Registreerimisraamatud ja muud registrid ajakohastatakse vastavalt. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärset teavet võib hävitada ja sellest vabaneda salastatud teabe üksus või asjaomane Euroopa Parlamendi organ või ametikandja.

88. Hävitamise eest vastutav ametnik ja hävitamise tunnistaja kirjutavad alla hävitamisaktile, mis antakse hoiule salastatud teabe üksusesse. Salastatud teabe üksuses säilitatakse koos edastamisvormidega TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe hävitamisakte vähemalt kümme aastat ning SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe ja CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL salastatuse tasemega või samaväärse teabe hävitamisakte vähemalt viis aastat.

89. Salastatud teavet sisaldavad dokumendid hävitatakse viisil, mis vastab asjakohastele liidu või samaväärsetele standarditele, et vältida nende täielikku või osalist taastamist.

90. Salastatud teabe salvestamiseks kasutatud elektrooniliste andmekandjate hävitamine toimub vastavalt käitlemisjuhendile.

91. Salastatud teabe hävitamine tuleb talletada vastavasse registreerimisraamatusse koos järgmiste andmetega:

- a) hävitamise kuupäev ja kellaaeg;
- b) hävitamise eest vastutava ametniku nimi;
- c) hävitatud dokumendi või koopiade märged;
- d) hävitatud ELi salastatud teabe säilitamise algne füüsiline vorm;

- e) hävitamise vahendid ning
- f) hävitamise koht.

M. ARHIVEERIMINE

92. Salastatud teave, sh lisatud teade või kiri, lisad, vastuvõtukviitung ja/või dokumendi muud osad, viiakse üle turvala turvatud arhiivi kuus kuud pärast seda, kui sellega viimati tutvuti, ning kõige hiljem üks aasta pärast seda, kui see hoiule anti. Salastatud teabe arhiveerimise üksikasjalikud eeskirjad kehtestatakse käitlemisjuhendis.

93. Muu konfidentsiaalse teabe puhul kohaldatakse dokumentide haldamise üldisi eeskirju, ilma et see piiraks muid erisätteid nende käitlemise kohta.

JULGEOLEKUTEADE 3

KONFIDENTSIAALSE TEABE TÖÖTLEMINE AUTOMATISEERITUD SIDE- JA INFOSÜSTEEMIDE ABIL

A. INFOSÜSTEEMIDES KÄIDELDAVA SALASTATUD TEABE INFOKINDLUS

1. Infokindlus infosüsteemide valdkonnas tähendab kindlust, et sellised süsteemid kaitsevad neis käideldavat salastatud teavet ning toimivad ettenähtud korras, ettenähtud ajal ja õiguspäraste kasutajate kontrolli all. Tulemuslik infokindlus tagab asjakohasel tasemel konfidentsiaalsuse, tervikluse, kättesaadavuse, salgamise vääramise ja autentsuse. Infokindluse aluseks on riskijuhtimisprotsess.

2. Side- ja infosüsteem, mis on ette nähtud salastatud teabe käitlemiseks, tähendab süsteemi, mis võimaldab elektroonilises vormis oleva teabe käitlemist. Niisugune infosüsteem hõlmab kõiki selle toimimiseks vajalikke vahendeid, sealhulgas infrastruktuuri, töökorralduse, töötajate ja teabega seotud ressursse.

3. Side- ja infosüsteemides käideldakse salastatud teavet kooskõlas infokindluse kontseptsiooniga.

4. Side- ja infosüsteemid läbivad akrediteerimisprotsessi. Akrediteerimise eesmärk on tagada, et kooskõlas käesoleva julgeolekuteadega on rakendatud kõiki asjakohaseid turvameetmeid ning on saavutatud salastatud teabe ning side- ja infosüsteemi piisava tasemega kaitse. Akrediteerimisteatises määratakse kindlaks teabe maksimaalne salastatuse tase, millesse kuuluvat teavet side- ja infosüsteemis võib käidelda, ning vastavad tingimused.

5. Toimingute turvalisuse tagamiseks ja nõuetekohaseks läbiviimiseks side- ja infosüsteemis on olulised järgmised infokindluse omadused ja mõisted:

- a) autentsus: tagatis, et teave on ehtne ja et see pärineb heausksest allikast;
- b) kättesaadavus: teave on vastavat luba omava üksuse taotluse alusel kättesaadav ja kasutatav;
- c) konfidentsiaalsus: teavet ei avalikustata vastava loata isikutele või üksustele või vastava loata töötlemiseks;

- d) terviklus: teabe ja süsteemi osade täpsuse ja terviklikkuse kaitse;
- e) salgamise vääramine: võime tõestada tegevuse või sündmuse toimumist selliselt, et välistada võimalus kõnealuse sündmuse või tegevuse toimumise hilisemaks eitamiseks.

B. INFOKINDLUSE PÕHIMÕTTED

6. Allpool toodud sätted on iga side- ja infosüsteemi, milles käideldakse salastatud teavet, turvalisuse aluseks. Kõnealuste sätete rakendamise üksikasjalikud nõuded määratakse kindlaks infokindluse julgeolekupoliitikas ja julgeolekusunnistes.

B.1. Turvariski juhtimine

7. Turvariski juhtimine on side- ja infosüsteemi määratlemise, arendamise, kasutamise ja haldamise lahutamatu osa. Riskijuhtimist (hindamine, käsitlemine, aktsepteerimine ja teavitamine) viiakse läbi julgeolekuteates 1 esitatud süsteemio-manike, projekteerimisasutuste, töötlejate ja julgeolekualase heakskiidu andmise asutuste esindajate poolt ühiselt järkjärgulise protsessina, kasutades tõestatud, läbipaistvat ja arusaadavat riskihindamise protsessi. Side- ja infosüsteemi ulatus ja selle osad määratakse selgelt kindlaks riskijuhtimisprotsessi alguses.

8. Julgeolekuteates 1 nimetatud pädevad asutused käsitlevad side- ja infosüsteeme ähvardavaid võimalikke ohtusid ning koostavad ajakohased ja täpsed ohuhinnangud, mis kajastavad olemasolevat töökeskkonda. Nad ajakohastavad pidevalt oma teadmisi süsteemi haavatavuse küsimustes ning vaatavad korrapäraselt läbi haavatavust käsitlevad hinnangud, et ajakohastada neid vastavalt muutustele infotehnoloogia valdkonnas.

9. Turvariski käsitlemise eesmärk on kohaldada teatavat hulka turvameetmeid, mis tagavad rahuldava tasakaalu kasutajate nõudmistele, kulude ja turvalisuse jääkriski vahel.

10. Side- ja infosüsteemi akrediteerimine hõlmab jääkriski käsitleva ametliku avalduse koostamist ja jääkriski aktsepteerimist vastutava asutuse poolt. Konkreetsed nõuded, nende ulatus ja üksikasjalikkuse aste, mille määrab kindlaks side- ja infosüsteemi akrediteerimise eest vastutav asjaomane turvalisuse akrediteerimise asutus, on vastavuses hinnatud riskiga, mille puhul on arvesse võetud kõiki asjaomaseid tegureid, sealhulgas side- ja infosüsteemis käideldava salastatud teabe salastatuse taset.

B.2. Turvalisus side- ja infosüsteemi kogu kasutusaja jooksul

11. Turvalisuse tagamine on nõutav side- ja infosüsteemi kogu kasutusaja jooksul alates selle kasutusele võtmisest kuni kasutusest kõrvaldamiseni.

12. Side- ja infosüsteemi kogu kasutusaja iga etapi puhul tehakse kindlaks iga sellega seotud osaleja roll ja tegevus seoses nimetatud süsteemi turvalisusega.

13. Side- ja infosüsteemide, sealhulgas nende tehniliste ja mittetehniliste turvameetmete suhtes viiakse akrediteerimisprotsessi käigus läbi turvatestid, et tagada, et on saavutatud sobiv kindluse tase, ning teha kindlaks, et side- ja infosüsteemid, sealhulgas nende tehnilised ja mittetehnilised turvameetmed, on nõuetekohaselt rakendatud, integreeritud ja seadistatud.

14. Turvalisuse hindamine, kontrollimine ja läbivaatamine toimub korrapäraselt side- ja infosüsteemi kasutamise ja hooldamise ajal ning samuti erakorraliste asjaolude tekkimisel.

15. Side- ja infosüsteemi turvaalne dokumentatsioon kujuneb süsteemi kasutajaja jooksul muudatuste haldamise protsessi lahutamatu osana.

16. Side- ja infosüsteemi poolt teostatavat logimist kontrollitakse vajaduse korral akrediteerimisprotsessi käigus.

B.3. *Parim tava*

17. Infokindluse asutus töötab välja parima tava side- ja infosüsteemis käideldava salastatud teabe kaitseks. Parimat tava käsitlevates suunistes kirjeldatakse side- ja infosüsteemi tehnilisi, füüsilisi, organisatsioonilisi ja menetluslikke turvameetmeid, mille tulemuslikkus teadaolevate ohtude tõrjumisel ja haavatavuse kõrvaldamisel on tõendatud.

18. Side- ja infosüsteemis käideldava salastatud teabe kaitsel tuginetakse infokindlusega tegelevate üksuste kogemustele.

19. Parima tava levitamine ja edasine rakendamine aitab saavutada ühtse infokindluse taseme Euroopa Parlamendi peasekretariaadi kasutatavate side- ja infosüsteemide puhul, milles käideldakse salastatud teavet.

B.4. *Süvakaits*

20. Side- ja infosüsteemidega seotud riskide maandamiseks rakendatakse erinevaid tehnilisi ja mittetehnilisi mitme kaitseliinina võetavaid turvameetmeid. Need kaitseliinid on muu hulgas järgmised:

- a) heidutus: turvameetmed mõjutamaks side- ja infosüsteemi vastast rünnakut kavandavaid isikuid kavatsusest loobuma;
- b) ennetamine: side- ja infosüsteemi vastase rünnaku takistamiseks või blokeerimiseks mõeldud turvameetmed;
- c) avastamine: side- ja infosüsteemi vastu toimuva rünnaku avastamiseks mõeldud turvameetmed;
- d) vastupidavus: turvameetmed, mille eesmärk on tagada rünnaku minimaalne mõju teabele või side- ja infosüsteemi osadele ja vältida edasise kahju tekitamist; ning
- e) taastamine: side- ja infosüsteemi kasutamiseks turvalise olukorra taastamiseks mõeldud turvameetmed.

Selliste turvameetmete tugevuste määratakse kindlaks vastavalt riskihinnangule.

21. Julgeolekuteates 1 nimetatud pädevad asutused tagavad, et nad on suutelised reageerima intsidentidele, mis võivad ületada organisatsiooni piire selliselt, et kooskõlastada reageeringuid ning jagada teavet nende intsidentide ja nendega seotud riskide kohta (infotehnoloogilise hädaolukorrale reageerimise võime).

B.5. *Privileegide minimaalsuse ja piiratuse põhimõte*

22. Toimimiseks vajalike nõuete täitmiseks rakendatakse üksnes hädavajalikke funktsioone, seadmeid ja teenuseid, et vältida asjatut riski.

23. Õnnetusjuhtumitest, vigadest või side- ja infosüsteemi loata kasutamisest tuleneva kahju piiramiseks antakse side- ja infosüsteemi kasutajatele ja automatiseeritud protsessidele vaid selline juurdepääs ning sellised õigused ja volitused, mis on neile vajalikud oma ülesannete täitmiseks.

B.6. Infokindluslane teadlikkus

24. Side- ja infosüsteemide turvalisuse esimeseks kaitseliiniks on riskide teadvustamine ja turvameetmete olemasolu. Elukoige peavad kõik side- ja infosüsteemiga selle kasutusaja jooksul kokku puutuvad töötajad, sealhulgas kasutajad, mõistma järgmist:

- a) turvanõuete rikkumine võib oluliselt kahjustada side- ja infosüsteeme, milles käideldakse salastatud teavet;
- b) omavahelise ühendatuse ja sõltuvuse tõttu võivad kahjustada muud süsteemid ning
- c) isikud omavad vastavalt oma rollile süsteemides ja protsessides isiklikku vastutust ja kohustusi seoses side- ja infosüsteemi turvalisusega.

25. Turvalisusega seotud vastutuse mõistmise tagamiseks on infokindluslane koolitus ja teadlikkust tõstev koolitus kohustuslik kõigile asjaomastele töötajatele, sealhulgas kõrgema astme juhtkonnale, Euroopa Parlamendi liikmetele ning side- ja infosüsteemi kasutajatele.

B.7. Infotehnoloogia turvatoodete hindamine ja heakskiitmine

26. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet käitlevaid side- ja infosüsteeme kaitstakse viisil, mis välistab teabe ohtusattumise tahtmatu elektromagnetkiirguse kaudu („TEMPEST-turvameetmed”).

27. Kui salastatud teavet kaitstakse krüptovahenditega, sertifitseerib turvalisuse akrediteerimise asutus sellised vahendid ELi poolt heakskiidetud krüptovahenditena.

28. Salastatud teabe elektroonilise edastamise ajal kasutatakse ELi poolt heakskiidetud krüptovahendeid. Sellest nõudest olenemata võib erakorraliste asjaolude korral kohaldada erimenetlusi või spetsiifilisi tehnilisi tingimusi, nagu on täpsustatud punktides 41–44.

29. Turvameetmete usaldatavus, mida väljendatakse infokindluse taseme kaudu, määratakse kindlaks riskijuhtimisprotsessi tulemuste põhjal ning kooskõlas asjaomase julgeolekupoliitika ja julgeolekusuunistega.

30. Infokindluse taset kontrollitakse rahvusvaheliselt tunnustatud või riiklikult heakskiidetud protsesside ja meetodite abil. See hõlmab esmast hindamist, kontrolli ja auditeerimist.

31. Turvalisuse akrediteerimise asutus kiidab heaks julgeolekusuunistes mittekrüpteerivate infotehnoloogia turvatoodete kvalifitseerimise ja heakskiitmise kohta.

B.8. Edastamine turvaala piires

32. Salastatud teabe edastamisel turvaala piires võib kasutada riskijuhtimisprotsessi tulemuste alusel ja turvalisuse akrediteerimise asutuse loal teabe krüpteerimata levitamist või madalamal tasemel krüpteerimist.

B.9. Side- ja infosüsteemide turvaline ühendamine

33. Omavaheline ühendus tähendab kahe või enama infotehnoloogia süsteemi vahelist otseühendust, mille eesmärk on andmete ja muude teaberessursside ühesuunaline või mitmesuunaline jagamine.

34. Side- ja infosüsteem käsitab igat temaga ühendatud infotehnoloogia süsteemi esialgu ebausaldusväärseks ning rakendab mis tahes muu side- ja infosüsteemiga toimuva salastatud teabe vahetuse kontrollimiseks kaitsemeetmeid.

35. Kõigi side- ja infosüsteemi mõne teise infotehnoloogia süsteemiga ühendamine puhul tuleb täita järgmised põhinõuded:

- a) selliste ühenduste töö- või kasutamismõõde kehtestavad ja kinnitavad pädevad asutused;
- b) selline ühendus peab läbima riskijuhtimis- ja akrediteerimisprotsessi ning selle puhul on nõutav pädeva turvalisuse akrediteerimise asutuste heakskiit;
- c) side- ja infosüsteemide ühenduspunktides rakendatakse kaitseteenuseid.

36. Akrediteeritud side- ja infosüsteemi ei ühendata kaitsmata või avaliku võrguga, välja arvatud juhul, kui side- ja infosüsteem on kiitnud heaks kaitseteenused, mida rakendatakse sellel eesmärgil side- ja infosüsteemi ning kaitsmata või avaliku võrgu vahel. Selliste omavaheliste ühendustega seotud turvameetmed vaatab läbi pädev infokindluse asutus ja kiidab heaks pädev turvalisuse akrediteerimise asutus.

37. Kui kaitsmata või avalikku võrku kasutatakse üksnes ülekandeks ja andmed on krüpteeritud sellise ELi krüptovahendiga, mis on sertifitseeritud punkti 27 kohaselt, ei loeta sellist ühendust omavaheliseks ühenduseks.

38. TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe või SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe käitlemiseks akrediteeritud side- ja infosüsteemi vahetu või astmeline ühendamine kaitsmata või avaliku võrguga on keelatud.

B.10. Elektroonilised salvestuskandjad

39. Elektroonilised andmekandjad hävitatakse pädeva julgeolekuasutuse poolt heaks kiidetud korra kohaselt.

40. Elektrooniliste andmekandjate taaskasutamine, nende salastatuse taseme alandamine või salastatuse kustutamine toimub vastavalt käitlemisjuhendile.

B.11. Erakorralised asjaolud

41. Erakorraliste asjaolude, nagu ähvardava või reaalse kriisi, konflikti, sõjaolukorra või operatiivsete erakorraliste asjaolude korral võib kohaldada allpool kirjeldatud erimenetlusi.

42. Salastatud teavet võib pädeva asutuse nõusolekul edastada, kasutades madalama salastatuse taseme jaoks heakskiidetud krüptovahendeid, või krüpteerimata, kui mis tahes viivitus põhjustaks selgelt suuremat kahju kui salastatud materjali avalikuks saamisega kaasnev kahju ja kui:

- a) teabe saatja ja saaja käsutuses ei ole kas nõutavat või ühtegi krüptoseadet ning
- b) salastatud materjali õigeaegne edastamine muude vahendite abil ei ole võimalik.

43. Punktis 41 kirjeldatud asjaolude korral edastatud salastatud teavet ei tähistata märgete või tunnustega, mis eristavad seda salastamata teabest või teabest, mida on võimalik kaitsta olemasoleva krüptovahendiga. Teabe saajaid teavitatakse salastatuse tasemest viivitamatult muude vahendite abil.

44. Kui kohaldatakse punkte 41 või 42, esitatakse vastav aruanne pädevale asutusele.

JULGEOLEKUTEADE 4

FÜÜSILINE JULGEOLEK

A. SISSEJUHATUS

Käesolevas julgeolekuteates kehtestatakse julgeolekupõhimõtted, mille eesmärk on luua turvaline keskkond Euroopa Parlamendis konfidentsiaalse teabe korrektse käsitlemise tagamiseks. Neid põhimõtteid, sealhulgas neid mis on seotud tehnilise turvalisusega, täiendab käitlemisjuhend.

B. TURVARISKI JUHTIMINE

1. Salastatud teabe turvariski juhitakse protsessina. Nimetatud protsessi eesmärk on teha kindlaks teadaolevad turvariskid, määratleda vastavalt käesolevas julgeolekuteates sätestatud aluspõhimõtetele ja miinimumstandarditele selliste riskide vastuvõetava tasemeni vähendamise turvameetmed ning kohaldada neid meetmeid kooskõlas julgeolekuteates 3 määratletud süvakaitse põhimõttega. Selliste meetmete tulemuslikkust hinnatakse pidevalt.

2. Turvameetmed, mis on vajalikud salastatud teabe kaitsmiseks kogu kasutusaja jooksul, on vastavuses eelkõige asjaomase teabe või materjali salastatuse taseme, vormi ja hulgaga, salastatud teavet sisaldavate rajatiste asukoha ja ülesehitusega ning kohapeal antud hinnanguga kuritahtlikust ja/või kriminaalsest tegevusest, sealhulgas spionaažist, sabotaažist või terrorismist tulenevale ohule.

3. Hädaolukorra lahendamise plaanides võetakse arvesse vajadust kaitsta salastatud teavet hädaolukordades, et vältida loata juurdepääsu teabele, teabe loata avaldamist või teabe tervikluse või kättesaadavuse kadumist.

4. Talitluspidevuse tagamise plaanidesse lisatakse ennetus- ja taastamismeetmed, et minimeerida ulatuslike rikete või intsidentide mõju salastatud teabe käitlemisele ja säilitamisele.

C. ÜLDPÕHIMÕTTED

5. Teabele määratud salastatuse või märgete tase määrab kindlaks füüsilise julgeoleku osas teabele pakutava kaitse taseme.

6. Salastamist vajav teave märgistatakse salastatud teabena ning seda käideldakse salastatud teabena olenemata selle füüsilisest vormist. Teabe saajaid teavitatakse selgesõnaliselt teabe salastatusest, tehes seda kas salastusmärke abil (kui teave esitatakse kirjalikult, olenemata sellest, kas see esitatakse paberil või side- ja infosüsteemis) või avalduse vormis (kui teave esitatakse suuliselt, näiteks vestluse või ettekande ajal). Salastatud materjal on füüsiliselt märgistatud viisil, mis võimaldab kergesti tuvastada selle salastatust.

7. Konfidentsiaalset teavet ei loeta mingil juhul avalikes kohtades, kus seda võivad näha teadmisyajaduseta isikud, näiteks rongides, õhusõidukites, kohvikutes, baarides jne. Seda ei jäeta hotelli seifidesse ega tubadesse ega avalikes kohtades järelevalveta.

D. VASTUTUS

8. Salastatud teabe üksus vastutab füüsilise julgeoleku tagamise eest oma turvatud rajatistes hoitava konfidentsiaalse teabe haldamisel. Salastatud teabe üksus vastutab ka oma turvatud rajatiste haldamise eest.

9. Füüsilise julgeoleku tagamise eest RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabe ning muu konfidentsiaalse teabe haldamisel vastutab vastav Euroopa Parlamendi organ või ametikandja.

10. Turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraat tagab töötajatega seotud julgeoleku ja julgeolekukontrolli, mis on vajalikud konfidentsiaalse teabe turvaliseks käitlemiseks Euroopa Parlamendis.

11. Infotehnoloogia direktoraat annab nõu ning tagab, et mis tahes loodav või kasutatav side- ja infosüsteem vastaks täielikult julgeolekuteatele 3 ning vastavale käitlemisjuhendile.

E. TURVATUD RAJATISED

12. Tehniliste turvastandardite alusel ja vastavalt konfidentsiaalsele teabele määratud tasemele on lubatud luua turvatud rajatisi, mis on määratletud artiklis 7.

13. Turvatud rajatised sertifitseeritakse turvalisuse akrediteerimise asutuse ja valideeritakse julgeolekuasutuse poolt.

F. KONFIDENTSIAALSE TEABEGA TUTVUMINE

14. Kui salastatud teabe üksusesse hoiule antud RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabe ning muu konfidentsiaalse teabega tuleb tutvuda väljaspool turvaala, edastab salastatud teabe üksus selle koopia asjaomasele juurdepääsuluba omavale teenistusele, kes tagab, et niisuguse teabega tutvumine ja selle käitlemine on kooskõlas käesoleva otsuse artikli 8 lõikega 2 ja artikliga 10 ning asjaomase käitlemisjuhendiga.

15. Kui RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärne teave ning muu konfidentsiaalne teave on antud hoiule Euroopa Parlamendi organile või ametikandjale, kes ei ole salastatud teabe üksus, tagab selle Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaat, et niisuguse teabega tutvumine ja selle käitlemine on kooskõlas käesoleva otsuse artikli 7 lõikega 3, artikli 8 lõigetega 1, 2 ja 4, artikli 9 lõigetega 3, 4 ja 5, artikli 10 lõigetega 2–6 ja artikliga 11 ning asjaomase käitlemisjuhendiga.

16. Kui CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabega tuleb tutvuda turvaalal, tagab salastatud teabe üksus, et niisuguse teabega tutvumine ja selle käitlemine on kooskõlas käesoleva otsuse artiklitega 9 ja 10 ning asjaomase käitlemisjuhendiga.

G. TEHNILINE TURVALISUS

17. Tehniliste turvameetmete eest vastutab turvalisuse akrediteerimise asutus, kes määrab vastavas käitlemisjuhendis kindlaks kohaldatavad spetsiifilised tehnilised turvameetmed.

18. Turvatud lugemissaalide puhul, mis on ette nähtud RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärse teabe ning muu konfidentsiaalse teabega tutvumiseks, järgitakse spetsiifilisi tehnilisi turvameetmeid, mis on kehtestatud käitlemisjuhendis.

19. Turvaala hõlmab järgmisi rajatisi:

- a) juurdepääsualase julgeolekukontrolli ruum, mis seatakse sisse vastavalt käitlemisjuhendis kehtestatud tehnilistele turvameetmetele. Sisenemine sellesse rajatisse registreeritakse. Juurdepääsualane julgeolekukontroll vastab kõrgetele standarditele, mis on seotud juurdepääsu omavate isikute tuvastamisega, videosalvestamisega ja turvaliste kohtadega, mis on ette nähtud niisuguste isiklike asjade hoiuleandmiseks, mille kasutamine ei ole turvatud ruumides lubatud (telefonid, kirjutusvahendid jne);
- b) sideruum salastatud teabe, sealhulgas krüpteeritud salastatud teabe edastamiseks ja vastuvõtmiseks vastavalt julgeolekuteatele 3 ning vastavale käitlemisjuhendile;
- c) turvatud arhiiv, kus RESTREINT UE / EU RESTRICTED, CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL ja/või SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabe puhul kasutatakse heakskiidetud ja sertifitseeritud eraldi konteineereid. TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärne teave paigutatakse spetsiifilises sertifitseeritud konteineris eraldi ruumi. Ainuke selles eraldi ruumis olev täiendav materjal on abilaud arhiivi käitlemiseks salastatud teabe üksuse poolt;
- d) registriruum, kus on vajalikud vahendid registreerimise paberkandjal või elektroonilise teostamise võimaldamiseks ning mis on varustatud turvatud rajatistega, mis on vajalikud asjakohase side- ja infosüsteemi paigaldamiseks. Üksnes registriruumis võivad olla heakskiidetud ja akrediteeritud paljundamisseadmed (paberkandjal või elektrooniliste koopiategemiseks). See, millised paljundamisseadmed on heakskiidetud ja akrediteeritud, täpsustatakse käitlemisjuhendis. Registriruumis on tagatud ka ruum, mis on vajalik akrediteeritud materjali hoidmiseks ja käitlemiseks, et võimaldada füüsilises vormis salastatud teabe märgistamist, kopeerimist ja edastamist salastatuse taseme kaupa. Kogu akrediteeritud materjali määratleb salastatud teabe üksus ning akrediteerib turvalisuse akrediteerimise asutus infokindluse rakendusasutuse nõuande alusel. Registriruum on varustatud ka akrediteeritud hävitusseadmega, mis on heakskiidetud kõige kõrgema salastatuse taseme jaoks, nagu on kirjeldatud käitlemisjuhendis. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärne teave tõlgitakse registriruumis asjakohases akrediteeritud süsteemis. Registriruumis on töökohad kuni kahele tõlkijale, kes saavad töötada samal ajal ja sama dokumendiga. Kohal viibib üks salastatud teabe üksuse töötaja;
- e) lugemissaal individuaalseks salastatud teabega tutvumiseks selleks nõuetekohast luba omavate isikute poolt. Lugemissaalis on piisavalt ruumi kahele isikule, sealhulgas salastatud teabe üksuse töötajale, kes viibib iga teabega tutvumise ajal kogu aeg saalis. Selle saali turvatase on piisav CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärse teabega tutvumiseks. Lugemissaal võib olla varustatud TEMPEST-seadmetega, et võimaldada vajaduse korral elektroonilist teabega tutvumist vastavalt asjaomase teabe salastatuse tasemele;
- f) koosolekuruum, mis mahutab kuni 25 isikut, et arutada CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL ja SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet. Koosolekuruum on varustatud vajalike turvaliste ja sertifitseeritud tehniliste seadmetega, mis võimaldavad suulist tõlget kuni kahte keelde ja kuni kahest keelest. Kui koosolekuruumi ei kasutata koosolekute pidamiseks, võib seda kasutada ka täiendava lugemissaalina individuaalsete teabega tutvumise tarbeks. Erandkorras võib salastatud teabe üksus lubada salastatud teabega tutvuda rohkem kui ühel vastavat luba omaval isikul, kui juurdepääsuloa ja teadmisyajaduse tase on kõikidel ruumis viibivatel isikutel ühesugune. Salastatud teabega võib samaaegselt tutvuda kuni neli isikut. Niisugusel juhul suurendatakse ruumis viibivate salastatud teabe üksuse töötajate arvu;
- g) turvatud tehnikaruumid kõikide kogu turvaala turvalisusega seotud tehniliste seadmete ja turvatud infotehnoloogia serverite mahutamiseks.

20. Turvaala vastab kohaldatavatele rahvusvahelistele turvastandarditele ning on turvaküsimuste ja riskihindamise direktoraadi poolt sertifitseeritud. Turvaalal on tagatud vähemalt järgmised tehnilised turvanõuded:

- a) häire- ja järelevalvesüsteemid;
- b) ohutusvahendid ja avariisüsteemid (kahesuunaline hoiatussüsteem);

- c) videovalve süsteem;
- d) sissetungimise avastamise süsteem;
- e) juurdepääsu kontroll (sealhulgas biomeetriline turvasüsteem);
- f) konteinerid;
- g) lukustatavadapid;
- h) elektromagnetkiirgusvastane kaitse.

21. Täiendavaid tehnilisi turvameetmeid võib vajadusel lisada turvalisuse akrediteerimise asutus tihedas koostöös salastatud teabe üksusega ja julgeolekuasutuse heakskiidul.

22. Infrastruktuuriseadmed võib ühendada selle hoone üldjuhtimissüsteemidega, kus turvaala asub. Juurdepääsu kontrolli ning side- ja infosüsteemi alased turvaseadmed on aga mis tahes muust niisugusest Euroopa Parlamendis olemasolevast süsteemist sõltumatud.

H. TURVAALA KONTROLL

23. Turvalisuse akrediteerimise asutus viib salastatud teabe üksuse taotluse alusel korrapäraselt läbi turvaala kontrolle.

24. Turvalisuse akrediteerimise asutus koostab kontrolli käigus kontrollitavate objektide kontrollakti ja ajakohastab seda kooskõlas käitlemisjuhendiga.

I. KONFIDENTSIAALSE TEABE TRANSPORTIMINE

25. Konfidentsiaalset teavet veetakse vastavalt käitlemisjuhendile varjatult ilma mingi viiteta sisu konfidentsiaalsusele.

26. Üksnes kullerid või töötajad, kellel on vastava taseme juurdepääsuluba, võivad vedada CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet.

27. Konfidentsiaalset teavet võib saata välisposti või käsipostiga väljaspool hoonet üksnes vastavalt käitlemisjuhendis sätestatud tingimustele.

28. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet ei saadeta kunagi e-posti ega faksi teel, isegi mitte turvalise e-posti süsteemi või krüptofaksi teel. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärset teavet ning muud konfidentsiaalset teavet võib saata e-posti teel, kasutades selleks akrediteeritud krüpteerimissüsteemi.

J. KONFIDENTSIAALSE TEABE SÄILITAMINE

29. Konfidentsiaalsele teabele määratud salastatuse või märgete tase määrab kindlaks teabele pakutava kaitse taseme selle säilitamisel. Seda säilitatakse seadmetes, mis on selleks sertifitseeritud vastavalt käitlemisjuhendile.

30. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärset teavet ning muud konfidentsiaalset teavet:

- a) säilitatakse standardses lukustatud teraskapis, kas büroos või tööruumides, kui neid tegelikult ei kasutata;
- b) ei jäeta järelevalveta, välja arvatud juhul, kui see on nõuetekohaselt luku taha pandud ja säilitatud;
- c) ei jäeta kirjutuslauale ega muule lauale nii, et seda võivad lugeda või selle võivad eemaldada juurdepääsuloata isikud, näiteks külastajad, koristajad, hooldustöötajad jne;
- d) ei näidata ühelegi juurdepääsuloata isikule ning seda ei arutata ühegi juurdepääsuloata isikuga.

31. RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega või samaväärset teavet ning muud konfidentsiaalset teavet säilitatakse üksnes Euroopa Parlamendi organi või ametikandja sekretariaatides või salastatud teabe üksuses vastavalt käitlemisjuhendile.

32. CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL, SECRET UE / EU SECRET või TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega või samaväärset teavet:

- a) säilitatakse turvaalal turvakonteineris või turvakambris. Erandkorras, näiteks juhul kui salastatud teabe üksus on suletud, võib seda säilitada julgeolekuteenistuste juures asuvas heakskiidetud ja sertifitseeritud seifis;
- b) ei jäeta turvaalal kunagi järelevalveta, ilma et see oleks eelnevalt lukustatud heakskiidetud seifi (isegi kui eemalviibimise aeg on väga lühike);
- c) ei jäeta kirjutuslauale ega muule lauale nii, et seda võib lugeda või selle võib eemaldada juurdepääsuloata isik, isegi kui salastatud teabe üksuse vastutav töötaja jääb ruumi.

Kui salastatud teavet sisaldav dokument koostatakse turvaalal elektrooniliselt, lukustatakse arvuti ja muudetakse kuvari pilt juurdepääsmatuks, kui dokumendi koostaja või salastatud teabe üksuse vastutav töötaja lahkub ruumist (isegi kui eemalviibimise aeg on väga lühike). Automaatset turvalukustust, mis aktiveerub mõne minuti möödudes, ei peeta piisavaks meetmeks.

JULGEOLEKUTEADE 5

TÖÖSTUSJULGEOLEK

A. SISSEJUHATUS

1. Käesolev julgeolekuteade käsitleb üksnes salastatud teavet.
2. Selles on esitatud käesoleva otsuse I lisa 1. osa ühiste miinimumstandardite rakendamise sätted.
3. Tööstusjulgeolek tähendab meetmete kohaldamist selleks, et tagada salastatud teabe kaitsmine töövõtjate ja alltöövõtjate poolt lepingueelsetel läbirääkimistel ja salastatud lepingute kogu kehtivusaja jooksul. Selliste lepingutega ei kaasne juurdepääsu TRÈS SECRET UE / EU TOP SECRET salastatuse tasemega teabele.
4. Euroopa Parlament kui avaliku sektori hankija tagab, et salastatud lepingute sõlmimisel tööstus- või muude üksustega järgitakse käesolevas otsuses sätestatud ja lepingus viidatud tööstusjulgeoleku miinimumstandardeid.

B. SALASTATUD LEPINGUTE TURVAELEMENDID**B.1. Salastatuse taseme määramise juhend**

5. Enne salastatud lepingu pakkumismenetluse algatamist või sellise lepingu sõlmimist määrab Euroopa Parlament kui avaliku sektori hankija kindlaks pakkujatele ja töövõtjatele edastatava teabe salastatuse taseme ning samuti töövõtjate poolt koostatava teabe salastatuse taseme. Selleks koostab Euroopa Parlament lepingu täitmiseks kasutatava salastatuse taseme määramise juhendi.

6. Salastatud lepingu eri osade salastatuse taseme määramisel kohaldatakse järgmisi põhimõtteid:

- a) salastatuse taseme määramise juhendi koostamisel võtab Euroopa Parlament arvesse kõiki asjaomaseid julgeolekuaspekte, sealhulgas salastatuse taset, mille teabe koostaja on määranud ja heakskiitnud lepingus kasutatavale teabele;
- b) lepingu üldine salastatuse tase ei või olla madalam kui selle mis tahes osa kõrgeim salastatuse tase.

B.2. Julgeolekuaspekte käsitlev dokument

7. Lepinguga seotud konkreetseid julgeolekunõudeid kirjeldatakse julgeolekuaspekte käsitlevas dokumendis. Julgeolekuaspekte käsitlev dokument sisaldab vajaduse korral salastatuse taseme määramise juhendit ning see on salastatud lepingu või all-lepingu lahutamatu osa.

8. Julgeolekuaspekte käsitlev dokument sisaldab sätteid, milles nõutakse, et töövõtja ja/või alltöövõtja järgiks käesolevas otsuses sätestatud miinimumstandardeid. Kõnealuste miinimumstandardite eiramine võib olla alus lepingu lõpetamiseks.

B.3. Programmi/projekti julgeolekujuhised

9. Sõltuvalt ELi salastatud teabele juurdepääsu või selle käitlemist või säilitamist hõlmavate programmide või projektide ulatusest võib asjaomase programmi või projekti juhtimiseks määratud avaliku sektori hankija koostada konkreetsed programmi/projekti julgeolekujuhised.

C. TÖÖTLEMISLUBA

10. Töötlemisloa väljastab riiklik julgeolekuasutus või liikmesriigi muu pädev julgeolekuasutus tõendamaks vastavalt riigisestele õigusaktidele, et tööstus- või muu üksus suudab oma rajatistes kaitsta (CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või SECRET UE / EU SECRET) salastatuse tasemel või samaväärset ELi salastatud teavet. Töötlemisloa väljastamise kinnitus esitatakse Euroopa Parlamendile kui avaliku sektori hankijale enne, kui töövõtjale või alltöövõtjale või potentsiaalsele töövõtjale või alltöövõtjale edastatakse ELi salastatud teavet või võimaldatakse sellele juurdepääs.

11. Töötlemisloa väljastamisel:

- a) hinnatakse tööstus- või muu üksuse usaldusväärsust;
- b) hinnatakse omandiõigust, kontrolli ja/või lubamatu mõju võimalikkust, mida saaks turvariskiks pidada;

- c) kontrollitakse, et tööstus- või muu üksus on kehtestanud rajatises julgeolekusüsteemi, mis hõlmab kõiki asjakohaseid turvameetmeid, mis on vajalikud CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega teabe või materjali kaitsmiseks vastavalt käesolevas otsuses esitatud nõuetele;
- d) kontrollitakse, et CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega teabele juurdepääsu vajavate juhtkonna liikmete, omanike ja töötajate julgeolekustaatus on kindlaks määratud käesolevas otsuses sätestatud nõuete kohaselt; ja
- e) kontrollitakse, et tööstus- või muu üksus on määranud ametisse julgeolekuametniku, kes vastutab juhtkonna ees julgeolekuga seotud kohustuste täitmise eest kõnealuses üksuses.

12. Kui see on asjakohane, teavitab Euroopa Parlament avaliku sektori hankijana asjaomast riiklikku julgeolekuasutust või muud pädevat julgeolekuasutust sellest, et lepingueelses etapis või lepingu täitmiseks on vaja töötlemisluba. Töötlemis- või juurdepääsuluba on lepingueelses etapis nõutav, kui pakkumismenetluse käigus on vaja väljastada CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega teavet.

13. Kui nõutakse töötlemisluba, ei anna avaliku sektori hankija salastatud lepingut eelistatud pakkujale täitmiseks enne, kui on saadud kinnitus selle liikmesriigi riiklikult julgeolekuasutuselt või muult pädevalt julgeolekuasutuselt, kus on asjaomase töövõtja või alltöövõtja asukoht, et on väljastatud nõuetekohane töötlemisluba.

14. Töötlemisloa väljastanud mis tahes pädev julgeolekuasutus teavitab Euroopa Parlamenti kui avaliku sektori hankijat kõigist töötlemisloaga seotud muudatustest. All-lepingust teavitatakse vastavalt pädevat julgeolekuasutust.

15. Töötlemisloa tühistamine asjaomase riikliku julgeolekuasutuse või muu pädeva julgeolekuasutuse poolt on Euroopa Parlamendile piisav alus avaliku sektori hankijana salastatud lepingu lõpetamiseks või pakkuja hankekonkursilt kõrvaldamiseks.

D. SALASTATUD LEPINGUD JA ALL-LEPINGUD

16. Võimalikule pakkujale lepingueelses etapis salastatud teabe edastamise korral sisaldab pakkumiskutse sätet, millega kohustatakse osalejat, kes pakkumist ei esita või kes ei osutu väljavalituks, tagastama kindlaksmääratud tähtaja jooksul kõik salastatud dokumendid.

17. Salastatud lepingu või all-lepingu sõlmimise järel teavitab Euroopa Parlament avaliku sektori hankijana töövõtja või alltöövõtja riiklikku julgeolekuasutust ja/või muud pädevat julgeolekuasutust salastatud lepinguga seotud julgeolekusätetest.

18. Salastatud lepingute lõpetamisel teatab Euroopa Parlament avaliku sektori hankijana (ja/või all-lepingu puhul vajaduse korral pädev julgeolekuasutus) sellest viivitamata selle liikmesriigi riiklikule julgeolekuasutusele või muule pädevale julgeolekuasutusele, kus töövõtja või alltöövõtja on registreeritud.

19. Üldiselt nõutakse, et töövõtja või alltöövõtja tagastab salastatud lepingu või all-lepingu lõpetamisel tema valduses oleva salastatud teabe avaliku sektori hankijale.

20. Erisätted salastatud teabe hävitamiseks lepingu täitmise jooksul või lõpetamisel kehtestatakse julgeolekuaspekte käsitlevas dokumendis.

21. Kui töövõtjal või alltöövõtjal lubatakse salastatud teavet säilitada pärast lepingu lõppemist, järgib kõnealune töövõtja või alltöövõtja jätkuvalt käesolevas otsuses sisalduvaid miinimumstandardeid ning kaitseb ELi salastatud teabe konfidentsiaalsust.

22. Tingimused, mille alusel töövõtja võib sõlmida all-lepinguid, on määratletud nii pakkumiskutses kui ka lepingus.

23. Enne all-lepingu sõlmimist salastatud lepingu mis tahes osa täitmiseks taotleb töövõtja Euroopa Parlamendilt kui avaliku sektori hankijalt luba. All-lepinguid ei tohi sõlmida tööstus- või muude üksustega, mis on registreeritud kolmandas riigis, mis ei ole sõlminud liiduga teabeturbe lepingut.

24. Töövõtja vastutab selle eest, et oleks tagatud kõigi all-lepinguga seotud tegevuste teostamine kooskõlas käesolevas otsuses sätestatud miinimumnõuetega, ning ei anna ELi salastatud teavet alltöövõtjale ilma avaliku sektori hankija eelneva kirjaliku nõusolekuta.

25. Töövõtja või alltöövõtja koostatud või käideldava salastatud teabe suhtes teostab teabe koostaja õigusi avaliku sektori hankija.

E. SALASTATUD LEPINGUTEGA SEOTUD KÜLASTUSED

26. Kui Euroopa Parlamendil, töövõtjal või alltöövõtjal on salastatud lepingu täitmiseks vaja juurdepääsu CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega teabele üksteise ruumides, korraldatakse külastused koostöös riiklike julgeolekuasutuste või muude asjaomaste pädevate julgeolekuasutusega. Riiklikud julgeolekuasutused võivad siiski seoses konkreetsete projektidega leppida kokku ka korra, mille kohaselt selliseid külastusi võib korraldada otse.

27. Kõigil külastajatel peab olema asjakohane juurdepääsuluba Euroopa Parlamendi lepinguga seotud salastatud teabele juurdepääsuks ja teadmismajadus sellise teabe suhtes.

28. Külastajatele võimaldatakse juurdepääs vaid külastuse eesmärgiga seotud salastatud teabele.

F. SALASTATUD TEABE EDASTAMINE JA VEDU

29. Salastatud teabe elektroonilise edastamise suhtes kohaldatakse julgeolekuteate 3 asjakohaseid sätteid.

30. Salastatud teabe transpordi suhtes kohaldatakse julgeolekuteate 4 asjakohaseid sätteid ja asjakohast käitlemisjuhendit.

31. Salastatud materjali transportimise suhtes veosena kohaldatakse julgeolekukorra kindlaksmääramisel järgmisi põhimõtteid:

a) julgeolek kindlustatakse lähtekohast lõppsihtkohta transportimise kõigil etappidel;

b) saadetisele kohaldatava kaitse tase määratakse selles sisalduva materjali kõrgeima salastatuse taseme põhjal;

c) veoteenuseid pakkuvatele äriühingutele tuleb hankida nõuetekohasel tasemel töötlemisluba. Sellisel juhul viiakse saadetist käitlevate töötajate suhtes läbi I lisa kohane julgeolekukontroll;

- d) enne CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL või SECRET UE / EU SECRET salastatuse tasemega või samaväärse materjali piiriülest vedu koostab saatja veoplaani ning peasekretär kiidab selle heaks;
- e) veod toimuvad võimalikult täpselt väljumispunktist sihtpunkti ja need lõpetatakse nii kiiresti kui asjaolud seda võimaldavad;
- f) võimaluse korral kulgeb teekond läbi liikmesriikide territooriumi.

G. SALASTATUD TEABE EDASTAMINE KOLMANDATES RIIKIDES PAIKNEVATELE TÖÖVÕTJATELE

32. Salastatud teave edastatakse kolmandates riikides paiknevatele töövõtjatele ja alltöövõtjatele vastavalt turvameetmetele, mis on kokku lepitud Euroopa Parlamendi kui avaliku sektori hankija ning selle asjaomase kolmanda riigi vahel, kus töövõtja on registreeritud.

H. RESTREINT UE / EU RESTRICTED SALASTATUSE TASEMEGA TEABE KÄITLEMINE JA SÄILITAMINE

33. Euroopa Parlamendil kui avaliku sektori hankijal on vastavalt vajadusele koostöös asjaomase liikmesriigi riikliku julgeolekuasutusega õigus korraldada lepingu tingimuste alusel külastusi töövõtjate / alltöövõtjate valdustesse, et kontrollida, kas lepingus nõutud asjakohased turvameetmed RESTREINT UE / EU RESTRICTED tasemel ELi salastatud teabe kaitsmiseks on kasutusele võetud.

34. Euroopa Parlament teavitab avaliku sektori hankijana riiklikke julgeolekuasutusi või muid pädevaid julgeolekuasutusi RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega teavet sisaldavatest lepingutest või all-lepingutest niivõrd, kui võrd seda nõutakse riigisiseste õigusaktide kohaselt.

35. Töövõtjalt või alltöövõtjalt ja nende töötajatelt ei nõuta töötlemis- või juurdepääsuluba Euroopa Parlamendi poolt sõlmitud lepingute puhul, mis sisaldavad RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega teavet.

36. Avaliku sektori hankijana vaatab Euroopa Parlament läbi RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega teabele juurdepääsu eeldavate lepingute pakkumiskutsetele laekunud vastused, ilma et see piiraks töötlemis- või juurdepääsulubade suhtes riigisiseste õigusaktide kohaselt kehtestatud võimalike nõuete kohaldamist.

37. Tingimused, mille alusel töövõtja võib sõlmida all-lepinguid, on määratletud nii pakkumiskutses kui ka lepingus.

38. Kui leping hõlmab RESTREINT UE / EU RESTRICTED salastatuse tasemega teabe käitlemist töövõtja side- ja infosüsteemis, tagab Euroopa Parlament avaliku sektori hankijana, et lepingus või mis tahes all-lepingus täpsustatakse side- ja infosüsteemide akrediteerimiseks vajalikud tehnilised ja haldusnõuded, mis on vastavuses hinnatud riskiga ning milles on arvesse võetud kõik asjaomased tegurid. Selliste side- ja infosüsteemide akrediteerimise ulatus lepitakse kokku avaliku sektori hankija ja asjaomase riikliku julgeolekuasutuse vahel.

JULGEOLEKUTEADE 6

JULGEOLEKUNÕUETE RIKKUMINE NING KONFIDENTSIAALSE TEABE KADUMINE VÕI OHTUSATTUMINE

1. Julgeolekunõuete rikkumine toimub sellise tegevuse või tegevusetuse tagajärjel, mis on vastuolus käesoleva otsusega ning mis võib konfidentsiaalset teavet ohustada või selle ohtu seada.

2. Konfidentsiaalne teave satub ohtu siis, kui see on tervikuna või osaliselt sattunud vastavat luba mitteomavate isikute kätte, st niisuguste isikute kätte, kes ei ole läbinud vastava taseme julgeolekukontrolli või kellel ei ole vajalikku teadmistasundust, või kui kõnealuse teabe sattumine selliste isikute kätte on tõenäoline.

3. Konfidentsiaalne teave võib sattuda ohtu hooletuse, ettevaatamatuse või ebadiskretsuse tagajärjel, samuti liidu vastu suunatud teenistuste tegevuse või õnnestusorganisatsioonide tõttu.

4. Kui peasekretär avastab tõendatud või oletatava julgeolekunõuete rikkumise, konfidentsiaalse teabe kadumise või ohtusattumise või teda teavitatakse sellest, teeb ta järgmist:

- a) teeb kindlaks asjaolud;
- b) hindab ja minimeerib tekitatud kahju;
- c) võtab meetmeid kordumise ennetamiseks;
- d) teavitab konfidentsiaalse teabe koostanud või edastanud kolmanda osapoole või liikmesriigi pädevat asutust.

Kui asi puudutab Euroopa Parlamendi liiget, tegutseb peasekretär koostöös Euroopa Parlamendi presidendiga.

Kui teave on saadud muult liidu institutsioonilt, tegutseb peasekretär kooskõlas salastatud teabe suhtes kehtivate asjakohaste turvameetmetega ning korraga, mis on kehtestatud komisjoniga sõlmitud raamkokkuleppe või nõukoguga sõlmitud institutsioonidevahelise kokkuleppe kohaselt.

5. Kõiki isikuid, kes peavad käitlema konfidentsiaalset teavet, teavitatakse põhjalikult julgeolekumenetlustest, ebadiskretsuste vestluste ohtlikkusest ning sellest, millised peaksid olema nende suhted meediaga, ning vajaduse korral kirjutavad nad alla deklaratsioonile, et nad ei avalda konfidentsiaalse teabe sisu kolmandatele isikutele, et nad järgivad salastatud teabe kaitsmise kohustust ja et nad on teadlikud tagajärgedest, mis kaasnevad selle tegemata jätmisega. Salastatud teabele juurdepääsu saamist või selle kasutamist isiku poolt, keda ei ole vastavalt teavitatud ja kes ei ole vastavale deklaratsioonile alla kirjutanud, peetakse julgeolekunõuete rikkumiseks.

6. Euroopa Parlamendi liikmed, Euroopa Parlamendi ametnikud ja fraktsioonides töötavad muud Euroopa Parlamendi töötajad ning töövõtjad teavitavad viivitamata peasekretäri igast märgatud julgeolekunõuete rikkumise, konfidentsiaalse teabe kadumise või ohtusattumise juhtumist.

7. Iga isiku suhtes, kes on vastutav konfidentsiaalse teabe ohtusattumise eest, kohaldatakse distsiplinaarmedetmeid vastavalt asjaomastele õigusnormidele. Niisugused meetmed ei piira mis tahes õiguslike meetmete võtmist vastavalt kohaldatavale õigusele.

8. Piiramata muude õiguslike meetmete võtmist, toovad Euroopa Parlamendi ametnike ja fraktsioonides töötavate Euroopa Parlamendi muude töötajate poolt toime pandud rikkumised kaasa personalieeskirjade VI peatükis sätestatud menetluste ja karistuste kohaldamise.

9. Piiramata muude õiguslike meetmete võtmist, kohaldatakse Euroopa Parlamendi liikmete poolt toime pandud rikkumiste suhtes Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 9 lõikes 2 ning artiklites 152, 153 ja 154 sätestatud menetlusi.

1.3.1.

**ALGATUSRAPORTITE KOOSTAMISE
LOA ANDMISE KORD**

ESIMEESTE KONVERENTSI OTSUS

12. DETSEMBER 2002¹

ESIMEESTE KONVERENTS,

võttes arvesse kodukorra artikleid 27, 29, 132, 133, 37, 46, 49, 51, 52, 54, artikli 216 lõiget 2 ja artikli 220 lõiget 1,

OTSUSTAB JÄRGMIST:

Artikkel 1
Üldsätted

Kohaldamisala

1. Käesolevat otsust kohaldatakse järgmiste algatusraportite kategooriate suhtes:
 - a) seadusandlikud algatusraportid, mis koostatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 225 ja kodukorra artikli 46 alusel;
 - b) strateegiaraportid, mis koostatakse Euroopa Komisjoni tööprogrammis sisalduvate muude kui seadusandlike strateegiliste ja prioriteetsete algatuste põhjal;
 - c) muud kui seadusandlikud algatusraportid, mida ei koostata Euroopa Liidu mõne teise institutsiooni või asutuse dokumendi põhjal või mis koostatakse Euroopa Parlamendile teavitamise eesmärgil edastatud dokumendi põhjal, ilma et see piiraks artikli 2 lõike 3 kohaldamist;
 - d) iga-aastased tegevus- ja seireraportid, loetletud 1. lisas^{2,3};

¹ Otsust muudeti esimeeste konverentsi 26. juuni 2003. aasta otsusega ja konsolideeriti 3. mail 2004. aastal. Otsust muudeti uuesti 15. juuni 2006. aasta ja 13. novembri 2007. aasta täiskogu istungil vastu võetud otsustega ja esimeeste konverentsi 14. veebruari 2008. aasta, 15. detsembri 2011. aasta, 6. märtsi 2014. aasta ning 7. aprilli 2016. aasta otsustega, 15. juuli 2016. aasta parandusega ning esimeeste konverentsi 3. aprilli 2019. aasta otsusega.

² Parlamendikomisjonid, kes kavatsevad koostada iga-aastaseid tegevus- ja seireraporteid vastavalt kodukorra artikli 132 lõikele 1 või vastavalt muudele õigusnormidele (esitatud 2. lisas), teavitavad sellest eelnevalt komisjonide esimeeste konverentsi, näidates eelkõige ära aluslepingutest ja muudest õigusnormidest, sealhulgas Euroopa Parlamendi kodukorrast tuleneva õigusliku aluse. Komisjonide esimeeste konverents teavitab seejärel esimeeste konverentsi. Kõnealuste raportite koostamiseks antakse luba automaatselt ja nende suhtes ei kehti artikli 1 lõikes 2 nimetatud kvoot.

³ Oma 7. aprilli 2011. aasta otsuses märkis esimeeste konverents, et käesoleva otsuse 1. ja 2. lisas loetletud iga-aastaste tegevus- ja seireraportite baasil koostatud algatusraporteid käsitletakse strateegiaraportitena kodukorra artikli 52 lõike 5 tähenduses.

e) rakendamisraportid aluslepingute ja liidu muude õigusaktide, pehme õiguse aktide ning kehtivate või ajutiselt kohaldatavate rahvusvaheliste kokkulepete siseriiklikku õigusesse ülevõtmise, rakendamise ja jõustamise kohta⁴.

Kvoot

2. Parlamendi ametiaja esimesel poolel võib igas parlamendikomisjonis olla samaaegselt koostamisel kuni kuus algatusraportit. Allkomisjonidega parlamendikomisjonide kvooti suurendatakse kolme raporti võrra allkomisjoni kohta. Need täiendavad raportid koostab allkomisjon.

Parlamendi ametiaja teisel poolel võib igas parlamendikomisjonis olla samaaegselt koostamisel kuni kolm algatusraportit. Allkomisjonidega parlamendikomisjonide kvooti suurendatakse kahe raporti võrra allkomisjoni kohta. Need täiendavad raportid koostab allkomisjon.

Kvoodid ei kehti järgmiste raportite puhul:

- seadusandlikud algatusraportid;
- rakendamisraportid (iga parlamendikomisjon võib koostada raporti igal ajal).

Minimaalne ajavahemik enne vastuvõtmist

3. Luba taotlev parlamendikomisjon ei tohi võtta kõnealust raportit vastu loa andmise kuupäevale järgneva kolme kuu jooksul või teavitamise korral kolme kuu jooksul alates komisjonide esimeeste konverentsi selle koosoleku kuupäevast, mil raportist teada anti.

Artikkel 2

Loa andmise tingimused

1. Esitatav raport ei või käsitleda valdavalt analüüsi- ja uurimistegevust hõlmavaid teemasid, mida saab käsitleda muul viisil, nt uuringutega.
2. Esitatav raport ei või käsitleda teemasid, mille kohta täiskogu on viimase 12 kuu jooksul juba raporti vastu võtnud (v.a erandjuhul, kui on ilmnunud uued asjaolud, mis õigustavad teema korduvat käsitlemist).
3. Euroopa Parlamendile teavitamise eesmärgil edastatud dokumendi põhjal koostatavate raportite puhul kehtivad järgmised tingimused:
 - alusdokument peab olema Euroopa Liidu institutsiooni või asutuse ametlik dokument ja see peab
 - a) olema parlamendile ametlikult edastatud konsulteerimise või teavitamise eesmärgil või

⁴ Vt käesoleva otsuse 3. lisa.

- b) olema avaldatud huvitatud osapooltega konsulteerimise raames *Euroopa Liidu Teatajas* või
 - c) olema ametlikult Euroopa Ülemkogule esitatud;
- dokument peab olema edastatud kõigis Euroopa Liidu ametlikes keeltes ja
 - loataotlus tuleb esitada hiljemalt neli kuud pärast kõnealuse dokumendi edastamist Euroopa Parlamendile või pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 3 *Menetlus*

Automaatne luba

1. Luba antakse automaatselt pärast komisjonide esimeeste konverentsi teavitamist taotlusest
 - rakendamisarportite puhul;
 - 1. lisas loetletud iga-aastaste tegevus- ja seireraportite puhul.

Komisjonide esimeeste konverentsi roll

2. Nõuetekohaselt põhjendatud loataotlused esitatakse komisjonide esimeeste konverentsile, kes kontrollib taotluste vastavust artiklites 1 ja 2 esitatud kriteeriumidele ning artiklis 1 sätestatud kvoodile. Kõikides taotlustes märgitakse ära raporti liik ja täpne pealkiri ning alusdokumendid (kui on olemas).
3. Strateegiaraportite koostamise loa annab komisjonide esimeeste konverents pärast võimalike pädevusvaidluste lahendamist. Esimeeste konverents võib fraktsiooni vastava taotluse korral tunnistada loa kehtetuks nelja parlamendi töönädala jooksul.
4. Komisjonide esimeeste konverents edastab esimeeste konverentsile loa taotlused seadusandlike algatusraportite ja muude kui seadusandlike algatusraportite koostamiseks, mis on tema hinnangu kohaselt kooskõlas kriteeriumide ja määratud kvootidega. Komisjonide esimeeste konverents teavitab samal ajal esimeeste konverentsi võimalikest 1. ja 2. lisas loetletud iga-aastastest tegevus- ja seireraportitest, rakendamisarportitest ning strateegiaraportitest, mille koostamiseks on luba antud.

Esimeeste konverentsi loaandmine ja pädevusvaidluste lahendamine

5. Esimeeste konverents teeb otsuse seadusandlike algatusraportite ja muude kui seadusandlike algatusraportite koostamise loa taotluste kohta parlamendi nelja töönädala jooksul pärast taotluste edastamist komisjonide esimeeste konverentsi poolt, v.a juhul, kui esimeeste konverents otsustab tähtaega erakorralistel põhjustel pikendada.
6. Kui parlamendikomisjoni pädevus koostada raport vaidlustatakse, teeb esimeeste konverents kuue parlamendi töönädala jooksul otsuse komisjonide esimeeste konverentsi soovitusel alusel või selle puudumise korral komisjonide esimeeste konverentsi esimehe soovitusel alusel. Kui selle ajavahemiku jooksul ei ole esimeeste konverents otsust teinud, loetakse soovitus heakskiidetuks.

Artikkel 4

Kodukorra artikli 54 kohaldamine – menetlus kaasatud parlamendikomisjonide osalusel

1. Taotlused kodukorra artikli 54 kohaldamiseks esitatakse hiljemalt esmaspäeval, mis eelneb komisjonide esimeeste konverentsi koosolekule, mille käigus vaadatakse läbi algatusraportite koostamise loa taotlused.
2. Komisjonide esimeeste konverents vaatab algatusraportite koostamise ja artikli 54 kohaldamise taotlused läbi igakuisel koosolekul.
3. Kui asjaomased parlamendikomisjonid ei jõua kodukorra artikli 54 kohaldamise taotluse osas kokkuleppele, teeb esimeeste konverents kuue parlamendi töönädala jooksul otsuse komisjonide esimeeste konverentsi soovitusel või selle puudumise korral komisjonide esimeeste konverentsi esimehe soovitusel. Kui selle ajavahemiku jooksul ei ole esimeeste konverents otsust teinud, loetakse soovitus heakskiidetuks.

Artikkel 5

Lõppsätted

1. Kui parlamendi ametiaeg hakkab lõppema, tuleb algatusraporti taotlused esitada hiljemalt valimistele eelneva aasta juulis. Pärast seda tähtaega rahuldatakse ainult nõuetekohaselt põhjendatud erakorralised taotlused.
2. Komisjonide esimeeste konverents esitab iga kahe ja poole aasta järel esimeeste konverentsile aruande algatusraportite osas tehtud edusammude kohta.
3. Käesolev otsus jõustub 12. detsembril 2002. aastal. Otsusega tühistatakse ja asendatakse järgmised otsused:
 - esimeeste konverentsi 9. detsembri 1999. aasta otsus, mis käsitleb kodukorra artikli 52 tähenduses algatusraportite koostamiseks loa andmise korda, ning esimeeste konverentsi 15. veebruari ja 17. mai 2001. aasta otsused nimetatud otsuse lisa ajakohastamise kohta;
 - esimeeste konverentsi 15. juuni 2000. aasta otsus, mis käsitleb teiste Euroopa Liidu institutsioonide või asutuste poolt Euroopa Parlamendile teavitamise eesmärgil edastatud dokumentide alusel raportite koostamiseks loa andmise korda.

Iga-aastased tegevus- ja seireraportid, mille suhtes kohaldatakse automaatset luba ja samaaegselt koostamisel olevate raportite arvu piiravat kvooti (vastavalt otsuse artikli 1 lõikele 2 ja artiklile 3)

PARLAMENDIKOMISJON	PEALKIRI
väliskomisjon	Euroopa Liidu relvaekspordi toimimisjuhendi rakendussätte 8 kohane nõukogu [<i>järgarv</i>] aastaaruanne
arengukomisjon	AKV-ELi parlamentaarse ühisassamblee töö – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
eelarvekomisjon / majandus- ja rahanduskomisjon – iga kahe aasta järel, koos teiste asjaomaste komisjonidega vastavalt kodukorra artiklile 54	Euroopa Investeeringispanga finantstegevus – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
eelarvekontrollikomisjon	Euroopa Investeeringispanga finantstegevuse kontroll – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
majandus- ja rahanduskomisjon	Euroopa Keskpang – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
majandus- ja rahanduskomisjon	Konkurentsipoliitika – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
siseturu- ja tarbijakaitsekomisjon	Ühtse turu juhtimine Euroopa poolaasta raames – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
siseturu- ja tarbijakaitsekomisjon	Tarbijakaitse – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
siseturu- ja tarbijakaitsekomisjon	Teenused ja kaubad ühtsel turul – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
regionaalarengukomisjon	[<i>järgarv</i>] raport majandusliku ja sotsiaalse ühtekuuluvuse kohta
õiguskomisjon	Euroopa Liidu õiguse kohaldamise järelevalve – [<i>järgarv</i>] iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
õiguskomisjon	Euroopa Liidu õigusloome kvaliteet ning subsidiaarsus ja proportsionaalsus – [<i>järgarv</i>] raport parema õigusloome kohta, mis käsitleb aastat [<i>aasta</i>]
kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon	Põhiõiguste olukord Euroopa Liidus – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon	Naiste ja meeste võrdõiguslikkus Euroopa Liidus – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]
naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon	Soolise võrdõiguslikkuse süvalaiendamine Euroopa Parlamendis – iga-aastane raport [<i>aasta</i>]

Iga-aastased tegevus- ja seireraportid, mille suhtes kohaldatakse automaatset loaandmist ja mis sisaldavad konkreetset viidet kodukorrale (samaaegselt koostamisel olevate raportite arvu piiravat kvooti ei kohaldata)

PARLAMENDIKOMISJON	PEALKIRI
väliskomisjon	Kandidaatriigid – iga-aastane eduaruanne [aasta]
väliskomisjon	Ühise välis- ja julgeolekupoliitika rakendamine – iga-aastane raport [aasta]
väliskomisjon (julgeoleku ja kaitse allkomisjon)	Ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika rakendamine – iga-aastane raport [aasta]
väliskomisjon (inimõiguste allkomisjon)	Inimõigused ja demokraatia maailmas ning Euroopa Liidu poliitika selles valdkonnas – iga-aastane raport [aasta]
rahvusvahelise kaubanduse komisjon	Ühise kaubanduspoliitika rakendamine – iga-aastane raport [aasta]
eelarvekontrollikomisjon	Euroopa Liidu finantshuvide kaitse – pettustevastane võitlus – iga-aastane raport [aasta]
majandus- ja rahanduskomisjon	Pangandusliit – iga-aastane raport [aasta]
majandus- ja rahanduskomisjon	Maksuraport [aasta]
tööstuse, teadusuuringute ja energeetikakomisjon	Energialiidu olukord – iga-aastane raport [aasta]
kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon	Üldsuse juurdepääs Euroopa Parlamendi dokumentidele – iga-aastane raport [aasta]
põhiseaduskomisjon	Euroopa tasandi erakonnad – raport [aasta]
petitsioonikomisjon	Petitsioonikomisjoni arutelud aastal [aasta]
petitsioonikomisjon	Euroopa Ombudsmani tegevus – iga-aastane raport [aasta]

Rakendamisraportid

1. Rakendamisraportite eesmärk on teavitada Euroopa Parlamenti liidu õigusakti või muu artikli 1 lõike 1 punktis e nimetatud vahendi rakendamisest, et täiskogul oleks võimalik teha järeldusi ja anda soovitusi konkreetseteks meetmeteks, mida tuleks võtta. Raportid koosnevad kahest osast:

- seletuskiri, milles raportöör kirjeldab fakte ja esitab oma tähelepanekud rakendamise olukorra kohta,
- resolutsiooni ettepanek, milles esitatakse peamised järeldused ja konkreetsed soovitusel meetmeteks, mida tuleks võtta.

Vastavalt kodukorra artikli 52a lõikele 2 vastutab seletuskirja koostamise eest raportöör ja seetõttu seda hääletusele ei panda. Kui ilmneb, et seletuskirja sisu või hõlmatud teemade suhtes puudub konsensus või valdava enamuse nõusolek, võib esimees konsulteerida asjaomase komisjoniga.

2. Rakendamisraportit kavandades võtab parlamendikomisjon arvesse käsitletava õigusakti rakendamise olukorra kohta usaldusväärsete faktide kättesaadavust.
3. Parlamendikomisjon korraldab rakendamisraportite jagamise nii, et see ei kahjusta muude seadusandlike ja muude kui seadusandlike raportite jagamist.
4. Rakendamisraporti hääletus parlamendikomisjonis toimub mitte hiljem kui 12 kuu jooksul pärast seda, kui raporti koostamisest on komisjonide esimeeste konverentsile teatatud. Koordinaatorid võivad seda tähtaega raportööri põhjendatud taotluse korral pikendada.
5. Raportööri abistab haldusküsimustega tegelev projektimeeskond, mida koordineerib parlamendikomisjoni administraator. Raportöör kaasab raporti koostamise kõikidesse etappidesse variraportöörid.
6. Raportööri käsutuses on kõik vajalikud vahendid ekspertteadmiste näol nii parlamendis kui ka väljaspool parlamenti, eelkõige:
 - tal on õigus taotleda vähemalt ühe kuulamise korraldamist parlamendikomisjonis ning teha ettepanek kuulamisel osaleva rühma koosseisu kohta koordinaatoritele, kes teevad lõpliku otsuse;
 - ta saab analüütilist tuge parlamendi asjaomastelt poliitikaosakondadelt ja parlamendi uuringuteenuste peadirektoraadi mõju järelehindamise üksuselt (eelkõige Euroopa rakendamishinnangutena);
 - tal on õigus taotleda vajalike teabekogumislähetuste korraldamist kooskõlas kodukorra artikli 25 lõikega 9;

- ta saab loa või volituse kontakteeruda parlamendikomisjoni nimel faktiteabe saamiseks riikide parlamentide, kontrollikoja, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee, Regioonide Komitee ning kõigi muude asjaomaste organitega;
- ta saab presidendi volikirja, millega talle antakse õigus paluda Euroopa Komisjonil esitada kogu asjakohane teave liidu õigusakti või muu artikli 1 lõike 1 punktis e nimetatud akti rakendamise kohta.

Raportöör määratleb kõik nimetatud elemendid ja koondab need nn projekti, mille ta esitab heakskiitmiseks koordinaatoritele või parlamendikomisjonile.

7. Raportöör teavitab parlamendikomisjoni korrapäraselt oma teabekogumistegevuse käigust.

Käesolev tekst on üksnes dokumenteerimisvahend ning sel ei ole mingit õiguslikku mõju. Liidu institutsioonid ei vastuta selle teksti sisu eest. Asjakohaste õigusaktide autentsete versioonid, sealhulgas nende preambulid, on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas ning on kättesaadavad EUR-Lexi veebisaidil. Need ametlikud tekstid on vahetult kättesaadavad käesolevasse dokumenti lisatud linkide kaudu

► **B** EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr 211/2011,
16. veebruar 2011,
kodanikualgatuse kohta
(ELT L 65, 11.3.2011, lk 1)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
► <u>M1</u>	Komisjoni delegeeritud määrus (EL) nr 268/2012, 25. jaanuar 2012	L 89	1	27.3.2012
► <u>M2</u>	Nõukogu määrus (EL) nr 517/2013, 13. mai 2013	L 158	1	10.6.2013
► <u>M3</u>	Komisjoni delegeeritud määrus (EL) nr 887/2013, 11. juuli 2013	L 247	11	18.9.2013
► <u>M4</u>	Komisjoni delegeeritud määrus (EL) nr 531/2014, 12. märts 2014	L 148	52	20.5.2014
► <u>M5</u>	Komisjoni delegeeritud määrus (EL) 2015/1070, 31. märts 2015	L 178	1	8.7.2015
► <u>M6</u>	Komisjoni delegeeritud määrus (EL) 2018/1239, 9. juuli 2018	L 234	1	18.9.2018

Parandatud:

- **C1** Parandus, ELT L 354, 11.12.2014, lk 90 (887/2013)



**EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) nr
211/2011,**

**16. veebruar 2011,
kodanikualgatuse kohta**

Artikkel 1

Sisu

Käesoleva määrusega määratakse kindlaks kodanikualgatuse esitamise kord ja tingimused, nagu see on sätestatud ELi lepingu artiklis 11 ja ELi toimimise lepingu artiklis 24.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) „kodanikualgatus” – komisjonile käesoleva määruse kohaselt esitatud algatus, milles kutsutakse komisjoni üles esitama talle antud volituste piires asjakohast ettepanekut küsimustes, mille suhtes on kodanike arvates vaja aluslepingute rakendamiseks vastu võtta liidu õigusakt, ning mida toetab vähemalt üks miljon allakirjutanut, kes pärinevad vähemalt ühest neljandikust kõikidest liikmesriikidest;
- 2) „allakirjutanud” – liidu kodanikud, kes toetavad konkreetset kodanikualgatus, olles selleks täitnud vastava toetusavalduse vormi;
- 3) „korraldajad” – füüsilised isikud, kes moodustavad kodanike komitee ja kes vastutavad kodanikualgatuse ettevalmistamise ja selle komisjonile esitamise eest.

Artikkel 3

Korraldajatele ja allakirjutanutele esitatavad nõuded

1. Korraldajad peavad olema liidu kodanikud ja Euroopa Parlamendi valimisteks kehtestatud valimisõiguslikus vanuses.

2. Korraldajad moodustavad kodanike komitee, mis koosneb vähemalt seitsmest isikust, kelle hulgas on vähemalt seitsme liikmesriigi elanikke.

Korraldajad määravad ühe esindaja ja tema asendaja („kontaktisikud”), kes peavad kogu protsessi vältel kontakti kodanike komitee ja liidu institutsioonide vahelises suhtlemises ja kellel on õigus esineda ja tegutseda kodanike komitee nimel.

Korraldajaid, kes on Euroopa Parlamendi liikmed, ei arvestata vähima isikute arvu hulka, mis on nõutav kodanike komitee moodustamiseks.

Et kavandatud kodanikualgatus artikli 4 kohaselt registreerida, vaatab komisjon läbi andmed ainult nende kodanike komitee seitsme liikme kohta, kes on vajalikud, et täita käesoleva artikli lõikes 1 ja käesolevas lõikes sätestatud nõuded.

▼B

3. Komisjon võib nõuda korraldajalt asjakohase tõendusmaterjali esitamist lõigetes 1 ja 2 sätestatud nõuete täitmise kohta.

4. Selleks et osaleda kavandatud kodanikualgatuses, peab allakirjutanu olema liidu kodanik ja Euroopa Parlamendi valimisteks kehtestatud valimisõiguslikus vanuses.

*Artikkel 4***Kavandatud kodanikualgatuse registreerimine**

1. Enne allakirjutanutelt toetusavalduste koguma hakkamist kavandatud kodanikualgatusele peavad korraldajad taotlema komisjonilt kõnealuse algatuse registreerimist, esitades II lisas sätestatud teabe, eelkõige kodanikualgatuse ettepaneku sisu ja eesmärkide kohta.

Osutatud teave kantakse ühes liidu ametlikus keeles komisjoni selleks otstarbeks loodud veebipõhisesse registrisse („register”).

Korraldajad annavad registrile pidevalt uuendatud teavet kavandatud kodanikualgatuse toetus- ja rahastamisallikate kohta ja vajaduse korral avaldavad selle oma veebisaidil.

Pärast seda, kui lõikele 2 vastav registreerimine on kinnitatud, võivad korraldajad kanda kavandatud kodanikualgatuse registrisse teistes liidu ametlikes keeltes. Kavandatud kodanikualgatuse tõlkimise eest teistesse liidu ametlikes keeltesse vastutavad korraldajad.

Komisjon loob kontaktpunkti, kus antakse teavet ja abi.

2. Komisjon registreerib kavandatud kodanikualgatuse kahe kuu jooksul alates II lisas sätestatud teabe saamisest ainuomase registreerimisnumbri all ja saadab kinnituse korraldajatele, kui on täidetud järgmised tingimused:

- a) kodanike komitee on loodud ja kontaktisik on määratud vastavalt artikli 3 lõikele 2;
- b) kavandatud kodanikualgatus ei jää ilmselgelt välja komisjoni volituste ulatusest, mille kohaselt komisjon on pädev esitama liidu õigusakti ettepaneku aluslepingute rakendamiseks;
- c) kavandatud kodanikualgatus ei ole ilmselgelt ebaõiglane, põhjendamatu ega pahatahtlik ja
- d) kavandatud kodanikualgatus ei ole ilmselgelt vastuolus liidu väärtustega, mis on sätestatud ELi lepingu artiklis 2.

3. Komisjon keeldub registreerimisest, kui üks või rohkem lõikes 2 kehtestatud tingimustest ei ole täidetud.

▼B

Kui komisjon keeldub kavandatud kodanikualgatus registreerimast, peab ta korraldajaid teavitama keeldumise põhjustest ja kõigist neile kättesaadavatest võimalikest kohtulikest ja kohtuvälistest õiguskaitsevahenditest.

4. Registreeritud kavandatud kodanikualgatus avalikustatakse registris. Piiramata andmesubjektide õiguste kohaldamist vastavalt määrusele (EÜ) nr 45/2001, on andmesubjektidel õigus taotleda nende isikuandmete eemaldamist veebipõhisest registrist pärast kavandatud kodanikualgatuse registreerimiskuupäevast alanud kaheaastase tähtaja lõppemist.

5. Korraldajad võivad igal ajal enne artikli 8 kohast toetusavalduste esitamist eelnevalt registreeritud kavandatud kodanikualgatuse tagasi võtta. Sellisel juhul tuleb registrisse kanda vastav märg.

*Artikkel 5***Toetusavalduste kogumise kord ja tingimused**

1. Korraldajad vastutavad artikli 4 kohaselt registreeritud kodanikualgatuse ettepanekule allakirjutanutelt toetusavalduste kogumise eest.

Toetusavalduste kogumiseks võib kasutada ainult III lisas esitatud näidistele vastavat toetusavalduse vormi, mis on ühes kavandatud kodanikualgatuse registrisse lisatud keeleversioonis. Korraldajad täidavad III lisas esitatud vormid enne allakirjutanutelt toetusavalduste kogumist. Vormides esitatud teave peab vastama registris sisalduvale teabele.

2. Korraldajad võivad koguda toetusavaldusi nii paberkandjal kui ka elektrooniliselt. Toetusavalduste veebipõhise kogumise suhtes kohaldatakse artiklit 6.

Käesoleva määruse kohaldamisel käsitatakse toetusavaldusi, mis on allkirjastatud elektrooniliselt, kasutades täiustatud elektroonilist allkirja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 1999. aasta määruse 1999/93/EÜ (elektroonilisi allkirju käsitleva ühenduse raamistiku kohta) ⁽¹⁾ tähenduses, samaväärsena paberkandjal toetusavaldustega.

3. Allakirjutanud peavad täitma korraldajate poolt kättesaadavaks tehtud toetusavalduse vormi. Nad esitavad ainult need isikuandmed, mis on nõutavad liikmesriikide kontrolli jaoks, nagu esitatud III lisas.

Allakirjutanu võib konkreetset kodanikualgatus toetada ainult üks kord.

4. Liikmesriigid edastavad komisjonile kõik III lisas sätestatud teabe muudatused. Neid muudatusi arvestades võib komisjon kooskõlas artikliga 17 ning artiklites 18 ja 19 sätestatud tingimustel võtta vastu delegeritud õigusakte III lisa muutmiseks.

⁽¹⁾ EÜT L 13, 19.1.2000, lk 12.

▼B

5. Kõik toetusavaldused kogutakse kuni 12 kuu jooksul pärast kavandatud kodanikualgatuse registreerimise kuupäeva.

Nimetatud ajavahemiku lõppedes märgitakse registrisse, et tähtaeg on lõppenud ning vajaduse korral asjaolu, et vajalikku arvu toetusavaldusi ei kogutud.

*Artikkel 6***Veebipõhised toetusavalduste kogumise süsteemid**

1. Toetusavalduste veebipõhise kogumise korral säilitatakse veebipõhiste toetusavalduste kogumise süsteemide kaudu saadud andmeid liikmesriigi territooriumil.

Veebipõhise toetusavalduste kogumise süsteemi tõendatakse vastavalt lõikele 3 liikmesriigis, kus veebipõhise toetusavalduste kogumise süsteemi kaudu kogutud andmeid säilitatakse. Korraldajad võivad kasutada sama veebipõhist toetusavalduste kogumise süsteemi toetusavalduste kogumiseks mitmes liikmesriigis või kõikides liikmesriikides.

Toetusavalduste vormi näidiseid võib veebipõhise kogumise jaoks kohandada.

2. Korraldajad tagavad, et toetusavalduste kogumiseks kasutatav veebipõhine toetusavalduste kogumise süsteem on kooskõlas lõikega 4.

Enne toetusavalduste kogumise algatamist paluvad korraldajad asjaomase liikmesriigi pädeval asutusel tõendada, et kasutatav veebipõhine toetusavalduste kogumise süsteem on kooskõlas lõikega 4.

Korraldajad võivad alustada toetusavalduste kogumist veebipõhise toetusavalduste süsteemi kaudu üksnes siis, kui neile on antud lõikes 3 osutatud tõend. Korraldajad teevad selle tõendi üldsusele kättesaadavaks veebipõhise toetusavalduste kogumise süsteemi veebisaidil.

Komisjon loob hiljemalt 1. jaanuariks 2012 avatud lähtekoodiga tarkvara, millel on vajalikud tehnilised ja turvaelemendid käesolevas määruses veebipõhiseid toetusavalduste kogumise süsteeme käsitlevate sätete järgimiseks, ning seejärel hooldab seda. Tarkvara tehakse kättesaadavaks tasuta.

3. Kui veebipõhine toetusavalduste kogumise süsteem on lõikega 4 kooskõlas, annab asjaomane pädev asutus selle kohta ühe kuu jooksul IV lisas esitatud näidisele vastava tõendi.

Liikmesriigid tunnustavad teise liikmesriigi pädeva asutuse antud tõendit.

4. Veebipõhised toetusavalduste kogumise süsteemid on varustatud asjakohaste turva- ja tehniliste elementidega, et oleks tagatud järgmine:

a) toetusavalduste võivad Internetis esitada ainult füüsilised isikud;

▼B

b) veebis esitatud andmeid kogutakse ja säilitatakse turvaliselt, et tagada muu hulgas see, et neid ei saa muuta ega kasutada muul kui konkreetse kodanikualgatuse toetamise eesmärgil, ning et kaitsta isikuandmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotsimineku, muutmise või ebaseadusliku avalikustamise või juurdepääsu eest;

c) süsteem suudab esitada toetusavaldusi vormis, mis vastab III lisas toodud näidistele, et liikmesriik saaks teha artikli 8 lõike 2 kohast kontrolli.

5. Komisjon võtab lõike 4 kohaldamiseks hiljemalt 1. jaanuariks 2012 artikli 20 lõikes 2 osutatud regulatiivkomitee menetluse kohaselt vastu tehnilised spetsifikatsioonid.

*Artikkel 7***Allakirjutanute minimaalne arv liikmesriigiti**

1. Kodanikualgatusele allakirjutanud peavad pärinema vähemalt ühest neljandikust kõikidest liikmesriikidest.

2. Vähemalt ühest neljandikust liikmesriikidest pärinevate allakirjutanute arv peab kavandatud kodanikualgatuse registreerimise ajal ulatuma vähemalt I lisas sätestatud kodanike miinimumarvuni. See miinimumarv vastab igast liikmesriigist valitud Euroopa Parlamendi liikmete arvule, mis on korrutatud kordajaga 750.

3. Komisjon võtab delegeeritud aktidega vastavalt artiklile 17 ning artiklites 18 ja 19 sätestatud tingimustel vastu asjakohased I lisa muudatused, et kajastada muudatusi Euroopa Parlamendi koosseisus.

4. Allakirjutanut peetakse pärinevaks sellest liikmesriigist, mis on vastutav allakirjutanu toetusavalduse kontrollimise eest vastavalt artikli 8 lõike 1 teisele lõigule.

*Artikkel 8***Toetusavalduste kontrollimine ja tõendamine liikmesriigi poolt**

1. Pärast allakirjutanutelt vajalike toetusavalduste kogumist kooskõlas artiklitega 5 ja 7 esitavad korraldajad need paberkandjal või elektrooniliselt artiklis 15 osutatud asjaomasele pädevale asutusele kontrollimiseks ja tõendamiseks. Selleks kasutavad korraldajad V lisas esitatud vormi ning teevad vahet paberkandjal kogutud toetusavaldustel, täiustatud elektroonilist allkirja kasutades elektrooniliselt allkirjastatud toetusavaldustel ja veebipõhise toetusavalduste kogumise süsteemi kaudu kogutud toetusavaldustel.

Korraldajad esitavad toetusavaldused asjakohasele liikmesriigile järgmiselt:

a) allakirjutanu poolt toetusavaldusel märgitud tema elukohaks olevale või kodakondsusjärgsele liikmesriigile, nagu on ette nähtud III lisa C osa punktis 1, või

▼B

- b) liikmesriigile, mis on välja andnud toetusavaldusel märgitud isikut tõendava tunnuskoodi või dokumendi, nagu on ette nähtud III lisa C osa punktis 2.

2. Pädev asutus kontrollib esitatud toetusavaldusi kolme kuu jooksul alates taotluse kättesaamisest asjakohasel viisil ning vajaduse korral vastavalt siseriiklikule õigusele ja tavale. Selle alusel annab ta korraldajatele VI lisas esitatud näidisele vastava tõendi, milles tõendatakse asjaomase liikmesriigiga seotud kehtivate toetusavalduste arvu.

Toetusavalduste kontrollimiseks ei nõuta allkirjade autentimist.

3. Lõikes 2 osutatud tõend antakse tasuta.

*Artikkel 9***Kodanikualgatuse esitamine komisjonile**

Pärast artikli 8 lõikes 2 osutatud tõendi saamist ja tingimusel, et käesolevas määruses ette nähtud asjakohast korda on järgitud ja kõik tingimused on täidetud, võivad korraldajad esitada kodanikualgatuse koos algatuse toetamist ja rahastamist käsitleva teabega komisjonile. Kõnealune teave avaldatakse registris.

Mis tahes allikast saadava toetuse ja rahastamise summa, mille ületamise korral tuleb teavet esitada, on identne Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. novembri 2003. aasta määruses (EÜ) nr 2004/2003 (Euroopa tasandi erakondi reguleerivate määruste ja erakondade rahastamise eeskirjade kohta) ⁽¹⁾ sätestatuga.

Käesoleva artikli kohaldamiseks kasutavad korraldajad VII lisas toodud vormi ja esitavad täidetud vormi koos artikli 8 lõikes 2 ettenähtud tõendite koopiatega paberkandjal või elektrooniliselt.

*Artikkel 10***Kodanikualgatuse läbivaatamise kord komisjonis**

1. Kui komisjon saab artikli 9 kohaselt esitatud kodanikualgatuse,
- a) avaldab ta selle viivitamata registris,
- b) võtab korraldajad asjakohasel tasandil vastu, et nad saaksid üksikjalikult selgitada kodanikualgatuses tõstatatud küsimusi,
- c) esitab kolme kuu jooksul teatises oma õiguslikud ja poliitilised järeldused kodanikualgatuse kohta ja vajaduse korral koos põhjendustega meetme, mida ta kavatseb selle suhtes võtta või võtmata jätta.

⁽¹⁾ ELT L 297, 15.11.2003, lk 1.

▼B

2. Lõike 1 punktis c osutatud teatisest teatatakse korraldajatele, Euroopa Parlamendile ja nõukogule ning see avalikustatakse.

*Artikkel 11***Avalik kuulamine**

Kui artikli 10 lõike 1 punktide a ja b tingimused on täidetud, antakse korraldajatele artikli 10 lõike 1 punktis c sätestatud tähtaja jooksul võimalus tutvustada kodanikualgatus avalikul kuulamisel. Komisjon ja Euroopa Parlament tagavad kuulamise korraldamise Euroopa Parlamendis, vajaduse korral koos teiste liidu institutsioonide ja asutustega, kes soovivad osaleda, ja komisjoni esindatuse asjakohasel tasandil.

*Artikkel 12***Isikuandmete kaitse**

1. Kodanikualgatuse korraldajad ja liikmesriigi pädevad asutused täidavad käesoleva määruse alusel isikuandmete töötlemisel direktiivi 95/46/EÜ ja selle kohaselt kehtestatud siseriiklikke õigusakte.

2. Isikuandmete töötlemisel käsitatakse direktiivi 95/46/EÜ artikli 2 punkti d tähenduses andmete vastutavate töötlejatena vastavalt kodanikualgatuse korraldajaid ja artikli 15 lõike 2 kohaselt määratud pädevat asutust.

3. Korraldajad tagavad, et konkreetse kodanikualgatuse jaoks kogutud isikuandmeid ei kasutata muul kui konkreetsetes kodanikualgatuses märgitud eesmärgil, ning nad hävitavad kõik sellele kodanikualgatusele antud toetusavaldused ja nende koopiad hiljemalt ühe kuu möödumisel algatuse artikli 9 kohasest esitamisest komisjonile või 18 kuu möödumisel kavandatud kodanikualgatuse registreerimise kuupäevast, olevalt sellest, kumb tähtpäev on varasem.

4. Pädev asutus kasutab konkreetse kodanikualgatuse jaoks saadud isikuandmeid ainult toetusavalduste artikli 8 lõike 2 kohaseks kontrollimiseks ning hävitab kõik toetusavaldused ja nende koopiad hiljemalt ühe kuu möödumisel alates kõnealuses artiklis osutatud tõendi andmisest.

5. Konkreetse kodanikualgatuse jaoks antud toetusavaldusi ja nende koopiaid võib säilitada lõigetes 3 ja 4 sätestatud ajapiirangust kauem, kui see on vajalik konkreetse kodanikualgatusega seotud kohtu- või haldusmenetluseks. Korraldajad ja pädev asutus hävitavad kõik toetusavaldused ja nende koopiad hiljemalt üks nädal pärast nimetatud menetluste lõpliku otsuse kuupäeva.

▼B

6. Korraldajad rakendavad vajalikke tehnilisi ja organisatsioonilisi meetmeid kaitsmaks isikuandmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotsimineku, muutmise, ebaseadusliku avalikustamise või juurdepääsu eest, eelkõige juhul, kui töötlemine hõlmab andmete edastamist võrgu kaudu, ning igasuguse muu võimaliku ebaseadusliku töötlemise eest.

*Artikkel 13***Vastutus**

Korraldajad vastutavad vastavalt kohaldatavale siseriiklikule õigusele kahju eest, mida nad põhjustavad kodanikualgatuse korraldamisel.

*Artikkel 14***Karistused**

1. Liikmesriigid tagavad, et korraldajate suhtes kohaldatakse asjakohaseid karistusi käesoleva määruse rikkumise ja eelkõige järgmise eest:

- a) valeandmete esitamine korraldajate poolt;
- b) andmete väärkasutus.

2. Lõikes 1 osutatud karistused on tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.

*Artikkel 15***Liikmesriikide pädevad asutused**

1. Artikli 6 lõike 3 kohaldamiseks määravad liikmesriigid pädevad asutused, kes vastutavad nimetatud sättes osutatud tõendi andmise eest.

2. Artikli 8 lõike 2 kohaldamiseks määrab iga liikmesriik ühe pädeva asutuse, kes vastutab toetusavalduste kontrollimise koordineerimise ja nimetatud sättes osutatud tõendi andmise eest.

3. Liikmesriigid edastavad hiljemalt 1. märtsil 2012 komisjonile pädevate asutuste nimed ja aadressid.

4. Komisjon avalikustab pädevate asutuste nimekirja.

*Artikkel 16***Lisade muutmine**

Komisjon võib vastavalt artiklile 17 ja artiklites 18 ja 19 sätestatud tingimustel võtta vastu delegeeritud õigusakte, millega muudetakse käesoleva määruse lisasid käesoleva määruse asjakohaste sätete ulatuses.

*Artikkel 17***Delegeeritud volituste rakendamine**

1. Komisjonile antakse määramata ajaks õigus võtta vastu artiklis 16 osutatud delegeeritud õigusakte.

▼B

2. Kui komisjon on delegeeritud õigusakti vastu võtnud, teeb ta selle samal ajal teatavaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule.

3. Õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte antakse komisjonile artiklites 18 ja 19 sätestatud tingimustel.

*Artikkel 18***Delegeeritud volituste tagasivõtmine**

1. Euroopa Parlament ja nõukogu võivad artiklis 16 osutatud volituste delegeerimise igal ajal tagasi võtta.

2. Institutsioon, kes on algatanud sisemenetluse, et otsustada, kas volituste delegeerimine tagasi võtta, püüab sellest teavitada teist institutsiooni ja komisjoni mõistliku aja jooksul enne lõpliku otsuse tegemist, nimetades delegeeritud volitused, mida ta soovib tagasi võtta, ja tagasivõtmise võimalikud põhjused.

3. Tagasivõtmise otsusega lõpetatakse selles otsuses nimetatud volituste delegeerimine. Otsus jõustub kohe või selles täpsustatud hilisemal kuupäeval. See ei mõjuta juba jõustunud delegeeritud õigusaktide kehtivust. Otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

*Artikkel 19***Delegeeritud õigusaktide suhtes vastuväidete esitamine**

1. Euroopa Parlament või nõukogu võivad delegeeritud õigusakti suhtes esitada vastuväiteid kahe kuu jooksul alates õigusakti teatavakstegemisest. Euroopa Parlamendi või nõukogu algatusel pikendatakse seda tähtaega kahe kuu võrra.

2. Kui Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole lõikes 1 osutatud tähtaja jooksul delegeeritud õigusakti suhtes vastuväiteid esitanud, avaldatakse see *Euroopa Liidu Teatajas* ja see jõustub õigusaktis sätestatud kuupäeval.

Delegeeritud õigusakti võib avaldada *Euroopa Liidu Teatajas* ja see võib jõustuda enne kõnealuse ajavahemiku möödumist juhul, kui Euroopa Parlament ja nõukogu on mõlemad teatanud komisjonile oma kavatsusest jätta vastuväited esitamata.

3. Kui Euroopa Parlament või nõukogu esitab delegeeritud õigusakti suhtes lõikes 1 osutatud tähtaja jooksul vastuväite, õigusakt ei jõustu. Vastuväited esitanud institutsioon põhjendab delegeeritud õigusakti suhtes esitatud vastuväiteid.

▼B*Artikkel 20***Komitee**

1. Artikli 6 lõike 5 rakendamisel abistab komisjoni komitee.
2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse nimetatud otsuse artiklit 8. Tähtjaks otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõike 6 tähenduses kehtestatakse kolm kuud.

*Artikkel 21***Siseriiklikest sätetest teatamine**

Iga liikmesriik teatab komisjonile erisätetest, mida ta võtab vastu käesoleva määruse rakendamiseks.

Komisjon teavitab nendest teisi liikmesriike.

*Artikkel 22***Läbivaatamine**

Hiljemalt 1. aprillil 2015 ja seejärel iga kolme aasta järel esitab komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva määruse kohaldamise kohta.

*Artikkel 23***Jõustumine ja kohaldamine**

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. aprillist 2012.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

▼ **M4***I LISA***ALLAKIRJUTANUTE MINIMAALNE ARV LIKMESRIIGITI**

Belgia	15 750
Bulgaaria	12 750
Tšehhi Vabariik	15 750
Taani	9 750
Saksamaa	72 000
Eesti	4 500
Iirimaa	8 250
Kreeka	15 750
Hispaania	40 500
Prantsusmaa	55 500
Horvaatia	8 250
Itaalia	54 750
Küpros	4 500
Läti	6 000
Leedu	8 250
Luksemburg	4 500
Ungari	15 750
Malta	4 500
Madalmaad	19 500
Austria	13 500
Poola	38 250
Portugal	15 750
Rumeenia	24 000
Sloveenia	6 000
Slovakkia	9 750
Soome	9 750
Rootsi	15 000
Ühendkuningriik	54 750

▼ M3

II LISA

**KAVANDATUD KODANIKUALGATUSE REGISTREERIMISEKS
VAJALIK TEAVE**

1. Kavandatud kodanikualgatuse pealkiri (kuni 100 tähemärki);
2. kavandatud kodanikualgatuse sisu (kuni 200 tähemärki);
3. kavandatud kodanikualgatuse eesmärkide kirjeldus, mille suhtes kutsutakse komisjoni üles võtma meetmeid (kuni 500 tähemärki);
4. aluslepingute sätted, mida korraldajad kavandatava meetme võtmisel asjakohaseks peavad;
5. ►C1 kodanike komitee seitsme liikme täielik nimi, postiaadress, kodakondsus ja sünniaeg, tõstes eraldi esile esindaja ja tema asendaja ning nende e-posti aadressid ja telefoninumbrid ⁽¹⁾; ◄
6. dokumendid, mis kinnitavad kodanike komitee kõigi seitsme liikme täielikke nimesid, postiaadressi, kodakondsust ja sünniaega;
7. kavandatud kodanikualgatuse kõik toetus- ja rahastamisallikad selle registreerimise ajal ⁽¹⁾.

Algatuse korraldajad võivad esitada veelgi üksikasjalikumad teavet kavandatud kodanikualgatuse sisu, eesmärkide ja tausta kohta lisas. Soovi korral võivad nad esitada ka õigusakti eelnõu.

⁽¹⁾ Avaldus isikuandmete puutumatuse kohta: vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 45/2001 (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta) artiklile 11 teatatakse andmesubjektidele, et komisjon kogub need isikuandmed kavandatud kodanikualgatuse menetlemise eesmärgil. Komisjoni veebipõhises registris esitatakse avalikult ainult korraldajate täielik nimi, kontaktisikute e-posti aadressid ja toetus- ning rahastamisallikatega seotud teave. Andmesubjektidel on õigus avaldada oma isikuandmete avaldamisele vastuseisu mõjuvatel õiguslikel põhjustel, mis on seotud nende isikliku olukorraga, ning õigus igal ajal nõuda andmete parandamist ja õigus nõuda andmete eemaldamist komisjoni veebipõhisest registrist pärast kaheaastase ajavahemiku möödumist kavandatud kodanikualgatuse registreerimiskuupäevast.

III LISA

TOETUSAVALDUSE VORM – A OSA ⁽¹⁾

(liikmesriikide puhul, kus ei nõuta isikukoodi või isikut tõendava dokumendi numbrit esitamist)

Kui ei ole öeldud teisiti, on kõikide käesoleva vormi lahtrite täitmine kohustuslik.

TÄIDAVAD ALGATUSE KORRALDAJAD

1. Kõik käesolevale vormile allakirjutanud on

Palun märkida ainult üks liikmesriik nimekirja kohta.

järgmise riigi elanikud:			IE	UK
järgmise riigi elanikud või kodanikud:	EE	NL	SK	FI
järgmise riigi elanikud või kodanikud (välismaal elavad kodanikud ainult siis, kui nad on teavitanud oma riigi ametiasutusi oma elukohast):	BE	DK	DE	LU

2. Euroopa Komisjoni antud registreerimisnumber:

3. Registreerimise kuupäev:

4. Kavandatud kodanikualgatuse veebisaidi aadress Euroopa Komisjoni loodud registris:

5. Kavandatud kodanikualgatuse pealkiri:

6. Sisu:

7. Peamised eesmärgid:

8. Registreeritud kontaktisikute nimed ja e-posti aadressid:

9. Teiste registreeritud korraldajate nimed:

10. Kavandatud kodanikualgatuse veebisait (kui on olemas):

TÄIDAVAD ALLAKIRJUTANUD TRÜKITÄHTEDEGA

„Kinnitan, et käesolevas vormis esitatud teave on õige ja et ma ei ole kõnealust kavandatud kodanikualgatusi varem toetanud.”

▼ **M5**

TÄIELIK EESNIMI	PEREKONNANIMI ⁽²⁾	ELUKOHT (tänav, majanumber, sihtnumber, linn, riik) ⁽³⁾	SÜNNIAEG JA -KOHT ⁽⁴⁾	KODAKONDSUS	KUUPÄEV JA ALLKIRI ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ Vorm trükitakse ühele lehepoolele. Korraldajad võivad trükkida lehe mõlemale poolele.

⁽²⁾ Madalmaade ja Slovakkia puhul palun märkida ka sünninimi.

⁽³⁾ Soome puhul palun märkida ainult alalise elukoha riik.

⁽⁴⁾ Iirimaa, Soome ja Ühendkuningriigi puhul palun märkida ainult sünniaeg.

⁽⁵⁾ Allkiri ei ole kohustuslik, kui vorm esitatakse elektrooniliselt veebipõhise toetusavalduste kogumise süsteemi kaudu, nagu on osutatud määruse (EL) nr 211/2011 artiklis 6.

►^(a) Avaldus isikuandmete puutumatuse kohta: Vastavalt isikuandmete kaitse üldmäärusele kasutatakse sellel vormil esitatud isikuandmeid üksnes algatuse toetamiseks ja need tehakse pädevatele riiklikele asutustele kättesaadavaks ainult kontrollimiseks ja tõendamiseks. Teil on õigus taotleda algatuse korraldajatelt juurdepääsu oma isikuandmetele, nende parandamist, kustutamist ja nende töötlemisele piirangute seadmist.

Korraldajad säilitavad Teie andmeid maksimaalselt 18 kuu jooksul pärast kavandatud kodanikualgatuse registreerimise kuupäeva või üks kuu pärast algatuse esitamist komisjonile, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem. Haldus- või kohtumenetluse korral võib neid säilitada kauem, maksimaalselt kuni nädal pärast nimetatud menetluse lõppu.

Ilma et see piiraks muude halduslike või õiguslike kaitsevahendite kohaldamist, on Teil õigus esitada kaebus andmekaitseasutusele, eelkõige liikmesriigis, kus on Teie alaline elukoht, töökoht või väidetava rikkumise toimumiskoht, kui olete on seisukohal, et Teie andmeid on töödeldud õigusvastaselt.

Kodanikualgatuse korraldajad on vastutavad töötledajad isikuandmete kaitse üldmääruse tähenduses ning nendega saab ühendust võtta käesolevas vormis esitatud kontaktandmete abil.

Andmekaitseametniku (kui see on olemas) kontaktandmed on kättesaadavad toetusavalduse vormil esitatud algatuse veebiaadressil Euroopa Komisjoni loodud registris.

Teie isikuandmeid vastu võtvate ja töötlevate riiklike ametiasutuste kontaktandmed ning riiklike andmekaitseasutuste kontaktandmed on kättesaadavad aadressil: <http://ec.europa.eu/citizens-initiative/public/data-protection>. ◀

TOETUSAVALDUSE VORM – B OSA ⁽¹⁾

(liikmesriikide puhul, kus nõutakse isikukoodi või isikut tõendava dokumendi numbriga esitamist)

Kui ei ole öeldud teisiti, on kõikide käesoleva vormi lahtrite täitmine kohustuslik.

TÄIDAVAD ALGATUSE KORRALDAJAD

1. Kõigil käesolevale vormile allkirjutanutel on järgmise riigi isikukood või isikut tõendava dokumendi number: Palun märkida ainult üks liikmesriik nimekirja kohta.

BG	CZ	EL	ES	FR	HR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	RO	SI	SE
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Isikukoodi või isikut tõendava dokumendi numbriga kohta, millest üks tuleb esitada, vt C osa.

2. Euroopa Komisjoni antud registreerimisnumber:
3. Registreerimise kuupäev:
4. Kavandatud kodanikualgatuse veebisaidi aadress Euroopa Komisjoni loodud registris:
5. Kavandatud kodanikualgatuse pealkiri:
6. Sisu:
7. Peamised eesmärgid:
8. Registreeritud kontaktisikute nimed ja e-posti aadressid:
9. Teiste registreeritud korraldajate nimed:
10. Kavandatud kodanikualgatuse veebisait (kui on olemas):

TÄIDAVAD ALLAKIRJUTANUD TRÜKITÄHTEDEGA

„Kinnitan, et käesolevas vormis esitatud teave on õige ja et ma ei ole kõnealust kavandatud kodanikualgatus varem toetanud.”

▼ **M5**

TÄIELIK EESNIMI	PEREKONNANIMI ⁽²⁾	ELUKOHT (tänav, majanumber, sihtnumber, linn, riik) ⁽³⁾	SÜNNIAEG JA -KOHT ⁽⁴⁾	KODAKONDSUS	ISIKUKOOD /ISIKUT TÕENDAVA DOKUMENDI LIIK JA NUMBER ⁽⁵⁾	KUUPÄEV JA ALLKIRI ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ Vorm trükitakse ühele lehepoolele. Korraldajad võivad trükkida lehe mõlemale poolele.

⁽²⁾ Bulgaaria ja Kreeka puhul palun märkida ka isanimi. Kreeka puhul palun märkida ka sünninimi.

⁽³⁾ Ainult Austria, Horvaatia, Itaalia, Poola, Prantsusmaa ja Rumeenia puhul.

⁽⁴⁾ Hispaania, Kreeka, Malta, Portugali ja Rumeenia puhul palun märkida ainult sünnikuupäev; Austria, Itaalia, Prantsusmaa ja Sloveenia puhul palun märkida nii sünnikuupäev kui ka sünnikoht. Teiste liikmesriikide puhul ärge märkige midagi.

⁽⁵⁾ Itaalia isikut tõendavate dokumentide puhul palun märkida ka dokumendi välja andnud asutus.

⁽⁶⁾ Allkiri ei ole kohustuslik, kui vorm esitatakse elektrooniliselt veebipõhise toetusavalduste kogumise süsteemi kaudu, nagu on osutatud määruse (EL) nr 211/2011 artiklis 6.

►⁽¹⁾ Avaldus isikuandmete puutumatuse kohta: Vastavalt isikuandmete kaitse üldmäärusele kasutatakse sellel vormil esitatud isikuandmeid üksnes algatuse toetamiseks ja need tehakse pädevatele riiklikele asutustele kättesaadavaks ainult kontrollimiseks ja tõendamiseks. Teil on õigus taotleda algatuse korraldajalt juurdepääsu oma isikuandmetele, nende parandamist, kustutamist ja nende töötlemisele piirangute seadmist.

Korraldajad säilitavad Teie andmeid maksimaalselt 18 kuu jooksul pärast kavandatud kodanikualgatuse registreerimise kuupäeva või üks kuu pärast algatuse esitamist komisjonile, olenevalt sellest, kumb kuupäev on varasem. Haldus- või kohtumenetluse korral võib neid säilitada kauem, maksimaalselt kuni nädal pärast nimetatud menetluse lõppu.

Ilma et see piiraks muude halduslike või õiguslike kaitsevahendite kohaldamist, on Teil õigus esitada kaebus andmekaitseasutusele, eelkõige liikmesriigis, kus on Teie alaline elukoht, töökoht või väidetava rikkumise toimumiskoht, kui olete on seisukohal, et Teie andmeid on töödeldud õigusvastaselt.

Kodanikualgatuse korraldajad on vastutavad tötlejad isikuandmete kaitse üldmääruse tähenduses ning nendega saab ühendust võtta käesolevas vormis esitatud kontaktandmete abil.

Andmekaitseametniku (kui see on olemas) kontaktandmed on kättesaadavad toetusavalduse vormil esitatud algatuse veebiaadressil Euroopa Komisjoni loodud registris.

Teie isikuandmeid vastu võtvate ja töötlevate riiklike ametiasutuste kontaktandmed ning riiklike andmekaitseasutuste kontaktandmed on kättesaadavad aadressil: <http://ec.europa.eu/citizens-initiative/public/data-protection>. ◀

► ⁽¹⁾ **M6**

▼ M5

C osa

1. Nende liikmesriikide nimekiri, kus ei nõuta isikukoodi või isikut tõendava dokumendi numbrilise esitamist (toetusavalduse vormi A osa)

Liikmesriik	Allakirjutanud, kelle toetusavaldus esitatakse asjaomasele liikmesriigile
Belgia	— Belgia residendid — väljaspool Belgia elavad Belgia kodanikud, kui nad on teavitanud oma riigi ametiasutusi oma elukohast
Taani	— Taani residendid — väljaspool Taanit elavad Taani kodanikud, kui nad on teavitanud oma riigi ametiasutusi oma elukohast
Saksamaa	— Saksamaa residendid — väljaspool Saksamaad elavad Saksa kodanikud, kui nad on teavitanud oma riigi ametiasutusi oma elukohast
Eesti	— Eesti residendid — väljaspool Eestit elavad Eesti kodanikud
Iirimaa	— Iirimaa residendid
Luksemburg	— Luksemburgi residendid — väljaspool Luksemburgi elavad Luksemburgi kodanikud, kui nad on teavitanud oma riigi ametiasutusi oma elukohast
Madalmaad	— Madalmaade residendid — väljaspool Madalmaad elavad Madalmaade kodanikud
Slovakkia	— Slovakkia residendid — väljaspool Slovakkia elavad Slovakkia kodanikud
Soome	— Soome residendid — väljaspool Soomet elavad Soome kodanikud
Ühendkuningriik	— Ühendkuningriigi residendid

2. Nende liikmesriikide nimekiri, kus nõutakse kas isikukoodi või isikut tõendava dokumendi numbrilise esitamist (nagu allpool täpsustatud), mille on asjaomane liikmesriik välja andnud (toetusavalduse vormi B osa)

BULGAARIA

— Единен граждански номер (kodanikunumber)

TŠEHHI VABARIIK

— Občanský průkaz (riiklik isikutunnistus)

— Cestovní pas (pass)

KREEKA

— Δελτίο Αστυνομικής Ταυτότητας (isikutunnistus)

▼ **M5**

- Διαβατήριο (pass)
- Βεβαίωση Εγγράφης Πολιτών Ε.Ε./Εγγραφο πιστοποίησης μόνιμης διαμονής πολίτη Ε.Ε. (elamisluba/alaline elamisluba)

HISPAANIA

- Documento Nacional de Identidad (isikutunnistus)
- Pasaporte (pass)
- Número de Identidad de extranjero, de la Tarjeta o certificado, correspondiente a la inscripción en el Registro Central de Extranjeros (välismaalaste identifitseerimisnumber (NIE) kaardil või sertifikaadil, mis vastab Välismaalaste Keskregistri registreerimisnumbrile)

PRANTSUSMAA

- Passeport (pass)
- Carte nationale d'identité (siseriiklik isikutunnistus)

HORVAATIA

- Osobni identifikacijski broj (isikukood)

ITAALIA

- Passaporto (pass), inclusa l'indicazione dell'autorità di rilascio (sealhulgas väljaandnud asutus)
- Carta di identità (isikutunnistus), inclusa l'indicazione dell'autorità di rilascio (sealhulgas väljaandnud asutus)

KÜPROS

- Δελτίο Ταυτότητας (kodaniku või residendi isikutunnistus)
- Διαβατήριο (pass)

LÄTI

- Personas kods (isikukood)

LEEDU

- Asmens kodas (isikukood)

UNGARI

- személyazonosító igazolvány (isikutunnistus)
- útlevel (pass)
- személyi azonosító szám (személyi szám) (isikukood)

MALTA

- Karta tal-Identità (isikutunnistus)
- Dokument ta 'residenza (elamisluba)

AUSTRIA

- Reisepass (pass)
- Personalausweis (isikutunnistus)

POOLA

- Numer ewidencyjny PESEL (PESELi isikukood)

PORTUGAL

- Bilhete de identidade (isikutunnistus)
- Passaporte (pass)
- Cartão de cidadão (kodaniku tunnistus)

▼ M5

RUMEENIA

- carte de identitate (isikutunnistus)
- paşaport (pass)
- certificat de inregistrare (registreerimistõend)
- cartea de rezidenta permanenta pentru cetatenii UE (ELi kodaniku alaline elamisluba)
- Cod Numeric Personal (isikukood)

SLOVEENIA

- Enotna matična številka občana (isikukood)

ROOTSI

- Personnummer (isikukood)

*IV LISA*

**TÕEND, MILLEGA KINNITATAKSE VEEBIPÕHISE
TOETUSAVALDUSTE KOGUMISE SÜSTEEMI KOOSKÕLA
EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU 16. VEEBRUARI 2011.
AASTA MÄÄRUSEGA (EL) nr 211/2011 KODANIKUALGATUSE
KOHTA**

[...] (liikmesriigi nimi) [...] (pädeva asutuse nimi) kinnitab, et aadressil [...] (veebisaidi aadress) asuv veebipõhine toetusavalduste kogumise süsteem, mida kasutatakse toetusavalduste kogumiseks (kavandatud kodanikualgatuse pealkiri), on kooskõlas määruse (EL) nr 211/2011 asjaomaste sätetega.

Kuupäev, allkiri ja pädeva asutuse ametlik pitser:

▼ **M5***V LISA***VORM, MILLEGA ESITATAKSE TOETUSAVALDUSED IGA ASJAOMASE
LIIKMESRIIGI PÄDEVALE ASUTUSELE**

1. Kontaktisikute täielik nimi, posti- ja e-posti aadress (kodanike komitee esindaja ja asendaja)
2. Kavandatud kodanikualgatuse pealkiri:
3. Komisjoni antud registreerimisnumber:
4. Registreerimise kuupäev:
5. [Liikmesriigi nimi] pärinevate allakirjutanute arv:
6. Kogutud toetusavaldusi kokku:
7. Nende liikmesriikide arv, kus allakirjutanute miinimumarv on saavutatud:
8. Lisad:
(Lisada kõigi nende allakirjutanute toetusavaldused, mida asjaomane liikmesriik peab kontrollima.
Vajaduse korral lisada asjaomane tõend / asjaomased tõendid, millega kinnitatakse veebipõhise toetusavalduste kogumise süsteemi vastavust Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrusele (EL) nr 211/2011 kodanikualgatuse kohta.)
9. Kinnitan, et käesolevas vormis esitatud teave on õige ja et toetusavaldused on kogutud vastavalt määruse (EL) nr 211/2011 artiklile 5.
10. Kuupäev ja ühe kontaktisiku (esindaja/asendaja) ⁽¹⁾ allkiri:

⁽¹⁾ Mittevajalik läbi kriipsutada.

*VI LISA***TÕEND, MILLEGA KINNITATAKSE [...] (LIIKMESRIIGI NIMI)
SEOTUD KEHTIVATE TOETUSAVALDUSTE ARVU**

[...] (liikmesriigi nimi) [...] (pädeva asutuse nimi) kinnitab pärast Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määruse (EL) nr 211/2011 (kodanikualgatuse kohta) artikli 8 kohast vajalikku kontrollimist, et [...] toetusavaldust, mis on antud kavandatud kodanikualgatusele, mille registreerimisnumber on [...], on nimetatud määruse kohaselt kehtivad.

Kuupäev, allkiri ja pädeva asutuse ametlik pitser:

▼ M5

VII LISA

VORM, MILLEGA ESITATAKSE KODANIKUALGATUS EUROOPA KOMISJONILE

1. Kodanikualgatuse pealkiri:
2. Komisjoni antud registreerimisnumber:
3. Registreerimise kuupäev:
4. Kogutud kehtivate toetusavalduste arv (vähemalt üks miljon):
5. Liikmesriikide poolt tõendatud allakirjutanute arv:

	BE	BG	CZ	DK	DE	EE	IE	EL	ES	FR	HR	IT	CY	LV	LT	LU
Allakirjutanute arv																
	HU	MT	NL	AT	PL	PT	RO	SI	SK	FI	SE	UK	KOKKU			
Allakirjutanute arv																

6. Kontaktisikute (kodanike komitee esindaja ja asendaja) täielik nimi, posti- ja e-posti aadress ⁽¹⁾.
7. Kõik käesoleva algatuse toetus- ja rahastamisallikad, kaasa arvatud rahalise toetuse summa esitamise hetkel ⁽¹⁾:
8. Kinnitan, et käesolevas vormis esitatud teave on õige ning et Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määruses (EL) nr 211/2011 (kodanikualgatuse kohta) ette nähtud asjakohast korda on järgitud ja kõik tingimused on täidetud.

Kuupäev ja ühe kontaktisiku (esindaja/asendaja) ⁽²⁾ allkiri:

9. Lisad:

(Lisada kõik tõendid)

⁽¹⁾ Avaldus isikuandmete puutumatuse kohta: vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määruse (EÜ) nr 45/2001 (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta) artiklile 11 teatatakse andmesubjektidele, et komisjon kogub need isikuandmed kodanikualgatuse menetlemise eesmärgil. Komisjoni veebipõhises registris esitatakse avalikult ainult korraldajate täielik nimi, kontaktisikute e-posti aadressid ja toetus- ning rahastamisallikatega seotud teave. Andmesubjektidel on õigus avaldada oma isikuandmete avaldamisele vastuseisu mõjuvatel õiguslikel põhjustel, mis on seotud nende isikliku olukorraga, ning õigus igal ajal nõuda andmete parandamist ja õigus nõuda andmete eemaldamist komisjoni veebipõhisest registrist pärast kaheaastase ajavahemiku möödumist kavandatud kodanikualgatuse registreerimiskuupäevast.

⁽²⁾ Mittevajalik läbi kriipsutada.

Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

► **B**

EUROOPA PARLAMENDI OTSUS,

9. märts 1994,

ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta

(94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom)

(EÜT L 113, 4.5.1994, lk 15)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
► <u>M1</u>	Euroopa Parlamendi otsus 2002/262/EÜ, ESTÜ, Euratom, 14. märts 2002	L 92	13	9.4.2002
► <u>M2</u>	Euroopa Parlamendi otsus 2008/587/EÜ, Euratom, 18. juuni 2008	L 189	25	17.7.2008

▼B

EUROOPA PARLAMENDI OTSUS,

9. märts 1994,

ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta

(94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom)

EUROOPA PARLAMENT,

võttes arvesse Euroopa ühenduste asutamislepinguid ja eriti Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 138e lõiget 4, ►M2 — ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 107d lõiget 4,

võttes arvesse komisjoni arvamust,

võttes arvesse nõukogu heakskiitu

ning arvestades, et:

ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriv kord ja üldtingimused tuleksid sätestada Euroopa ühenduste asutamislepingute sätete kohaselt;

tuleks kehtestada ombudsmanile kaebuse esitamise tingimused ning ombudsmani ülesannete täitmise ja kohtu- või haldusmenetluste vaheline seos;

▼M2

Ombudsmanil, kes võib tegutseda ka omal algatusel, peab olema juurdepääs kõigile vahenditele, mis on vajalikud tema ülesannete täitmiseks; sel eesmärgil on ühenduse institutsioonid ja asutused kohustatud andma ombudsmanile tema nõudel mis tahes teavet ning arvestades, et ombudsman on kohustatud sellist teavet mitte avalikustama; juurdepääs salastatud teabele või dokumentidele, eelkõige tundliku sisuga dokumentidele määruse (EÜ) nr 1049/2001⁽¹⁾ artikli 9 tähenduses, peaks toimuma kooskõlas ühenduse asjaomase institutsiooni või asutuse julgeolekueeskirjadega; artikli 3 lõike 2 esimeses lõigus osutatud salastatud teavet või dokumente edastavad institutsioonid või asutused peaksid teavitama ombudsmani nende salastatusest; artikli 3 lõike 2 esimeses lõigus nimetatud korra rakendamiseks peaks ombudsman asjaomase institutsiooni või asutusega eelnevalt kokku leppima salastatud teabe või dokumentide ja ametisaladuse hoidmise kohustusega hõlmatud muu teabe käitlemise tingimustes; kui ombudsman leiab, et ta ei saa soovitud abi, teavitab ta sellest Euroopa Parlamenti, kes võtab asjakohased meetmed;

▼B

on vaja sätestada kord, mida tuleb järgida, kui ombudsmani uurimistest ilmneb haldusomavoli; lisaks tuleks ette näha, et ombudsman esitab Euroopa Parlamendile iga-aastase tööperioodi lõpus üksikasjaliku aruande;

ombudsman ja tema töötajad on kohustatud käsitlema igasugust oma ülesannete täitmisel saadud teavet salajasena; ombudsman on siiski kohustatud teavitama pädevaid asutusi faktidest, mis tema arvates võivad olla seotud kriminaalõigusega ja mis on talle teatavaks saanud tema uurimiste käigus;

tuleks ette näha ombudsmani ja liikmesriikide sama tüüpi asutuste koostöövõimalus kohaldatavate siseriiklike õigusaktide kohaselt;

Euroopa Parlament peab ombudsmani ametisse nimetama oma volituste kehtivuse alguses ja selleks ajavahemikuks nende isikute hulgast, kes on liidu kodanikud ning kelle sõltumatus ja pädevus on nõutaval viisil tagatud;

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrus (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43).

▼B

tuleks sätestada ombudsmani ülesannete lõpetamise tingimused;

ombudsman peab oma ülesandeid täitma täiesti sõltumatult ning võtma Euroopa Kohtu ees pidulikult sellise kohustuse; tuleks sätestada, milline tegevus on ombudsmani ülesannetega kokkusobimatu, samuti ombudsmani töötasu, privileegid ja immunitetid;

lisaks tuleks ette näha ombudsmani abistava sekretariaadi ametnikud ja teenistujad ning eelarve; ombudsmani asukoht on sama nagu Euroopa Parlamendil;

ombudsmani ülesanne on vastu võtta käesoleva otsuse rakendussätted; lisaks tuleks ette näha teatavad üleminekusätted, mida kohaldatakse pärast Euroopa Liidu lepingu jõustumist ametisse nimetatava esimese ombudsmani suhtes,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriv kord ja üldtingimused sätestatakse käesoleva otsusega vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 138e lõikele 4, ►**M2** — ◀ ja Euroopa Aatomineergiaühenduse asutamislepingu artikli 107d lõikele 4.
2. Ombudsman täidab oma ülesandeid asutamislepingutega ühenduse institutsioonidele ja organitele antud volituste kohaselt.
3. Ombudsman ei või sekkuda kohtu poolt käsitletavatesse asjadesse ega seada kahtluse alla kohtuotsuse usaldusväärsust.

Artikkel 2

1. Ülalnimetatud asutamislepingute ja neis sätestatud tingimuste raames aitab ombudsman avastada haldusomavoli ühenduse institutsioonide ja organite tegevuses, välja arvatud Euroopa Kohtu ja esimese astme kohtu tegevuses õigusemõistjana, ja annab soovitusi haldusomavoli lõpetamiseks. Mingi muu asutuse või isiku tegevuse kohta ombudsmanile kaebust esitada ei saa.
2. Liidu kodanikud või need füüsilised või juriidilised isikud, kelle elukoht või registrijärgne asukoht on liidu liikmesriigis, võivad kas otse või Euroopa Parlamendi liikme kaudu esitada ombudsmanile kaebuse ühenduse institutsioonide või organite tegevuses asetleidvate haldusomavolijuhtude kohta, välja arvatud Euroopa Kohtu ja esimese astme kohtu tegevuse kohta õigusemõistjana. Ombudsman teavitab asjaomast institutsiooni või organit kohe pärast kaebuse saamist.
3. Kaebus peab võimaldama kaebuse esitanud isiku ja kaebuse objekti tuvastamist; kaebuse esitanud isik võib nõuda, et tema kaebus jääks salajaseks.
4. Kaebus tuleb koostada kahe aasta jooksul alates kuupäevast, mil kaebuse aluseks olevad faktid kaebuse esitajale teatavaks said, ja kaebuse esitamisele peavad eelnema asjakohased haldusmenetlused asjaomastes institutsioonides ja organites.
5. Ombudsman võib soovitada, et kaebuse esitanud isik adresseeriks selle teisele asutusele.
6. Ombudsmanile esitatud kaebused ei mõjuta haldus- või kohtumenetlustega seotud apellatsioonkaebuste tähtaegu.
7. Kui ombudsman peab esitatud fakte käsitlevate või neid käsitlenud kohtumenetluste tõttu teatama, et ta ei saa kaebust vastu võtta või lõpuni käsitleda, jäävad tema seni tehtud uurimiste tulemused toimikusse ja neid rohkem ei käsitleta.
8. Ombudsmanile võib ühenduse institutsioonide ja organite ning nende ametnike ja muude teenistujate vaheliste töösuhetega seotud

▼B

kaebuse esitada ainult siis, kui asjaomane isik on ära kasutanud sise-
mised haldusnõuete ja -kaebuste esitamise võimalused, eeskätt ametnike
personalieeskirjade artikli 90 lõigetes 1 ja 2 nimetatud menetlused, ning
kui see asutus, kelle poole pöörduti, ei ole tähtajaks vastanud.

9. Ombudsman teatab kaebuse esitanud isikule niipea kui võimalik
võetud meetmetest.

Artikkel 3

1. Ombudsman teostab omal algatusel või kaebuse alusel kõik uuri-
mised, mida ta peab õigustatuks ühenduse institutsioonide ja organite
tegevuses kahtlustatava haldusomavoli väljaselgitamiseks. Ta teatab
sellest asjaomasele institutsioonile või organile, kelle esitatud tähelepa-
nekutest võib kasu olla.

▼M2

2. Ühenduse institutsioonid ja asutused on kohustatud andma
ombudsmanile viimase poolt nõutud teavet ja võimaldama talle juurde-
pääsu asjaomastele dokumentidele. Juurdepääs salastatud teabele või
dokumentidele, eelkõige tundliku sisuga dokumentidele määruse (EÜ)
nr 1049/2001 artikli 9 tähenduses, toimub kooskõlas ühenduse asja-
omase institutsiooni või asutuse julgeolekueeskirjadega.

Eelmises lõigus osutatud salastatud teavet või dokumente edastavad
institutsioonid või asutused teavitavad ombudsmani nende salastatusest.

Esimeses lõigus nimetatud korra rakendamiseks lepib ombudsman
asjaomase institutsiooni või asutusega eelnevalt kokku salastatud teabe
või dokumentide ja ametisaladuse hoidmise kohustusega hõlmatud muu
teabe käitlemise tingimustes.

Liikmesriigi dokumentidele, mis on tunnistatud õigus- või haldusnor-
mide alusel salajaseks, võimaldavad asjaomased institutsioonid ja
asutused juurdepääsu ainult juhul, kui kõnealune liikmesriik on eelne-
valt andnud selleks oma nõusoleku.

Muudele liikmesriigi dokumentidele võimaldatakse juurdepääs, olles
eelnevalt sellest asjaomast liikmesriiki teavitanud.

Kummalgi juhul ei või ombudsman vastavalt artiklile 4 selliste doku-
mentide sisu avalikustada.

Ühenduse institutsioonide ja asutuste ametnikud ning muud teenistujad
peavad ombudsmani nõudel andma tunnistusi. Nad peavad järgima
personalieeskirjade asjakohaseid sätteid, eelkõige jääma seotuks ameti-
saladuse hoidmise kohustusega.

▼B

3. Liikmesriikide asutused on kohustatud andma ombudsmanile tema
taotlusel liikmesriikide alaliste esinduste kaudu Euroopa ühenduste
juures igasugust teavet, mis võib aidata välja selgitada haldusomavoli
ühenduse institutsioonides või organites, kui selline teave ei ole
hõlmatud salajasust käsitlevate õigus- või haldusnormidega või selle
edastamist takistavate sätetega. Viimasel juhul võib asjaomane liikmes-
riik siiski lubada selle teabe andmist ombudsmanile tingimusel, et
ombudsman kohustub seda mitte avaldama.

4. Kui ombudsman ei saa vajalikku abi, teavitab ta sellest Euroopa
Parlamendi, kes võtab asjakohased meetmed.

5. Ombudsman püüab võimaluse korral koos asjaomase institutsiooni
või organiga haldusomavoli kaotamiseks lahenduse leida ja kaebuse
rahuldada.

6. Kui ombudsman tuvastab haldusomavoli, teatab ta sellest asja-
omasele institutsioonile või organile ja esitab vajaduse korral soovitus
eelnõu. Sel viisil teavitatud institutsioon või organ saadab ombudsma-
nile kolme kuu jooksul üksikasjaliku arvamuse.

▼B

7. Seejärel saadab ombudsman ettekande Euroopa Parlamendile ja asjaomasele institutsioonile või organile. Ta võib oma ettekandes anda soovitusi. Ombudsman teavitab kaebuse esitanud isikut uurimiste tulemustest, asjaomase institutsiooni või organi avaldatud arvamusest ning oma soovitustest.

8. Iga-aastase tööperioodi lõpus esitab ombudsman Euroopa Parlamendile aruande oma uurimiste tulemuste kohta.

▼M2*Artikkel 4*

1. Ombudsman ja tema töötajad, kelle suhtes kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklit 287 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklit 194, ei tohi avaldada uurimiste käigus saadud teavet või dokumente. Eelkõige ei tohi nad avaldada ombudsmanile edastatud mis tahes salastatud teavet või dokumente, eelkõige tundliku sisuga dokumente määruse (EÜ) nr 1049/2001 artikli 9 tähenduses, või isikuandmete kaitset käsitlevate ühenduse õigusaktide reguleerimisalasse kuuluvaid dokumente ja muud teavet, mis võiks kahjustada kaebuse esitanud isikut või teisi asjaga seotud isikuid, ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist.

2. Kui uurimise käigus selguvad asjaolud, mis võivad ombudsmani hinnangul seonduda kriminaalõigusega, teatab ta sellest liikmesriikide alaliste esinduste kaudu Euroopa ühenduste juures viivitamatult pädevatele siseriiklikele asutustele ja niivõrd, kuivõrd juhtum on nende pädevuses, asjaomasele ühenduse institutsioonile, asutusele või talitusele, kelle ülesandeks on võitlus pettuste vastu; vajaduse korral teavitab ombudsman sellest ka ühenduse institutsiooni või asutust, kellel on distsiplinaarvõim asjaomase ametniku või teenistuja üle ning kes võib kohaldada Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokolli artikli 18 teist lõiku. Ombudsman võib samuti teavitada asjaomast ühenduse institutsiooni või asutust asjaoludest, mis seavad nende personali liikme käitumise distsiplinaarsest seisukohast kahtluse alla.

Artikkel 4a

Ombudsman ja tema töötajad menetlevad taotlusi üldsuse juurdepääsu võimaldamiseks muudele kui artikli 4 lõikes 1 osutatud dokumentidele kooskõlas määruses (EÜ) nr 1049/2001 sätestatud tingimuste ja piirangutega.

Artikkel 5

1. Ombudsmani uurimiste tõhustamiseks ning talle kaebusi esitanud isikute õiguste ja huvide parema kaitse tagamiseks võib ombudsman teha koostööd liikmesriikide samalaadsete ametiasutustega, järgides seejuures kehtivat siseriiklikku õigust. Ombudsman ei või sellega seoses välja nõuda dokumente, millele tal artikli 3 alusel juurdepääs puudub.

2. Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 195 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklis 107d sätestatud ülesannete piires ja teiste institutsioonide ning asutuste tegevuse dubleerimisest hoidudes võib ombudsman teha samadel tingimustel koostööd liikmesriikide institutsioonide ja asutustega, kelle ülesanne on edendada ja kaitsta põhiõigusi.

▼B*Artikkel 6*

1. Ombudsmani nimetab ametisse Euroopa Parlament pärast Euroopa Parlamendi valimist sellega samaks ametiajaks. Ametiaja lõppemisel võib ombudsmani tagasi nimetada.

2. Ombudsman valitakse liidu kodanike hulgast, kellel on täielikud kodaniku- ja poliitilised õigused, kelle sõltumatus on tagatud, kes vastavad oma riigi kõrgeimatesse kohtuametitesse nimetamise tingimus-

▼B

tele või kellel on ombudsmani ülesannete täitmiseks vajalik pädevus ja kogemused.

Artikkel 7

1. Ombudsmani ülesanded lõpevad tema ametiaja lõppemise, ametist lahkumise või töölt vabastamise korral.
2. Välja arvatud töölt vabastamise korral, jääb ombudsman ametisse kuni tema ametijärglase nimetamiseni.
3. Ombudsmani ülesannete enneaegse lõppemise korral nimetatakse tema ametijärglane kolme kuu jooksul alates ametikoha vabanemisest parlamendi järelejäänud ametiajaks.

Artikkel 8

Ombudsmani, kes enam ei vasta tema ülesannete täitmiseks vajalikele tingimustele või kes on süüdi vääras asjaajamises, võib Euroopa Kohus Euroopa Parlamendi taotlusel töölt vabastada.

Artikkel 9

1. Ombudsman täidab oma ülesandeid täiesti sõltumatult ühenduste ning liidu kodanike üldistes huvides. Nende ülesannete täitmisel ta ei taotle ega saa juhiseid üheltki valitsuselt ega muult organilt. Ta hoidub igasugusest tegevusest, mis ei vasta tema ülesannete laadile.
2. Ülesandeid täitma asudes võtab ombudsman Euroopa Kohtu ees pidulikult kohustuse täita oma ülesandeid täiesti sõltumatult ja erapooletult ning lubab oma ametiaja jooksul ja selle järel austada sellest tulenevaid kohustusi ning eriti oma kohustust käituda ausalt ja diskreetsest teatavate ametite või soodustuste vastuvõtmisel pärast oma ametiaja lõppemist.

Artikkel 10

1. Ombudsman ei tohi oma ametiaja jooksul võtta endale muid poliitilisi või haldusülesandeid ega töötada muul tasustataval või mittetasustataval ametikohal.
2. Töötasu, toetuste ja pensioni osas võrdsustatakse ombudsman Euroopa Kohtu kohtunikuga.
3. Ombudsmani ning tema sekretariaadi ametnike ja teenistujate suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immuuniteetide protokollis artikleid 12-15 ja 18.

Artikkel 11

1. Ombudsmani abistab sekretariaat, selle juhataja nimetab ametisse ombudsman.
2. Ombudsmani sekretariaadi töötajate ja teenistujate kohta kehtivad määrused ja eeskirjad, mida kohaldatakse Euroopa ühenduste ametnike ja teiste teenistujate suhtes. Nende arv määratakse igal aastal kindlaks eelarvemenetluse käigus.⁽¹⁾
3. Ombudsmani sekretariaati määratud Euroopa ühenduste ja liikmesriikide teenistujate lähetamine toimub teenistuse huvides ning neile tagatakse automaatne ennistamine institutsiooni, kust nad on pärit.

⁽¹⁾ Kolme institutsiooni ühisavalduses esitatakse juhtpõhimõtted ombudsmani teenistuses olevate töötajate arvu kohta ning uurimiste teostamiseks ajutiselt või lepingu alusel palgatavate töötajate staatuse kohta.

▼ B

4. Sekretariaadi personaliga seotud küsimustes on ombudsmani seisund samasugune kui asutustel Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjade artikli 1 tähenduses.

▼ M1▼ B*Artikkel 13*

Ombudsmani asukoht on sama nagu Euroopa Parlamendil. ⁽¹⁾

Artikkel 14

Ombudsman võtab vastu käesoleva otsuse rakendussätteid.

Artikkel 15

Esimene pärast Euroopa Liidu lepingu jõustumist ametisse nimetatav ombudsman määratakse parlamendi järelejäänud ametiajaks.

▼ M1▼ B*Artikkel 17*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Ühenduste Teatajas*. Käesolev otsus jõustub selle avaldamise päeval.

⁽¹⁾ Vt liikmesriikide valitsuste esindajate ühisel kokkuleppel tehtud otsus Euroopa ühenduste institutsioonide ja teatavate organite ning ametiasutuste asukoha kohta (EÜT C 341, 23.12.1992, lk 1).

Käesolev tekst on üksnes dokumenteerimisvahend ning sel ei ole mingit õiguslikku mõju. Liidu institutsioonid ei vastuta selle teksti sisu eest. Asjakohaste õigusaktide autentsed versioonid, sealhulgas nende preambulid, on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas ning on kättesaadavad EUR-Lexi veebisaidil. Need ametlikud tekstid on vahetult kättesaadavad käesolevasse dokumenti lisatud linkide kaudu

►B EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EL, EURATOM) nr 1141/2014,
22. oktoober 2014,
mis käsitleb Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste põhikirja ning
rahastamist
 (ELT L 317, 4.11.2014, lk 1)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
► <u>M1</u>	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL, Euratom) 2018/673, 3. mai 2018	L 114I	1	4.5.2018

▼B**EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EL, EURATOM) nr 1141/2014,****22. oktoober 2014,****mis käsitleb Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste põhikirja ning rahastamist****I PEATÜKK****ÜLDSÄTTED***Artikkel 1***Reguleerimisese**

Käesoleva määrusega kehtestatakse tingimused, millega reguleeritakse Euroopa tasandil tegutsevate erakondade („Euroopa tasandi erakonnad”) ja Euroopa tasandil tegutsevate poliitiliste sihtasutuste („Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused”) põhikirja ja rahastamist.

*Artikkel 2***Mõisted**

Käesoleva määruse kohaldamisel kasutatakse järgmisi mõisteid:

- 1) „erakond” – kodanike ühendus:
 - mis taotleb poliitilisi eesmärke ja
 - mida tunnustatakse vähemalt ühe liikmesriigi õiguskorras või mis on moodustatud sellega kooskõlas;
- 2) „poliitiline liit” – struktureeritud koostöö erakondade ja/või kodanike vahel;
- 3) „Euroopa tasandi erakond” – poliitiline liit, mis taotleb poliitilisi eesmärke ning on registreeritud artikliga 6 loodud Euroopa tasandi erakondade ja sihtasutuste ametis vastavalt käesolevas määruses sätestatud tingimustele ja menetlustele;
- 4) „Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus” – üksus, mis on formaalselt seotud teatava Euroopa tasandi erakonnaga ja registreeritud ametis vastavalt käesolevas määruses sätestatud tingimustele ja menetlustele ning mis oma tegevusega liidu eesmärkide ja põhi-väärtuste raames toetab ja täiendab Euroopa tasandi erakonna eesmärke, täites ühte või enamat järgmistest ülesannetest:
 - a) Euroopa tasandi poliitikat ja Euroopa integratsiooniprotsessi käsitleva diskussiooni jälgimine, analüüsimine ja selles osalemine;
 - b) Euroopa poliitikaga seotud tegevuse arendamine, näiteks nime-tatud küsimusi käsitlevate ning peamisi sidusrühmi, sealhulgas noorteorganisatsioone ja teisi kodanikuühiskonna esindajaid hõlmavate seminaride, koolituskursuste, konverentside ja uurin-gute korraldamine ja toetamine;

▼B

- c) koostöö arendamine demokraatia edendamiseks, muuhulgas kolmandates riikides;
- d) Euroopa tasandi koostööraamistiku pakkumine liikmesriikide poliitilistele sihtasutustele, akadeemilistele ringkondadele ja teistele asjaomastele osalejatele;
- 5) „piirkondlik parlament” või „piirkondlik assamblee” – organ, mille liikmetel on kas piirkondlike organite valimistel saadud mandaat või kes kannavad poliitilist vastutust valitud kogu ees;
- 6) „rahastamine Euroopa Liidu üldeelarvest” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL, Euratom) nr 966/2012 ⁽¹⁾ („finantsmäärus”) esimese osa VI jaotise alusel antud toetus või teise osa VIII jaotise alusel antud rahaline toetus;
- 7) „annetus” – rahaline või mitterahaline toetus, kaupade tarnimine, teenuste (sh laenud) osutamine või tööde teostamine turuväärtusest madalama hinna eest ja/või mis tahes muu tehing, mis toob asjaomasele Euroopa tasandi erakonnale või Euroopa tasandi poliitilisele sihtasutusele majanduslikku kasu, välja arvatud liikmete makstavad toetused ning tavapärane poliitiline tegevus, mida üksikisikud teevad vabatahtlikult;
- 8) „liikmete makstav toetus” – sularahamakse, sh liikmemaksud või mitterahalised toetused või kaupade tarnimine, teenuste (sh laenud) osutamine või tööde teostamine turuväärtusest madalama hinna eest ja/või mis tahes muu tehing, mis toob asjaomasele Euroopa tasandi erakonnale või Euroopa tasandi poliitilisele sihtasutusele majanduslikku kasu, juhul kui asjaomasele Euroopa tasandi erakonnale või asjaomasele Euroopa tasandi poliitilisele sihtasutusele tarnib kaupu, osutab teenuseid või teostab töid üks selle liikmetest, välja arvatud tavapärane poliitiline tegevus, mida üksikliikmed teevad vabatahtlikult;
- 9) „aastaeelarve” – artiklite 20 ja 27 tähenduses asjaomasel aastal kantud kulude kogusumma, mis kajastub asjaomase Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse raamatupidamise aastaaruandes;

▼M1

- 10) „riiklik kontaktpunkt” – isik või isikud, kelle liikmesriikide asjaomased asutused on määranud spetsiaalselt selleks, et vahetada teavet käesoleva määruse kohaldamise kohta;

▼B

- 11) „asukoht” – koht, kus asuvad Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse juhtorganid;
- 12) „üheaegsed süüteod” – ühe ja sama õigusvastase teo raames toimepandud kaks või enam süütegu;

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta määrus (EL, Euratom) nr 966/2012, mis käsitleb Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (ELT L 298, 26.10.2012, lk 1).

▼B

- 13) „korduv süütegu” – süütegu, mis on toime pandud viie aasta jooksul pärast selle toimepanijale sama liiki süüteo eest karistuse määramisest.

II PEATÜKK

EUROOPA TASANDI ERAKONDADE JA EUROOPA TASANDI
POLIITILISTE SIHTASUTUSTE PÕHIKIRI

Artikkel 3

Registreerimistingimused

1. Poliitiline liit võib taotleda registreerimist Euroopa tasandi erakonnana, kui on täidetud järgmised tingimused:

- a) selle asukoht peab olema liikmesriigis, mis on märgitud selle põhikirjas;
- b) ►**M1** selle liikmeserakonnad peavad olema vähemalt veerandis liikmesriikides esindatud Euroopa Parlamendi, riikide parlamentide, piirkondlike parlamentide või piirkondlike assambleede liikmetega või ◀

see või selle liikmeserakonnad peavad olema saavutanud viimastel Euroopa Parlamendi valimistel vähemalt veerandis liikmesriikidest vähemalt kolm protsenti igas selles liikmesriigis antud häälest;

▼M1

- ba) selle liikmeserakonnad ei ole mõne muu Euroopa tasandi erakonna liikmed;

▼B

- c) see peab eelkõige oma programmis ja tegevuses järgima ELi lepingu artiklis 2 esitatud liidu põhiväärtusi, milleks on inimväärikuse austamine, vabadus, demokraatia, võrdsus, õigusriik ja inimõiguste austamine, sealhulgas vähemuste hulka kuuluvate isikute õiguste austamine;
- d) see või selle liikmed peavad olema osalenud Euroopa Parlamendi valimistel või olema avalikult väljendanud kavatsust osaleda järgmistel Euroopa Parlamendi valimistel ja
- e) see ei tohi olla kasumit taotlev.

2. Taotluse esitaja võib taotleda registreerimist Euroopa tasandi poliitilise sihtasutusena, kui on täidetud järgmised tingimused:

- a) see peab olema seotud käesolevas määruses sätestatud tingimuste ja menetluste kohaselt registreeritud Euroopa tasandi erakonnaga;
- b) selle asukoht peab olema liikmesriigis, mis on märgitud selle põhikirjas;

▼B

- c) see peab eelkõige oma programmis ja tegevuses järgima ELi lepingu artiklis 2 esitatud liidu põhiväärtusi, milleks on inimväärikuse austamine, vabadus, demokraatia, võrdsus, õigusriik ja inimõiguste austamine, sealhulgas vähemuste hulka kuuluvate isikute õiguste austamine;
- d) selle eesmärgid peavad täiendama selle Euroopa tasandi erakonna eesmäärke, millega ta on ametlikult seotud;
- e) selle juhtorgani liikmed peavad esindama vähemalt veerandit liikmesriike ja
- f) see ei tohi olla kasumit taotlev.

3. Euroopa tasandi erakonnal võib olla ainult üks temaga ametlikult seotud Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus. Iga Euroopa tasandi erakond ja temaga seotud Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus tagab, et nende igapäevast juhtimist, juhtimisstruktuure ja raamatupidamist hoitakse eraldi.

*Artikkel 4***Euroopa tasandi erakondade juhtimine**

1. Euroopa tasandi erakonna põhikiri peab vastama kohalduvale asukohaliikmesriigi õigusele ja hõlmama sätteid, mis käsitlevad vähemalt järgmist:

- a) erakonna nimi ja logo, mis peab olema selgelt eristatav juba olemasolevatest Euroopa tasandi erakondade või Euroopa tasandi sihtasutuste nimedest ja logodest;
- b) erakonna asukoha aadress;
- c) poliitiline programm, milles esitatakse erakonna põhimõtted ja eesmärgid;
- d) artikli 3 lõike 1 punktile e vastav kinnitus, et erakond ei ole kasumit taotlev;
- e) asjakohasel juhul erakonnaga seotud poliitilise sihtasutuse nimi ning nendevaheliste ametlike suhete kirjeldus;
- f) erakonna haldus- ja finantsstruktuur ja -menetlused, millega täpsustatakse eelkõige haldus- ja finantsalase ning seadusliku esindamise volitustega organid ja üksused, ning raamatupidamise aastaaruannete koostamise, kinnitamise ja kontrollimise eeskirjad, ja
- g) sisemenetlus, mida tuleb järgida juhul, kui see lõpetab vabatahtlikult oma tegevuse Euroopa tasandi erakonnana.

2. Euroopa tasandi erakonna põhikiri hõlmab erakonna sisekorralduse sätteid, mis käsitlevad vähemalt järgmist:

- a) erakonna liikmete vastuvõtmise, väljaastumise ning väljaheitmise kord koos põhikirjale lisatud liikmeserakondade nimekirjaga;

▼B

- b) igat tüüpi liikmesusega seotud õigused ja kohustused ning asjaomased hääletamisõigused;
- c) erakonna juhtorganite volitused, ülesanded ja koosseis, iga juhtorgani puhul täpsustatakse kandidaatide valiku kriteeriumid ning kandidaatide ametisse nimetamise ja ametist vabastamise tingimused;
- d) erakonnasisesed otsustusprotsessid, eelkõige hääletusmenetlused ja kvooruminõuded;
- e) lähenemisviis läbipaistvusele, eelkõige seos raamatupidamise, arvete ja annetuste, privaatsuse ning isikuandmete kaitsega, ja
- f) põhikirja muutmise sisemenetlus.

3. Asukohaliikmesriik võib kehtestada põhikirjadele täiendavaid nõudeid tingimusel, et need täiendavad nõuded ei ole vastuolus käesoleva määrusega.

*Artikkel 5***Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste juhtimine**

1. Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse põhikiri peab vastama kohalduvale asukohaliikmesriigi õigusele ja hõlmama sätteid, mis käsitlevad vähemalt järgmist:

- a) sihtasutuse nimi ja logo, mis peab olema selgelt eristatav juba olema-solevatest Euroopa tasandi erakondade või Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste nimedest ja logodest;
- b) sihtasutuse asukoha aadress;
- c) sihtasutuse põhimõtete ja eesmärkide kirjeldus, mis peavad olema kooskõlas artikli 2 punktis 4 loetletud ülesannetega;
- d) artikli 3 lõike 2 punkti f kohane kinnitus, et sihtasutus ei ole kasumit taotlev;
- e) selle Euroopa tasandi erakonna nimi, millega sihtasutus seotud on, ning nendevaheliste ametlike suhete kirjeldus;
- f) sihtasutuse organite loetelu, milles täpsustatakse nende volitused, ülesanded ning koosseis, sealhulgas selliste organite liikmete ja juhtide ametisse nimetamise ja ametist vabastamise tingimused;
- g) sihtasutuse haldus- ja finantsstruktuur ja -menetlused, millega täpsustatakse eelkõige haldus- ja finantsalase ning seadusliku esindamise volitustega organid ja üksused, ning raamatupidamise aastaaruannete koostamise, kinnitamise ja kontrollimise eeskirjad;
- h) sihtasutuse põhikirja muutmise sisemenetlus ja

▼B

i) sisemenetlus, mida tuleb järgida juhul, kui Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus lõpetab vabatahtlikult oma tegevuse.

2. Asukohaliikmesriik võib kehtestada põhikirjale täiendavaid nõudeid tingimusel, et need täiendavad nõuded ei ole vastuolus käesoleva määrusega.

*Artikkel 6***Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi sihtasutuste amet**

1. Käesolevaga asutatakse Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi sihtasutuste amet („amet”) Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste registreerimiseks, kontrollimiseks ja neile kooskõlas käesoleva määrusega karistuste määramiseks.

2. Amet on juriidiline isik. Amet tegutseb sõltumatult ning järgib oma ülesannete täitmisel täiel määral käesolevat määrust.

Amet võtab vastu otsused Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste registreerimise ja registrist kustutamise kohta kooskõlas käesolevas määruses sätestatud menetluste ja tingimustega. Lisaks kontrollib amet korrapäraselt, kas registreeritud Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused täidavad artiklis 3 sätestatud registreerimistingimusi ning kooskõlas artikli 4 lõike 1 punktidega a ja b, d–f ning artikli 5 lõike 1 punktidega a–e ja g esitatud sätteid juhtimise kohta.

Oma otsustes võtab amet täiel määral arvesse ühinemisvabaduse põhiõigust ja vajadust tagada Euroopas erakondade mitmekesisus.

Ametit esindab direktor, kes teeb ameti nimel kõik otsused.

3. Ameti direktori nimetavad pikendamise võimaluseta viieks aastaks ametisse Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon (edaspidi koos „ametisse nimetav asutus”) ühisel kokkuleppel nende kolme institutsiooni peasekretäridest koosneva valikukomisjoni ettepanekute alusel pärast avaliku kandideerimismenetluse läbiviimist.

Ameti direktori valikul võetakse aluseks tema isikuomadused ja kutseoskused. Ameti direktor ei ole Euroopa Parlamendi liige, ei ole üheski valitud ametis ega ole Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse praegune või endine töötaja. Valitud direktoril ei tohi olla huvide konflikti ameti direktorina tegutsemise ning teiste ametikohustuste vahel, eelkõige käesoleva määruse sätete kohaldamisel.

Ametist tagasiastumise, pensionile jäämise, ametist vabastamise või surma tõttu vabanenud ametikoht täidetakse sama menetluse kohaselt.

Tavapärase ametiaja lõppemise või vabatahtliku ametist tagasiastumise korral jätkab direktor oma ülesannete täitmist seni, kuni ametisse on asunud uus direktor.

▼B

Juhul kui ameti direktor ei vasta enam oma tööülesannete täitmiseks vajalikele tingimustele, võib ta ametist vabastada esimeses lõigus osutatud kolmest institutsioonist vähemalt kahe institutsiooni ühisel kokkuleppel ning esimeses lõigus osutatud valikukomisjoni algatusel või kolmest institutsioonist ühe institutsiooni taotlusel koostatud aruande alusel.

Ameti direktor täidab oma ülesandeid sõltumatult. Ameti nimel tegutsedes ei taotle direktor ega võta vastu juhiseid üheltki institutsioonilt või valitsuselt ega üheltki teiselt organilt, üksuselt või asutuselt. Ameti direktor hoidub mis tahes tegevusest, mis on vastuolus tema tööülesannetega.

Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon täidavad direktori suhtes ühiselt ametisse nimetavale asutusele Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade (ja liidu muude teenistujate teenistustingimused), mis on kehtestatud nõukogu määrusega (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68⁽¹⁾, alusel antud volitusi. Ilma et see piiraks ametisse nimetamise ja ametist vabastamise otsuste kohaldamist, võivad kolm institutsiooni leppida kokku, et ametisse nimetavale asutusele antud mõningaid või kõiki ülejäänud volitusi täidab üks nendest.

Ametisse nimetav asutus võib direktorile määrata teisi ülesandeid tingimusel, et sellised ülesanded sobivad tema töökoormusega, mis tuleneb ameti direktori kohustustest, ei tekita huvide konflikti ega sea ohtu direktori täielikku sõltumatust.

4. Ameti füüsiline asukoht on Euroopa Parlament, kes annab ameti käsutusse vajalikud ruumid ja tugiteenused.

5. Ameti direktorit abistavad liidu ühe või mitme institutsiooni töötajad. Ameti heaks töötamisel alluvad nimetatud töötajad üksnes ameti direktorile.

Töötajate valikuga ei tohi kaasneda huvide konflikti ameti tööülesannete ja töötajate mis tahes muude ametlike ülesannete vahel ning töötajad hoiduvad igasugusest tegevusest, mis on vastuolus nende ülesannete olemusega.

6. Amet sõlmib Euroopa Parlamendi ja asjakohasel juhul teiste institutsioonidega mis tahes haldusküsimustes kokkuleppeid, mis on vajalikud tema ülesannete täitmiseks, iseäranis kokkuleppeid vastavalt lõigetele 4, 5 ja 8 tema käsutusse antavate töötajate ning osutatavate teenuste ja tugiteenuste kohta.

7. Assigneeringud ameti kulude katmiseks eraldatakse eraldi jaotisest Euroopa Liidu üldeelarve Euroopa Parlamendi jaos. Assigneeringud on piisavad, et tagada ameti täielik ja sõltumatu toimimine. Direktor esitab

⁽¹⁾ Nõukogu 29. veebruari 1968. aasta määrus (EMÜ, Euratom, ESTÜ) nr 259/68, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused ning komisjoni ametnike suhtes ajutiselt kohaldatavad erimeetmed (Personaleieskirjad) (EÜT L 56, 4.3.1968, lk 1).

▼B

Euroopa Parlamendile ameti esialgse eelarvekava, mis avalikustatakse. Euroopa Parlament delegeerib nimetatud assigneeringutega seotud eelarvevahendite käsutaja ülesanded ameti direktorile.

8. Ameti suhtes kohaldatakse nõukogu määrust nr 1 ⁽¹⁾.

Ameti ja registri toimimiseks vajalikke tõlketeenuseid osutab Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus.

9. Amet ja Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja jagavad kogu teavet, mis on vajalik nende vastavate ülesannete täitmiseks käesoleva määruse alusel.

10. Direktor esitab igal aastal Euroopa Parlamendile, nõukogule ja komisjonile aruande ameti tegevuse kohta.

11. Euroopa Liidu Kohus kontrollib ameti otsuste õiguspärasust kooskõlas ELi toimimise lepingu artikliga 263 ning tal on kohtualluvus vaidlustes, mis on seotud ameti tekitatud kahju hüvitamisega kooskõlas ELi toimimise lepingu artiklitega 268 ja 340. Juhul kui amet ei tee käesolevas määruses ette nähtud juhul otsust, võib Euroopa Liidu Kohtule esitada tegevusetuse hagi kooskõlas ELi toimimise lepingu artikliga 265.

*Artikkel 7***Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi sihtasutuste register**

1. Amet loob Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste registri ning haldab seda. Registrisse kantud andmed on artikli 32 kohaselt kättesaadavad internetis.

2. Selleks et tagada registri sujuv toimimine, antakse komisjonile õigus vastu võtta delegeeritud õigusakte kooskõlas artikliga 36 ja käesoleva määruse asjakohaste sätete reguleerimisalas järgmise kohta:

a) ameti valduses olev teave ja tõendavad dokumendid, mille puhul register on pädev andmehoidla ja mis hõlmavad Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse põhikirju, kõiki muid registreerimise taotlemise käigus artikli 8 lõike 2 kohaselt esitatud dokumente, kõiki asukohaliikmesriigilt saadud dokumente, mis on osutatud artikli 15 lõikes 2, ning teave isikute kohta, kes on nende organite liikmed või kellel on artikli 4 lõike 1 punktis f ning artikli 5 lõike 1 punktis g osutatud haldus- ja finantsalase ning seadusliku esindamise volitused;

⁽¹⁾ Nõukogu 15. aprilli 1958. aasta määrus nr 1, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduses kasutatavad keeled (EÜT 17, 6.10.1958, lk 385/58).

▼B

b) käesoleva lõike punktis a osutatud registri materjalid, mille õiguspärasust register on pädev kinnitama, nagu amet on sätestanud vastavalt talle käesoleva määrusega ettenähtud pädevusele. Ametil puudub pädevus kontrollida, kuidas Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus täidab kohustust või nõuet, mille asukohaliikmesriik on kõnealusele erakonnale või sihtasutusele artiklite 4 ja 5 ning artikli 14 lõike 2 kohaselt kehtestanud ning mis lisanduvad käesolevas määruses sätestatud kohustustele ja nõuetele.

3. Komisjon täpsustab rakendusaktidega registrile kohaldatava registreerimisnumbrite süsteemi üksikasju ja nende taotluse alusel kolmandatele isikutele väljastatavaid registri standardväljavõtteid, mis hõlmab kirjade ja dokumentide sisu. Nimetatud väljavõtted ei sisalda muid isikuandmeid peale teabe nende isikute kohta, kes on organite liikmed või kellel on artikli 4 lõike 1 punktis f ning artikli 5 lõike 1 punktis g osutatud haldus- ja finantsalase ning seadusliku esindamise volitused. Kõnealused rakendusaktid võetakse vastu kooskõlas artiklis 37 osutatud kontrollimenetlusega.

*Artikkel 8***Registreerimise taotlemine**

1. Registreerimiseks esitatakse ametile taotlus. Euroopa tasandi poliitilise sihtasutusena registreerimise taotluse saab esitada üksnes see Euroopa tasandi erakond, kellega taotluse esitaja on ametlikult seotud.

2. Taotlusele tuleb lisada järgmised dokumendid:

a) dokumendid, mis tõendavad, et taotleja täidab artiklis 3 sätestatud tingimusi, sealhulgas standarddeklaratsioon käesoleva määruse lisas toodud vormis;

b) erakonna või sihtasutuse põhikiri, mis sisaldab artiklites 4 ja 5 ettenähtud sätteid, sealhulgas asjakohaseid lisasid ning asjakohasel juhul artikli 15 lõikes 2 osutatud asukohaliikmesriigi kinnitust.

3. Komisjonile antakse õigus vastu võtta delegeeritud õigusakte kooskõlas artikliga 36 ja käesoleva määruse asjakohaste sätete reguleerimisalas, et teha järgmist:

a) täpsustada see täiendav teave või tõendavad dokumendid, mis tuleb esitada lisaks lõikes 2 osutatule ning mis on vajalikud selleks, et amet saaks täiel määral täita talle käesoleva määrusega ettenähtud ülesandeid seoses registri toimimisega;

b) muuta lisas esitatud ametlikku standarddeklaratsiooni nende andmete puhul, mis taotleja esitab vajaduse korral selleks, et tagada, et teave allakirjutanu, tema volituste ning selle Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse kohta, keda ta on seoses deklaratsiooniga volitatud esindama, on piisav.

▼B

4. Taotluse osana ametile esitatud dokumendid avalikustatakse viivitamata artiklis 32 osutatud veebisaidil.

*Artikkel 9***Taotluse läbivaatamine ja ameti otsus**

1. Amet vaatab taotluse läbi, et teha kindlaks, kas taotleja täidab artiklis 3 sätestatud registreerimistingimusi ja kas põhikiri sisaldab artiklites 4 ja 5 ettenähtud sätteid.

2. Amet võtab vastu otsuse taotleja registreerimise kohta, välja arvatud juhul, kui ta teeb kindlaks, et taotleja ei täida artiklis 3 sätestatud registreerimistingimusi või kui põhikiri ei sisalda artiklites 4 ja 5 ettenähtud sätteid.

Amet avalikustab otsuse taotleja registreerimise kohta ühe kuu jooksul registreerimistaotluse saamisest või juhul, kui kohaldatakse artikli 15 lõikes 4 toodud menetlusi, nelja kuu jooksul registreerimistaotluse saamisest.

Juhul kui taotlus ei ole täielik, palub amet taotlejal viivitamata esitada vajaliku lisateabe. Teises lõigus esitatud tähtaega hakatakse arvestama üksnes sellest kuupäevast, mil ametile on laekunud täielik taotlus.

3. Ametile piisab artikli 8 lõike 2 punktis a osutatud standarddeklaratsioonist kinnitamaks, et taotleja täidab kas artikli 3 lõike 1 punktis c või artikli 3 lõike 2 punktis c täpsustatud tingimusi, olenevalt sellest, millist neist kohaldatakse.

4. Ameti otsus taotleja registreerimise kohta avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas* koos asjaomase erakonna või sihtasutuse põhikirjadega. Ameti otsus taotleja registreerimata jätmise kohta avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas* koos keeldumise üksikasjalike põhjendustega.

5. Artikli 8 lõike 2 kohaselt registreerimistaotluse osana esitatud dokumentidesse või põhikirja tehtud mis tahes muudatustest tuleb teavitada ametit, kes ajakohastab registreerimist *mutatis mutandis* artikli 15 lõigetes 2 ja 4 esitatud menetluste kohaselt.

6. Vastavalt artikli 4 lõikele 2 saadetakse ametile igal aastal Euroopa tasandi erakonna põhikirjale lisatud liikmeserakondade ajakohastatud loetelu. Ametit teavitatakse nelja nädala jooksul selliste muudatuste tegemisest, mille tagajärjel ei pruugi Euroopa tasandi erakond enam artikli 3 lõike 1 punktis b sätestatud tingimust täita.

▼B

Artikkel 10

Registreerimistingimuste ja -nõuete täitmise kontrollimine

1. Ilma et see piiraks lõikes 3 sätestatud menetluse kohaldamist, kontrollib amet korrapäraselt, kas registreeritud Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused täidavad artiklis 3 sätestatud registreerimistingimusi ning artikli 4 lõike 1 punktides a ja b, d–f ning artikli 5 lõike 1 punktides a–e ja g esitatud sätteid juhtimise kohta.

2. Juhul kui amet tuvastab, et peale artikli 3 lõike 1 punktis c ja artikli 3 lõike 2 punktis c esitatud tingimuste ei ole enam täidetud teatav registreerimistingimus või lõikes 1 osutatud säte juhtimise kohta, teavitab ta sellest asjaomast Euroopa tasandi erakonda või sihtasutust.

3. ►M1 Euroopa Parlament, tegutsedes omal algatusel või kodanike rühma põhjendatud taotluse alusel, mis on esitatud vastavalt kodukorra asjaomastele sätetele, või nõukogu või komisjon võivad esitada ametile taotluse kontrollida, kas teatav Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus täidab artikli 3 lõike 1 punktis c ja artikli 3 lõike 2 punktis c sätestatud tingimusi. Sellistel ja artikli 16 lõike 3 punktis a osutatud juhtudel palub amet, et artikli 11 kohaselt loodud sõltumatute väljapaistvate isikute komitee esitaks kõnealuses küsimuses arvamuse. Komitee esitab oma arvamuse kahe kuu jooksul. ◄

Juhul kui amet saab teada asjaoludest, mis võivad tekitada kahtlusi, kas konkreetne Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus täidab artikli 3 lõike 1 punktis c ja artikli 3 lõike 2 punktis c sätestatud tingimusi, teavitab ta sellest Euroopa Parlamenti, nõukogu ja komisjoni, et anda igaühele neist võimalus esitada taotlus viia läbi esimeses lõigus osutatud kontroll. Ilma et see piiraks esimese lõigu kohaldamist, annavad Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon kahe kuu jooksul kõnealuse teabe saamisest teada, kas nad kavatsevad nimeetatud taotluse esitada.

Esimeses ja teises lõigus sätestatud menetlusi ei alustata Euroopa Parlamendi valimistele eelneva kahe kuu jooksul.

Komitee arvamuse alusel otsustab amet, kas asjaomane Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus tuleks registrist kustutada. Amet peab oma otsust nõuetekohaselt põhjendama.

Amet võib registrist kustutamise otsuse, mis on ajendatud artikli 3 lõike 1 punktis c või artikli 3 lõike 2 punktis c esitatud tingimuste täitmata jätmisest, vastu võtta üksnes kõnealuste tingimuste ilmse ja tõsise rikkumise korral. Sellele kohaldatakse lõikes 4 sätestatud menetlust.

▼B

4. Ameti otsus Euroopa tasandi erakond või sihtasutus artikli 3 lõike 1 punktis c või artikli 3 lõike 2 punktis c esitatud tingimuste ilmse ja tõsise rikkumise tõttu registrist kustutada edastatakse Euroopa Parlamendile ja nõukogule. Otsus jõustub ainult juhul, kui Euroopa Parlament ja nõukogu ei esita vastuväiteid kolme kuu jooksul pärast Euroopa Parlamendile ja nõukogule otsusest teatamist või kui Euroopa Parlament ja nõukogu on mõlemad enne nimetatud ajavahemiku lõppemist ametile teatanud, et nad ei kavatse vastuväiteid esitada. Juhul kui Euroopa Parlament ja nõukogu esitavad vastuväite, jääb Euroopa tasandi erakonna või sihtasutuse registreerimine jõusse.

Euroopa Parlament ja nõukogu võivad otsuse suhtes vastuväiteid esitada üksnes juhul, kui tegu on artikli 3 lõike 1 punktis c ja artikli 3 lõike 2 punktis c esitatud registreerimistingimuse hindamisega.

Asjaomast Euroopa tasandi erakonda või Euroopa tasandi poliitilist sihtasutust teavitatakse sellest, et on esitatud vastuväide ameti otsusele see registrist kustutada.

Euroopa Parlament ja nõukogu võtavad seisukoha kooskõlas oma vastavate otsustamiseskirjadega, mis on kehtestatud kooskõlas aluslepingutega. Iga vastuväidet põhjendatakse nõuetekohaselt ja see avalikustatakse.

5. Ameti otsus, millega kustutatakse Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus registrist ning mille kohta ei esitatud lõikes 4 sätestatud menetluse kohast vastuväidet, avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas* koos registrist kustutamise üksikasjaliku põhjendusega ning otsus jõustub kolm kuud pärast selle kõnealust avaldamist.

6. Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus kaotab automaatselt oma staatuse, kui Euroopa tasandi erakond, millega ta on seotud, eemaldatakse registrist.

*Artikkel 11***Sõltumatute väljapaistvate isikute komitee**

1. Luuakse sõltumatute väljapaistvate isikute komitee. Komitee koosneb kuuest liikmest – Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon nimetavad igaüks kaks liiget. Komitee liikmete valikul võetakse aluseks isikuomadused ja kutseoskused. Komitee liige ei tohi olla Euroopa Parlamendi, nõukogu ega komisjoni liige, ta ei tohi olla valitaval ametikohal ning ta ei tohi olla Euroopa Liidu ametnik ega teenistuja ega mõne Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse praegune või endine töötaja.

Komitee liikmed on oma ülesannete täitmisel sõltumatud. Nad ei taotle ega võta vastu juhiseid üheltki institutsioonilt või valitsuselt ega üheltki teiselt organilt, asutuselt või ametilt ja hoiduvad igasugusest tegevusest, mis on kokkusobimatu nende ülesannete olemusega.

▼B

Komitee uus koosseis nimetatakse kuue kuu jooksul pärast Euroopa Parlamendi esimese istungjärgu lõppu pärast igakordseid Euroopa Parlamendi valimisi. Komitee liikmete volitusi ei saa pikendada.

2. Komitee võtab vastu oma kodukorra. Komitee liikmed valivad vastavalt kodukorrale endi hulgast komitee esimehe. Euroopa Parlament tagab komitee sekretariaaditeenused ja rahastab komiteed. Komitee sekretariaat töötab üksnes komitee alluvuses.

3. Ameti taotlusel esitab komitee arvamuse artikli 3 lõike 1 punktis c ja artikli 3 lõike 2 punktis c osutatud Euroopa Liidu põhiväärtuste iga võimaliku ilmse ja tõsise rikkumise kohta konkreetse Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse poolt. Sellega seoses võib komitee ametilt, Euroopa Parlamendi teenistustelt, asjaomaselt Euroopa tasandi erakonnalt või Euroopa tasandi poliitiliselt sihtasutuselt, teistelt erakondadelt, poliitilistelt sihtasutuselt või teistelt sidusrühmadelt taotleda kõiki asjaomaseid dokumente ja tõendeid ning võib taotleda nende esindajate ärakuulamist.

Oma arvamustes võtab komitee täiel määral arvesse ühinemisvabadust kui ühte põhiõigust ja vajadust tagada Euroopas erakondade mitmekesisus.

Komitee arvamused avalikustatakse viivitamata.

III PEATÜKK

EUROOPA TASANDI ERAKONDADE JA EUROOPA TASANDI POLIITILISTE SIHTASUTUSTE ÕIGUSLIK STAATUS

Artikkel 12

Juriidilise isiku staatus

Euroopa tasandi erakondadel ja Euroopa tasandi poliitilistel sihtasutusel on Euroopa juriidilise isiku staatus.

Artikkel 13

Õiguslik tunnustamine ning õigus- ja teovõime

Euroopa tasandi erakondi ja Euroopa tasandi poliitilisi sihtasutusi tunnustatakse õiguslikult ning neil on õigus- ja teovõime kõigis liikmesriikides.

Artikkel 14

Kohaldatav õigus

1. Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste tegevust reguleeritakse käesoleva määrusega.

2. Käesoleva määrusega reguleerimata juhtudel või kui küsimus on reguleeritud üksnes osaliselt, reguleeritakse määrusega hõlmamata osas Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste tegevust asukohaliikmesriigi õiguse kohaldatavate sätetega.

▼B

Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste tegevust teistes liikmesriikides reguleeritakse kõnealuste liikmesriikide asjaomase riigisisese õigusega.

3. Käesoleva määrusega reguleerimata juhtudel või lõike 2 kohaselt kohaldatavate sätetega, või – juhul kui küsimusi reguleeritakse nendega üksnes osaliselt – juhitud Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused küsimuste nendes aspektides, mida määruse ja nimetatud sätetega ei reguleerita, oma põhikirjade vastavatest sätetest.

*Artikkel 15***Euroopa juriidilise isiku staatuse omandamine**

1. Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus saab Euroopa juriidilise isiku staatuse päeval, mil *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatakse artikli 9 kohane ameti otsus erakonna või sihtasutuse registreerimise kohta.

2. Juhul kui Euroopa tasandi erakonnana või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutusena registreerimise taotleja asukohaliikmesriik seda nõuab, lisatakse vastavalt artiklile 8 esitatud taotlusele asukohaliikmesriigi kinnitus, millega tõendatakse, et taotleja on järginud kõiki taotluse esitamise kohta kehtivaid riigisiseseid nõudeid ja et taotleja põhikiri vastab artikli 14 lõike 2 esimeses lõigus osutatud kohaldatavale õigusele.

3. Juhul kui taotlejal on juriidilise isiku staatus vastavalt liikmesriigi õigusele, käsitab see liikmesriik Euroopa juriidilise isiku staatuse omandamist üleminekuna riigi tasandi juriidilise isiku staatusest Euroopa juriidilise isiku kui selle õigusjärglase staatusse. Euroopa juriidilisel isikul säilivad täies ulatuses olemasolevad riigi tasandi juriidilise isiku õigused ja kohustused, endine riigi tasandi juriidiline isik lakkab aga sellisena olemast. Asjaomane liikmesriik ei kohalda niisuguse ülemineku korral ülemäära piiravaid tingimusi. Taotlejal säilib asukoht asjaomases liikmesriigis kuni artikli 9 kohase otsuse avaldamiseni.

4. Kui liikmesriik, kus on taotleja asukoht, seda nõuab, määrab amet lõikes 1 osutatud avaldamise kuupäeva alles pärast selle liikmesriigiga konsulteerimist.

*Artikkel 16***Euroopa juriidilise isiku staatuse äravõtmine**

1. Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus kaotab Euroopa juriidilise isiku staatuse, kui jõustub ameti *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud otsus erakonna või sihtasutuse registrist kustutamise kohta. Otsus jõustub kolm kuud pärast selle avaldamist, kui asjaomane Euroopa tasandi erakond või Euroopa poliitiline sihtasutus ise ei taotle lühemat tähtaega.

2. Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus kustutatakse registrist ameti otsusega järgmistel juhtudel:

▼B

- a) artikli 10 lõigete 2–5 kohaselt vastuvõetud otsuse alusel;
- b) artikli 10 lõikes 6 osutatud asjaoludel;
- c) Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse taotlusel või
- d) käesoleva artikli lõike 3 esimese lõigu punktis b osutatud juhtudel.

3. Kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on ulatuslikult eiranud artikli 14 lõike 2 esimese lõigu kohaselt kohaldatavast riigisisest õigusest tulenevaid asjakohaseid kohustusi, võib selle erakonna või sihtasutuse asukohaliikmesriik esitada ametile nõuetekohaselt põhjendatud taotluse erakonna või sihtasutuse registrist kustutamiseks, ning taotluses tuleb täpselt ja ammendavalt kirjeldada ebaseaduslikke toiminguid ja nimetada konkreetsed riigisisised nõuded, mida ei ole täidetud. Sellistel juhtudel teeb amet järgmist:

- a) küsimuste puhul, mis on ainult või valdavalt seotud ELi lepingu artiklis 2 esitatud liidu põhiväärtuste järgimist mõjutavate asjaoludega, algatab ta vastavalt artikli 10 lõikele 3 kontrollimenetluse. Sealjuures kohaldatakse ka artikli 10 lõikeid 4, 5 ja 6;
- b) kõigi muude küsimuste puhul ja kui asjaomase liikmesriigi põhjendatud taotluses kinnitatakse, et kõik riigisisised meetmed on ammendatud, teeb ta otsuse asjaomane Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus registrist eemaldada.

Kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on ulatuslikult eiranud artikli 14 lõike 2 teise lõigu kohaselt kohaldatavast riigisisest õigusest tulenevaid asjakohaseid kohustusi ja kui küsimus seostub ainult või valdavalt Euroopa Liidu lepingu artiklis 2 loetletud liidu põhiväärtuste järgimist mõjutavate asjaoludega, võib asjaomane liikmesriik kooskõlas käesoleva lõike esimeses lõigus sätestatuga esitada ametile taotluse. Amet menetleb seda vastavalt käesoleva lõike esimese lõigu punktile a.

Kõikidel juhtudel tegutseb amet põhjendamatu viivitusega. Amet teavitab asjaomast liikmesriiki ning asjaomast Euroopa tasandi erakonda või Euroopa tasandi poliitilist sihtasutust võetud meetmetest, mis tulenevad põhjendatud taotlusest see erakond või sihtasutus registrist kustutada.

4. Amet määrab lõikes 1 osutatud otsuse avaldamise kuupäeva kindlaks pärast konsulteerimist selle liikmesriigiga, kus on asjaomase Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse asukoht.

5. Kui asjaomane Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus omandab juriidilise isiku staatuse oma asukohaliikmesriigi õiguse kohaselt, käsitab see liikmesriik selle staatuse omandamist

▼B

üleminekuna Euroopa juriidilise isiku staatusest riigi tasandi juriidilise isiku staatuse, mille puhul viimasel säilivad täielikult endise Euroopa juriidilise isiku õigused ja kohustused. Asjaomane liikmesriik ei kohalda niisuguse ülemineku korral ülemäära piiravaid tingimusi.

6. Kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus ei omanda juriidilise isiku staatust oma asukohaliikmesriigi õiguse kohaselt, lõpetatakse selle erakonna või sihtasutuse tegevus vastavalt selle liikmesriigi kohaldatavale õigusele. Asjaomane liikmesriik võib nõuda, et erakond või sihtasutus omandaks enne tegevuse lõpetamist riigi tasandi juriidilise isiku staatuse vastavalt lõikele 5.

7. Kõikides lõigetes 5 ja 6 osutatud olukordades tagab asjaomane liikmesriik, et täielikult järgitaks artiklis 3 sätestatud kasumi taotlemisest loobumise tingimust. Amet ja Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja võivad asjaomase liikmesriigiga kokku leppida Euroopa juriidilise isiku staatuse äravõtmise korras, eelkõige selleks, et tagada liidu üldeelarvest saadud mis tahes rahaliste vahendite tagasimaksmine ja vastavalt artiklile 27 määratud kõigi rahaliste karistuste kandmine.

IV PEATÜKK**RAHASTAMISSÄTTED***Artikkel 17***Rahastamistingimused**

1. Käesolevas määruses sätestatud tingimustele ja menetlustele vastavalt registreeritud Euroopa tasandi erakond, mis on esindatud Euroopa Parlamendis vähemalt ühe liikmega ning mis ei ole mõnes finantsmääruse artikli 106 lõikes 1 osutatud menetlusest kõrvalejätmist põhjustavas olukorras, võib taotleda rahastamist Euroopa Liidu üldeelarvest vastavalt Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja toetustaotluse esitamise kutses avaldatud tingimustele.

2. Käesolevas määruses sätestatud tingimustele ja menetlustele vastavalt registreeritud ja lõike 1 alusel rahastamist taotleda võiva Euroopa tasandi erakonnaga seotud Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus, mis ei ole mõnes finantsmääruse artikli 106 lõikes 1 osutatud menetlusest kõrvalejätmist põhjustavas olukorras, võib taotleda rahastamist Euroopa Liidu üldeelarvest vastavalt Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja toetustaotluse esitamise kutses avaldatud tingimustele.

3. Euroopa Liidu üldeelarvest rahastamise taotlemise tingimustele vastavuse kindlaksmääramisel vastavalt käesoleva artikli lõikele 1 ja artikli 3 lõike 1 punktile b ning artikli 19 lõike 1 sätete kohaldamisel käsitatakse Euroopa Parlamendi liiget ainult ühe Euroopa tasandi erakonna liikmena, milleks on asjakohasel juhul erakond, millega on taotluste esitamise lõppkuupäeval seotud tema liikmesriigi või piirkonna erakond.

▼M1

4. Rahalised toetused Euroopa Liidu üldeelarvest ei ületa 90 % Euroopa tasandi erakonna eelarves kirjendatud iga-aastastest hüvitatavatest kuludest ning 95 % Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse kantud iga-aastastest rahastamiskõlblikest kuludest. Euroopa tasandi erakonnad võivad kasutada hüvitatavate kulude katmiseks eraldatud liidu vahendite kasutamata jäänud osa nende eraldamisele järgneva eelarveaasta jooksul. Nimetatud eelarveaasta lõpuks endiselt kasutamata jäänud summad nõutakse tagasi vastavalt finantsmäärusele.

▼B

5. Artiklites 21 ja 22 sätestatud ulatuses hõlmavad rahalise toetusega hüvitatavad kulud halduskulusid ning tehnilise abi, kohtumiste ja koosolekute, uurimistöö, piiriüleste ürituste, uuringute, teabe ja väljaannetega seotud kulusid, samuti kampaaniatega seotud kulusid.

*Artikkel 18***Rahastamistaotlus**

1. Euroopa Liidu üldeelarvest rahaliste vahendite saamiseks peab artikli 17 lõikes 1 või 2 sätestatud tingimustele vastav Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus esitama Euroopa Parlamendile pärast toetustaotluste esitamise kutse avaldamist taotluse.

2. Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus peab taotluse esitamise ajal täitma artiklis 23 loetletud kohustusi, olema alates taotluse esitamisest kuni toetusega hõlmatud eelarveaasta või tegevuse lõpuni registris registreeritud ning tema suhtes ei tohi kehtida ükski artikli 27 lõikes 1 ning lõike 2 punktides a, v ja vi ettenähtud karistus.

▼M1

2a. Euroopa tasandi erakond peab esitama taotluses tõendid selle kohta, et tema ELi liikmeserakonnad on üldjuhul avaldanud oma veebisaitidel selgelt nähtaval ja kasutajasõbralikul viisil taotluse esitamise tähtpäevale eelneva kõigi 12 kuu jooksul Euroopa tasandi erakonna programmi ja logo.

▼B

3. Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus lisab taotlusele oma iga-aastase tööprogrammi või tegevuskava.

4. Euroopa Parlamendi eelarvehahendite käsutaja teeb otsuse kolme kuu jooksul pärast toetusetaotluste esitamise tähtpäeva ning annab loa vastavateks assigneeringuteks ja haldab neid vastavalt finantsmäärusele.

5. Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus võib taotleda Euroopa Liidu üldeelarvest rahastamist ainult selle Euroopa tasandi erakonna kaudu, millega ta on seotud.

▼B*Artikkel 19***Rahaliste vahendite eraldamise kriteeriumid ja jaotamine****▼M1**

1. Euroopa tasandi erakondadele ja Euroopa tasandi poliitilistele sihtasutustele kättesaadavad assigneeringud, millest on antud toetusi vastavalt artiklile 18, jaotatakse igal aastal järgmiselt:

— 10 % jaotatakse toetust saavate Euroopa tasandi erakondade vahel võrdsetes osades;

— 90 % jaotatakse toetust saavate Euroopa tasandi erakondade vahel proportsionaalselt nende osaga Euroopa Parlamendi valitud liikmetest.

Samasugust jaotust kasutatakse vahendite eraldamiseks Euroopa tasandi poliitilistele sihtasutustele, võttes aluseks nende seotuse Euroopa tasandi erakonnaga.

▼B

2. Lõikes 1 osutatud jaotuse aluseks on nende valitud Euroopa Parlamendi liikmete arv, kes on taotleva Euroopa tasandi erakonna liikmed rahastamisaotluste esitamise viimasel päeval, võttes arvesse artikli 17 lõiget 3.

Pärast seda kuupäeva liikmete arvus tehtavad muudatused ei mõjuta Euroopa tasandi erakondade või Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste osa rahastamises. See ei mõjuta artikli 17 lõikes 1 sätestatud nõuet, mille kohaselt Euroopa tasandi erakond peab olema Euroopa Parlamendis esindatud vähemalt ühe liikmega.

*Artikkel 20***Annetused ja toetused**

1. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused võivad füüsilistelt ja juriidilistelt isikutelt võtta aastas annetaja kohta vastu annetusi kuni 18 000 euro väärtuses.

2. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused avaldavad artikli 23 kohaselt raamatupidamise aastaaruannete esitamise ajal kõigi annetajate ning nende annetuste nimekirja, märkides ära üksikannetuste laadi ja väärtuse. Käesolevat lõiget kohaldatakse ka Euroopa tasandi erakondade liikmeserakondadelt ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste liikmesorganisatsioonidelt saadavate toetuste suhtes.

Füüsiliste isikute annetuste puhul, mille väärtus on üle 1 500 euro ja kuni 3 000 eurot, märgib asjaomane Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus, kas annetaja on vastavalt artikli 32 lõike 1 punktile e andnud eelneva nõusoleku andmete avaldamiseks.

3. Annetustest, mis Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused on saanud kuue kuu jooksul enne Euroopa Parlamendi valimisi, teavitatakse ametit igal nädalal kirjalikult ja vastavalt lõikele 2.

▼B

4. Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste vastu võetud üksikannetustest, mille väärtus ületab 12 000 eurot, teavitatakse ametit viivitamata kirjalikult ja vastavalt lõikele 2.

5. Euroopa tasandi erakond ja Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus ei tohi vastu võtta mitte ühtegi järgmistest annetustest ega toetustest:

- a) anonüümsed annetused ja toetused;
- b) annetused Euroopa Parlamendi fraktsioonide eelarvetest;
- c) annetused mis tahes liikmesriigi või kolmanda riigi ametiasutuselt või ettevõtjalt, kelle suhtes kõnealused ametiasutused võivad otseselt või kaudselt omada valitsevat mõju omandiõiguse, finantsosaluse või ettevõtja suhtes kehtivate eeskirjade alusel, või
- d) annetused kolmandas riigis asuvatelt eraõiguslikelt isikult või kolmanda riigi üksikisikult, kellel ei ole hääleõigust Euroopa Parlamendi valimistel.

6. Mis tahes käesoleva määrusega keelatud annetus tuleb 30 päeva jooksul pärast kuupäeva, kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on selle vastu võtnud:

- a) tagastada annetajale või isikule, kes tegutseb annetaja nimel, või
- b) kui tagastamine ei ole võimalik, tuleb sellest teavitada ametit ja Euroopa Parlamenti. Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja koostab sissenõudekorralduse ning kinnitab sissenõudmise vastavalt finantsmääruse artiklites 78 ja 79 kehtestatud sätetele. Kõnealused vahendid lisatakse üldtuluna Euroopa Parlamenti käsitlevasse Euroopa Liidu üldeelarve ossa.

7. Euroopa tasandi erakonna liikmete toetused on lubatud. Selliste toetuste väärtus ei tohi ületada 40 % kõnealuse Euroopa tasandi erakonna aastaeelarvest.

8. Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse liikmete ning sihtasutusega seotud Euroopa tasandi erakonna toetused sihtasutusele on lubatud. Selliste toetuste väärtus ei või ületada 40 % kõnealuse Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse aastaeelarvest ja need ei tohi pärineda rahalistest vahenditest, mille Euroopa tasandi erakond on saanud käesoleva määruse alusel Euroopa Liidu üldeelarvest.

Tõendamiskohustus on asjaomasel Euroopa tasandi erakonnal, kes märgib selgelt oma raamatupidamises nende vahendite päritolu, mida kasutati temaga seotud Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse toetamiseks.

▼B

9. Ilma et see piiraks lõigete 7 ja 8 kohaldamist, võivad Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused vastu võtta oma liikmeskonda kuuluvate kodanike toetusi, mille väärtus on kuni 18 000 eurot aastas ühe liikme kohta, kui asjaomane liige maksab seda toetust enda nimel.

Esimeses lõigus nimetatud piirmäära ei kohaldata, kui asjaomane liige on ka Euroopa Parlamendi, riigi parlamendi, piirkondliku parlamendi või piirkondliku assamblee liige.

10. Toetused, mis ei ole käesoleva määrusega lubatud, tagastatakse vastavalt lõikele 6.

*Artikkel 21***Euroopa Parlamendi valimistega seotud kampaaniate rahastamine**

1. Käesoleva lõike teise lõigu kohaselt võib Euroopa Liidu üldelarvest või muudest allikatest saadud vahenditega rahastada Euroopa tasandi erakondade korraldatud Euroopa Parlamendi valimistega seotud kampaaniaid; kõnealused erakonnad või nende erakondade liikmed osalevad nimetatud valimistel vastavalt artikli 3 lõike 1 punktile d.

Kooskõlas Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitleva akti⁽¹⁾ artikliga 8 reguleerib ja vajadusel piirab Euroopa Parlamendi valimistel osalevate erakondade, kandidaatide ja kolmandate isikute valimiskulude rahastamist ning nende osalemist Euroopa Parlamendi valimistel iga liikmesriik oma riigisiseste õigusaktidega.

2. Lõikes 1 osutatud kampaaniatega kaasnevad kulud peavad Euroopa tasandi erakondade raamatupidamise aastaaruannetes olema selgelt tuvastatavad.

*Artikkel 22***Rahastamiskeeld**

1. Olenemata artikli 21 lõikest 1 ei kasutata Euroopa tasandi erakondadele Euroopa Liidu üldelarvest või muudest allikatest eraldatavaid rahalisi vahendeid muude erakondade, eelkõige liikmesriikide erakondade või kandidaatide otseseks või kaudseks rahastamiseks. Nendele riikide erakondadele ja kandidaatidele kohaldatakse endiselt riigisiseseid eeskirju.

2. Euroopa tasandi poliitilistele sihtasutustele Euroopa Liidu üldelarvest või muudest allikatest eraldatavaid rahalisi vahendeid ei kasutata muuks otstarbeks kui artikli 2 punktis 4 nimetatud ülesannete rahastamiseks ning põhikirjas vastavalt artiklile 5 seatud eesmärkidega otseselt seotud kulude katmiseks. Iseäranis ei kasutata selliseid rahalisi vahendeid valimiste, erakondade või kandidaatide või teiste sihtasutuste otseseks või kaudseks rahastamiseks.

⁽¹⁾ EÜT L 278, 8.10.1976, lk 5.

▼B

3. Euroopa tasandi erakondadele ja Euroopa tasandi poliitilistele sihtasutustele Euroopa Liidu üldeelarvest või muudest allikatest eraldatavaid rahalisi vahendeid ei kasutata referendumikampaaniate rahastamiseks.

V PEATÜKK**KONTROLL JA KARISTUSED***Artikkel 23***Raamatupidamise, aruandluse ja auditiga seotud kohustused**

1. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused esitavad hiljemalt kuue kuu jooksul pärast eelarveaasta lõppu ametile ning koopia Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutajale ja oma asukohaliikmesriigi pädevale riiklikule kontaktpunktile järgmised dokumendid:

- a) raamatupidamise aastaaruande koos märkustega, mis sisaldab tulusid ja kulusid, ning eelarveaasta alguse ja lõpu vara ja kohustused vastavalt asukohaliikmesriigis kohaldatavale õigusele, ning raamatupidamise aastaaruande, mis põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1606/2002 ⁽¹⁾ artiklis 2 määratletud rahvusvahelistel raamatupidamisstandarditel;
- b) sõltumatu asutuse või eksperdi teostatud välisauditi aruande raamatupidamise aastaaruande kohta, mis käsitleb nii kõnealuse raamatupidamise aastaaruande usaldusväärsust kui ka tulude ja kulude seaduslikkust ja korrektsust;
- c) vastavalt artikli 20 lõigetele 2, 3 ja 4 teatatud annetajate ja toetajate ning nende annetuste või toetuste loetelu.

2. Kui kulutusi teevad Euroopa tasandi erakonnad koos liikmesriikide erakondadega või Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused koos liikmesriikide poliitiliste sihtasutustega ja koos muude organisatsioonidega, lisatakse tõendid Euroopa tasandi erakondade või Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste otse või kolmandate isikute kaudu kantud kulude kohta lõikes 1 osutatud raamatupidamise aastaaruannetesse.

3. Lõike 1 punktis b nimetatud sõltumatud välisasutused või -eksperdid valib välja, annab neile volitused ja maksab tasu Euroopa Parlament. Neile antakse asjakohased volitused raamatupidamisarvestuse auditeerimiseks vastavalt oma asukoha- või asutamiskoha liikmesriigis kohaldatavale õigusele.

4. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused esitavad sõltumatutele asutustele või ekspertidele kogu teabe, mida need oma auditi tarbeks nõuavad.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. juuli 2002. aasta määrus (EÜ) nr 1606/2002 rahvusvaheliste raamatupidamisstandardite kohaldamise kohta (EÜT L 243, 11.9.2002, lk 1).

▼B

5. Sõltumatud asutused või eksperdid teavitavad ametit ja Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutajat igast kahtlustatavast ebaseaduslikust tegevusest ja pettusest või korruptsioonist, mis võib kahjustada liidu finantshuve. Amet ja Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja teavitavad sellest asjaomaseid riiklikke kontaktpunkte.

*Artikkel 24***Kontrolli üldeeskirjad**

1. Seda, kuidas Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused järgivad käesolevast määrusest tulenevaid kohustusi, kontrollivad omavahelises koostöös amet, Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja ja pädevad liikmesriigid.

2. Amet kontrollib, kuidas Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused järgivad käesoleva määruse kohaseid kohustusi, eelkõige seoses artikliga 3, artikli 4 lõike 1 punktidega a ja b ning d–f, artikli 5 lõike 1 punktidega a–e ja g, artikli 9 lõigetega 5 ja 6 ning artiklitega 20, 21 ja 22.

Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja kontrollib, kuidas Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused järgivad liidupoolse rahastamisega seotud kohustusi, mis tulenevad käesolevast määrusest ja on kooskõlas finantsmäärusega. Sellist kontrolli teostades rakendab Euroopa Parlament vajalikke meetmeid liidu finantshuve kahjustava pettuse ärahoidmise ja selle vastu võitlemise vallas.

3. Lõikes 2 osutatud ameti ja Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja kontroll ei laiene sellele, kuidas Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused järgivad kohustusi, mis tulenevad artiklis 14 osutatud kohaldatavast riigisisestest õigusest.

4. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused esitavad ameti, Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja, kontrollikoja, Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) või liikmesriikide nõudmisel kogu teabe, mis on vajalik kontrollide läbiviimiseks, mille eest nimetatud on käesoleva määruse kohaselt vastutavad.

Artikli 20 järgimise kontrolli tarbeks esitavad Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused ametile viimase nõudmisel teabe üksikliikmetelt saadud toetuste ja nende liikmete isiku kohta. Peale selle võib amet vajaduse korral Euroopa tasandi erakondadelt nõuda, et need esitaksid valimistel mandaadi saanud liikmete allkirjastatud kinnitused, et kontrollida artikli 3 lõike 1 punkti b esimeses lõigus sätestatud tingimuse täitmist.

*Artikkel 25***Rakendamine ja liidupoolse rahastamise kontroll**

1. Assigneeringud Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste rahastamiseks määratakse kindlaks iga-aastase eelarvemenetluse käigus ja neid kasutatakse kooskõlas käesoleva määruse ja finantsmäärusega.

▼B

Toetuste andmise tingimused sätestab Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja toetusetaotluste esitamise kutses.

2. Euroopa Liidu üldeelarvest saadud rahalisi vahendeid ja nende kasutamist kontrollitakse kooskõlas finantsmäärusega.

Kontrolli teostatakse ka iga-aastase sõltumatu välisauditi kinnitamise teel, nagu on ette nähtud artikli 23 lõikega 1.

3. Kontrollikoda teostab oma kontrollivolitusi vastavalt ELi toimimise lepingu artiklile 287.

4. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused, mida rahastatakse käesoleva määruse alusel, esitavad kontrollikojale viimase nõudmisel kõik dokumendid või teabe, mida kontrollikoda vajab oma ülesande täitmiseks.

5. Toetust käsitlevas otsuses või kokkuleppes sätestatakse sõnaselgelt, et Euroopa Parlament ja kontrollikoda auditeerivad Euroopa Liidu üldeelarvest toetuse saanud Euroopa tasandi erakonda või Euroopa tasandi poliitilist sihtasutust dokumentide alusel ja kohapeal.

6. Kontrollikoda ja Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja või mõni teine Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja volitatud väline asutus võib viia läbi vajalikud kontrollid kohapeal, et kontrollida kulude seaduslikkust ning toetust käsitleva otsuse või kokkuleppe sätete korrektset rakendamist ning Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste puhul tööprogrammi või meetme korrektset rakendamist. Kõnealune Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus esitab kõik selle ülesande täitmiseks vajalikud dokumendid või teabe.

7. OLAF võib teostada juurdlusi, sealhulgas kohapealseid kontrolle ja inspekteerimisi vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrmuses (EL, Euratom) nr 883/2013⁽¹⁾ ja nõukogu määrmuses (Euratom, EÜ) nr 2185/96⁽²⁾ kehtestatud sätetele ja menetlustele eesmärgiga teha kindlaks, kas on esinenud pettust, korruptsiooni või muud ebaseaduslikku tegevust, mis mõjutab liidu finantshuve seoses käesoleva määruse alusel antud toetustega. Asjakohasel juhul võib Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja võtta tulemuste põhjal vastu otsuse makstud summade tagasinõudmise kohta.

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. septembri 2013. aasta määrus (EL, Euratom) nr 883/2013, mis käsitleb Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdlusi ning millega tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1073/1999 ja nõukogu määrus (Euratom) nr 1074/1999 (ELT L 248, 18.9.2013, lk 1).

⁽²⁾ Nõukogu 11. novembri 1996. aasta määrus (Euratom, EÜ) nr 2185/96, mis käsitleb komisjoni tehtavat kohapealset kontrolli ja inspekteerimist, et kaitsta Euroopa ühenduste finantshuve pettuste ja igasuguse muu eeskirjade eiramiste eest (EÜT L 292, 15.11.1996, lk 2).

▼B*Artikkel 26***Tehniline tugi**

Euroopa Parlamendi igasugune tehniline tugi Euroopa tasandi erakondadele rajaneb võrdse kohtlemise põhimõttel. Tuge antakse vähemalt sama soodsatel tingimustel kui muudele välisorganisatsioonidele ja -liitudele, millele võib anda samasugust tuge arve ja makse vastu.

*Artikkel 27***Karistused**

1. Kooskõlas artikliga 16 teeb amet otsuse kustutada Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus registrist karistusena kõigil järgmistel juhtudel:

- a) kui *res judicata* jõudu omavas kohtuotsuses on leitud, et kõnealune erakond või sihtasutus on tegelenud ebaseadusliku tegevusega, mis kahjustab Euroopa Liidu finantshuve, nagu on sätestatud finantsmääruse artikli 106 lõikes 1;

▼M1

- b) kui artikli 10 lõigetes 2–5 sätestatud korra kohaselt on kindlaks tehtud, et see ei täida enam ühte või mitut artikli 3 lõikes 1 või 2 sätestatud tingimust;
- ba) kui otsus asjaomase erakonna või sihtasutuse registreerimise kohta põhineb ebaõigel või eksitaval teabel, mille eest vastutab taotleja, või kui selline otsus on saadud pettuse teel, või;

▼B

- c) kui liikmesriik esitab taotluse kustutada erakond või sihtasutus registrist riigisisese õigusest tulenevate kohustuste ulatusliku eiramise tõttu ja taotlus vastab artikli 16 lõike 3 punktis b sätestatud nõuetele.

2. Amet määrab rahalised karistused järgmistel juhtudel:

- a) mittekvantifitseeritavate süütegude eest:

- i) kui ei täideta artikli 9 lõigetes 5 või 6 sätestatud nõudeid;
- ii) kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus ei täida võetud kohustusi ega esita teavet vastavalt artikli 4 lõike 1 punktidele a ja b ning d–f ja artikli 5 lõike 1 punktidele a, b, d ja e;
- iii) kui ei edastata annetajate ja nende annetuste nimekirja vastavalt artikli 20 lõikele 2 või annetusi ei registreerita vastavalt artikli 20 lõigetele 3 ja 4;

▼B

- iv) kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on rikkunud artikli 23 lõikes 1 või artikli 24 lõikes 4 sätestatud kohustusi;
 - v) kui *res judicata* jõudu omavas kohtuotsuses on leitud, et Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on tegelenud ebaseadusliku tegevusega, mis kahjustab Euroopa Liidu finantshuve, nagu on sätestatud finantsmääruse artikli 106 lõikes 1;
 - vi) kui asjaomane Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on mil iganes jätnud teabe tahtlikult esitamata või on esitanud tahtlikult ebaõiget või eksitavat teavet või kui käesoleva määrusega Euroopa Liidu üldeelarvest toetuse saaja auditeerimiseks või kontrollimiseks volitatud asutused tuvastavad raamatupidamise aastaaruannetes ebatäpsusi, mida määruse (EÜ) nr 1606/2002 artiklis 2 määratletud rahvusvaheliste raamatupidamisstandardite kohaselt käsitatakse olulise andmete puudumise või väärkajastamisena;
- b) kvantifitseeritavate süütegude eest:
- i) kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on vastu võtnud annetusi ja toetusi, mis on artikli 20 lõike 1 või 5 alusel keelatud, kui ei täideta artikli 20 lõikes 6 sätestatud tingimusi;
 - ii) kui ei täideta artiklites 21 ja 22 sätestatud nõudeid.
3. Kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi sihtasutus on süüdi mõistetud lõike 2 punkti a alapunktides v ja vi nimetatud süütegudes, võib Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja selle edaspidisest liidupoolsest rahastamisest ilma jätta kuni viieks aastaks või, juhul kui süütegu viie aasta jooksul korratakse, kuni kümneks aastaks. See ei piira Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja volitusi, mis on sätestatud finantsmääruse artiklis 204n.
4. Lõigete 2 ja 3 kohaldamisel kohaldatakse Euroopa tasandi erakonnale või Euroopa tasandi poliitilisele sihtasutusele järgmisi rahalisi karistusi:
- a) mittekvantifitseeritavate süütegude eest – kindlaksmääratud protsendimäära asjaomase Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse aastaeelarvest:
 - 5 % või
 - 7,5 %, kui tegemist on üheaegsete süütegudega, või
 - 20 %, kui tegemist on korduva süüteoga, või
 - üks kolmandik nimetatud protsendimääradest, kui asjaomane Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on teatanud rikkumisest vabatahtlikult, enne kui amet on ametlikult juurdlust alustanud, isegi kui tegemist on üheaegsete süütegude või korduva süüteoga, ning asjaomane erakond või sihtasutus on rakendanud kohaseid parandusmeetmeid;

▼B

— 50 % asjaomase Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse eelmise aasta aastaeelarvest, kui *res judicata* jõudu omavas kohtuotsuses on leitud, et erakond või sihtasutus on tegelenud ebaseadusliku tegevusega, mis kahjustab liidu finantshuve, nagu on sätestatud finantsmääruse artikli 106 lõikes 1;

b) kvantifitseeritavate süütegude eest – kindlaksmääratud protsendimäär ebaseaduslikest rahasummadest, mis on vastu võetud või millest ei ole teatatud, vastavalt järgmisele astmikule, sealjuures kuni 10 % asjaomase Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse aastaeelarvest:

— 100 % ebaseaduslikust rahasummast, mis on vastu võetud või millest ei ole teatatud, kui see on kuni 50 000 eurot, või

— 150 % ebaseaduslikust rahasummast, mis on vastu võetud või millest ei ole teatatud, kui see on vahemikus 50 000 ja 100 000 eurot, või

— 200 % ebaseaduslikust rahasummast, mis on vastu võetud või millest ei ole teatatud, kui see on vahemikus 100 000 ja 150 000 eurot, või

— 250 % ebaseaduslikust rahasummast, mis on vastu võetud või millest ei ole teatatud, kui see on vahemikus 150 000 ja 200 000 eurot, või

— 300 % ebaseaduslikust rahasummast, mis on vastu võetud või millest ei ole teatatud, kui see on rohkem kui 200 000 eurot, või

— üks kolmandik nimetatud protsendimääradest, kui asjaomane Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on teatanud rikkumisest vabatahtlikult, enne kui amet ja/või Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja on ametlikult juurdlust alustanud, ning asjaomane erakond või sihtasutus on rakendanud kohaseid parandusmeetmeid.

Nimetatud protsendimäärade kohaldamisel käsitletakse iga annetust või toetust eraldi.

5. Kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus on samaaegselt pannud toime mitu käesoleva määruse rikkumist, määratakse erakonnale või sihtasutusele vaid kõige raskema süüteo eest ettenähtud karistus, kui lõike 4 punktis a ei ole sätestatud teisiti.

6. Käesolevas määruses sätestatud karistuste suhtes kohaldatakse viieaastast aegumistähtaega alates päevast, kui asjaomane süütegu toime pandi, või jätkuvate või korduvate süütegude puhul alates päevast, kui rikkumine lõppes.

▼M1*Artikkel 27a***Füüsiliste isikute vastutus**

Kui amet määrab artikli 27 lõike 2 punkti a alapunktis v või punkti a alapunktis vi osutatud olukordades rahalise karistuse, võib ta tagasi nõudmiseks vastavalt artikli 30 lõikele 2 otsustada, et füüsiline isik,

▼M1

kes on Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse haldus-, juhtimis- või järelevalveorgani liige, või kellel on volitus Euroopa tasandi erakonda või Euroopa tasandi poliitilist sihtasutust esindada, selle nimel otsuseid teha või seda kontrollida, vastutab samuti rikkumise eest järgmistel juhtudel:

- a) artikli 27 lõike 2 punkti a alapunktis v osutatud olukorras, kui selles sättes osutatud kohtuotsuse kohaselt vastutab füüsiline isik samuti kõnealuse ebaseadusliku tegevuse eest;
- b) artikli 27 lõike 2 punkti a alapunktis vi osutatud olukorras, kui füüsiline isik vastutab ka kõnealuse käitumise või ebatäpsuste eest.

▼B*Artikkel 28***Ameti, Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja ja liikmesriikide vaheline koostöö**

1. Amet, Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja ja liikmesriigid (riiklike kontaktpunktide kaudu) vahetavad teavet ning teavitavad üksteist regulaarselt küsimustest, mis on seotud rahastamistingimuste, kontrolli ja karistustega.
2. Nad lepivad omavahel kokku ka selle teabevahetuse praktilise korra, sealhulgas konfidentsiaalse teabe või tõendusmaterjali avaldamise ning liikmesriikide vahelise koostöö tingimused.
3. Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja teavitab ametit kõigist järeldustest, mis võivad viia karistuste määramiseni vastavalt artikli 27 lõigetele 2–4, et amet saaks rakendada kohaseid meetmeid.
4. Amet teavitab Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutajat oma kõigist karistuste kohta tehtud otsustest, et eelarvevahendite käsutaja saaks vastavalt finantsmäärusele võtta asjakohaseid meetmeid.

*Artikkel 29***Parandusmeetmed ja hea halduse põhimõtted**

1. Enne artiklis 27 osutatud karistustega seotud lõplike otsuste tegemist annab amet või Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja asjaomasele Euroopa tasandi erakonnale või Euroopa tasandi poliitilisele sihtasutusele võimaluse võtta mõistliku ajavahemiku jooksul, mis üldjuhul ei ületa ühte kuud, olukorra parandamiseks vajalikud meetmed. Eelkõige annab amet või Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja võimaluse parandada kirja- ja arvutusvead, esitada vajaduse korral täiendavaid dokumente või täiendavat teavet või parandada väiksemaid vigu.
2. Kui Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus ei ole lõikes 1 osutatud ajavahemiku jooksul parandusmeetmeid rakendanud, tehakse otsus artiklis 27 osutatud asjakohaste karistuste kohaldamise kohta.

▼B

3. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata artikli 3 lõike 1 punktides b–d ja artikli 3 lõike 2 punktis c sätestatud tingimuste suhtes.

*Artikkel 30***Tagasinõudmine**

1. Tulenevalt ameti otsusest Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse registrist kustutamise kohta tühistab või lõpetab Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja kõik kehtivad otsused või kokkulepped liidupoolse rahastamise kohta, välja arvatud artikli 16 lõike 2 punktis c ja artikli 3 lõike 1 punktides b ja d ettenähtud juhtudel. Eelarvevahendite käsutaja nõuab tagasi ka kõik liidupoolsed rahalised vahendid, sealhulgas kõik eelmistel aastatel kasutamata jäänud vahendid.

2. ►**M1** Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus, millele on artikli 27 lõikes 1 ning lõike 2 punkti a alapunktides v ja vi nimetatud rikkumise eest määratud karistus, ei täida sel põhjusel enam artikli 18 lõikes 2 sätestatud tingimusi. Selle tulemusena lõpetab Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja käesoleva määruse alusel saadud liidu rahalisi vahendeid käsitlevate toetuslepingute või otsuste kehtivuse ning nõuab tagasi toetuslepingute või -otsuste raames alusetult makstud summad, sealhulgas eelmistel aastatel kasutamata jäänud liidu vahendid. Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja nõuab füüsiliselt isikult, kelle suhtes on tehtud otsus vastavalt artiklile 27a, tagasi ka vastavalt toetuslepingule või -otsusele alusetult makstud summad, võttes asjakohasel juhul arvesse nimetatud füüsilise isikuga seotud erandlikke asjaolusid. ◄

▼M1

Sellise lõpetamise korral piirab Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja makseid nii, et need piirduvad vaid Euroopa tasandi erakonna hüvitatavate kuludega või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse rahastamiskõlblike kuludega kuni lõpetamisotsuse jõustumise kuupäevani.

▼B

Käesolevat lõiget kohaldatakse ka artikli 16 lõike 2 punktis c ning artikli 3 lõike 1 punktides b ja d osutatud juhtudele.

VI PEATÜKK

LÕPPSÄTTED*Artikkel 31***Kodanike teavitamine**

Vastavalt artiklitele 21 ja 22 ning oma põhikirjale ja sisemistele protsessidele võivad Euroopa tasandi erakonnad Euroopa Parlamendi valimistega seoses võtta kõik vajalikud meetmed, et teavitada liidu kodanikke liikmesriikide erakondade ja kandidaatide ning asjaomaste Euroopa tasandi erakondade vahelisest seotusest.

▼B*Artikkel 32***Läbipaistvus**

1. Euroopa Parlament avaldab selleks loodud veebisaidil ameti või oma eelarvevahendite käsutaja loal järgmised andmed:

- a) kõigi registreeritud Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste nimed ja põhikirjad koos dokumentidega, mis on esitatud osana nende registreerimistaotlusest vastavalt artiklile 8, hiljemalt neli nädalat pärast ameti otsuse vastuvõtmist ning pärast nimetatud tähtaega kõik vastavalt artikli 9 lõigetele 5 ja 6 ametile teatatud muudatused;
- b) tagasilükatud taotluste loetelu koos dokumentidega, mis on esitatud nende osana, koos artikli 8 kohaselt esitatud registreerimistaotlusega, ning tagasilükkamise põhjused hiljemalt neli nädalat pärast ameti otsuse vastuvõtmist;
- c) aastaaruanne, millele on lisatud tabel igale Euroopa tasandi erakonnale ja Euroopa tasandi poliitilisele sihtasutusele makstud summadega iga eelarveaasta kohta, mille eest Euroopa Liidu üldeelarvest on toetust antud;
- d) artikli 23 lõikes 1 osutatud raamatupidamise aastaaruanded ja välisauditi aruanded ning Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste puhul tööprogrammide või meetmete rakendamist käsitlevad lõpparuanded;
- e) annetajate nimed ja nende annetused, millest Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused on teavitanud vastavalt artikli 20 lõigetele 2, 3 ja 4, välja arvatud füüsiliste isikute annetused, mille väärtus ei ületa 1 500 eurot annetaja kohta aastas, mis märgitakse kui „väikeannetused”. Füüsiliste isikute annetusi, mille aastane väärtus on üle 1 500 euro ja kuni 3 000 eurot, ei avaldata, kui vastav annetaja ei ole eelnevalt andnud kirjalikku luba nende avaldamiseks. Kui eelnevat luba ei ole antud, märgitakse sellised annetused „väikeannetustena”. Avaldatakse ka väikeannetuste kogusumma ja annetajate arv kalendriaasta kohta;
- f) artikli 20 lõigetes 7 ja 8 osutatud toetused, millest Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused on teavitanud vastavalt artikli 20 lõikele 2, sealhulgas toetusi andnud liikmeserakondade või -organisatsioonide identifitseerimisandmed;
- g) tulenevalt artiklist 27 tehtud ameti lõplike otsuste üksikasjad ja põhjused, mis sisaldavad vajaduse korral sõltumatutest väljapaistvatest isikutest koosnevas komitees vastavalt artiklitele 10 ja 11 vastu võetud arvamusi, võttes asjakohaselt arvesse määrust (EÜ) nr 45/2001;
- h) kõigi Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja vastavalt artiklile 27 tehtud lõplike otsuste üksikasjad ja põhjendused;

▼M1

- i) euroopa tasandi erakondadele antud tehnilise toe kirjeldus;
- j) artiklis 38 osutatud Euroopa Parlamendi hindamisaruanne käesoleva määruse kohaldamise ja rahastatud tegevuse kohta ja;
- k) nende Euroopa Parlamendi liikmete ajakohastatud nimekiri, kes on mõne Euroopa tasandi erakonna liikmed.

▼B

2. Euroopa Parlament avaldab Euroopa tasandi erakonna juriidilistest isikutest liikmete nimekirja, mis on vastavalt artikli 4 lõikele 2 lisatud erakonna põhikirjale ja ajakohastatud vastavalt artikli 9 lõikele 6, ning erakonna üksikliikmete üldarvu.

3. Isikuandmed jäetakse lõikes 1 osutatud veebisaidil avaldamata, kui neid isikuandmeid ei avaldata vastavalt lõike 1 punktidele a, e või g.

4. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused esitavad võimalikele liikmetele ja annetajatele avalikult kättesaadavas andmekaitseteates direktiivi 95/46/EÜ artiklis 10 nõutud andmed ning teavitavad neid sellest, et Euroopa Parlament, amet, Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF), kontrollikoda, liikmesriigid või nende poolt volitatud välised asutused või eksperdid töötlevad auditeerimise ja kontrollimise eesmärgil nende isikuandmeid, ning sellest, et nende isikuandmed avaldatakse lõikes 1 osutatud veebisaidil. Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja lisab määruse (EÜ) nr 45/2001 artikli 11 kohaldamisel sama teabe käesoleva määruse artikli 18 lõikes 1 osutatud toetustaotluste esitamise kutsetele.

*Artikkel 33***Isikuandmete kaitse**

1. Käesoleva määruse alusel isikuandmete töötlemisel järgivad amet, Euroopa Parlament ja artiklis 11 osutatud väljapaistvate isikute komitee isikuandmete töötlemisel määrust (EÜ) nr 45/2001. Isikuandmete töötlemisel käsitatakse neid vastavalt nimetatud artikli 2 punktide d vastutavate töötlejatena.

2. Käesoleva määruse alusel isikuandmete töötlemisel järgivad Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused, vastavalt artiklile 24 Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste rahastamisega seotud aspektide kontrollimise eest vastutavad liikmesriigid ning vastavalt artikli 23 lõikele 1 raamatupidamisarvestuse auditeerimiseks volitatud sõltumatud asutused või eksperdid direktiivi 95/46/EÜ ja sellest tulenevalt vastuvõetud riigisiseseid sätteid. Isikuandmete töötlemisel käsitatakse neid vastavalt nimetatud direktiivi artikli 2 punktide d vastutavate töötlejatena.

▼B

3. Amet, Euroopa Parlament ja artiklis 11 osutatud väljapaistvate isikute komitee tagavad, et nende poolt käesoleva määruse alusel kogutud isikuandmeid kasutatakse ainult Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste rahastamise ning Euroopa tasandi erakondade liikmesuse seaduslikkuse, korrektsuse ja läbipaistvuse tagamiseks. Nad kustutavad kõik sel otstarbel kogutud isikuandmed 24 kuu jooksul pärast asjakohaste osade avaldamist vastavalt artiklile 32.

4. Raamatupidamisarvestuse auditeerimiseks volitatud liikmesriigid ja sõltumatud asutused või eksperdid kasutavad isikuandmeid, mida nad saavad, ainult Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste rahastamise kontrollimiseks. Kõnealused isikuandmed kustutatakse vastavalt kohaldatavale riigisisesele õigusele pärast nende edastamist vastavalt artiklile 28.

5. Isikuandmeid võib säilitada lõikes 3 või 4 osutatud riigisiseses õiguses kehtestatud ajapiirangust kauem, kui selline säilitamine on vajalik Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse rahastamise või Euroopa tasandi erakonna liikmesusega seotud kohtu- või haldusmenetluseks. Kõik sellised isikuandmed kustutatakse hiljemalt üks nädal pärast nimetatud menetluste lõpuleviimist lõpliku otsusega või pärast mis tahes auditite, kaebuste, kohtuvaidluste või nõuete lahendamist.

6. Lõigetes 1 ja 2 osutatud vastutavad töötlejad rakendavad vajalikke tehnilisi ja korralduslikke meetmeid, kaitsmaks isikuandmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, juhusliku kaotsimineku, muutmise, ebaseadusliku avalikustamise või juurdepääsu eest, eelkõige juhul, kui selliste andmete töötlemine hõlmab andmete edastamist võrgu kaudu, ning igasuguse muu võimaliku ebaseadusliku töötlemise eest.

7. Euroopa andmekaitseinspektori ülesanne on jälgida ja tagada, et amet, Euroopa Parlament ja artiklis 11 osutatud väljapaistvate isikute komitee järgivad ja kaitsevad käesoleva määruse alusel toimuva isikuandmete töötlemise käigus füüsiliste isikute põhiõigusi ja -vabadusi. Ilma et see piiraks mis tahes õiguskaitsevahendite kasutamist, võib iga andmesubjekt esitada Euroopa andmekaitseinspektorile kaebuse, kui ta leiab, et tema isikuandmete töötlemisel ametis, Euroopa Parlamendis või nimetatud komitees on rikutud tema õigust isikuandmete kaitsele.

8. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused, käesoleva määruse alusel raamatupidamisarvestuse auditeerimiseks volitatud liikmesriigid ning sõltumatud asutused või eksperdid on vastavalt kohaldatavale riigisisesele õigusele vastutavad igasuguse kahju eest, mida nad käesoleva määruse alusel toimuva isikuandmete töötlemise käigus põhjustavad. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva määruse, direktiivi 95/46/EÜ ja sellest tulenevalt vastu võetud riigisiseste sätete rikkumise ning eelkõige isikuandmete kuritarvitamise korral kohaldatakse nende suhtes tõhusaid, proportsionaalseid ja hoiatavaid karistusi.

▼M1*Artikkel 34***Õigus olla ära kuulatud**

Enne kui amet või Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja teeb otsuse, mis võib kahjustada Euroopa tasandi erakonna, Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse, artiklis 8 osutatud taotleja või artiklis 27a osutatud füüsilise isiku õigusi, kuulab amet või eelarvevahendite käsutaja ära Euroopa tasandi erakonna, Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse või taotleja esindajad või asjaomase füüsilise isiku. Amet või Euroopa Parlament põhjendab oma otsust nõuetekohaselt.

▼B*Artikkel 35***Kaebuse esitamise õigus**

Käesoleva määruse alusel vastuvõetud otsuste suhtes võib ELi toimimise lepingu asjakohaste sätete alusel algatada Euroopa Liidu Kohtus kohtumenetluse.

*Artikkel 36***Delegeeritud volituste rakendamine**

1. Komisjonile antakse õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte käesolevas artiklis sätestatud tingimustel.

2. Artikli 7 lõikes 2 ja artikli 8 lõike 3 punktis a osutatud õigus võtta vastu delegeeritud õigusakte antakse komisjonile viieks aastaks alates 24. novembrist 2014. Komisjon esitab delegeeritud volituste kohta aruande hiljemalt üheksa kuud enne viieaastase tähtaja möödumist. Volituste delegeerimist pikendatakse automaatselt samaks ajavahemikuks, välja arvatud juhul, kui Euroopa Parlament või nõukogu esitab selle suhtes vastuväite hiljemalt kolm kuud enne iga ajavahemiku lõppemist.

3. Euroopa Parlament ja nõukogu võivad artikli 7 lõikes 2 ja artikli 8 lõike 3 punktis a osutatud volituste delegeerimise igal ajal tagasi võtta. Tagasivõtmise otsusega lõpetatakse otsuses nimetatud volituste delegeerimine. Otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* või otsuses nimetatud hilisemal kuupäeval. See ei mõjuta juba jõustunud delegeeritud õigusaktide kehtivust.

4. Niipea kui komisjon on delegeeritud õigusakti vastu võtnud, teeb ta selle samal ajal teatavaks Euroopa Parlamendile ja nõukogule.

5. Artikli 7 lõike 2 ja artikli 8 lõike 3 alusel vastu võetud delegeeritud õigusakt jõustub üksnes juhul, kui Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole kahe kuu jooksul pärast õigusakti teatavastegemist Euroopa Parlamendile ja nõukogule esitanud selle suhtes vastuväidet või kui Euroopa Parlament ja nõukogu on enne selle tähtaja möödumist komisjonile teatanud, et nad ei esita vastuväidet. Euroopa Parlamendi või nõukogu algatusel pikendatakse seda tähtaega kahe kuu võrra.

▼B*Artikkel 37***Komiteemenetlus**

1. Komisjoni abistab komitee. Nimetatud komitee on komitee määruse (EL) nr 182/2011 tähenduses.
2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse määruse (EL) nr 182/2011 artiklit 5.

▼M1*Artikkel 38***Hindamine**

Euroopa Parlament avaldab pärast ametiga konsulteerimist 31. detsembriks 2021 ja seejärel iga viie aasta järel aruande käesoleva määruse kohaldamise ja rahastatud tegevuse kohta. Aruanne hõlmab asjakohasel juhul põhikirja ja rahastamissüsteemidesse tehtavaid võimalikke muudatusi.

Hiljemalt kuue kuu möödumisel Euroopa Parlamendi aruande avaldamisest esitab komisjon käesoleva määruse kohaldamise kohta aruande, milles pööratakse erilist tähelepanu sellele, millist mõju määrus avaldab väikeste Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste positsioonile. Asjakohasel juhul lisatakse aruandele seadusandlik ettepanek käesoleva määruse muutmiseks.

▼B*Artikkel 39***Tulemuslik kohaldamine**

Liikmesriigid võtavad käesoleva määruse tulemusliku kohaldamise tagamiseks vastu asjakohased õigusaktid.

*Artikkel 40***Kehtetuks tunnistamine**

Määrus (EÜ) nr 2004/2003 tunnistatakse kehtetuks alates käesoleva määruse jõustumise kuupäevast. Seda kohaldatakse siiski edasi toimingute ja kohustuste suhtes, mis on seotud Euroopa tasandi erakondade ja poliitiliste sihtasutuste rahastamisega 2014., 2015., 2016. ja 2017. eelarveaastal.

▼M1*Artikkel 40a***Üleminekusätted**

1. Enne 4. maid 2018 kohaldatavaid käesoleva määruse sätteid kohaldatakse jätkuvalt toimingute ja kohustuste suhtes, mis on seotud Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste rahastamisega eelarveaastal 2018.

▼M1

2. Erandina artikli 18 lõikest 2a nõuab Euroopa Parlamendi eelarvevahendite käsutaja enne eelarveaasta 2019 rahastamisaotluse kohta otsuse tegemist artikli 18 lõikes 2a osutatud tõendeid ainult ajavahemiku kohta, mis algab 5. juulil 2018.

3. Euroopa tasandi erakonnad, mis on registreeritud enne 4. maid 2018, esitavad hiljemalt 5. juuliks 2018 dokumendid, mis tõendavad, et nad vastavad artikli 3 lõike 1 punktides b ja ba sätestatud tingimustele.

4. Amet kustutab Euroopa tasandi erakonna ja sellega seotud Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse registrist, kui asjaomane erakond ei tõenda lõikes 3 kindlaks määratud tähtaja jooksul, et ta vastab artikli 3 lõike 1 punktides b ja ba sätestatud tingimustele.

▼B*Artikkel 41***Jõustumine ja kohaldamine**

Käesolev määrus jõustub kahekümnenadal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Komisjon võtab artikli 7 lõikes 2 ja artikli 8 lõike 3 punktis a osutatud õigusaktid vastu hiljemalt 1. juulil 2015.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2017. Artiklis 6 osutatud amet luuakse 1. septembriks 2016. Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused, mis registreeritakse pärast 1. jaanuari 2017, võivad käesoleva määruse alusel rahastamist taotleda vaid 2018. eelarveaastal või pärast seda algava tegevuse tarbeks.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

*LISA***Igale taotlejale kohustuslik standarddeklaratsioon**

Allakirjutanu, kellele [Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse nimetus] on andnud täielikud volitused, tõendab käesolevaga järgmist:

[Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse nimetus] kohustub järgima määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 artikli 3 lõike 1 punktis c või artikli 3 lõike 2 punktis c sätestatud registreerimistingimusi, see tähendab Euroopa Liidu lepingu artiklis 2 väljendatud Euroopa Liidu põhiväärtusi, milleks on inimväärikus, vabadus, demokraatia, võrdsus, õigusriik ja inimõiguste austamine, sealhulgas vähemuste hulka kuuluvate isikute õiguste austamine.

Volitatud esindaja allkiri:

Kõnetlussõna (hr, pr, ...), perekonna- ja eesnimi:	
Esindaja funktsioon organisatsioonis, mis taotleb enda registreerimist Euroopa tasandi erakonnana / Euroopa tasandi poliitilise sihtasutusena:	
Koht/kuupäev:	
Allkiri:	

5.2.1.

MITMEKEELSUSE EESKIRI**JUHATUSE OTSUS****16. JUUNI 2014¹**

EUROOPA PARLAMENDI JUHATUS,

- võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikleid 24 ja 342,
- võttes arvesse nõukogu määrust nr 1/1958, millega määratakse kindlaks Euroopa Majandusühenduses kasutatavad keeled,
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi kodukorda, eriti selle artikli 25 lõiget 2, artikli 64 lõiget 1, artiklit 73, artikli 154 lõiget 2 ning artikleid 156, 158, 159, 169, 193, 194 ja 195,
- võttes arvesse paremat õigusloomet käsitlevat 16. oktoobri 2003. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet²,
- võttes arvesse kaasotsustamismenetluse praktilist korda käsitlevat Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni 13. juuni 2007. aasta ühist deklaratsiooni, eriti selle punkti 40,
- võttes arvesse oma 11. märtsi 2003. aasta otsust „Raising the game” seadusandliku abi osutamise kohta Euroopa Parlamendile ja selle liikmetele,
- võttes arvesse oma 12. detsembri 2011. aasta otsust „Ressursitõhus täielik mitmekeelsus suulises tõlkes – Euroopa Parlamendi 2012. aasta eelarve täitmine”,
- võttes arvesse oma 3. mai 2004. aasta otsust parlamendikomisjonide delegatsioonide lähetuste kohta väljapoole Euroopa Parlamendi kolme töökohta, eriti selle artiklit 6,
- võttes arvesse esimeeste konverentsi 10. märtsi 2011. aasta otsust delegatsioonide tööd reguleerivate rakendussätete kohta, eriti selle artiklit 6,
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi 10. septembri 2013. aasta resolutsiooni tõhusama ja kulutasuvama suulise tõlke kohta Euroopa Parlamendis³,
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi 24. oktoobri 2007. aasta otsust Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 173 (istung stenogramm) muutmise ja artikli 173 a (istung audiovisuaalne salvestis) lisamise kohta⁴ ning Euroopa Parlamendi 20. novembri 2012. aasta otsust Euroopa Parlamendi kodukorra artiklite 181 (istung stenogramm) ja 182 (istung audiovisuaalne salvestis) muutmise kohta (praegu vastavalt kodukorra artiklid 194 ja 195),

¹ Eeskirjaga asendatakse 17. novembri 2008. aasta eeskiri.

² ELT C 321, 31.12.2003, lk 1.

³ P7_TA PROV(2013)0347.

⁴ ELT C 263 E, 16.10.2008, lk 409.

- võttes arvesse 15. märtsil 2006. aastal Euroopa Ombudsmaniga sõlmitud koostöö raamkokkulepet,
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu vahel 26. juulil 2011. aastal sõlmitud praktilist halduslikku korraldust ELi toimimise lepingu artikli 294 lõike 4 rakendamiseks esimese lugemise kokkulepete puhul,
- võttes arvesse Euroopa Parlamendi, Regioonide Komitee ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee vahel 5. veebruaril 2014. aastal sõlmitud koostöökokkulepet

ning arvestades järgmist:

- (1) 1. juuni 2006. aasta resolutsioonis 2007. aasta eelarvestuse kohta märkis parlament, et mitmekeelsus on institutsiooni ja parlamendiliikmete jaoks vältimatu, kuid tunnistab samas hiiglasliku kirjaliku ja suulise tõlke teenistuse ülalpidamisega kaasnevaid suuri kulusid; 5. septembri 2006. aasta resolutsioonis Euroopa Kontrollikoja eriaruande nr 5/2005 kohta: Euroopa Parlamendi, komisjoni ja nõukogu suulise tõlke kulud ning 10. juuli 2007. aasta resolutsioonis kontrollikoja eriaruande nr 9/2006 kohta seoses komisjoni, Euroopa Parlamendi ja nõukogu kirjaliku tõlke kuludega oli parlament arvamisel, et mitmekeelsus võimaldab kodanikel teostada oma demokraatliku kontrolli õigust ning keeleteenistused aitavad ELi institutsioonidel jääda avatuks ja läbipaistvaks; samuti väljendas parlament rahulolu keeleteenuste kõrge kvaliteediga; 29. märtsi 2012. aasta resolutsioonis 2013. aasta eelarvestuse kohta kaitses parlament mitmekeelsuse põhimõtet ning tõstis esile parlamendi ainulaadset olemust suulise ja kirjaliku tõlke vajadustega seoses, rõhutades seejuures kõnealuses valdkonnas institutsioonidevahelise koostöö tähtsust;
- (2) parlamendi koostatud dokumendid peaksid olema võimalikult kõrge kvaliteediga; erilist tähelepanu tuleb vastavalt paremat õigusloomet käsitlevale institutsioonidevahelisele kokkuleppele kvaliteedile pöörata siis, kui parlament tegutseb kaasseadusandjana;
- (3) parlamendi keeleteenuste kõrge kvaliteedi säilitamiseks, mis on hädavajalik selleks, et tagada parlamendiliikmete täielik õigus väljendada end oma valitud keeles, peavad kõik keeleteenuste kasutajad täpselt järgima käesolevas eeskirjas sätestatud kohustusi;
- (4) pikas perspektiivis sõltub täieliku mitmekeelsuse rakendamine sellest, kas keeleteenuste kasutajad on täielikult teadlikud nende osutamise kuludest ja sellest tulenevalt oma vastutusest kasutada neid optimaalselt ressursitõhusal viisil;
- (5) laienemisjärgsel üleminekuperioodil, kui nõudlust keeleteenuste järele ei suudeta täielikult rahuldada, tuleb nende teenuste pakkumisel kohaldada erimeetmeid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1
Üldsätted

1. Parlamendiliikmete keelelised õigused on sätestatud Euroopa Parlamendi kodukorras. Need õigused tagatakse ressursitõhusa täieliku mitmekeelsuse põhimõtete alusel. Käesolevas eeskirjas sätestatakse rakenduskord, eelkõige prioriteedid, mida tuleb järgida, kui olemasolev tõlkevõimsus ei võimalda rahuldada kõiki vajadusi.
2. Euroopa Parlamendi tõlketeenuseid korraldatakse vastavalt ressursitõhusa täieliku mitmekeelsuse põhimõtetele. Selles arvestatakse täiel määral Euroopa Parlamendi kodukorras tulenevat parlamendiliikmete õigust kasutada parlamendis nende poolt valitud ELi ametlikku keelt. Mitmekeelsusele eraldatavate vahendite haldamine põhineb kasutajate reaalsel vajadusel, kasutajate vastutustunde suurendamisel ning tõlketaotluste paremal planeerimisel.
3. Esimeeste konverentsile esitatavas osaistungjärkude ajakava projektis arvestatakse võimalikult suurel määral ressursitõhusa täieliku mitmekeelsuse rakendamisest tulenevate piirangutega, mis puudutavad institutsiooni ametlike organite tööd.
4. Suulise ja kirjaliku tõlke teenused on ette nähtud artiklites 2 ja 13 loetletud kasutajate ning dokumendikategooriate vajadusteks. Teenuseid ei saa kasutada parlamendiliikmete individuaalseteks vajadusteks või institutsiooniväliste organite tarbeks, välja arvatud juhul, kui juhatus on andnud selleks selgesõnalise ja erakorralise loa. Tekstide õiguskeeleline viimistlemine on ette nähtud ainult artiklis 11 loetletud dokumendikategooriate puhul.
5. Tõlketeenuste korraldamine tugineb kasutajate ja keeleteenistuste teabevahetusele. Kasutajad määravad kindlaks oma keelelised vajadused ja ajakohastavad neid, kasutades nn suulise tõlke keeleprofiili ja kord kvartalis koostatavat kirjaliku tõlke vajaduste prognoosi, mille eesmärk on hõlbustada keeleliste ressursside haldamist keskpikas ja pikas perspektiivis. Kasutajad teavitavad keeleteenistusi oma tegelikest vajadustest, pidades kinni käesolevas eeskirjas sätestatud tähtaegadest. Keeleteenistused teavitavad kasutajaid võimalikest ebapiisavatest ressurssidest.
6. Kasutaja ülesanne on määrata kindlaks oma keelelised vajadused ning keeleteenistuse ülesanne on tegeleda teenuse osutamise korraldusliku poole ja vastavate otsustega.
7. Fraktsioonide koosolekute korraldamine on sätestatud fraktsioonide koosolekute korraldamise eeskirjas. Kui tõlkevõimsus ei võimalda katta kõiki fraktsioonide vajadusi, rakendatakse käesoleva eeskirja sätteid.

I OSA SUULINE TÕLGE

Artikkel 2 Tähtsuse järjekord suulise tõlke puhul

1. Suuline tõlge tagatakse kasutajatele järgmises tähtsuse järjekorras:
 - a) täiskogu istung;

- b) prioriteetsed poliitilised koosolekud, nt presidendi koosolekud, parlamendi juhtorganite (vastavalt Euroopa Parlamendi kodukorra I osa 3. peatükis sätestatud) koosolekud ning lepituskomitee koosolekud;
- c) i) parlamendikomisjonid, parlamendi delegatsioonid ja kolmepoolsed kohtumised: komisjonide koosolekuteks ette nähtud perioodidel on parlamendikomisjonidel, delegatsioonidel ja kolmepoolsetel kohtumistel prioriteet kõigi teiste kasutajate ees, välja arvatud punktides a ja b nimetatud kasutajad;
ii) fraktsioonid: osaistungjärkude ajal ja fraktsioonide koosolekuteks ette nähtud perioodidel on fraktsioonidel prioriteet kõigi teiste kasutajate ees, välja arvatud punktides a ja b nimetatud kasutajad;
- d) Euroopa Parlamendi ja ELi liikmesriikide parlamentide ühiskohtumised;
- e) pressikonverentsid, institutsiooni meediateavitusmeetmed, kaasa arvatud seminarid; muud institutsiooni teavitustüübid;
- f) muud juhatuse ja esimeeste konverentsi loa saanud ametlikud organid;
- g) teatavad administratiivsed toimingud (konkursid, seminarid, töötajate üldkoosolekud jne).

Suuline tõlge on põhimõtteliselt ette nähtud parlamendi organite koosolekute jaoks. Seetõttu on halduskoosolekutel võimalik tagada suuline tõlge ainult peasekretäri eelneval loal. Loa andmisel võetakse aluseks kasutaja nõuetekohaselt põhjendatud taotlus ning olemasolevaid ressursse käsitlev tehniline arvamus, mille on koostanud suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat eesmärgiga leida koosoleku jaoks ajavahemik, kui ei toimu arvukalt parlamendi koosolekuid.

2. Euroopa Parlament osutab suulise tõlke teenust ka AKV-ELi parlamentaarsele ühisassambleele (vastavalt Cotonou lepingu 1. protokollile) ning Euroopa – Vahemere piirkonna parlamentaarsele assambleele, Euroopa – Ladina-Ameerika parlamentaarsele assambleele ja parlamentaarsetele ühiskohtumistele (vastavalt kehtivatele eeskirjadele), samuti Euroopa Ombudsmanile (vastavalt 15. märtsi 2006. aasta koostöö raamkokkuleppele).
3. Lisaks osutab parlament 5. veebruari 2014. aasta koostöölepingu alusel suulise tõlke teenust teistele Euroopa Liidu institutsioonidele, Regioonide Komiteele ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele.

Artikkel 3

Suulise tõlke korraldamine

Kõikidele artikli 2 lõigetes 1 ja 2 nimetatud kasutajatele tagab suulise tõlke ainult suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat.

Sünkroontõlke tagamisel kasutatakse segasüsteemi, mis võimaldab kasutada kõiki üldtunnustatud tõlke korraldamise viise, lähtudes tegelikest vajadustest ja vabade tõlkide olemasolust.

Artikkel 4

Keeltekasutus parlamendi töökohtades toimuvatel koosolekutel

1. Kasutaja koostab parlamendi töökohas toimuva koosoleku (välja arvatud täiskogu istungid) ettevalmistamisel suulise tõlke keeleprofiili, mis põhineb asjaomasesse organisse kuuluvate parlamendiliikmete tegelikel vajadustel, ning ajakohastab seda. Profiili haldamine kuulub organi juhataja nõusolekul organi sekretariaadi kohustuste hulka. Keeleprofiili ajakohastatakse regulaarselt, et võtta arvesse taotletud ja tegelikult kasutatud keeli. Seda tehakse suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadi ning parlamendiorgani sekretariaadi vahelise kokkuleppega artiklis 15 osutatud aruannete alusel. Iga komisjoni ja delegatsiooni sekretariaat nimetab ühe kontaktisiku suhtlemiseks suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadiga, kes omakorda nimetab ühe kontaktisiku iga komisjoni ja delegatsiooni jaoks.
2. Koosolekutel kasutatakse passiivseid ja aktiivseid keeli vastavalt suulise tõlke keeleprofiilile. Kui parlamendiliikmete ja ametlike külaliste koosolekul osalemise prognoosi tulemusena selgub, et mõne keele kasutamine ei ole vajalik, teavitab organi sekretariaat sellest suulise tõlke ja konverentside peadirektoraati.

Artikkel 5

Keeltekasutus väljaspool parlamendi töökohti toimuvatel koosolekutel

Parlamendikomisjonid ja parlamendi delegatsioonid

1. Keeltekasutus määratakse kindlaks vastavalt kodukorra artikli 158 lõigetele 3 ja 4 ning parlamendiliikmed peavad koosolekul osalemist kinnitama neljapäevaks kaks nädalat enne kõnealust koosolekut.
2. Väljaspool parlamendi töökohti toimuva tegevuse jaoks ette nähtud nädalatel toimuvatel lähetustel tagatakse suuline tõlge kuni viies komisjoni või delegatsiooni keeleprofiilis märgitud keeles.
Passiivse tõlke komisjoni või delegatsiooni keeleprofiilis märgitud keeltest võib tagada juhul, kui sellega ei kaasne tõlkekabiinide ja/või tõlkide arvu suurenemist. Erandjuhtudel võib juhatus anda loa suuliseks tõlkeks enamas kui viies keeles, kui seda võimaldab eelarvevahendite ja vabade tõlkide olemasolu⁵.
3. Lähetuste puhul, mis ei toimu väljaspool parlamendi töökohti toimuva tegevuse jaoks ette nähtud nädalatel, kohaldatakse piiratud keelerežiimi, mis ei tohi ületada suulist tõlget ühte komisjoni või delegatsiooni keeleprofiilis märgitud keelde.

Fraktsioonid

4. Aktiivne suuline tõlge tagatakse kuni 60% fraktsiooni suulise tõlke keeleprofiilis märgitud keeltesse, kuid mitte rohkem kui seitsmesse keelde.
Passiivne suuline tõlge fraktsioonis esindatud keeltest võidakse tagada juhul, kui sellega ei kaasne tõlkekabiinide ja/või tõlkijate arvu suurenemist.
Kui vastuvõtva riigi keel ei kuulu fraktsiooni suulise tõlke keeleprofiilis märgitud keelte hulka, võib täiendavalt tagada aktiivse ja passiivse suulise tõlke ka nimetatud keeles.
Erandjuhtudel võib juhatus teha erandi esimeses ja teises lõigus sätestatud eeskirjadest. Sellisel juhul võib juhatus paluda, et fraktsioon osaleks erandi võimaldamisest tingitud kulude katmisel.

Artikkel 6

⁵ Kasutajad peaksid esitama nõuetekohaselt põhjendatud taotluse, mille põhjal suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat koostab tehnilise arvamuse.

Suulise tõlkega koosolekute taotluste planeerimine, koordineerimine ja menetlemine

1. Sisepoliitika peadirektoraat, välispoliitika peadirektoraat ning fraktsioonide peasekretärid esitavad suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadile koosolekute esialgse ajakava hiljemalt kolm kuud ette, tagades koostöös suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadiga koosolekute ühtlase hajutamise üle kogu tööädala.
Ajakava sisaldab koosolekute toimumise kellaaegu ja kohti ning võimaluse korral ka taotletavate keelte loetelu.
2. Sisepoliitika ja välispoliitika peadirektoraatide ajakava üksus ning fraktsioonide peasekretärid võtavad vajalikke meetmeid, et koordineerida oma kasutajate esitatud taotlusi.
3. Suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat vaatab taotlused ja taotluste muudatused läbi nende laekumise järjekorras, võttes arvesse artikli 2 lõikes 1 sätestatud tähtsuse järjekorda.
4. Kui kasutaja esitab taotluse suulise tõlkega koosoleku korraldamiseks ajavahemikus, mis on tavaliselt ette nähtud mõnele teisele kasutajale, tagab suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat vajaliku koordineerimise. Kasutaja peab sellisel juhul vajaduse korral taotlema poliitilistelt organitelt nõusolekut erandkorras muudatuse tegemiseks parlamendi koosolekute ajakavas.
5. Mitme üheaegselt toimuva võrdse tähtsusega koosoleku tõlke taotluse või artikli 8 lõike 1 punktis a ja lõike 2 punktis a nimetatud vääramatu jõu korral edastatakse küsimus peasekretärile eelneva loa saamiseks. Loa andmisel võetakse aluseks kasutaja nõuetekohaselt põhjendatud taotlus ning suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadi koostatud tehniline arvamus⁶.

*Artikkel 7**Planeerimise põhimõtted*

1. Eeldusel, et on olemas vajalik arv tõlke, ei tohi üheaegselt toimuda mitte mingil juhul rohkem kui 16 suulise tõlkega koosolekut päevas⁷, välja arvatud täiskogu nädalal. Selle ülempiiri raames kehtivad järgmised piirangud:
 - kuni 5 koosolekul võib olla kaetud kuni 23 ametlikku keelt (nendest koosolekutest ühel – täiskogu istungil – võivad olla kaetud kõik ametlikud keeled);
 - veel 4 koosolekul võib olla kaetud kuni 16 ametlikku keelt⁸;
 - veel 5 koosolekul võib olla kaetud kuni 12 ametlikku keelt ning
 - veel 2 koosolekul võib olla kaetud kuni 6 ametlikku keelt.
 Muude kui ELi keelte tõlge tagatakse ainult juhul, kui on olemas vajalikud ressursid. Taotlusi menetleb suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat artikli 8 lõike 1 punktis b sätestatud korras.
2. Komisjonid korraldavad oma koosolekuid komisjonide koosolekute nädalatel ja valivad aja järgmiste ajavahemike hulgast:

⁶ Suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat võib pakkuda teisi võimalikke aegu, mis on soovitud aja lähedal, et kindlustada koosolekute parem hajutamine vastavalt artikli 6 lõikele 1.

⁷ Aluseks võetakse kaks ajavahemikku päevas.

⁸ Ressursside olemasolu korral võib nendel koosolekutel kaetud keelte arvu suurendada kuni 18 ametliku keeleni ilma selleks eelnevalt luba taotlemata.

- ajavahemik A: esmaspäeva lõunast teisipäeva pärastlõunani (kuni 3 poolikut päeva) ja
 - ajavahemik B: kolmapäeva hommikust neljapäeva pärastlõunani (kuni 4 poolikut päeva).
- Komisjonide koosolekute nädala teisipäeva ja kolmapäeva pärastlõunal reserveeritakse 5 ajavahemikku kolmepoolseteks kohtumisteks ja 11 ajavahemikku komisjonide koosolekuteks või 4 ajavahemikku kolmepoolseteks kohtumisteks juhul, kui toimub 12 komisjonide koosolekut; delegatsioonide koosolekud kavandatakse põhimõtteliselt neljapäeva pärastlõuna ajavahemikele.
3. Koosoleku standardpikkus on kolm ja pool tundi poole päeva kohta, välja arvatud artikli 2 lõike 1 punktides a ja b nimetatud kasutajate koosolekud.
Standardpikkust ületava koosoleku toimumiseks on vaja peasekretäri eelnevat luba, mis antakse kasutaja nõuetekohaselt põhjendatud taotluse ning suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadi koostatud tehnilise arvamuse põhjal.
 4. Kohapeal esitatud koosolekute pikendamise taotlusi ei saa rahuldada.

Artikkel 8

Suulise tõlkega koosolekute ja keelte katmise taotluste esitamise ja tühistamise tähtajad

Parlamendi töökohtades toimuvad koosolekud

1. Parlamendi töökohtades toimuvate koosolekute puhul kehtivad järgmised tähtajad:

a) Koosolekute taotlused

Välja arvatud juhul, kui tegemist on vääramatü jõuga, tuleb

- täiendava koosoleku⁹,
- koosoleku edasilükkamise või
- koosoleku toimumiskoha muutmise

taotlus esitada hiljemalt kolm nädalat enne koosoleku kavandatud toimumiskuupäeva.

Taotlused vaadatakse läbi artiklis 6 sätestatud korra kohaselt.

b) Keelte katmise taotlused

Täiendava ametliku keele katmise taotlus tuleb esitada hiljemalt kolm nädalat enne kõnealuse koosoleku kavandatud toimumiskuupäeva. Pärast tähtaja möödumist rahuldatakse taotlus ainult vajalike ressursside olemasolu korral.

Kui täiendava ametliku keele katmise taotlus tähendab mõne teise keele tühistamist, teavitab suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat kasutajat võimalikest lisakuludest, mis on tingitud ühe keele asendamisest teisega.

Muu kui ELi keele katmise taotlus tuleb esitada hiljemalt neli nädalat enne kõnealuse koosoleku kavandatud toimumiskuupäeva. Pärast tähtaja möödumist rahuldatakse taotlus ainult vajalike ressursside olemasolu korral.

⁹ Täiendavateks koosolekuteks ei loeta fraktsioonide koosolekute korraldamise eeskirja artikli 5 lõike 1 alusel osaistungjärgkude ajal fraktsioonide käsutusse antud tõlkide meeskondade kaetud koosolekuid.

Viimane tähtaeg täiendava keele katmise taotluse esitamiseks (ilma et oleks tagatud vajalikud ressursid) ja juba esitatud taotluste kinnitamiseks on kõnealuse koosoleku toimumisele eelneva nädala neljapäeva keskpäev.

Pärast tähtaja möödumist ei saa selliseid taotlusi rahuldada, välja arvatud juhul, kui mõni teine kasutaja otsustab loobuda vastava keele tõlkide meeskonna kasutamisest samas kohas ja samas ajavahemikus.

c) Tühistamine

Suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadile tuleb alati teatada koosoleku või tõlkekeele tühistamisest võimalikult kiiresti: üldjuhul vähemalt kolm nädalat enne koosoleku kavandatud toimumiskuupäeva, kuid kõige hiljem koosoleku toimumisele eelneva nädala neljapäeva keskpäevaks. Tühistamise aeg võetakse aluseks võimalike tekkinud kulude arvutamisel, mida suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat võtab arvesse aruande koostamisel vastavalt artiklile 15.

Väljaspool parlamendi töökohta toimuvad koosolekud

2. Väljaspool parlamendi töökohti toimuvate koosolekute puhul kehtivad järgmised tähtajad:

a) Koosolekute taotlused

Välja arvatud juhul, kui tegemist on vääramatu jõuga, tuleb

– täiendava koosoleku¹⁰,

– koosoleku edasilükkamise või

– koosoleku toimumiskoha muutmise

taotlus esitada hiljemalt kuus nädalat enne koosoleku kavandatud toimumiskuupäeva.

Taotlused vaadatakse läbi artiklis 6 sätestatud korra kohaselt.

b) Keelte katmise taotlused

Kui artiklist 5 ei tulene teisiti, tuleb täiendava keele katmise taotlus esitada hiljemalt kuus nädalat enne kõnealuse koosoleku kavandatud toimumiskuupäeva. Pärast tähtaja möödumist rahuldatakse taotlus ainult vajalike ressursside olemasolu korral.

Kui täiendava keele kasutamise taotlus tähendab mõne teise keele tühistamist, teavitab suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat kasutajat võimalikest lisakuludest, mis on tingitud ühe keele asendamisest teisega.

Viimane tähtaeg täiendava keele katmise taotluse esitamiseks (ilma et oleks tagatud vajalikud ressursid) ja juba esitatud taotluste kinnitamiseks on neljapäeva keskpäev kaks nädalat enne kõnealuse koosoleku toimumist.

Pärast tähtaja möödumist ei saa selliseid taotlusi rahuldada, välja arvatud juhul, kui mõni teine kasutaja otsustab loobuda vastava keele tõlkide meeskonna kasutamisest samas kohas ja samas ajavahemikus.

¹⁰ Täiendavateks koosolekuteks ei loeta fraktsioonide koosolekute korraldamise eeskirja artikli 5 lõike 1 alusel osaistungjärkude ajal fraktsioonide käsutusse antud tõlkide meeskondade kaetud koosolekuid.

c) *Tühistamine*

Suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadile tuleb alati teatada koosoleku või tõlkekeele tühistamisest võimalikult kiiresti: üldjuhul vähemalt kuus nädalat enne koosoleku kavandatud toimumiskuupäeva, kuid kõige hiljem neljapäeva keskpäevaks kaks nädalat enne koosoleku toimumist. Tühistamise aeg võetakse aluseks võimalike tekkinud kulude arvutamisel, mida suulise tõlke ja konverentside peadirektoraat võtab arvesse aruande koostamisel vastavalt artiklile 15.

II OSA

ÕIGUSKEELELINE VIIMISTLEMINE JA KIRJALIK TÕLGE

Artikkel 9

Dokumentide esitamine ning kirjaliku tõlke ja õiguskeeleteenistuste töö eelplaneerimine

1. Kõik kirjaliku tõlke taotlused esitatakse parlamendisisesse arvutisüsteemi kaudu. Samal ajal salvestab taotluse esitanud teenistus tõlkimist vajava originaalteksti failisüsteemi Epades vastavale serverile selleks ettenähtud kataloogi. Originaaltekstis tuleb järgida kehtivaid mudeleid ja märgistamisnõudeid. Tekst peab vastama keeleliste ja teksti koostamise nõuetele ning sellele tuleb lisada kõik vajalikud viited alusdokumentidele, et vältida tõlkimisel topelttööd ning tagada tõlgitud teksti ühtsus ja kvaliteet.
2. Komisjonide sekretariaadid ja poliitikaosakonnad teavitavad oma töökava alusel kord kvartalis kirjaliku tõlke ja õiguskeeleteenistusi oodatavast töökoormusest. Kui tegemist on eriti pikkade tekstidega ja/või on oodata erakordselt suurt hulka muudatusettepanekuid, antakse kõikidele asjaosalistele viivitamatult varajane hoiatus.
3. Kirjaliku tõlke ja õiguskeeleteenistused annavad samuti varajase hoiatuse komisjonide sekretariaatidele ja poliitikaosakondadele, kui on oodata raskusi soovitud tähtajast kinnipidamisega.

Artikkel 10

Tähtajad ja tõlke teostamise ajad

1. Parlamendikomisjonide või delegatsioonide sekretariaadid esitavad parlamendikomisjonides või delegatsioonides läbivaadatavad tekstid parlamendisisesse arvutisüsteemi kaudu hiljemalt 10 tööpäeva enne asjaomast koosolekut. Kui 10 tööpäeva (sealhulgas 1 tööpäev õigusaktide direktoraadi jaoks) nõudest on kinni peetud, antakse tõlgitud tekstid kasutaja käsutusse elektroonilisel kujul hiljemalt 2 tööpäeva enne koosolekut. Seejärel tekstid trükitakse ja jagatakse koosolekul laiali.
2. Parlamendikomisjonides vastu võetud lõplikke raporteid saab võtta osaistungjärgu päevakorda, kui need edastatakse esitamiseks ning seadusandlike lõplike raportite ja kodukorra muudatusettepanekute puhul õigusaktide direktoraadile viimistlemiseks hiljemalt
 - a) üks kuu enne asjaomast osaistungjärku esimese lugemise seadusandlike raportite (COD) puhul;

- b) reedel neli töönädalat enne asjaomast osaistungjärku nõuande- või nõusolekumenetluse raames vastuvõetavate seadusandlike raportite (CNS, NLE, APP) puhul ja algatusraportite (INL, INI) puhul;
 - c) reedel kolm töönädalat enne asjaomast osaistungjärku muude raportite puhul.
- Kui nendest tähtaegadest on kinni peetud, antakse raportid fraktsioonide käsutusse kõikides ametlikes keeltes reede kella 12.00-ks kaks nädalat enne osaistungjärku. Esimese lugemise seadusandlikud raportid (COD) antakse kasutajate käsutusse 10 tööpäeva jooksul alates nende esitamisest parlamendisiseses arvutisüsteemi kaudu.
- Lõplikud raportid esitatakse õigusaktide direktoraadile viimistlemiseks nii pea kui võimalik pärast nende vastuvõtmist parlamendikomisjonis ja üldjuhul hiljemalt 2 tööpäeva pärast nende vastuvõtmist.
3. Kui nõukoguga jõutakse kodukorra artikli 73 lõike 5 kohaselt seadusandliku tavamenetluse raames kokkuleppele, esitatakse kooskõlastatud tekst tõlkimiseks parlamendi teenistustele 10-tööpäevase tähtajaga. Kiireloomulistel juhtudel võib kehtida lühem tähtaeg, arvestades institutsioonide vahel kokkulepitud seadusandluse ajakava.
 4. Küsimuste puhul kehtivad järgmised tõlke teostamise ajad:
 - a) kirjalikult vastavad küsimused: 5 tööpäeva;
 - b) prioriteetsed kirjalikult vastatavad küsimused: 3 tööpäeva;
 - c) infotunni küsimused: 1 tööpäev.
 5. Kõikide muude tekstide puhul, välja arvatud presidendi, parlamendi juhtorganite, lepituskomiteede või peasekretäri dokumendid, kohaldatakse üldist vähemalt 10-päevast tõlke teostamise aega.
 6. President võib teha erandi lõigetes 1 ja 2 osutatud tähtaegadest tekstide puhul, mis on kiireloomulised asutamislepingutest tulenevate tähtaegade tõttu või esimeeste konverentsi kehtestatud prioriteetide tõttu, arvestades institutsioonide vahel kokkulepitud seadusandluse ajakavasid.
 7. Käesolevas artiklis sätestatud tähtaegu võib pikendada kokkuleppel asjaomase komisjoni sekretariaadiga, kui tegemist on eriti pikkade tekstidega, erakordselt suure hulga muudatusettepanekutega või tekstidega, mille puhul on tehtud erand artikli 14 lõike 2 alusel.
 8. Fraktsioonide poolt täiskogu istungile esitatavate dokumentide puhul määrab esitamise tähtajad esimeeste konverents päevakorras. Tavaliselt on selleks tähtajaks osaistungjärgule eelneva nädala kolmapäev kell 12.00.
Pärast seda tähtaega ei saa fraktsioonid esitatud tekstis enam muudatusi teha.
Fraktsiooni nimel esitatava teksti peab esitamise hetkel olema allkirjastanud vähemalt üks fraktsiooni kuuluv parlamendiliige.
 9. Parlamendiliikmed võivad taotleda täiskogu istungi stenogrammi väljavõtete tõlkimist nende valitud ametlikku keelde. Igal parlamendiliikmel on õigus lasta tõlkida aastas kuni 30 lehekülge. Nimetatud õigus on rangelt isiklik ja seda ei saa anda üle teisele isikule ega kanda üle järgmisesse aastasse. Väljavõtete tõlke teostamise aeg on üldjuhul vähemalt 10 tööpäeva iga kaetava keelekombinatsiooni kohta.
Institutsiooni muud ametlikud organid võivad taotleda stenogrammi väljavõtete tõlkimist, eelkõige juhul, kui on vaja ühe või mitme sõnavõtuga seoses meetmeid võtta.

10. Presidendi, parlamendi juhtorganite, lepituskomiteede või peasekretäri esitatavad tekstid ning tekstid, mille suhtes kohaldatakse kodukorra artikli 154 lõike 2 kohast kiirmenetlust või mis esitatakse lühendatud tähtaegade korral või eriolukorras vastavalt kodukorra artiklitele 105 ja 106, tõlgitakse nii kiiresti kui ressursid võimaldavad, arvestades artiklis 13 sätestatud tähtsuse järjekorda ja kasutaja soovitud tähtaega.

Artikkel 11

Tähtsuse järjekord õiguskeelelise viimistlemise puhul

1. Õigusaktide direktoraat viimistleb järgmisi dokumendikategooriaid esitatud tähtsuse järjekorras:
 - a) seadusandliku tavamenetluse raames nõukoguga saavutatud kokkulepped;
 - b) parlamendikomisjonide seadusandlikud raportid ja nende muudatusettepanekud;
 - c) parlamendikomisjonide seadusandlike raportite projektid ja nende muudatusettepanekud;
 - d) parlamendikomisjonide seadusandlikud arvamused ja nende muudatusettepanekud;
 - e) parlamendikomisjonide seadusandlike arvamuste projektid ja nende muudatusettepanekud.
 Punktides b–e osutatud tekstide puhul viimistletakse ainult neid teksti osi, mis võidakse panna hiljem täiskogul hääletusele, jättes kõrvale selgitused ja seletuskirjad.
2. Õigusaktide direktoraat jälgib parlamendikomisjonide tööd ning annab taotluse korral parlamendiliikmetele ja komisjonide sekretariaatidele nõu ja abi lõikes 1 osutatud seadusandlike ja parlamentaarsete tekstide koostamisel.
3. Muid kui lõikes 1 nimetatud tekste võib õigusaktide direktoraat viimistleda vastavalt sellele, kuidas ressursid seda võimaldavad.

Artikkel 12

Tekstide viimistlemiseks esitamine ja tagastamine

1. Kõik parlamendikomisjonide tekstid, mida tuleb õiguskeeleliselt viimistleda, esitatakse enne tõlkesse saatmist õigusaktide direktoraadile süsteemi ITER kaudu.
2. Kui kodukorra artikli 73 lõike 5 tähenduses kooskõlastatud tekstid välja arvata, viib õigusaktide direktoraat teksti viimistlemise lõpule üldjuhul ühe tööpäeva jooksul alates teksti saamisest.
 Õigusaktide direktoraat võib parlamendikomisjonis vastuvõetud teksti teha mittetehnilisi muudatusi ainult juhul, kui see on kooskõlastatud parlamendikomisjoni sekretariaadiga parlamendikomisjoni esimehe vastutusel.
 Õigusaktide direktoraadi poolt viimistletud ja muudetud teksti versioon, mis on kooskõlastatud parlamendikomisjoni sekretariaadiga, asendab parlamendikomisjoni poolt esialgselt esitatud teksti ning selle põhjal tehakse tõlked ja luuakse järgnevad versioonid. Asjaomase parlamendikomisjoni sekretariaadile saadetakse automaatselt teksti elektrooniline koopia (*copy-back*).
3. Et õigusaktide direktoraat saaks viimistlemise lõpule viia ühe tööpäeva jooksul, tagavad parlamendikomisjonide sekretariaadid, et teksti eest vastutavaks nimetatud isik (või pädev

asendaja asjaomasest sekretariaadist) on kättesaadav, et vastata nimetatud ajavahemiku jooksul kõikidele teksti puudutavatele küsimustele.

4. Käesolevas artiklis sätestatud tähtaega võib pikendada kokkuleppel asjaomase parlamendikomisjoni sekretariaadiga, kui tegemist on eriti pikkade tekstidega, erakordselt suure hulga muudatusettepanekutega, ebatavaliselt suure töökoormusega või olukordades, kus tingimused võimaldavad pikemat üldist tähtaega.
5. Kui kodukorra artikli 73 lõike 5 alusel jõutakse nõukoguga seadusandliku tavamenetluse raames kokkuleppele, viib õigusaktide direktoraat viimistlemise lõpule 6 nädala jooksul alates tõlgete saamisest parlamendi või nõukogu kirjaliku tõlke teenistustelt, nagu on sätestatud kaasotsustamismenetluse praktilist korda käsitlevas 13. juuni 2007. aasta ühise deklaratsiooni punktis 40 ning 26. juulil 2011. aastal sõlmitud praktilises halduslikus korralduses ELi toimimise lepingu artikli 294 lõike 4 rakendamiseks esimese lugemise kokkulepete puhul.
6. Artikli 11 lõikes 3 osutatud tekstide viimistlemise tähtajad lepitakse kokku taotluse esitanud teenistusega individuaalselt.

Artikkel 13

Tähtsuse järjekord kirjaliku tõlke puhul

1. Kirjaliku tõlke peadirektoraat tõlgib järgmisi dokumendikategooriaid esitatud tähtsuse järjekorras:
 - a) täiskogu istungil hääletusele pandavad dokumendid:
 - vastavalt kodukorra artikli 73 lõikele 5 kooskõlastatud tekstid;
 - seadusandlikud raportid ja nende muudatusettepanekud;
 - muud kui seadusandlikud raportid ja nende muudatusettepanekud;
 - resolutsiooni ettepanekud ja nende muudatusettepanekud;
 - b) presidendi, parlamendi juhtorganite, lepituskomiteede või peasekretäri dokumendid;
 - c) parlamendikomisjonides läbivaadatavad dokumendid, mis võidakse panna täiskogul hääletusele: raportite projektid, muudatusettepanekud, arvamuste projektid, lõplikud arvamused, resolutsiooni ettepanekute projektid;
 - d) muud parlamendikomisjonides läbivaadatavad dokumendid: töödokumendid, kommenteeritud kokkuvõtted.

Nende dokumendikategooriate puhul tagatakse kõrgeimad kvaliteedistandardid.
2. Kirjaliku tõlke teenust saavad kasutada ka järgmised kasutajad:
 - a) parlamendi delegatsioonid (delegatsiooni valitud kahte ametlikku keelde);
 - b) poliitikaosakonnad ja uuringuteenistused;
 - c) fraktsioonid (otseselt parlamentaarse tegevusega seotud dokumendid, iga fraktsioon võib lisaks taotleda kiireloomuliste dokumentide tõlkeid, kuid nende maht fraktsiooni kohta ei tohi ületada 15 lehekülge nädalas);
 - d) muud juhatuse ja esimeeste konverentsi loa saanud ametlikud organid;
 - e) parlamendiliikmed, eelkõige kirjalikult vastatavate küsimuste ja muude otseselt parlamentaarse tegevusega seotud tekstide puhul;
 - f) parlamendi sekretariaat haldus- ja teavitust vajadusteks.

3. Euroopa Parlament osutab kirjaliku tõlke teenust ka AKV-ELi parlamentaarsetele ühisassambleele (vastavalt Cotonou lepingu 1. protokollile), Euroopa – Vahemere piirkonna parlamentaarsetele assambleele ja Euroopa – Ladina-Ameerika parlamentaarsetele assambleele (vastavalt asjaomastele kehtivatele eeskirjadele), samuti Euroopa Ombudsmanile (vastavalt 15. märtsi 2006. aasta koostöö raamkokkuleppele).
4. Lisaks võib parlament 5. veebruari 2014. aasta koostöölepingu alusel osutada kirjaliku tõlke teenust Regioonide Komiteele ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele.

Artikkel 14

Tõlkimiseks esitatavate tekstide pikkus

1. Tõlkimiseks esitatavate tekstide maksimaalne lubatud pikkus on määratud järgmiselt:
 - a) seletuskirjad ja ettevalmistavad töödokumendid:

7 lehekülge muude kui seadusandlike raportite puhul
6 lehekülge seadusandlike raportite puhul
3 lehekülge seadusandlike arvamuste puhul
 - b) resolutsiooni ettepanekute projektid: 4 lehekülge, põhjendused kaasa arvatud, kuid volitusi mitte arvestades
 - c) ettepanekute osa muudes kui seadusandlikes arvamustes: 1 lehekülge
 - d) muudatusettepanekute selgitused: 500 tähemärki
 - e) kommenteeritud kokkuvõtted: 5 lehekülge.

Üheks leheküljeks loetakse tekst pikkusega 1500 tähemärki (ilma tühikuteta).

2. Parlamendikomisjon võib teda esindavale raportööri teha esimeses lõikes sätestatud mahtude osas erandi tingimusel, et see jääb 45-leheküljelise aastareservi piiresse. Komisjonide esimeeste konverentsi tuleb erandist eelnevalt teavitada, et tagada erandi kooskõla eraldatud aastareserviga. Kui parlamendikomisjon on aastareservi mahu ammendanud, on iga edasise erandi tegemiseks vaja juhatuse luba.

III OSA LÕPPSÄTTED

Artikkel 15

Kasutajate ja keeleteenistuste teadlikkuse tõstmine nende vastutusest

1. Suulise ja kirjaliku tõlke teenistused teavitavad kasutajaid iga kuue kuu järel nende taotletud keeleteenuste maksumusest ja mitmekeelsuse eeskirja järgimise määrast.
2. Pärast iga koosolekut koostab tõlkide meeskonna juht kooskõlastatult koosoleku sekretariaadiga suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadi peadirektorile loetelu taotletud,

kuid kasutamata jäänud tõlkevõimsuse kohta. Loetelu koopia edastatakse ka asjaomase koosoleku sekretariaadile. Koosoleku sekretariaat fikseerib koosoleku tegeliku lõppemise aja ja teatab selle viivitamatult suulise tõlke ja konverentside peadirektoraadile.

3. Lisaks koostavad nii suulise kui ka kirjaliku tõlke teenistused keeleteenuste kasutamise aruande, mis esitatakse juhatusele. Aruanne sisaldab vastavalt kasutajate taotlustele osutatud keeleteenuste ja nendega seotud kulude analüüsi.

Artikkel 16

Laienemisega kaasnevad üleminekumeetmed

Seni kui ebapiisav tõlkevõimsus ei võimalda osutada uues keeles täisteenust, võib suulise ja kirjaliku tõlke võimsuse jaotamiseks olemasolevaid vahendeid arvesse võttes sätestada ajutised meetmed.

Artikkel 17

Jõustumine

Käesolev muudetud otsus jõustub 1. juulil 2014. Sellega asendatakse 17. novembri 2008. aasta eeskiri.